

KITAB AN-NA'AM*

TEXTE LEXICOGRAPHIQUE ARABE

ÉDITÉ ET ANNOTÉ

PAR LE PÈRE M. BOUYGES, S. J.

Le *Kitāb an-Na'am* est tiré d'un Manuscrit appartenant à la Bibliothèque *Az-Zāhiriyya*, de Damas, et désigné ainsi par le Catalogue (1):

[كتاب] الجرائم [مولفه] عبد الله ابن قتيبة.

Ce *Kitāb al-Garā'im* a été plusieurs fois signalé aux Orientalistes. Le R. P. Cheikho en publia d'abord quelques fragments dans l'*Appendice* (2) qui accompagne son édition du *Fiqh al-Louja*, (1885). Plus tard, il en fit paraître un nouvel extrait (3) dans la revue *Al-Machriq*, (1902), sous ce titre: كتاب النخل والكرم للاصمعي — سعى بشره وتعليق حواشيه الدكتور اوغست هنر. On n'a pas accordé à ces documents lexicographiques l'attention qu'ils méritaient (4).

Le Manuscrit de Damas (5) est un volume de 440 pages, mesurant chacune 20 c. × 17 c., 5, et comptant 13 ou 14 lignes. L'écriture est

* Le titre complet est celui-ci: *Kitāb an-Na'am wa'l-Bahd'im wa'l-Wahs wa's-Sbd' wa'l-Ṭayr wa'l-Hawāmm wa l-Hāṣarāt'l-Ard*. Cf. *infra*, p. 122, n. 12; p. 128⁴.

(1) Cf. *سجل كتب المكتبة العمومية*, (Damas, 1299 H.), p. 71: n° 59 des Ouvrages de Lexicographie.

(2) Cf. *Fiqh al-Louja*, p. 348-365. Voici les chapitres publiés: باب الالسة والكلام والسكوت — باب الازمنة والرياح واسماء الدهر ونوع الايام والليالي بالحر والبرد والظلمة والشمس والتمر — باب الشجر — والنبات في السهل والجبل.

(3) Cf. *Al-Machriq*, V, p. 883-892, 976-984, 1091-1099.

(4) C'est le P. Cheikho qui, ayant reconnu la valeur du *Kitāb al-Garā'im*, me l'a signalé comme un objet d'étude intéressant.

(5) La Bibliothèque de la Faculté Orientale possède une copie de ce Manuscrit, datant d'une vingtaine d'années. Elle fourmille de fautes. Néanmoins, je la citerai parfois. (= *m*, l'original étant désigné par *M*), parce qu'elle représente une lecture de *M* indépendante de la mienne.

وطعام الناس . (١٣٦) ابواب اللبن والشراب . (١٤٣) باب الامر والنهي والاخبار (١٤٧) باب الحاجة والكسب (١٥٢) باب الاقامة والززوم والتحرك (١٥٨) باب نوادر مثل حسب (١٦٥) باب آخر من النوادر (١٧٢) باب الرحل والدور والبيوت (١٩٤) باب المقد (١٩٧) باب يجمع ابواب الشر (٢١٠) باب الازمنة والرياح (٢١٦) باب السحاب والمطر والمياه وشيء من الكواكب والنجوم . (٢٣٤) باب الجبال والاودية وغيرها . (٢٥٠) باب الشجر والنبات (٢٦١) كتاب النخل والكرم . (٢٦٩) كتاب الكرم عن ابي حاتم السجستاني . (٢٩٢) كتاب الخيل ونهوتها والسلاح واعتاله . (٣١٠) كتاب السلاح ونهوته . (٣٢٨) كتاب النعم والبهائم والوحش والسباع والطيور والمهوام وحشرات الارض . (٤٠٩) كتاب الطير (٤١٦)

Je publie les pages 328-408. Le *Kitâb* qu'elles contiennent peut, sans inconvénient (2), être détaché de ceux qui le précèdent. Le sujet, il est vrai, n'est pas nouveau. Nombreux sont les Traités lexicographiques sur les animaux édités jusqu'à ce jour. Mais cette circonstance lui donnera précisément un intérêt spécial. La comparaison qu'il sera facile de faire avec les *Kitâb al-Ibil*, le *K. as-Sâ'*, le *K. al-Wuhûs*, etc., ne sera pas inutile à la connaissance exacte de la valeur de ces derniers.

Mon étude a été basée d'abord sur *m*, (cf. *supra*, p. 1, n. 5), dont je fis une copie; et c'est cette copie que j'ai comparée avec *M*, fin décembre dernier (3). N'ayant pas le manuscrit original à ma disposition lors de l'établissement *définitif* du texte, j'ai dû travailler d'après les notes prises à Damas. On comprend, dès lors, que je ne pouvais reproduire *uniquement* les voyelles de *M*, sans rien ajouter ni retrancher. J'ai donc complété la graphie du manuscrit, en ayant soin, d'ailleurs, de signaler toutes les vocalisations intéressantes, aussi bien que les non-vocalisations dans les cas douteux.

Les recherches que j'ai eu l'occasion de faire m'ont amené à des résultats assez curieux sur le mode de composition du *Kitâb an-Na'am* et sur l'histoire des matériaux qu'il contient. J'y reviendrai ensuite, dans la

(1) Suivent trois petits chapitres sur les نوادر الاسماء , les نوادر الفعل , et les عيوب الشعر .

(2) Cf. *infra*, p. 17, n. 1.

(3) ومن الواجب علي هنا ذكر ما تبييت من الفضل وحسن المعاملة عند حضرات المشايخ الذين يتولون نظارة المكتبة .
الظاهرية وعند بعض ارباب العلم بالشام اوفر الله جزاء الجسيم .

Conclusion qui suivra le texte. Qu'il me suffise maintenant de dire que le *Kitáb an-Na'am* a été écrit à l'aide du *Ġarīb al-Moušannaf* de Abou 'Oubayd. Ce grand ouvrage étant inédit, j'ai dû, — sous peine de fausser l'intelligence du *KN*, — indiquer ses variantes et ses soi-disant additions. Les notes seront surchargées; mais elles feront connaître un document très important, par lequel le *Kitáb an-Na'am* se rattache directement à l'Histoire générale de la Lexicographie arabe.

Pour plus de carté, j'ai intercalé dans le texte les noms des autorités citées par Abou 'Oubayd. Il est probable, sinon certain, que ma copie du *Moušannaf*, (*ĠM*), faite d'après le Manuscrit de la Bibliothèque Khédiviale (1), renferme sur ce point des inexactitudes. Ces noms propres n'en rendront pas moins de grands services, ainsi qu'on le constatera par la suite.

Avec *ĠM*, j'ai utilisé une autre recension du *Moušannaf*, je veux dire celle qui est *manto'ara* dans le *Kitáb al-Mouhaššas* d'Ibn Sida. J'ai même noté ici, dans une série particulière de références, les endroits précis du *Mouhaššas* où se trouvent les définitions du *Moušannaf*, c'est-à-dire du *Kitáb an-Na'am*. Les amateurs de Lexicographie me sauront gré, j'en suis sûr, d'avoir voulu leur abrégér de fastidieuses recherches. J'aurai moi-même le plaisir d'avoir doublé la valeur de mon texte, en facilitant à ses lecteurs le maniement d'un ouvrage qui en est le commentaire naturel, aussi bien qu'un précieux moyen de contrôle.

Beyrouth, 22 Mai 1907.

(1) C'est le Prof. B. Moritz qui m'a procuré cette copie. Auparavant, il avait eu l'extrême obligeance de copier, et de m'envoyer, comme spécimen, deux pages du *Moušannaf*, à l'aide desquelles j'ai pu identifier le *Kitáb an-Na'am*. Qu'il veuille bien agréer ici l'expression de ma vive gratitude.

LISTE DES ABRÉVIATIONS EMPLOYÉES

(MOTS USUELS)

aj.	=	ajoute.	mnq.	=	manque.
av.	=	avec.	p. v.	=	pas de voyelle.
corr.	=	corriger.	rem.	=	remarque.
d.	=	dans.	s.	=	sans.
déf.	=	définition.	voc.	=	vocalisation.

(NOMS PROPRES)

L'astérisque (*) accompagnant les noms propres indique que ceux-ci occupent dans *GM* une place autre que celle qui leur est donnée dans *KV*.

A'AL	=	ابو علي الغالي ¹	AHN	=	ابو حنيفة الدينوري ⁷
A'AM	=	ابو عمرو الشيباني ²	AHS	=	ابو الحسن ⁸
'AD	=	العديس الكناني ³	AHT	=	ابو حاتم المجستاني ⁹
AFQ	=	ابو فقس ⁴	AM	=	الاموي ¹⁰
A'GR	=	ابو الجراح ⁵	A'OB	=	ابو عبيد القاسم بن سلام
AH	=	الاحمر ⁶	A'OBA	=	ابو عبيدة ¹¹

(1) Cf. Brock., I, 132. — Peut-être s'agit-il quelquefois de celui qu'on désigne communément par sa *nisbat* الدارسي: *KM*, XVI, 197^{7, 8}, 197⁴; etc. (Compléter Brock., I, 113⁵).

(2) Cité dans *GM*. Le nom y est écrit parfois sans le و final; souvent aussi le و peut appartenir au mot qui suit. Je suppose toujours, (cf. *Mouzh.*, II, 229⁴; — *Sh.*, II, 65¹⁶), qu'il s'agit de ce même personnage, dont A'OB fut *rāwi* d'après *Fihrist*, 71¹⁹. — Cf. Brock., I, 116.

(3) Cité dans *GM*. — Cf. *Fihrist*, 47¹⁵; *L'A*, VIII, 97.

(4) Cité dans *GM*. — Cf. *Fihrist*, 51²⁸.

(5) Cité dans *GM*. — Cf. *Fihrist*, 47¹⁴, 51²⁸. Cité par FR, (*KM*, XV, 60₃).

(6) Cité dans *GM*. — Cf. *Flüg.*, 129; *Al-Anbāri*, 125.

(7) Cf. Brock., I, 123.

(8) Cité dans *GM*. C'est peut-être (!) *Al-Lihyāni*: *Flüg.*, 53. Mais cf. *infra*, p. 113, n. 2; *L'A*, IV, 261²; etc.

(9) Cf. Brock., I, 107.

(10) Cité dans *GM*. Le mot est souvent lu: *Al-Oumawi*: *m* (!), 43⁷, 61₄; *KM*, XV, 195⁵; XVII, 17₁; *L'A*, IV, 67₂; V, 290¹¹; VII, 123¹¹; XVII, 285¹⁶; *Tahd.*, 303³. J'ai lu *Amawi* sur la foi de *Fiq.* c, 20* = *Fiq.* c, 28⁴; *Fiq.* m, 32₂; *Tahd.*, 158, n. g; *ibid.*, 303, n. a. Cf. du reste *Mishb.*, I, 19₃. — Cf. *Flüg.*, 53; W. Ahlwardt, *Al-Ašma'iyiyāt*, p. XX seq.

(11) Souvent cité dans *GM*, (cf. *Fihrist*, 71²⁰). — Cf. Brock., I, 103.

AŞ	=	الاصمى ¹	IKL	=	ابن الكلبي ¹¹
AŞB	=	ابو شبل ²	ISD	=	ابن سيدة ¹²
AWL	=	ابو الوليد ³	ISK	=	ابن السكيت ¹³
AZ	=	الازهرى ⁴	KR	=	كراع ¹⁴
AZD	=	ابو زيد الانصاري ⁵	KS	=	الكساني ¹⁵
AZY	=	ابو زياد الكلبي ⁶	N	=	غَيْرُهُ الخ ¹⁶
FR	=	الفراء ⁷	QN	=	القناني ¹⁶
IA'	=	ابن الاعرابي ⁸	S'A	=	صاحب العين ¹⁷
IBR	=	ابن بري ⁹	ŞM	=	شمر ¹⁸
IDR	=	ابن دريد ¹⁰	YZ	=	اليزيدي ¹⁹

(OUVRAGES CITÉS) ²⁰

Les chiffres indiquant la page et la ligne se lisent ainsi :

15³ = page 15, troisième ligne.

15₃ = page 15, troisième ligne à partir de la dernière.

- (1) Souvent cité dans *ĠM*, (cf. *Fihrist*, 71¹⁹). — Cf. Brock., I, 104.
- (2) Cité dans *ĠM*. — Cf. Flügel., 48.
- (3) Cité dans *ĠM*. — Cf. (?) *Fihrist*, 90²⁸; Abou'l-Mahâsin, s. a. 171.
- (4) Cf. Brock., I, 129.
- (5) Souvent cité dans *ĠM*, (cf. *Fihrist*, 71²⁰). — Cf. Brock., I, 104.
- (6) Cité dans *ĠM*, (cf. *Fihrist*, 71¹⁸). — Cf. Flügel., 46.
- (7) Cité dans *ĠM*, (cf. *Fihrist*, 71¹⁹). — Cf. Brock., I, 116.
- (8) N'est pas cité dans *ĠM*; mais cf. *Fihrist*, 71¹⁸; Nawawi, 745¹⁰; I. Hallikân, (Le Caire, 1299 II.), I, 529¹³. — Cf. Brock., I, 116.
- (9) Cf. Lane, I, p. XIX; *Or. St.*, I, 211 seq.
- (10) Cf. Brock., I, 111.
- (11) Cité dans *ĠM*. (Cf. *Şah.*, I, 67¹⁰). — Cf. Brock., I, 139.
- (12) Cf. Brock., I, 308.
- (13) Cf. Brock., I, 117.
- (14) Cf. Brock., I, 515.
- (15) Cité dans *ĠM*, (cf. *Fihrist*, 71¹⁹). — Cf. Brock., I, 115.
- (16) Cité dans *ĠM*. — C'est probablement le استاد الفراء dont il est parlé dans Yâq., IV, page 181⁹. Cf. Yâq. III, 609⁴; *Tahq.*, 513⁷; etc.
- (17) Cf. Brock., I, 100.
- (18) Cf. Flügel., 137.
- (19) Cité dans *ĠM*, (cf. *ZDMG*, XVIII, 785¹³; Al-Anbârî, 189⁸). — Cf. Flügel., 61.
- (20) Parmi les ouvrages que j'aurais eu intérêt à consulter, quelques-uns ne sont pas actuellement à ma disposition.

- Adab* = *Ibn Kutaiba's Adab-al-Kâtib*, her. v. M. Grünert, (1900).
- Aḍlād* = *Kitābo-'l-Adhdād*, auctore Abu Bekr ibno-'l-Anbāri, ed. M. Th. Houtsma, (Lugd. Bat., 1881).
- Aḡānī* = كتاب الاغانى للامام أبى الفرج الاصبهاني , (Boûlâq, 1285 H.).
- Amṭāl* = امثال... ابى عبيد القاسم بن سلام , التحفة البهية والطرفة الشبيهة , (Constantinople, 1302 H.).
- Anb.* = شرح المنضليات للانباري , copie moderne appart. à la Fac. Or.
- Arā'ijz* = كتاب أراجيز العرب تأليف... السيد محمد توفيق البكري , (1313 H.)
- Asās* = كتاب أساس البلاغة تأليف . . . الزمخشري , (Le Caire, 1882).
- '*Aṣim* = شرح ديوان . . . امرئ القيس . . . للوزير . . . عاصم بن أيوب , (Le Caire, 1307 H.).
- '*Aynī* = كتاب المقاصد التحوية في شرح شواهد شروح الالفية . . . للامام العيني , (sur les marges du *Hiż.*).
- Bānat* = *Gemāleddini ibn Hiśāmi Comm. in...Bānat Su'ād*, ed. Guidi.
- Barth* = J. Barth, *Die Nominalbild. in den semit. Sprachen*, zw. Ausg.
- Bayān* = كتاب البيان والتبيان تأليف . . . الجاحظ , (Le Caire, 1313 H.).
- Beitr.* = *Beitraege zur semit. Sprachwissenschaft*, v. Th. Nöldeke.
- Bekrī* = *Das geogr. Woerterbuch des Abu 'Obeid...el-Bekrī*, herausg. v. F. Wüstenfeld, (Göttingen, 1877).
- Biśr* = *Biśr ibn Abi Hāzim*, by the Rev. A. Hartigan, dans les *Mélanges de la Faculté Orientale*, I, p. 284-302.
- Brock.* = C. Brockelmann, *Geschichte der Arabischen Litteratur*.
- Chail* = *Das Kitāb al-Chail von Al-'Aṣmā'ī*, her. v. D^r A. Haffner.
- Dam.* = حياة الحيوان الكبرى للاستاذ... الدميرى , (Le Caire, 1292 H.).
- D. Faş.* = كتاب ذيل الفصحى للعلب أملاً الشيخ... عبد اللطيف , (Le Caire, 1289 H.).
- Dial.* = *Etudes sur les Dialectes de l'Arabie Méridionale*, par le C^{ie} de Landberg.
- Divans* = *The Divans of the six ancient Arabic poets...*, ed. by W. Ahlwardt, (London, 1870).
- Diw. 'AĠ* = *Samml. alt. Arab. Dichter. II. Die Diwāne der Rejzedichter El'Aḡḡāḡ...*, her. v. W. Ahlwardt, (Berlin, 1903).
- Diw. AH* = *Diwān Al-Aḥṭal*, publié pour la première fois par le P. A. Salhani.

- Diw. A'S* = ديوان الاعشى الأكبر, copie moderne appart. à la Fac. Or.
- Diw. D.R.* = ديوان شعر ذي الرمة, copie moderne appart. à la Fac. Or.
- Diw. FRZ^b* = *Divan de Férâzdaq*, (Boucher).
- Diw. HT* = *Der Diwân des Garwal b. Aus al-Hutej'a*, bearb. von I. Goldziher, (dans la *ZDMG*, 1892 et 1893).
- Diw. IMQ* = *Le Diwan d'Amro'lkais*, par le B^{on} M. G. de Slane.
- Diw. LB^b* = *Diwan des Lebîd*, her. v. C. Brockelmann.
- Diw. LB^c* = *Der Diwan des Lebîd*, (Jûsuf Dîjâ-ad-Dîn al-Châlidî).
- Diw. QT^b* = *Diwân d. 'Umeir... Al-Qutâmi*, herausg. v. J. Barth.
- Diw. QT^m* = ديوان شعر القطاني, ms. de la Fac. Or.
- Diw. RB* = *Samml. alt. Arab. Dichter. III. Der Diwân d. Rejêzdichters Rûba ben El'agğâğ*, her. v. W. Ahlwardt.
- Diw. SM* = ديوان الشماخ, copie moderne, appart. à la Faculté Orientale.
- Diw. TR* = *Le Diwân de Tarafa...*, par M. Seligsohn.
- Durrat* = *Al-Harîrî's Durrat-al-Ġawwâs*, her. v. H. Thorbecke.
- Etymon* = *Die Begriffsverstaerkung durch das Etymon*, v. M. Grünert.
- Farq* = *Kitâb-al-Farq von Alaşmâ'î*, her. v. D. H. Müller.
- Faş.* = *Ta'lab's Kitâb al-Faşîh*, herausg. v. J. Barth.
- Fiq.^c* = فقه اللغة للإمام أبي منصور الغالي, éd. Cheikho, (4^{me} éd., 1903).
- Fiq.^d* = id. [éd. R. Dağdâh, Paris, 1861].
- Fiq.^h* = id., éd. d'après ms. الهوريني, (Le Caire, 1284 H., lithogr.).
- Fiq.^m* = id., édité par ... احمد ناجي الجالي, (Le Caire, 1318 H.).
- Fiq.^s* = *Prooemium et specimen lexici synonymici arabici Attha'âlibii*, ed... J. Seligmann.
- Flüg.* = G. Flügel, *Die grammatischen Schulen der Araber*.
- Freyt.* = Freytag, *Lexicon arab. - latinum*.
- Ġamh.* = كتاب جمهرة أشعار العرب تأليف أبي زيد محمد بن أبي الخطاب القرشي, (1308 H.).
- Ġasoûs* = الجاسوس على القاموس تأليف احمد فارس, (Constantinople, 1299 H.).
- ĠM* = Copie de tous les Chapitres du *Ġarîb al-Mouşannaf* relatifs aux animaux, (moins les *Ġayl*). — Cf. *supra*, p. 4, n. 1.
- Ġaly* = كتاب خلق الانسان تأليف . . الاصمعي, dans *Text.*, p. ١٥٨-٢٣٢.
- Ham.* = *Hamase Carmina*. (Ed. G. Freytag).
- Hâsim.* = *Die Hâsimiyyât des Kumait*, her. v. J. Horovitz.

- Hayaw.*¹ = كتاب الحيوان لابي عثمان . . . الملاحظ , (Le Caire, 1325 H.).
- Ĥiz.* = خزانة الادب . . . لعبد القادر بن عمر البغدادي (1299 H.).
- Homm. = F. Hommel, *Die Namen der Säugethiere bei den Südsemit. Voelkern*, (Leipzig, 1879).
- Houd.² = حاشية . . . الشيخ محمد الحضري . . . على شرح . . . ابن عقيل على القية . . . ابن مالك , (Le Caire, 1282 H.).
- Hud.* = 'As'aru-l-Huwalijjina... übers. von R. Abicht.
- Ibil^a* = Premier *Kitáb al-Ibil* (d'Al-Ašma'î), d. *Text.*, p. ٦٦-١٣٦.
- Ibil^b* = Second *Kitáb al-Ibil* (d'Al-Ašma'î), d. *Text.*, p. ١٣٧-١٥٧ .
- '*Iqd* = العقد الفريد للامام . . . ابن عبد ربه , (Le Caire, 1302 H.).
- Iqt.* = الاقتضاب في شرح أدب الكتّاب لابن السيد البطلوسي (Beyrouth, 1901).
- Išlâh* = تهذيب اصلاح النطق لابن السكيت . Copie moderne.
- Išlâh E* = id. éd. du Caire, (en cours de publication).
- Istidr.* = *Il « Kitáb al-Istidrâk » di Abû Bakr az - Zubaidi*, (I. Guidi).
- Istiq.* = كتاب الاشتقاق تصنيف . . . ابن دريد . Ed. Wüstenfeld.
- Itbâ'* = *Das Kitábu-l-Itbâ'i wa-l-Muzâwağati des Abû-l-Ĥusain... ibn Fâris*..., her. v. R. Brünnow, (Gieszen, 1906).
- Jacob = G. Jacob, *Altarabisches Beduinenleben*.
- Jahn = Jahn, *Sibawaihi's Buch über die Grammatik*, übers. und erklärt.
- Kámil* = كتاب الكامل . . . للعلامة . . . المبرد , (Le Caire, 1308 H.).
- Kanz* = كتاب كثر الناظم ومصباح الهام او القلائد الدرّية في فرائد اللغة العربيّة - تأليف سليم افندي عنحوري الدمشقي (Beyrouth, 1878).
- Kifây.* = كفاية المتحفظ وضاية المتلفظ في اللغة العربية تأليف . . . ابن الاجدائي , éd. de Beyrouth, 1305 H.
- Kis. = *Al-Kisâ'i's Schrift über die Sprachfehler des Volkes*, dans la *ZA*, 1898, p. 29-46.
- KM* = كتاب المخصص تأليف . . . ابن سيده , (Bouîlâq, 1321 H.).

(1) Grâce à l'obligeance du R. P. Gabriel Eddé, actuellement au Caire, je pourrai utiliser la dernière moitié de cet ouvrage, en cours de publication.

(2) Je vocalise ainsi d'après une communication écrite du P. G. Eddé. Il y a Ĥadari d. Brock., I, 299¹⁵; et Khidary d. Vern., I, p. II 7.

- KN* = *Kitâb an-Na'am*.
- Kunja* = *Sujût's Kunja- Woerterbüchlein betit. Al-Munâ fi'l-Kunâ*, her. v. C. F. Seybold. (Tir. à part de la *ZDMG*, t. 49).
- L'A* = لسان العرب , (Boûlâq, 1308 H.).
- Lag.* = P. de Lagarde, *Uebersicht über die im Aram., Arab. und Hebraeischen übliche Bildung der Nomina*.
- Lane* = Lane, *An Arabic-English Lexicon*.
- Lyall* = Lyall, *A Commentary on ten ancient Arabic poems*.
- M* = Manuscrit de Damas. Cf. *supra*, p. 1.
- M** = Copie personnelle du *Kitâb an-Na'am*, faite d'après *m*, et comparée deux fois avec *M*.— J'emploie cette notation, *M**, lorsque je crains de n'avoir pas remarqué suffisamment la graphie de *M*.
- m* = Copie de *M* appart. à la Fac. Or. (Cf. *supra*, p. 1, n. 5).
- Malâhin* = *Ibn Duraid's Kitâb almalâhin*, herausg. v. H. Thorbecke.
- Manâf.* = منافع اعضاء الحيوانات , ms. de la F. Or. (*Al-Machriq*, IV, 723).
- Maqş.* = كتاب تحفة المودود في المقصور والمدود تأليف . . . جمال الدين محمد ابن مالك الطائي (Le Caire, 1897).
- Mişb.* = كتاب المصباح المنير . . . تأليف . . . الفيومي (Boûlâq, 1281 H.).
- Mó'all.* = *Fünf Mo'allaqât*, übersetzt und erklärt von Th. Nöldeke.
- Moufađ.* = كتاب الاختيارات المعروف أيضا بكتاب الفضليات . Ed. Thorbecke.
- Mouhâd.* = محاضرات الادباء . . . للراغب الاصبهاني (1287 H.).
- Mouht.* = ديوان مختارات شعراء العرب (1306 H., lithographié).
- Mouq.* = (الزمنشري) مقدمة الادب في اللغة . Ms. de la Fac. Or.
- Mouşan.* = *Ġarib al-Mouşannaf* de Aboû 'Oubayd, (*ĠM* désignant uniquement la copie de cet ouvrage signalée plus haut).
- Mouzh.* = كتاب الزهر . . . للعلامة السيوطي (Le Caire, 1282 H.).
- Mu'ar.* = *Ġawâliq's Almu'arrab*, her. von Ed. Sachau, (Leipzig, 1867).
- Mufaş.* = *Al-Mufaşşal*, auct. *Zamahşario*, ed. J. P. Broch.
- Muġt.* = *Ibn Ginn's Kitâb al-Muġtaşab*, her. v. D^r E. Pröbster, dans les *Leipziger Semitistische Studien*, I.
- Muraş.* = *Ibn al-Aġir's Kunja- Woerterbuch, betitelt Kitâb al Muraş-şâ'*, herausg. v. C. F. Seybold.

- Nabât* = كتاب النبات والشجر الاصمعي , tirage à part du *Machriq*, t. I.
- Nawâd.* = كتاب النوادر في اللغة لابي زيد . . . الانصاري (Beyrouth, 1894).
- Nih.* = النهاية في غريب الحديث والاثر للشيخ . . . ابن الأثير (Le Caire, 1311 H.).
- Opusc.* = *Opuscula arabica*, collected and edited by W. Wright.
- Or. St.* = *Orientalische Studien*, (Hommage à Nöldeke).
- Primeurs* = *Primeurs arabes*, présentées par le Comte de Landberg.
- Prov.* = *Arabum Proverbia*, ed. G. W. Freytag.
- Qalb* = كتاب القلب والابدال صنعة . . . ابن . . . السكيت , dans *Text.*, p. ٣-٦٥٠.
- Qâm.* = قاموس الفيروزآبادي (Le Caire, 1289 H.).
- Qazw.* = كتاب عجائب المخلوقات وغرائب الموجودات تصنيف . . . القزويني . Ed. Wüstenfeld.
- Quṭr.* = *Wuhûs*, p. 30-41.
- Ša'* = *Das Kitâb es-Ša' v. Al-'Ašmu'î*, her. v. D^r A. Haffner.
- Šah.* = كتاب تاج اللغة وصحاح العربية تصنيف . . . الجوهرى (Boûlâq, 1282 H.).
- Šah.*^m = Mss. incomplets du *Šahâh* appart. à la Fac. Or.
- Š. A. Idlâh*^t = شرح ابيات الاصحاح تأليف ابى الحجاج يوسف . . . القرطبي المعروف بالشتيمري والاعلم . Ms. de la Fac. Or.
- Š. A. Mufaš.* = [كتاب المفصل . . . وبذيله] كتاب المفصل في شرح ابيات المفصل السيد محمد بدر (Le Caire, 1323 H.).
- Schwarz.* = Schwarzlose, *Die Waffen der alten Araber*, (Leipzig, 1886).
- Š. Durrat* = شرح درة العواص . . . تأليف . . . الخفاجى (Constantinople, 1299 H.).
- Šib.* = كتاب سيبويه . Ed. H. Derenbourg.
- Šir* = كتاب الشعر والشعراء . . . تأليف . . . ابن قتبية . Ed. De Goeje.
- Sirr* = كتاب سر الادب في مجارى كلام العرب تأليف . . . الثعالبي , ms. de la F. Or.
- Š. Mufaš.* = شرح مفصل الزمخشري للعلامة . . . ابن يعيش , her. v. G. Jahn.
- ŠN* = كتاب شعراء النصرانية جمعه الاب لويس شيخو اليسوعي (Beyrouth, 1890).
- Socin* = A. Socin, *Divan aus Centralarabien* . . . , her. v. H. Stumme.
- Soubh* = صبح الاعشى تأليف . . . القلقشندي , I, (Le Caire, 1903).

(1) Cf. *MFO*, I, 203, n. 9. C'est certainement un *Šarḥ Abyāt* du *Kitâb al-Idlâh* de Abou 'Alī al-Fārīsī, (Brock., I, 114³). — ISD y est cité p. 23 v, l. 2.

- Š. Š. Kaš. = (مطبعة محمد أفندي مصطفي) شرح شواهد الكشاف للعلامة . . . محب الدين أفندي .
 Š. Š. Mouj. = (Le Caire, 1322 H.), شرح شواهد المنى تأليف . . . جلال الدين . . . السيوطي .
 T^cA = (Le Caire, 1307 H.), تاج العروس .
 Tab. = *Annales quos scripsit* . . . At-Tabari. Ed. De Goeje.
 Tahd. = كثر الحقاظ في كتاب تهذيب الالفاظ لابن السكيت . Ed. Cheikho, 1895.
 Text. = *Texte zur Arabischen Lexikographie*, herausg. von D^r A. Haffner, (Leipzig, 1905). — Cf. *Qalb*, *Ibil^a*, *Ibil^b*, *Halq*.
 Verbi = *Il Libro dei Verbi di* . . . *Ibn al-Qûṭiyya*, publ. da I. Guidi.
 Vern. = P. D. Vernier, S. J., *Grammaire arabe, composée d'après les sources primitives*, (Beyrouth, 1891).
 Vollers = K. Vollers, *Volksspr. und Schriftsprache im alten Arabien*.
 Wall. = *Contributions towards Arabic philology*, by D^r P. Brönnle :
 I. *The Kitáb al-Maṣṣûr wa'l-Mamdûd* by Ibn Wallâd, I.
 Wright = Wright, *A grammar of the Arabic language*, third Edition.
 Wuḥûs = *Das Kitáb al-Wuḥûs von Al-'Aṣmâ'i, mit einem Parallel-
 texte von Quṭrub*, herausg. von D^r R. Geyer. — Cf. Quṭr.
 Yâq. = *Jacut's geograph. Woerterbuch*, her. v. F. Wüstenfeld.
 Zaġġ. = كتاب الامالى املا . . . الزجاجي , (Le Caire, 1324 H.).

ADDITIONS

P. 41. Le D^r Haffner, le savant éditeur des *Kitáb* d'AŞ, dont les publications m'ont été d'un si grand secours, possède une copie partielle de *m* : cf. le Rapport sur son voyage en Orient paru d. le *Anzetz. d. philosoph.-historischen Classe* [de l'Acad. Imp. de Vienne] vom 16. November (Jahrg. 1899, Nr. XXIV), p. 6 du tirage à part. — 17¹³. Cf. *Işlâh E*, I, 72³, 201¹; *KM*, XIV, 229⁴. — 21⁴. Cf. *infra*, p. 98, n. 2. — 22². Cf. *KM*, XVI, 133³; (et *ibid.*, 130¹⁰). — 23¹¹. Cf. *Anb.*, II, 423¹; *Işlâh*, 175 v, l. 9; *L'A*, XIX, 64⁸; *Şah.*, II, 487⁷; *T'A*, X, 158¹¹. — 25⁵. La forme سدسية mnq. d. *Mouq.* Ibn Al-Aġdâbi est cité d. *L'A*, VIII, 348¹⁰. — 27^{32, 21}. Cf. *Bayân*, I, 109^{7, 4}; *KM*, XVI, 161⁵, où il faut lire مطافيل, car, d'après Š. A. *Iddh*, 102 v, l. 10, FR arguait de cet exemple pour soutenir que la soi-disant addition du *yâ'* est permise لغير الضرورة. — 29¹¹. Cf. *Anb.*, I, 66⁷: وقال أبو عبيدة الرّفد . . . بفتح الراء القدر . . . — 30⁷. *m*, الأثر. Cf. *KM*, VIII, 44². — 30¹⁹. Cf. *Diw. ṬR*, 52¹, 53⁷. — 31³. *M*, ظنيتها. — 31⁶⁻⁸. Cf. *Ġasoûs*, 426-427. — 34¹⁴. Cf. *Anb.*, I, 308²: av. فله . . . — 34⁵. Cf. *Abcar.*, 88¹, (corr. فهد). — 35⁶. La graphie قرى est d. *Ham.*, 742⁵; *Niqd'ul*, I, 480⁵, ⁸. Cf. *infra*, p. 109, n. 8; *KM*, XV, 163¹¹. — 37². Il faut presque sûrement corr. القنورة d. *L'A*, VI, 243⁵, (A^cOB); *T'A*, III, 398¹², (A^cOB): cf. *KM*, XVI, 168⁵; *Ibil a*, 101²⁰; *Mouzh.*, II, 112⁵, (A^cOB); et les *Diet. s. rad.* عسر. — 37⁴. Cf. *KM*, XVI, 161⁸,

(A'OB): corr. الفَجْرَة. — 37₂. Cf. *Hayaw.*, V, 149³; comme aussi l'emploi de رُك d. *Hayaw.*, VII, 58⁵, 59⁶; Maçoudi, *Les Prairies d'or*, I, 386¹; *KM*, VIII, 45²; *Dam.*, I, 167₃; (et *KM*, V, 47₁₀, = *m*, 81⁶). — 42₂₄. Cf. *Sib.*, II, 308¹¹; *Hzan.*, II, 551₄, 552², 14 sq.; *Nawdd.*, 53, (où il faut lire ننتات d. 53⁴: cf. *Hz.*, loc. cit.; *Š. A. Ildh.* 39^r, l. 8). — 42₁₃. Cf. Barth, *Sprachwissenschaftliche Untersuchungen*, I, p. 35, n. 2. — 42₃. La *riwdy* du T^cA, VII, 396¹, est d. *Anb.*, II, 4₈ et 334⁷: av. افتاحا; et d. *Divans*, 154₈! — 43₂₅. La forme *šawsāt* se trouve d. *Mouhit al-Mouhit* et *Aqrab al-Mawdril*; mais je la crois néanmoins fautive: cf. *Wall.*, 70¹; *Sib.*, II, 429¹⁷, (et le commentaire d'السرّاني d. *Jahn*, II², 510₁₃); *Tahd.*, 370⁹; *Tahd.*, 684¹; *Freyt.*, II, 464; *Lane*; (*Tahd.*, 370⁴; *L'A*, XII, 171₁; *KM*, IV, 15¹⁰). Il y a *šawsāt* d. *Qām.*, II, 326⁴; et non *šawsāt*, comme le dit à tort *Jahn*, loc. cit. — 43₂₃. La lect. *razafat* a été lue d. le *Moušan*. (de A'AM?): cf. *Tahd.*, 303, n. 1, l. 5. — 44². Cf. *infra*, p. 83₂. — 44⁷. J'ai adopté, pour le début du vers, (*m*, p. v.), la lect. du L'A. Cf. *Wright*, II, 43, n.; *Šarḥ Mufaṣṣ.*, 949⁸; *Lane*, 94 a, en bas; *L'A*, XX, 363₃ seq.; etc.; et *L'A*, XX, 264⁸; *ibid.*, VIII, 186_{5, 1}, (et X, 199₁); *ibid.*, IX, 66⁸, (malgré la n. marg. et IV, 97¹¹: cf. *ŠN*, 482⁶⁻⁸); *Nawdd.*, 52⁴, (cf. *L'A*, XV, 329₄; XVI, 31₁₁; etc.); *Ši'r*, 472³; etc. etc. — 45₂₆. Cf. *Hayaw.*, VI, 37_{7, 4}. — 46₁₉. Cf. le vers cité d. *KM*, XVI, 51¹³. — 48⁵. Cf. *Ġasoūs*, 67₈. — 49₂₁. Cf. *KM*, XV, 120¹². — 49₁₃. Cf. *KM*, XV, 166⁴, (av. يُجِدُ!); *Anb.*, II, 561₉, (av. حيرتها , و نء); *Wall.*, 67, n. e, (av. نء). — 49₈. Cf. *KM*, XV, 157₇. — 51₂. Cf. *Muraṣ.*, 3151. — 52¹. Je préfère garder la lect. de *M*, (*ĠM*): cf. n. 1. Cf. *Yāq.*, III, 678²; (*Div. TR*, 95⁵); *m*, 181₇, d. le *K. al-Hayl*: وعظمُ الذئبِ و جلدُ العسبِ (cf. *KM*, VI, 143¹²); *ibid.*, 183⁶: التواء عسيب الذئب. — 52₁₆. Cf. *Div. TR*, 97⁴. — 52₁. Cf. *KM*, XIII, 226⁹. — 53₂₃. Cf. *Wall.*, 48¹; *KM*, VII, 61₂. J'abandonne la lect. de *M*, (*wa'dlahdāt*), malgré la rem. fort judicieuse de R. Geyer, (*WZKM*, XV, 278¹¹), corrigeant الهداه d. *Wall.*, 47¹². L'autorité d'Ibn Wallād, ou de son ouvrage tel que nous le possédons, ne me paraît pas suffisante pour admettre cette forme, que je ne trouve nulle part ailleurs. Cf. *Sib.*, II, 369¹⁶; *Jahn*, II², 453₁₅; *Istidr.*, 32¹⁶, 33²¹; etc. — 54¹⁰. Cf. *ZDMG*, LXI, p. 93₂. — 56₁₀. Cf. *KM*, XV, 172⁸; *Anb.*, I, 99₇; *Š. Durrat*, 127. — 57₁₈. Cf. *L'A*, II, 108_{3, 4}. — 60₂₁. Cf. *Al-Aṣma'iyāt*, éd. Ahlwardt, p. 95₁: av. بالثور ليس... لا تَطْعَمِي... لا احديي! — 60₁₇. Cf. *L'A*, IV, 240⁴, (AZD). — 60₁₄. Cf. *KM*, XII, 215₄, (A'OB); *ibid.*, XIV, 26²; *Išldh E*, I, 226⁸. — 64⁸. Cf. *Prov.*, II, 455. (Mnq. d. *Amīd*). — 65⁴. Remarquer la lect. غَرِيًّا: non عَرِيًّا, comme portent à tort les *Dict.* — 65₈. Cf. *Abcar.*, 200₈, (= R. Smend, *op. cit.*). — 67₇. Cf. *Hayaw.*, V, 144⁵, (مجر); *Išldh E*, I, 67¹, (النجَرُ). — 68₂₆. Cf. *Anb.*, I, 558⁸, (le sec. hémist. seul); *Abcar.*, 197¹⁰, (corr. رَبِّ المَجْرَجِ). — 68₁₈. Cf. encore: *Istidr.*, 33⁶; *Jahn*, II², 453₁₀; *L'A*, XI, 203¹², (= *Šah.* m!); *Nihāy.*, III, 24⁵, (= *L'A*, X, 97₃; mais cf. *ibid.*, 116⁹). Il est bien évident que la voc. ظَمَّ est préférable. Peut-être même est-elle la seule admissible d. plusieurs passages du *KN*. — 70₄. Cf. *Ġasoūs*, 509₅. — 72². Lire فَتَجَرَّ. Cf. *KM*, VI, 144¹⁰. — 74₅. Cf. *Adab*, 156⁵. — 75². *Šic*, عرقوبيه, au duel, d. *M*; *ĠM*; *KM*; tandis qu'il y a le sing. d. *Šah.* et *L'A*, loc. cit., (n. 2). D'après T^cA, VII, 286₁₇, le 'Oubāb a le sing., et le *Mouhkam* le duel. — 75³. Il y a [الجمير] في ركبتي d. *KN*, supra, p. 74⁸; *Šah.*, *L'A*, loc. cit., (n. 3); mais T^cA, VI, 419¹⁹ signale la lect. الركبة, (= *M*; *ĠM*; *Šah.*, II, 174₅; etc.). — 75₁₇. Voici d'autres *šhids*, (cf., d. *Nihāy.*, I, 130, plusieurs ex. tirés de *ḥadīṣ*): 1^o. *Div. LB C*, 127⁶. Ce vers est souvent cité av. la lect. تَتَال, (av. qdf): *Šah.*, I, 247⁹, 288⁶; *L'A*, IV, 298₁₁; *ibid.*, V, 142¹²; *ibid.*, XIII, 92⁸; T^cA, III, 54₁; *Yāq.*, I, 698²¹; *Lane*, 215_{2 a}; *KM*, VII, 166₂, (ISK: cf. *infra*!); le Cod. 2024 = Amin 301 de Leyde, (d'après *Div. LB B*, 13¹⁰); peut-être un ms. du *Išldh al-Mantiq* d'ISK, (d'après *Div. LB B*, p.

XLVIII₅). Mais je préfère la lect. ثنل, av. *fd'*, (cf. *supra*, p. 48, n. 8). Elle est d. : *Diw. LB c*, 127⁰, (lire الثنيل *ibid.*, I, 8); *Iṣḏh*, 29¹; *Iṣḏh E*, I, 83⁸; le cod. 446 Warn. de Leyde, p. 24^r, (d'après une copie du P. Cheikho); *Mouhīt al-Mouhīt*, II, 1467 b. 2^o). Un sec. *šahid* est d. *Prov.*, I, 91¹. (La lect. *taql* se trouve d. : l'éd. égypt. des *Amṯl* ... Al-Maydānī, I, 49₁₃; Ibrāhīm al-Aḥḏab, *Fard'id al-La'dli...*, I, 49⁸). 3^o). Quant à la lect. الثنل d. *Baydn*, I, 134¹², (av. note), elle me paraît doublement fautive: cf. *MouḥAd.*, I, 53₁₄; (et *Ḥayaw.*, IV, 72₁₀). — 75₁₈. Cf. *Qalb*, 21⁹, (av. سُرْمُ الْعَيْنِيقِ. — هَدَجٌ أَتَقَالٌ). — 76₂₃. Cf. *Ḥayaw.*, IV, 127₄. — 76₇. Cf. *Baydn*, I, 94¹¹: c suit le n^o 38 du *Diw 'AĠ*. — 76₂. Cf. *KM*, VII, 50¹¹; (et aussi: *T'A*, VIII, 56₁₂; *L'A*, XIV, 31¹⁰; *Asds*, II, 124₁₀; *L'A*, X, 139₁₂; *T'A*, V, 462₁₅; *L'A*, VII, 386⁷; *T'A*, V, 51₁₇; *L'A*, IX, 48¹²; *ibid.*, V, 214₁₀; *T'A*, V, 51₁₈; *ibid.*, III, 105₉). — 77₂₂. Cf. *Baydn*, I, 46⁹. — 80₂₃. Cf. *Prov.*, II, 129. (Mnq. d. *Amṯl*). — 81₂₄. Cf., av. *KM*, XVI, 115¹³; *Ḥayaw.*, V, 162⁴. — 81₉. Cf. le vers cité *infra*, p. 110, n. 8. La lect. اوزعت est d. *Verbi*, 181¹²; *L'A*, s. v.; *ibid.*, VIII, 369²; etc. — 83₁₈. Cf. *Šah.*, II, 487₁; *L'A*, XIX, 65₃; *Al-Ašma'uyyd*, éd. Ahlwardt, p. 20¹, (av. تَمَعَّقَى الْعَائِسِ: attribué à ابن نجاة التيمي. — 83₄. الواضة est ici à cause du pluriel! — 85₈. Cf. *Mouq.*, (إِبْرَئِيلُ سُدَى); *KM*, XV, 156¹². — 86₈. Les lect. du مجموع الرائق sont d. *Abcar.*, 148⁵. — 87⁴. J'ai laissé le *šadda* sur le *ra'* final, (= *m*), malgré la règle générale, (souvent oubliée!): فان اتتحي الوزن قبل انتضاتها [= الكلمة] وأخرها حرف تضعيف... لا يجوز ان يُشَدَّدَ لئلا يزيد البيت: على وزنه *ms.* de la Fac. Or., p. 101⁵). — 89₁₆. Cf. *Dam.*, I, 167₁₀. — 92₁. Cf. *infra*, p. 124, n. 2. — 93₁₀. Cf. L. Caetani, *Annali dell' Islām*, II, 103, (Ann. 8, § 35). — 93₈. Le mot ضَمَّ est fém. d. *KM*, VI, 141₁; *ibid.*, XV, 191⁸; *Wall.*, 103⁵; I. Hišām, *Sīrat*, 992₇; etc. — 94₁. Cf. *Muras.*, 3768, 3013 (et la note!). — 95₁₁. Cf. *Iqt.*, 269¹⁰. — 96³. *M** et *m*: والحافر الدراب والحوير. Cf. *supra*, p. 36, n. 11. Il n'est pas nécessaire de corr. cette lect., comme je l'ai fait au dernier moment. — 97⁴. *m* porte *ḡalḏat*, (cf. *supra*, p. 29³); mais *M* plutôt *ḡaladat*, [= *L'A*, IV, 100₁₁, (FR); *Qdm.*, I, 33¹⁹; etc.]. — 97₈. Cf. *Iṣḏh E*, I, 57₁. — 97₃. Cf. *KM*, I, 22⁶. — 104₂₁. Cf. une confusion semblable (à celle qui se trouve peut-être d. *GM*) d. : *KM*, VIII, 175⁹ (أبو شنبيل); ou *L'A*, VI, 296¹², (أبو شبل), = *T'A*, III, 430₂, et Lane, 2193 c, l. 26 a. f. — 107₁₄. Pour apprécier la lect. citée par Lane, (ت), cf. : *Adab*, 597⁹; *Vern.*, II, 624⁸; *Istidr.*, 23^{5, 8, 11, 23, 28}. — 125^{3, 15}. Lire peut-être ب [جناد]: cf. *Muras.*, 882. — 126⁹. *m*, رُس et بروس; *M*? — 127₁₉. Sur le *ragiz*, cf. : *Sib.*, I, 121⁸; *Š. Š. Mouq.*, 329²; *T'A*, VIII, 374₁₅; *L'A*, XV, 249². — 127¹³. On trouve ailleurs يَكَم, non يَزَك.

CORRECTIONS

(Quelques voyelles et points diacritiques ont disparu au cours de l'impression. Je signale ceux qui mnq. d. mon exemplaire).

Lire: p. 4⁸, clarté; — 18⁵, أَخَطَاتِه; — 18₂₂, في التعمو; — 19², فذالك; — 20₂₀, لم يعلموا; — 39⁸, وَالرَّجْبَةُ; — 36⁶, هَكَذَا عِزَاه; — 35₉, شَصَتْ; — 30₄, في المانح; — 29₁₄, أَرْدَتْ; — 22⁵, ذَرَمًا; — 43⁶, وَالْإِنِجْمَارُ; — 43₁₃, *GM*; — 48^{10, 11, 17}, cf. *infra*, p. 75⁴, et *KM*, VII, 162⁷; — 50¹, الْقَضَاةُ; — 54₂₂, *Sīr*; — 58⁷, الْعَيْتَرُ; — 59⁹, تَتْرَلُ; — 60₂₂, *Tahd.**; — 62⁹, تَفْسُدُ; — 68⁴, وَأَحْتَرُ; — 81⁷, فَنِيَقُ هِجَان...; — 76₂, On lit aussi: ... وَالْمَطْبَعِي; — 70_{9, 6}, *Diw. QT B*; — 90⁸, الْعَشْرِينَ; — 93⁷, [au lieu de 3]: 5; — 96⁷, أَلْفَتَرُ; — 97¹¹, [au lieu de 11]: 10; — 98⁹, يَنْتَرُ; — 100₁, الْعَيْتَرِينَ; — 101¹⁰, وَالصَّدَاةُ; — 103₅, قَتَاه; — 106¹¹, وَالكَنَادِرُ; — 110₉, n. 8: وَالطَّرِيقَاتُ; — 110⁷, ذِرَاعِيهِ; — 108¹, عَتَرُ; — 107³, لَلْفَتَرِ; — 107⁴, أَلْفَتَرُ; — 116₂₀, p. 116, n. 7; — 120⁵, يَنْتَرِبُ; — 122⁶, تَرَكَانَ; — 122₁₄, *Adab al-Kātib*; — 127⁴, مِنْهَا; — 128⁴, وَرَأْبُ.

TABLE DES CHAPITRES DU KITÂB AN-NA'AM

كتاب النعم والبهائم والوحش والسباع والطير والهوام وحشرات الارض

pages		pages	
63	ومن خطمها وازمتها . . .	17	الابل وحملها وتاجها . . .
65	ومن عقلها وشدها . . .	24	ومن اسنانها . . .
66	ومن امراضها . . .	25	ثم يقال لاسنانها بعد الكبير . . .
72	ومن امراضها [من الشيء تاكله]	27	ويقال في تاجها . . .
73	ومن امراض صفارها . . .	28	ومن نعوت البانها . . .
74	ومن عيوب ذكورها ونوقها . . .	30	فاذا قلت البانها . . .
75	ومن عيوب اناخا . . .	31	وفي ضروعها . . .
76	ومن جرجما . . .	«	ومن الحلب . . .
77	ومن معالجتها بالهناء . . .	32	ويقال في نعوت الرضاع والحلب . . .
78	ومن سماتها . . .	34	ومن نعوتها في عظمتها وطولها . . .
80	ومن علاجها ومنحتها . . .	35	ومن نعوتها في استمتها . . .
81	ومن ابوالها . . .	36	ومن نعوت قوتها . . .
82	ومن ورودها الماء . . .	37	ومن نعوتها في رعيها وربضها . . .
85	ومن رعيها وترك علفها . . .	38	ومن نعوتها في ورودها . . .
86	ومن فظامها . . .	39	ومن سمنها . . .
87	ومن اللحوم . . .	41	ومن نعوتها في سيرها . . .
«	ومن الواخا . . .	44	ويقال في قلة لحومها . . .
88	ومن البهائم . . .	46	ومن نعوت ذكورها . . .
88	ومن نعوت الابل في ارامها على غير اولادها	48	والمدفاة الكثيرة . . .
89	قال الجاحظ . . .	50	فان كانت كثيرة . . .
	ومن الحيوان الذي لا يعد في البهائم ولا	51	ومن اسماء خلقها . . .
89	الوحش ولا السباع	53	ومن نعوت صفارها . . .
89	الحريش وهو بالفارسية كركدن	54	ومن اصواتها . . .
90	ومنها الزراقة . . .	55	فان زجرت البعير . . .
91	ومنها الفيل . . .	56	ومن سيرها . . .
93	جمل البحر . . .	58	ومن سيرها في اللين والرفق . . .
«	واما فرس البحر وخيله . . .	59	ومن مختلف سيرها . . .
		62	ويقال في شد اداتها . . .

pages	
114	ومن اسماء الاسد . . .
115	والذئب . . .
«	وكنية الاسد . . .
«	وكنية الضبع . . .
116	والثعلبان . . .
117	والاناث . . .
118	ومن سفاد السباع . . .
«	ويقال لثل ذلك . . .
«	ومن الحمل . . .
119	ويقال [ا] السباع . . .
«	ويقال في الاولاد . . .
120	ومن الاصوات . . .
«	المدسر . . .
121	والحباله والشرك . . .
121	الظرباء . . .
«	والهر . . .
122	يقال لفرخ الضب . . .
«	الشهيم . . .
123	القرد يكنى . . .
«	القراد . . . القمل . . .
«	والسلاحف . . .
«	العلاجوم . . . والدعموص . . . والرازياب . . .
124	القمل . . . النحل . . .
	العطاء . . . والحرباء . . . والمجنذب . . .
	. . . والوحرة . . . وسام ابرص . . .
	. . . وام حين . . . الحمل . . .
	. . . الجدجد . . . الصيدناني . . .
	والسرفقه . . . العث . . . الشبث . . .
124	التنف . . . الليث . . . الاساربع . . .
126	ومن الحيات واسماؤها . . .
127	ومن اسماء العقارب . . .
«	وهي تابر . . .

pages	
	الجواميس والبقر والايل والحمار والغنم
94	والوحش والسباع
94	الثور يكنى . . .
«	والجاموس . . .
95	والثور الوحشي وهو الايل . . .
96	والعرب نسجي . . .
96	يقال للضائنه اذا ارادت الفحل . . .
97	ومن رضاعها والبانها . . .
98	ومن اسنان الفم . . .
100	ومن شيات الضان . . .
101	فاما المعز ونهوتها . . .
102	ومن نعوت الفم في شحومها . . .
104	ومن نعوت ذكورها وسيرها . . .
«	ومن اسماء جماعات الفم . . .
105	ومن امراضها وعيوبها . . .
106	ومن خصيها . . .
«	ومن علاماتها وجسها . . .
107	ومن حلبها . . .
«	ودواضها . . .
107	ومن الظباء . . .
108	واول ما يولد . . .
«	ويقال في عدوها . . .
108	ومن نعوت البقر واسنانها . . .
110	ويقال لجماعة البقر والظباء . . .
110	ويقال للذكر من حمر الوحش . . .
111	ومن اناث الحمر الوحشيه . . .
113	ومن مشي الدواب . . .
113	ويقال ايل . . .
114	الارانب . . .
114	الكلاب والسباع
«	الضراء . . .

(٣٢٨) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كِتَابُ النِّعَمِ وَالْبَهَائِمِ وَالْوَحْشِ وَالسَّبَاعِ وَالطَّيْرِ
وَالْهَوَامِّ وَحَشْرَاتِ الْأَرْضِ

الإِبِلُ وَحَمَلُهَا^٢ وَنِتَاجُهَا [AS]^٣ أَجُودُ^٤ الْأَوْقَاتِ عِنْدَ الْعَرَبِ أَنْ تُتْرَكَ النَّاقَةُ بَعْدَ
نِتَاجِهَا سَنَةً لَا يُحْمَلُ عَلَيْهَا الْفَحْلُ ثُمَّ تُضْرَبُ^٥ إِذَا أَرَادَتْ الْفَحْلَ وَيُقَالُ لَهَا عِنْدَ ذَلِكَ قَدْ
ضَبَعَتْ^٦ [AS, A'AM]^٧ فَإِذَا وَرِمَ حَيَاؤُهَا مِنَ الضَّبْعَةِ^٨ قِيلَ قَدْ أَبْلَمَتْ* [AS]^٩ فَإِذَا
أَسْتَدَّتْ ضَبْعَتَهَا^{١٠} قِيلَ قَدْ هَدَمَتْ^{١١} [A'AM] وَيُقَالُ^{١٢} بِهَا بَلَمَةٌ^{١٣} شَدِيدَةٌ [FR]^{١٤} فَإِذَا لَمْ
تَرَغْ^{١٥} مِنْ شِدَّةِ الضَّبْعَةِ قِيلَ نَاقَةٌ مِبْلَامٌ^{١٦} وَالْهَوَسَةُ^{١٧} الَّتِي تَرْدُدُ^{١٨} الضَّبْعَةَ فِيهَا^{١٩} وَالْهَدْمَةُ الَّتِي تَقَعُ
مِنْ شِدَّةِ الضَّبْعَةِ^{٢٠} وَالْمَكْمَةُ الَّتِي قَدْ اسْتَرَحَّتْ مِنَ الضَّبْعَةِ^{٢١} وَقَدْ هَكَمَتْ [N]^{٢٢} وَأَسْتَأْتَتْ^{٢٣}

a). Cf. *KM*, VII, 9^٣, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 2^٢, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 3^٤, (A'OB); — d). = *ibid.*, 3^٥, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 3^٦, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, (A'OB); — g). = *ibid.*, 3^٧, (IDR?); — h). = *ibid.*, (IDR?); — i). cf. *ibid.*, 3^{١١} (IDR? ou probablement A'OB); — j). cf. *ibid.*, 3^{١٢}, (A'OB).

(1) Le copiste de *m* a omis la *basmala*. Négligence d'autant plus grave, que c'est la seconde fois seulement, me semble-t-il, qu'on la trouve dans *M*. Elle annonce donc, tout au moins, un travail indépendant des chapitres qui précèdent.

(2) *M*, كتاب الإبل باب حمل الإبل وتناجها, *GM*, جمليها وحملها.

(3) Cf. *Ibil a*, 66² et 67⁹; *Ibil b*, 138⁸ et 140²⁰.

(4) Cf. *Nawdd.*, 119³, (AS). — *GM*, سمعت الاصمعي يقول في نتاج الإبل قال أجود الاوقات عند العرب, *an*. Le début est semblable dans *Šd*, 19; *Chail*, 28. Sur le début de *m*, cf. *infra*, p. 21, n. 3.

(5) *GM* et *KM*, قد ضبعت ضبعة. — *M*, ضَبَعَتْ (et ensuite ضَبَعَتْ: cf. *infra*, n. 7, 9 et 17). Partout ailleurs, on trouve: ضَبَعَتْ. Cf., cependant, *L'A*, X, 85⁹.

(6) V. *infra*, n. 11. — Cf. *Ibil a*, 67¹⁵; *Ibil b*, 141¹⁴.

(7) Les deux mots mnq. dans *GM*; mais sont dans *KM*. — *M*, الضبعة: cf. *supra*, n. 5.

(8) V. *infra*, n. 11. — Cf. *Ibil a*, 67¹³; *Ibil b*, 140²⁰.

(9) *M*, forme *fa'lat*: cf. *supra*, n. 5 et 7. — Cf. aussi: *Sib.*, II, 227¹⁴; *Jahn*, II², 311¹.

(10) *M*, plutôt *hadamat*, lect. fautive.

(11) *GM*,... بِلَمَةٌ شَدِيدَةٌ. C'est pour cela que, plus haut, ligne 6, j'ai intercalé le nom de A'AM, après avoir répété celui de AS. Cf. *supra*, p. 5.

(12) *Stc* dans *M**; *KM*; *L'A*, XIV, 320¹⁰; etc. — *GM*, بِلَمَةٌ.

(13) *GM*, الميلا (sic) لا ترغو من شدة الضبعة والهوسة; *item* dans *KM*.

(14) *M*, والهوسة; ailleurs, الهوسة.

(15) *Stc* dans *KM*. — *M*, تَرْدُدٌ ou تَرْدُدٌ.

(16) *GM* aj. ... قال والهوسة. وفيها هدير ضميم هواس. — Cf. *KM*, VII, 3⁹; *L'A*, XVI, 87¹; *Sah.*, II, 346⁸; *T'A*, IX, 100¹⁷. Au lieu de فيها, il y a منها dans: *T'A*, IV, 241¹⁵; *L'A*, VIII, 139⁵ et 91². Le *rdqiz* est تركي.

(17) Cf. *supra*, n. 5, 7, 9.

(18) *GM*, غيرهم استأنت استئنتا...

أَسْتَبَاءَ. [AZD] ^a وَيُقَالُ لِلْفَعْلِ إِذَا اهْتَابَ لِلضَّرَابِ قَدْ قَفَلَ يَقِفُ قُفُولًا ^b وَاهْتَبَ ² اهْتِبَابًا. [KS] ^c أَرَبَتْ إِذَا لَزِمَتْ الْفَعْلَ وَأَحْبَبْتَهُ وَهِيَ ³ مُرَبٌّ [AS] ^d وَيُقَالُ أَيْضًا قَطِمَ يَطْمُ ⁵ وَكَذَلِكَ كُلُّ مُشْتَبِهٍ سَيْنًا* [AS, AZD] ^e فَإِذَا ضَرَبَ النَّاقَةَ قِيلَ قَدْ قَمَّا عَلَيْهَا [AS] ⁷ وَقَاعَ ⁸ وَسَفِدَ يَسْفِدُ سِفَادًا [AZD] ⁹ فَإِذَا لَمْ يَقْعَلْ ¹⁰ ذَلِكَ حَتَّى يُدْخَلَ ¹¹ قَضِيئُهُ فِي حَيَاءِ النَّاقَةِ قِيلَ قَدْ أَخْلَطْتَهُ إِخْلَاطًا ¹² وَالطَّفَنَةُ إِطْفَاةٌ (٣٢٩) وَاسْتَحَاطَ ¹³ هُوَ ⁵ وَاسْتَلْطَفَ إِذَا فَعَلَ ذَلِكَ مِنْ تَلْقَاءِ نَفْسِهِ [qal] ^h فَإِنْ اشْتَمَلَ ¹⁴ الْبَعِيرُ عَلَى الْإِبِلِ كَلَّهَا فَضَرَبَهَا قِيلَ أَمَّهَا إِقْدَامًا [N] ¹⁵ وَعَاسَهَا يَعِيسُهَا عَيْسًا وَهُوَ الضَّرَابُ [AZD] ⁱ فَإِنْ أَكْثَرَ ضَرَابَهَا حَتَّى يَرْكَبَهَا وَيَعْدِلَ عَنْهَا قِيلَ جَفَرَ جَفْرًا وَفَدَرَ فُدُورًا ¹⁶ [N] ¹⁷ وَأَقْطَعَ مِثْلَهُ

يَعُودُ مُقْطَعٌ ¹⁸

a). = *KM*, VII, 3₈, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 3₃, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 3¹³, (A'OB); — d). — cf. *ibid.*, 3₂, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 5², (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 5³, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 6⁶, (A'OB); — h). = *ibid.*, 6¹⁴, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 5⁴, (A'OB); — j). = *ibid.*, 6₂, (A'OB).

- (1) *GM*, وقال ابو زيد الانصارى ويقال.
 (2) *GM*, واهب اهتباها, mais la copie du Prof. B. Moritz, (cf. *supra*, p. 4). porte: واهتب.
 (3) *KM* et *GM*, فعي. — Dans *M*, il est souvent impossible de distinguer l'un de l'autre le و et le ف proclitiques.
 (4) Cf. *Ibil* a, 67¹⁷; *Farq*, 244=12¹⁶.
 (5) *M*, av. ف ou غ.
 (6) *GM*, قال, (= sans doute AS), puis, plus bas, (cf. note 9): قال فاذا.
 ... Cf. *Ibil* a, 66¹⁸; *Ibil* b, 140² et 140²¹.
 (7) Cf. *Ibil* a, 66¹⁸; *Ibil* b, 140² et 141¹; *Farq*, 245=13¹⁷. — Dans *M*, il y a un mot قوم, (en marge ou dans l'interligne), qui paraît devoir être reporté après عليها. C'est le *masdar* de قام, que l'auteur a écrit ici, peut-être lorsqu'il l'a rencontré plus bas dans *GM*, (cf. *infra*, n. 9). — Remarquer que la forme قوم, attribuée à AS dans *KM*, VII, 5³, se retrouve dans *Ibil* a, 66¹⁹. Mais cf. *L'A*, XX, 53¹³, (AS).
 (8) Cf. *Adab*, 524⁹; *Muğt.*, 16⁴.
 (9) *GM*,... ابو زيد في القوم. : cf. *supra*, n. 6.
 (10) *GM* aj. هو.
 (11) *GM*, تدخل قضيبه. — Cf. *Dial.*, II, 94.
 (12) *GM*, قيل اخلطته انا والطفته.
 (13) *GM*, s. و. — Cf. *Ibil* a, 68².
 (14) *GM*, اشهل; *M*, اشهل; *KM*, اشتمل, (= *L'A*, XV, 395₆; *T'A*, IX, 33¹⁸).
 (15) *GM*, غيرهم عاسها الفحل... الضراب ايضا.
 (16) *M*, قدر يتقدر فُدورًا; *GM*, قدر يتقدر فُدورًا. Les Lexiques ne donnent que la voc. يندِر. Une voc. يندُر se trouve d. *Addd*, 133⁷. — Cf. *Ibil* a, 68³, et 111¹²; *Adab*, 171⁵; *Addd*, 132⁶ et 133⁸.
 (17) *GM*, غيره اقطم مثله قال النمر بن تولب قامت تباكي ان سيات لتيته زقا وخابية يعود مقطم. Lire لفتية. — Cf. *KM*, VII, 7¹; *Sh.*, I, 616¹¹. Il y a تبكي d. : *T'A*, V, 475¹; *Islah*, 133^v, l. 9 a. f., (av. زخانية); *L'A*, s. v. قطم; *Hizdn.*, I, 154¹², (cf. 154¹⁴); *Ayni*, II, 536⁵; *Š. Š. Mouğ.*, 161¹, (corr. سيات لفتية).
 (18) *M*, يعود; *M*, مُقْطَعٌ ou مُقْطَعٌ. Cf. *supra*, n. 17. — Les deux mots suiv. mnq. d. *GM* et *KM*.

فَالْعَوْدُ الْمَسِينُ. [AŞ] ^a فَإِنْ حُمِلَ عَلَيْهَا سَتَتَيْنِ مُتَوَالِيَتَيْنِ فَذَلِكَ الْكِشَافُ وَهِيَ
 نَاقَةٌ كَشُوفٌ. ^b فَإِنْ كَانَ ذَلِكَ فِي الْغَنَمِ فَحُمِلَ عَلَى الشَّاةِ فِي السَّنَةِ الْوَالِدَةِ مَرَّتَيْنِ فَذَلِكَ
 الْإِمْعَالُ وَهِيَ شَاةٌ مُغْمَلٌ وَلَا يَكُونُ الْإِمْعَالُ فِي الْإِبِلِ. ^c فَإِنْ ضُرِبَتْ عَلَى غَيْرِ ضَبْعَةٍ
 فَذَلِكَ النَّسْرُ وَقَدْ بَسَرَهَا الْفَجْلُ فَهِيَ مَبْسُورَةٌ. ^d فَإِنْ ضُرِبَتْ مَرَارًا فَلَمْ تَلْقَحْ فِيهَا
 5 تُمَارَنُ وَقَدْ مَارَنْتَ مِرَانًا. ^e فَإِنْ ظَهَرَ لَهُمْ أَنَّهَا قَدْ لَقِخَتْ ثُمَّ لَمْ يَكُنْ بِهَا حَمْلٌ فَهِيَ رَاجِعٌ
^f وَمُخْلِفَةٌ. [AŞ] ⁵ الْيَعَارَةُ أَنْ يُحْمَلَ عَلَيْهَا مُعَارِضَةٌ يُعَارِضُهَا الْفَجْلُ. [A'AM] وَيُقَالُ ⁷ يَعَارَةُ
 لَا تُضْرَبُ مَعَ الْإِبِلِ وَلَكِنْ يُقَادُ إِلَيْهَا الْفَجْلُ وَذَلِكَ يَكْرَمُهَا. ⁸ فَإِذَا لَمْ تُحْمَلْ أَوَّلَ سَنَةٍ
 يُحْمَلُ عَلَيْهَا فِيهَا حَائِلٌ ¹⁰ وَجَمَعَهَا حَوْلٌ وَحَوْلٌ. ¹¹ فَإِذَا لَمْ تُحْمَلْ أَلْسِنَةٌ ثَانِيَةً فِيهَا عَائِطٌ
 عُوْطٍ ¹² وَعُوْطٌ وَحَائِلٌ حَوْلٌ. ¹³ [AD] ^h وَقَدْ تَعَوَّطَتْ إِذَا لَمْ تُحْمَلْ وَقَدْ حُمِلَ عَلَيْهَا

a). Cf. *KM*, VII, 9⁸, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 179¹⁰, (A'OB); — c). cf. *ibid.* 6⁹, (A'OB);
 — d). cf. *ibid.*, 10⁷, (A'OB); — e). = *ibid.*, 10², (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 10⁴, (A'OB);
 — g). cf. *ibid.*, 10¹², (A'OB); et 10¹⁴, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 10¹⁰, (A'OB).

(1) *GM*, قال الاصمعي. — Cf. *Ibil a*, 66⁴, 67³, 101¹, 69², 69¹³, 115², 69¹³; *Ibil b*, 138⁸, ..., 139²⁰ et 145¹³, 140⁷; *Sd'*, 21-23, 203; *Nawdd.*, 119²; *Mouzh.*, II, 111⁸, (A'OB), où il faut corriger لسوف.

(2) *M*, وهي شاة ممغل والامغال في الشاة وايس في الابل، *GM*; وهي شاة ممغل ولا يكون الامغال في الابل لانقال، *KM*, d. le chapitre du حمل الغنم وتتاجها: حمل الغنم وايس في الابل امغال: *Mouzh.*, II, 113¹³, (A'OB).

(3) *Sic d. M*: cf. *supra*, p. 17, n. 5; et p. 17⁸, 17⁹. — Cf. *Mouzh.*, I, 208¹.

(4) *M*, داحم. Cf. *Mouzh.*, II, 110⁸. — Je doute que *Ibil a*, 69¹³, soit exact: cf. *KM*; *L'A*, X, 443¹²; *Şah.*, II, 22⁸; *T'A*, VI, 102⁹; *Ibil b*, 140⁷.

(5) Cf. *Ibil a*, 66¹²; *Ibil b*, 140³.

(6) *GM* aj.: قلائص فلا يلقح الا يعارة عراضا ولا يشربن الاعاليا قال الراعي
 Lire: قلائص لا يشربن; غواليا. — Cf. *KM*, VII, 10⁰; *Şah.*, I, 420⁸, et 529⁵; *L'A*, VII, 166⁷; *ibid.*, IX, 48¹⁰; *T'A*, III, 631¹⁷; *ibid.*, V, 51³; *Istiq.*, 269¹³; *Kamil*, I, 97⁸. On trouve نجائب, au lieu de قلائص, d. *Şir*, 247⁴; *Ibil a*, 66¹³; *Ibil b*, 140⁰, (mais cf. *Text.*, 45¹³).

(7) *GM*, ابو عمرو يعارة.

(8) Pas de voy. désinentielle d. *M**, *KM*, *GM*. Remarquer que, d. *GM*, cette phrase suit le vers cité *supra*, n. 6. — Cf. *L'A*, VII, 166⁴, et 166⁸; *Kamil*, I, 97⁷; etc.

(9) Ce mot est illisible d. *M*, (اكر لها). J'adopte la lecture de: *GM*; *KM*; *L'A*, VII, 166⁴; *Qam.*, II, 194⁴. — *GM* continue: ... واذا لم تحمل الناقة اول.

(10) *GM* aj. وعائط, (corriger عائط d. *Mouzh*, II, 111⁷, (A'OB)). On attendrait ensuite le pluriel de ce mot. Inutile de faire remarquer combien les oublis, (et aussi les répétitions), étaient faciles dans ce passage. — Cf. Barth, 212, n. 2.

(11) *GM*, فان لم تحمل السنة المقبلة ايضا فهي عائط حول وحوائل. D. *KM*, l'ordonnance de la phrase a été changée, afin de grouper ensemble les mots de même radical.

(12) *M*, وعوط وعوطط; et وحوائل. — Cf. *Etymon*, n^o 128 et 129; *Mouzh.*, II, 130¹⁰, (d'après le *Moušannaf* de A'OB!).

(13) *GM*, العديس الصناني قال يقال تعوطت اذا حمل الفجل عليها فلم تحمل.

أَلْفَجَلُ. [AŞ] ^a فَإِذَا عَلِقَتْ ^b وَفَالَعَلَّتْ (٣٣٠) رَجَمَهَا عَلَى الْمَاءِ قِيلَ ارْتَجَتْ فِيهِ مُرْتَجٌ
 وَرَسَقَتْ تَسِقُ ^c فِيهِ وَاسِقٌ مِنْ لِبَلٍ مَوَاسِقٌ وَمَوَاسِقٌ أَيْضًا ^d وَيُقَالُ لَهَا فِي أَوَّلِ مَا تُضْرَبُ
 هِيَ فِي مُنِيَّتِهَا وَذَلِكَ مَا ^e لَمْ يَعْلَمُوا أَيَّهَا حَمَلُ أَوْ لَا فَمُنِيَّةُ الْبِكْرِ ^f الَّتِي لَمْ تَحْمِلْ قَبْلَ ذَلِكَ
 عَشْرُ لَيَالٍ وَمُنِيَّةٌ ^g [الَّتِي وَهَرُ] الْبَطْنُ الثَّانِي خَمْسَ عَشْرَةَ لَيْلَةً ^h وَهِيَ مُنْتَهَى الْأَيَّامِ
 فَإِذَا مَضَتْ عُرِفَ الْأَيْحُ هِيَ أَمُ غَيْرُ الْأَيْحِ. [AM] ⁱ فَإِنْ قَبِلَتْ ^j مَاءَ أَلْفَجَلِ وَأَلْقَتْهُ قِيلَ ^k
 كَرَّضَتْ تَكْرِضُ وَأَسْمُ ذَلِكَ الْمَاءِ الْكَرَّاضُ. [AŞ] ^l فَإِنْ أَلْقَتْهُ بَعْدَ مَا يَصِيرُ غِرْسًا [وَدَمًا] ^m
 قِيلَ أَمْرَجَتْ ⁿ فِيهِ تَمْرُجٌ فَإِنْ لَمْ يَسْتَيْنِ خَلْفُهُ ثُمَّ أَلْقَتْهُ قَبْلَ الْوَقْتِ قِيلَ أَرْجَعَتْ ^o وَأَجْهَضَتْ
 وَهِيَ مُجْهَضٌ وَمُرْتِلٌ ^p. [AZD] ^q فَإِذَا أَلْقَتْهُ قَبْلَ أَنْ يَسْتَيْنِ خَلْفَهُ قِيلَ رَجَعَتْ تَرْجِعُ رَجَاعًا
 وَسَبَطَتْ وَعَظَّتْ ^r وَأَجْهَضَتْ [AM] ^s وَأَخْفَدَتْ فِيهِ نَاقَةٌ حَفُودٌ. [AŞ] ^t زَكَاتٌ بِهِ
 إِذَا دَمَصَتْ ^u بِهِ ^v فَإِنْ أَلْقَتْهُ قَبْلَ أَنْ يُشْعَرَ ^w قِيلَ أَمَاطَتْ فِيهِ مُمْلِطٌ وَالْجَيْنُ مَائِطٌ ^x فَإِنْ
 أَلْقَتْهُ وَقَدْ أُشْعِرَ ^y قِيلَ سَبَعَتْ وَهِيَ مُسْبَعٌ [AZD] ^z فَإِنْ بَلَعَتْ الشَّهْرَ التَّاسِعَ ثُمَّ

a). Cf. *KM*, VII, 11³, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 11⁷, (AŞ); — c). cf. *ibid.*, 11¹², (A'OB);
 d). cf. *ibid.*, 11⁹, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 11⁷, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 11³, (A'OB);
 — g). cf. *supra*, e; — h). cf. *KM*, VII, 11⁴, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 12², (A'OB);
 — j). cf. *ibid.*, 12⁵, (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 12⁷, (A'OB); — l). cf. *ibid.*, 12⁹, (A'OB).

(1) Les définit. de ارتجت et رسقت mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b. — Sur منية, cf. *Ibil* a, 68³; *Ibil* b, 141¹.

(2) *GM*, علقته الناقة. — Cf. *Mouzh.*, II, 111⁷.

(3) *GM*, تسق وسقا; et s. le mot ايضا après مواسق.

(4) *GM*, اذا لم يعلموا انها حملت امر لا فمنية... Mais notre texte se rapproche, plus que *GM*, de *L'A*, XX, 165⁴.

(5) *M*, البكر. Ailleurs, البكر; cf. cependant, *Lyaal*, 111².

(6) *GM*, ومنيق. — *M**, ومنه; puis, après un espace blanc de deux centimètres environ, (ou البطن الثاني).

(7) *GM*, خمسة عشر وهي. — *M* = *L'A*, XX, 165⁵.

(8) *M*, قبات (= Freyt., etc.); ailleurs, قبات. — *GM*, ثم القته. — *KM*; *L'A*, IX, 93⁴.

(9) La déf. de امرجت n'est pas d. *Ibil* a, ni *Ibil* b. — Sur celles qui suiv., cf. *Ibil* b, 138¹⁷.

(10) *GM*, فرثا ودما; *KM*, et *L'A*, III, 189⁶, غرسا ودما. Le mot ود mnq. d. *M*.

(11) *M*, avec un *hd*? (= *Mouzh.*, II, 111⁶, (A'OB)).

(12) *GM*, وهي مرتل ومجهض. — Cf. *Mouzh.*, II, 111⁶ et ⁵, (A'OB).

(13) *M*, غضبت; *GM*, وعظت; *KM*, وعظت. La 1^{re} forme est aussi employée: cf. *L'A*, XVII, 190¹⁴; *Verbi*, 29²¹.

(14) *GM*, الاموى في ذلك اخفدت وهي ناقة حفود. — Cf. *Mouzh.*, II, 111⁵, (A'OB).

(15) La première déf. n'est pas d. *Ibil* a, ni d. *Ibil* b. — Sur les suiv., cf. *Ibil* a, 70¹ et 70⁴; *Ibil* b, 138¹⁹. — *GM*, الاصمى كات به.

(16) *M**, رمت; (cf. *L'A*, I, 84¹¹); mais *M*, plutot دمعت; *GM*, رمعت. Cf. *KM*, VII, 12²: الاصمى. دمعت الناقة بولدها. القته... ابو عبيد. زكأت به كذلك.

(17) Voc. de *M*. Mais cf. *infra*, l. 11. — Cf. *Mouzh.*, II, 111⁵, (A'OB).

(18) *GM*, اسفر; (cf. *supra*, n. 17); puis فى. — Cf. *Mouzh.*, II, 111⁵, (A'OB).

وَضَعْتَهُ ١ قِيلَ خَصَفَتْ تَخْصِفُ خِصَافًا وَهِيَ ٢ خُصُوفٌ [qāl] ٣ وَالْحَدَاجُ ٤ مِنْ أَوَّلِ خَلْقِ
 وَلَدَهَا إِلَى مَا قَبْلَ التَّمَامِ يُقَالُ مِنْهُ خَدَجَتْ ٥ فِيهِ خَادِجٌ (٣٣١) وَيُقَالُ التَّمَامُ ٦ وَالْتِمَامُ ٧
 وَلَا يُقَالُ فِي اللَّيْلِ إِلَّا بِالْكَسْرِ لَيْلُ التَّمَامِ ٨ [AS] ٩ كَذَلِكَ يُقَالُ يَكُلُّ ٧ مَا كَانَ قَبْلَ ٨
 وَقَتِ التَّبَاجِ وَإِنْ ٩ كَانَ تَامَ الْخَلْقِ يُقَالُ خَدَجَتْ فِيهِ خَادِجٌ فَإِنْ كَانَ نَاقِصَ الْخَلْقِ قِيلَ
 ٥ أَخَدَجَتْ فِيهِ مُخَدِجٌ ١٠ وَالْوَلَدُ مُخَدِجٌ وَإِنْ كَانَ تِمَامًا وَقَتِ التَّبَاجِ ١١ [AS] ١٢ فَإِذَا تَمَّ
 حَمْلُهَا وَلَمْ تَلْقَ فَحِينَ يَسْتَبِينُ الْحَمْلُ بِهَا فِيهِ ١٢ قَارِحٌ وَقَدْ قَرَحَتْ قُرُوحًا ١٣ فَإِذَا تَحْرَكَ
 وَلَدُهَا فِي بَطْنِهَا قِيلَ أَرَكَضَتْ فَإِذَا نَبَتْ عَلَيْهِ الشَّعْرُ فِي بَطْنِهَا فَأَخَذَهَا لِذَلِكَ وَجَعُ قِيلَ
 أَكَلَتْ* [AS, AZD] ١٤ فَإِذَا آتَى عَلَيْهَا مِنْ يَوْمِ حَمْلِهَا ١٤ سَبْعَةَ أَشْهُرٍ وَجَفَّ ١٥ لَبْنُهَا فِيهِ
 حِينَئِذٍ سَائِلَةٌ وَجَمَعَهَا سُورٌ وَإِذَا سَاءَتْ ١٦ بَدَنُهَا بَعْدَ الْإِقْبَاحِ فِيهِ سَائِلٌ وَجَمَعَهَا سُورٌ* [AS] ١٧
 ١٨ وَهِيَ سَامِدٌ وَقَدْ سَمَدَتْ سَمَادًا ١٩ وَأَكْتَارَتْ أَكْتِيَارًا ٢٠ وَعَسَرَتْ فِيهِ عَاسِرٌ ٢١ فَإِنْ فَعَلَتْ

a). Cf. *KM*, VII, 12¹², (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 12², (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 13⁴, (A'OB);
 — d). cf. *ibid.*, 13⁸, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 13¹², (A'OB).

(1) *GM*, وضعت. — Cf. *Mouzh.*, II, 111⁴, (A'OB).

(2) ولدها : Je supprime les mots : قِيلَ خَصَفَتْ تَخْصِفُ وَلَدَهَا إِلَى مَا قَبْلَ التَّمَامِ خِصَافًا وَهِيَ... M*.
 الى ما قبل التمام، parce qu'ils ne se trouvent ni d. *GM*, ni d. *KM*, ni d. *L'A*, X, 421⁴, (AZD); parce
 que la construction de la phrase le demande ; et parce que le contexte, (v. ligne suivante),
 indique qu'ils ne sont dus qu'à une dittographie. J'aurais conservé ولدها, (dont la présence
 aurait rendu l'erreur plus naturelle), si je l'avais trouvé ailleurs, et si le verbe qui pré-
 cède se contentait d'un accusatif.

(3) لا يزال وحملها وتتاجها . من اول خلق ولدها الى ما قيل . الم . Le copiste a laissé, çà et là, d. m, d'assez nombreuses lacunes ; on com-
 prend, dès maintenant, pour quel motif.

(4) Ce qui suit, jusqu'à [AS], mnq. dans *GM*.

(5) Cf. *Halq*, 160¹; *Faṣ.*, 42⁷. — *M*, للتتام او التمام .

(6) Cf. *Farq*, 246=14¹⁴; *Ibil* a, 70⁷; *Ibil* b, 139⁷, et 145¹⁶.

(7) *GM*, لكأما, m ; يُقال ذلك لكأ, *KM*, مثل ذلك أصل, (8)

(8) *M*, فيه .

(9) m, فان ; *M*, فان ou وان . — Cf. *Adab*, 173, note a ; *ibid.*, 381⁴; *Misb.*, I, 112¹¹.

(10) *M*, avec un *hā'* mouhmalā. — *GM* continue : وهو ; puis, وقت, لوقت تمام وقت .

(11) *GM*, قال الاصمعي . — Cf. *Ibil* a, 68¹⁸,..., ; *Ibil* b, 138¹⁴, 141¹³, 141¹⁴.

(12) Sic. d. *M*. Au lieu de cette phrase incorrecte, il y a : فهي حين يستبين الحمل بها قارح . d.
GM; *KM*; *L'A*, III, 394⁴, (A'OB). — Corriger *Farj* d. *Mouzh.*, II, 111⁹.

(13) Cf. *infra*, p. 22, note 1. — Cf. *Ibil* a, 90⁹, 68⁹, 90⁸, 114⁸; *Ibil* b, 138¹², seq.

(14) *KM* aj. أو وضعها . *GM*, أو بضعها . Cf. *Qdm.*, III, 465⁴.

(15) Sic dans *M*; *Qdm.*, III, 465³; *T'A*, VII, 400¹⁵. — Ailleurs, *GM*, (s. و) ; *KM* ;
Ibil b, 138¹², (s. و) ; *Shāh.*, II, 204¹⁵; *L'A*, XIII, 398¹²; etc, il y a : خفت . Cf. Lane, 1622 a.

(16) *M*, سات . — Cf. *Nawdd.*, 21⁵; *Faṣ.*, 47⁵.

(17) Cf. *infra*, p. 22, n. 1. — Cf. *Ibil* a, 114⁸,..., 114⁹, 114¹⁷; *Ibil* b, 140⁸, 140¹¹,..., .

(18) *M*, avec un *zāy* dans les deux mots.

ذَلِكَ مِنْ غَيْرِ خَمَلٍ قِيلَ أَرْقَبَ فِيهِ مُبْرِقٌ¹ [AŞ] 2 فَإِذَا بَلَّغَتْ فِي حَمَلِهَا عَشْرَةَ أَشْهُرٍ قِيلَ
عَشْرَتٌ 3 فِيهِ عُسْرَاءٌ⁴ فَإِذَا أَسْرَقَ ضَرْعَهَا وَوَقَعَ فِيهِ اللَّبَنُ فِيهِ مُضْرَعٌ⁵ فَإِذَا وَقَعَ فِيهِ
الْلَبَاءُ قَبْلَ الْتَّاحِ فِيهِ مُبْسِقٌ⁶ فَإِذَا دَنَا نِتَاجُهَا فِيهِ مُدْنِيَةٌ* [AŞ, KS] 5 فَإِذَا أَخَذَهَا
الْحَاضُ فَدَتَّ فِي الْأَرْضِ فِيهِ فَارِقٌ. [AZD] مَخْضَتٌ 6 تَمَخَّضَ مَخَاضًا وَمَخَاضًا 7 (٣٣٢)
وَهِيَ مَاخِضٌ مِنْ نُوقٍ مَخْضٌ 7 وَذَلِكَ إِذَا دَنَا نِتَاجُهَا⁸ فَإِنْ أَرَدْتَ الْحَوَامِلَ قُلْتَ هِيَ نُوقٌ 5
مَخَاضٌ 9 وَوَلَادَتُهَا حَامَةٌ عَلَى غَيْرِ قِيَاسٍ كَمَا قَالُوا لِوَالِدَةِ النِّسَاءِ امْرَأَةٌ 9 وَوَالِدَةِ الْإِبِلِ
نَاقَةٌ وَبَعِيرٌ. [KS] 10 8 وَجَمْعُ الْفَارِقِ فُرُقٌ وَقَدْ فَرَقْتَ تَفْرُقُ فُرُوقًا إِذَا نَدَّتْ فِيهِ
مَاخِضٌ 11. 10 فَإِذَا كَانَ نِتَاجُهَا فِي مِثَالِ 12 الْوَقْتِ الَّذِي حَمَلَتْ فِيهِ مِنْ قَابِلٍ قِيلَ أَخْرَفَتْ
فِيهِ مُخْرَفٌ 13 [AŞ] 14 فَإِنْ جَازَتْ السَّنَةَ وَلَمْ تَلِدْ قِيلَ أَذْرَجَتْ¹ 1 وَأَنْصَجَتْ 10
وَهِيَ الْمَغْرِيَّةُ 16 أَيْضًا [AŞ] 17 فَإِنْ نَشِبَ الْوَالِدُ فِي بَطْنِهَا فِيهِ مُعْضِلٌ 18 11 فَإِنْ يَبَسَ

a). Cf. *KM*, VII, 134, (AŞ); — b). = *ibid.*, 143, (A'OB); — c). = *ibid.*, 1413, (A'OB);
— d). = *ibid.*, 149, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 147 et 145, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 136, (AŞ);
— g). cf. *ibid.*, 145, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 1513, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 157,
(A'OB); — j). cf. *ibid.*, 156, (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 157, (A'OB); — l). cf. *ibid.*, 156,
(A'OB); — m). cf. *ibid.*, 1511, (A'OB); — n). cf. *ibid.*, 152, (A'OB).

(1) أبو زيد في الثلاثة والشائل مثله الاصمعي ... : puis, il aj. :
(2) Cf. *Farg.*, 246 = 146; *Ibil* a, 6821, ..., 14115 et 1467, ..., 14120, 14013,
14121 et 14515.
(3) *M** et *m* ont la I^e forme. Il n'y a que la II^e (et la IV^e) dans *L'A*, VI, 2496; *T'A*, III, 40220,
(4) *GM*, اللبنة. — Cf. *Šd*³, 155.
(5) Cf. *infra*, note 10. — Cf. *Ibil* a, 7019 et 712; *Ibil* b, 14016 et 1424.
(6) *GM*, مَخْضَتٌ تَمَخَّضَ مَخَاضًا وَمَخَاضًا; *M**, مَخْضَتٌ مَخَاضًا; *M*, مَخْضَتٌ مَخَاضًا وَمَخَاضًا وهي *M*,...
(فيها نظر). Je garde cette voc., à cause de *KM*; *Qdm.*, II, 4045; *T'A*, V, 8311, (A'OB).
(7) *M*, مَخْضٌ, que je ne trouve nulle part; *GM*, مَخْضٌ; *KM*, مَخْضٌ.
(8) Cf. *L'A*, IX, 952, (AZD).
(9) Voc. de *M*. — Cf. *Mouzh.*, II, 1065, (A'OB).
(10) *GM*, العكاسي في الفارق مثله وجمعها فرق. — Cf. *supra*, n. 5.
(11) Les quatre derniers mots mnq. d. *GM* et *KM*. — *GM* continu: فاذا تتجت فان كان.
(12) *Stc* d. *M* et *KM*. II y a مثل d. *m*; *GM*; *L'A*, X, 4104, etc.
(13) *GM*, مخرف; (cf. *Mouzh.*, II, 1111!). — Cf. *Šdh.*, II, 1916, (AM!); =
T'A, VI, 8312.
(14) Cf. *Ibil* a, 7010, 7016, 7013, 7011 et 1056, 7017; *Ibil* b, ..., 13821, 1391, 1394 et 14511, ...
— *M*, السنة.
(15) *GM*, وقد جازت.
(16) *GM*, المغرية.
(17) Cf. *Ibil* a, ..., 7921, 6915; *Ibil* b, 13912, ..., 13816; *Halq*, 1592.
(18) Voc. de *M**, et, à peu près sûrement, de *M*, (=معضل); *m*, معضل. — Il y a معضل d.
GM; معضل d. *KM*; *Ibil* b, 13912; et le texte analogue de *Šd*³, 48. Cette dernière lecture
est la plus commune. Cf. cependant Lane, s. v.; etc. — Corriger معتل d. *Mouzh.*, II, 1121.

وَضَمْرًا ١ قِيلَ أَحَسَّتْ فِيهِ مُحَشٌّ ٢ فَإِنْ سَطَا عَلَيْهَا الرَّجُلُ فَأَخْرَجَ وَلَدَهَا قِيلَ مَسَيْتَهَا ٣
 مَسِيًّا [N] ٤ فَإِنْ أَدَخَلَ يَدَهُ فِي حَيَاتِهَا لِيَنْظُرَ أَذْكَرَ وَلَدَهَا أَوْ أُنْثَى فَالرَّجُلُ مُذْمَرٌ ٥ فَإِنْ
 خَرَجَتْ رَجُلًا ٦ أَلْوَدِ قَبْلَ رَأْسِهِ قِيلَ آيَنْتَ فِيهِ مُوتِنٌ ٧ [N, KS]* ٨ فَإِنْ أَشْتَكْتَ بَعْدَ
 التَّجَارِ فِيهِ رَحُومٌ ٩ [KS, AZY] ٧ يُقَالُ رَحِمْتَ رَحَامَةً وَرَحِمْتَ رَحِمًا ٨ [KS] ٩ نَاقَةٌ
 ٥ مُرْمِدَةٌ ١٠ مِثْلُ مُكَرَّمٍ ١١ وَرُمِدٌ هُمَا مِثْلُ الْقَوْلِ ١٢ فِي الْمَضْرَعِ [N] قَالَ ١١

تَمَشِي مِنَ الرَّدَّةِ مَشِي الْخَفْلِ

[AŞ] ١٢ وَأَلْبَابُ الْيَتِيمِ تَلْدُ فِي أَوَّلِ التَّجَارِ . وَالْمَرْبِيعُ الْيَتِيمُ وَلَدَهَا مَعَهَا وَهُوَ رُبْعٌ ١٣
 ١٤ وَالذَّحْوَقُ ١٥ الْيَتِيمُ الَّذِي تَخْرُجُ رَحِمُهَا بَعْدَ تَبَاجُهَا ١٦ وَالْقَاطِمُ الْيَتِيمُ يُنْطَمُ ١٧ وَلَدَهَا عَنْهَا (٣٣٣)
 [AZD] ١٨ وَالْمَسْطُ أَنْ تُنْذِلَ ١٩ يَدُكَ فِي رَحِمِهَا فَتَسْتَخْرِجُ ٢٠ وَثَرَهَا ٢١ وَهُوَ مَاءُ الْفَحْلِ

a). Cf. *KM*, VII, 164, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 163, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 164², (A'OB);
 — d). cf. *ibid.*, 162, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 149, (A'OB); — f) cf. *ibid.*, 145, (A'OB);
 — g). cf. *ibid.*, 179, (A'OB); — h). = *ibid.*, 171, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 3210, (A'OB); —
 j). cf. *ibid.*, 164, (A'OB).

- (1) *GM* et *KM*, بطنها .
 (2) *GM* aj.: وكذلك اليد فهي محش . Cf. *KM*, VII, 152.
 (3) Voc. de *M*.
 (4) *GM*, (= *KM*, av. المذموم المذموم) المذموم امر النثى المفتر (المذموم) . Cf. *Ibil* a, 724, 714⁵; *Ibil* b, 13913; *Halq*, 1598.
 (5) *GM* et *KM*, رجل . — *GM*, موتن .
 (6) Cf. *infra*, note 7. — Cf. *Ibil* a, 734; *Ibil* b, 13913; *Halq*, 1592. — *GM*, رجور .
 (7) *GM*, الكسائي في الرجور مثله قال يقال منه رجمت رجامة ورجمت رجما ورجمت رجما ابو زياد الكلابي .
 ... بنحو من هذا كله او ببعضه الكسائي ...
 (8) *M*, ... ورجمت ... ورجمت ... pour *GM*, cf. *supra*, n. 7; *KM*, رجمت رجامة ورجمت رجما .
 (9) *GM*, (ou مُرْجَدٌ على مثال *GM*).
 (10) *GM*, — ومردة مثل قول الاصمعي في *GM*. — Cf. *Ibil* a, 738. Le mot مضرع n'est pas défini d. *Ibil* a, ni *Ibil* b : cf. *supra*, p. 22, n. 2.
 (11) *GM*, والشد غيره . — Le ra'gaz est de ابو النجم العجلي . Cf. *KM*, VII, 147; *Ibil* a, 7310; *Hizān.*, I, 40140; *Addad*, 1062; *Şah.*, I, 22710; *L'A*, IV, 1557; *T'A*, II, 35115, *Ş. Ş. Mouj.*, 15411.
 (12) *GM*, الاصمعي للرباء الذي . — Cf. *Ibil* a, 747, 743, 7220, 7510; *Ibil* b, 14514, 14513, 14519, 14211 et 1459. Remarquer que le texte de *KN* se rapproche plus de *Ibil* b que de *Ibil* a.
 (13) *GM*, والعموق .
 (14) *M**, et probablement *M*, تظطر . — II²y ا ينظر d. *GM*; ينظر d. *KM*, et *L'A*, XV, 35210.
 (15) *GM* aj.: مسيت الناقة اذا سطوت عليها وهو ادخال اليد في الرحم والمنى استخراج الولد والمسطة... . Cf. *KM*, VII, 164, 162, 164, (A'OB).
 (16) *GM*, et يدخل , فيستخرج , comme d. *L'A*, VII, 14113, (AZD).
 (17) *GM* a, dans les quatre mots, un *moutannat*.

الَّذِي يَجْتَمِعُ فِي رَجِيمِهَا ثُمَّ لَا تَلْفَحُ. ^a يُقَالُ مِنْهُ وَرَّهَا وَيَرُّهَا وَثَرًا إِذَا اسْتَدْرَجَ ²
ضِرَابَهَا وَلَمْ تَلْفَحْ. [FR] ^b أَنْصَعَتِ النَّاقَةُ الْفَحْلَ ³ إِنْصَاعًا أَقْرَتَ ⁴ لَهُ .
وَمِنْ أَسْنَانِهَا ⁵ [AŞ] ^c وَلَدَهَا سَاعَةً تَضَعُ ⁶ سَلِيلٌ قَبْلَ أَنْ يُعْلَمَ أَذْكَرٌ هُوَ أَوْ ⁸ أَنْثَى فَإِذَا
عُلِمَ فَالذَّكَرُ سَفُّ ⁹ ^d وَالْأَنْثَى حَائِلٌ ¹⁰. فَإِذَا قَوِيَ وَمَشَى ¹¹ فَهَوَّ رَاشِحٌ ^f وَأُمُّهُ مُرْشِحٌ ^g فَإِذَا
أَرْتَفَعَ عَنْهُ ¹² فَهَوَّ جَادِلٌ ^h [AZD] فَإِذَا مَشَى مَعَ أُمِّهِ فَهِيَ ¹³ مُشْبِلٌ ⁱ [KS] فَإِذَا حَمَلَ ⁵
فِي سَنَامِهِ شَحْمًا فَهَوَّ مُجْنِدٌ ¹⁴ [AŞ] ¹⁵ وَمُكْمَرٌ ^j [qāt] وَهُوَ فِي هَذَا كَلِمَةٌ حَوَارٌ
* [AŞ, A'OBA] ¹⁶ فَإِنْ كَانَ فِي أَوَّلِ الْتَبَاجِ فَهَوَّ رُبْعٌ ¹⁷ وَهُوَ فِي آخِرِ الْتَبَاجِ
هُجٌّ ¹⁸ [A'OBA] ^m وَالرُّبْعُ هُوَ الرَّبِيعِيُّ ⁿ * [AŞ, AZD] ¹⁹ فَإِذَا حَمَلَ عَلَى أُمِّهِ فَلَقِحَتْ
فَهِيَ حَلْفَةٌ وَجَنَعُهَا مَخَاضٌ وَهُوَ ابْنُ مَخَاضٍ وَذَلِكَ لِاسْتِكْمَالِ الْسِّنَةِ مِنْ يَوْمِ وُلِدَ وَدُخُولِ
الْآخَرَى. ^o فَإِذَا نَبَجَتْ أُمُّهُ وَذَلِكَ بَعْدَ سَتَتَيْنِ وَدُخُولِ الثَّالِثَةِ وَصَارَ لَهَا لَبَنٌ فَهُوَ ابْنُ لَبُونٍ ¹⁰

a). Cf. *KM*, VII, 72, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 813, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 197, (A'OB);
— d). cf. *ibid.*, 1914, (A'OB); — e). = *ibid.*, 199, (A'OB); — f). = *ibid.*, 195, (A'OB); —
g). cf. *ibid.*, 194, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 193, (A'OB); — i). = *ibid.*, 193, (A'OB);
— j). = *ibid.*, 204, (A'OB); — k). = *ibid.*, 200, (A'OB); — l). cf. *ibid.*, 2010, (A'OB);
— m). cf. *ibid.*, 208, (A'OB); — n). cf. *ibid.*, 210, (AŞ); — o). = *ibid.*, 214, (A'OB).

(1) Ce mot mnq. dans *GM*; *KM*; *L'A*, VII, 141¹³, (AZD).

(2) *M* et *GM*, إذا كثر.

(3) *M*, الفحل; *GM*, الفحل. Partout ailleurs, (*KM*; *Şah.*, I, 627⁵, (FR); *Qdm.*, III, 102⁸; *L'A*, X, 234³, (FR); *T'A*, V, 525¹³, (FR); etc.), للفحل, lecture que semble demander le sens du verbe.

(4) D. *KM*; *L'A*, X, 234³; et quelques mss. du *Şah.*, (cf. *T'A*, V, 525¹³), قُرَّت.

(5) *GM*, اسنان الابل. — Cf. *Adab*, 163⁸; *Kifây.*, 17; *Fig.* C, 86; *Şoubh.*, I, 305⁸; *Socin*, I, 286.

(6) Cf. *Farq*, 247=154¹⁶; *Ibil* a, 73¹²-74¹, et 69¹⁰; *Ibil* b, 142¹⁹, et 146⁶.

(7) *GM*, ... إذا وضعت الناقة فولدها ساعة تضعه. (= *KM*; *L'A*, I, 451³, (AŞ); etc.).

(8) Il y a أمر dans: *GM*; *KM*; etc.; (et m!).

(9) *GM*, ... وانه مسقب. Item d. *KM*, VII, 190; *L'A*, I, 451⁴, (AŞ).

(10) *GM*, وان كانت انثى فهو; *KM*, وان كان أنثى فهي.

(11) *GM*, فاذا مشى وقوى; mais *M* = *KM*.

(12) *GM* et *KM*, عن الراشح.

(13) *M*, فهو. Il faut فهي, comme d. *GM*; *KM*; *L'A*, XIII, 374³, (A'OB 'an AZD).

(14) *GM*, مجد.

(15) Cf. *Farq*, 247=154¹⁶; *Ibil* a, 74²; *Ibil* b, 142¹⁶. — *GM*, وهو مُكْمَرٌ ايضاً; *M*, مُكْمَرٌ.

(16) Cf. *infra*, n. 18. — Cf. *Nawdd.*, 248⁴, (AŞ); *Farq*, 247=154¹⁷; *Ibil* a, 74³ et 74²¹, 74¹⁴; *Ibil* b, 143⁹.

(17) *GM*, (= *KM*), aj. : والانثى رُبْعَةٌ; et continue ainsi: هَيْعَةٌ والانثى هَيْعَةٌ.

(18) *GM*, ابو عبيد في الهيم والريم مثله قال الريم. — J'écris A'OBA au lieu de A'OB.

(19) Cf. *infra*. — Cf. *Ibil* a, (68¹⁹), et 76³-77², (lire رَبَاعِيَّةٌ, s. *sadda*, d. 76⁹), 75¹⁷; *Ibil* b, 142¹⁵-143¹, 143⁷; *Farq*, 248=162⁷.

a. فَإِذَا فُصِّلَ أَخُوهُ وَذَلِكَ لِاسْتِكْمَالِ ثَلَاثٍ ١ ، وَدُخُولِ الرَّابِعَةِ فَهُوَ حَقٌّ حَتَّى يَسْتَكْمِلَ أَرْبَعًا ٢ .
 b. فَإِذَا آتَتْ عَلَيْهِ الْخَامِسَةُ فَهُوَ جَذَعٌ ٣ ، فَإِذَا أَلْتَمَسَتْ ثِنِيَّتَهُ وَذَلِكَ فِي السَّادِسَةِ فَهُوَ تَبِيٌّ ٤ ، فَإِذَا
 أَلْتَمَسَتْ رِبَاعِيَّتَهُ وَذَلِكَ فِي السَّابِعَةِ فَهُوَ رَبَاعٌ ٥ ، فَإِنْ أَلْتَمَسَتْ جَمِيعًا فِي عَامٍ ٦ ، فَهُوَ مُفْتَحَمٌ وَذَلِكَ
 لَا يَكُونُ إِلَّا لِابْنِ أُمِّهِ ٧ ، فَإِذَا أَلْتَمَسَتْ أَلْتَمَسَتْ أَلْتَمَسَتْ أَلْتَمَسَتْ أَلْتَمَسَتْ أَلْتَمَسَتْ أَلْتَمَسَتْ
 ٥ وَذَلِكَ فِي الثَّامِنَةِ (٣٣٤) ٨ ، فَإِذَا فَطَرَ نَابَهُ وَهُوَ الْإِنشِقَاقُ فَهُوَ بَازِلٌ وَذَلِكَ فِي التَّاسِعَةِ ٩
 h. فَإِذَا آتَى عَلَيْهِ عَامٌ بَعْدَ ذَلِكَ فَهُوَ مُخْلَفٌ وَلَيْسَ لَهُ اسْمٌ فِي سَنَةِ بَعْدِ الْإِنْخِلَافِ
 وَلَكِنْ يُقَالُ بَازِلٌ عَامٌ وَبَازِلٌ عَامَيْنِ ٧ وَمُخْلَفٌ عَامٌ وَعَامَيْنِ وَكَذَلِكَ مَا زَادَ * [AZD] ٨
 وَالْمَوْتُ فِي جَمِيعِ هَذِهِ الْأَسْنَانِ بِأَلْمَاءِ ٩ إِلَّا الْأَسْدَسَ وَالسَّدِسَ ١٠ وَالْبَازِلَ فَإِنَّهَا ١١ فِي
 الْمَوْتِ بِعَيْنِ هَاءِ [KS] ١٢ وَقَدْ يُقَالُ أَيْضًا نَاقَةٌ مُخْلَفٌ بِعَيْنِ هَاءِ .
 10 ثُمَّ يُقَالُ لِأَسْنَانِهَا بَعْدَ الْكَبِيرِ ١٣ [AS] ١٤ إِذَا عَظَّمَ نَابَ الْأَبْعِيرِ بَعْدَ الْبُزُولِ وَأَشْتَدَّ فَهُوَ

a). Cf. *KM*, VII, 21₁₀, (A'OB); — b). = *ibid.*, 22⁵, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 22¹³, (A'OB); —
 d). = *ibid.*, 23⁷, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 23⁸, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 24¹³, (A'OB); —
 g). cf. *ibid.*, 24₉, et 24₅, (AS); — h). cf. *ibid.*, 25⁸, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 25⁷, (A'OB).

- (1) *GM*, ثلاث سنين; *KM*, ثلاث. — Cf. *Dam.*, I, 18⁶; *L'A*, XI, 339¹², (A'OB).
- (2) Ce mot mnq. d. *KM*. — Sur la définit. suivante, (نق), cf. *Socin*, III, 252 a, s. v.
- (3) *Sic. d. M*; et *item infra*, (cf. *Index*). — Remarquer, *infra*, l'emploi de l'accusatif رِبَاعِيًّا .
- (4) m aj. واحد. Mais, d. *M*, (déchirure), il n'y a pas la place suffisante pour l'intercaler.
- (5) *GM* et *KM*, سدس وسدس. — Cf. *infra*, l. 8.
- (6) *Dam.*, I, 126¹⁴, في السنة الثامنة.
- (7) *GM* et *KM*, بازل عامر وعامين.
- (8) *GM*. وكذلك ما زاد مثل جميع قول الاصمعي في هذا الباب او نحو منه وزاد فيه ان الموت في جميع. La restitution, [AZD], est confirmée par *Adab*, 164⁹.
- (9) On a donc: جذعة, ثنية, رباعية, متحمة, مخلفة, مقحمة: cf. *Farq*, 246=16⁴ seq.; *Ibil a*, 78⁴. Plusieurs autres mots de ce paragraphe forment leur féminin par l'addition du *td' marboûta*; mais ils ne semblent pas visés par la remarque de AZD: cf. *supra*, 24, n. 17. Il s'agit ici des اسنان, non des اطفال: cf. *Adab*, 162 et 167.
- (10) *M*, سدس وسدس. — Il faut certainement regarder comme fautive la lecture وسدس de *Farq*, 248=16⁶; (cf. la remarque de D. H. Müller, *ibid.*, 268=36). Chez les lexicographes anciens, سدس est inconnu; et le cod. de *Farq* contient trop d'incorrections, surtout dans le chapitre des الاراد, اسمها, pour nous permettre d'attribuer cette forme à AS. Elle est signalée, cependant, d. *Kifdy.*, 18⁴; mais l'auteur du *T'A*, qui a utilisé cet ouvrage, ne la mentionne pas. On la trouve, par contre, d. *Soubh*, I, 305¹³.
- (11) *GM*, فانها; *M*=*KM*.
- (12) *GM*, الكسائي الناقه مخلف ايضا بغير. — *M*, av. *hd' mouhmala*.
- (13) *GM*, اسنان الابل بعد الكبر; *KM*, 25, باب اسنان الابل بعد الكبر.
- (14) *GM*, قال الاصمعي اذا. — Cf. *Farq*, 248=16⁷; *Ibil a*, 77⁹; *Ibil b*, 143².

وَيَقَالُ فِي نِتَاجِهَا [AS] ^a إِذَا بَلَغَتِ النَّاقَةُ فِي حَمْلِهَا عَشْرَةَ أَشْهُرٍ فَهِيَ عَشْرًا ³
 وَجَمَعَهَا عَشَارٌ هَذَا اسْمُهَا حَتَّى تَضَعَ [N] ^b فَإِذَا وَضَعَتْ فِيهَا عَائِدٌ وَجَمَعَهَا عُوذٌ ⁴ فَإِذَا
 مَشَى وَلَدَهَا بَعْدَ أَيَّامٍ ⁵ فِيهَا مُرْشِحٌ ^d فَإِذَا تَبِعَهَا فِيهَا مُثَلِّبٌ لِأَنَّهُ يَتَأَوَّاهَا ⁶ وَهِيَ ^e فِي هَذَا
 كَلِمَةٍ مُطْفِلٌ ⁷ فَإِنْ كَانَ أَوَّلَ وَلَدِهَا وَلَدَتْهُ فِيهَا بِكْرٌ ⁸ . فَإِنْ كَانَ الْوَالِدُ ثَانِيًا فَهُوَ ⁹
 5 ثِنِّيٌّ ¹⁰ . [AS] ¹¹ وَالْمَشْدِينُ النَّاقَةُ الَّتِي قَدْ سَدَنَ وَلَدُهَا وَتَحْرَكَ ¹² [qāl] ¹³ فَإِنْ مَاتَ
 الْوَالِدُ ¹⁴ أَوْ ذُبِحَ فِيهَا سَاوِبٌ ¹⁵ . فَإِنْ عَطِفَتْ ¹⁶ عَلَى وَلَدٍ غَيْرِهَا ¹⁷ فَرَبَّمَتْهُ فِيهَا رَائِمٌ ¹⁸ فَإِنْ

a). Cf. *supra*, 22¹; — b). cf. *KM*, VII, 27⁰, (A^{OB}); — c). cf. *supra*, 24⁴; — d). cf. *KM*, VII, 19³, (A^{OB}); — e). cf. *ibid.*, 19⁹, (A^{OB}); — f). cf. *ibid.*, 28², (A^{OB}); — g). cf. *ibid.*, 28⁷, (A^{OB}); — h). cf. *ibid.*, 19⁵, (A^{OB}); — i). cf. *ibid.*, 33⁰, (A^{OB}); — j). cf. *ibid.*, 29¹, (A^{OB}); — k). = *ibid.*, 29¹¹, (A^{OB}).

- (1) *GM*, نعوت الابل في نتاجها .
- (2) Cf. *Ibil a*, 68²¹; *Ibil b*, 141¹⁵ et 146⁷.
- (3) *GM* continue ainsi : ثم لا يزال ذلك اسمها حتى تضع وبعد ما تضم ايضا لا يزالها وجمعها عشار غيره : — *M*, عشار, ou عشا .
- (4) *GM*, فتكون كذلك ايما : (= *KM*, VII, 27⁰).
- (5) Ces deux mots mnq. d. *GM*.
- (6) وفي هذا *GM*.
- (7) Le mot مُطْفِلٌ, on le voit, a un sens plus étendu que مُرْشِحٌ, (cf. *Homm.*, 151, s. v. راسح, et 177, n. 2). Cf. *Ibil a*, 73²⁰; *Ibil b*, 142⁸ et 146⁵.
- (8) Voc. de *M*, (très probablement). Cf. *supra*, p. 20, n. 5; *Addd*, 159⁶. — *GM* aj. :

قال ابو ذؤيب وان حديثا منك لو تبدلينه جنى النحل في البان عود مطائل
 مطائل ابكار حديث نتاجها تشاب بما مثل ماء الفاصل

المفاصل ما بين الجبلين واحدها مفصل وانما اراد صفاً الماء لانه ينحدر عن الجبال لا يمر بطين ولا تراب وان كان . . .
Lire (et de même d. *L'A*, V, 145⁸; *T'A*, III, 57¹²; *Ajāni*, X, 52⁸). — Cf. *KM*, VII, 28³; *Sah.*, II, 208¹⁴; *L'A*, XIII, 427³; *T'A*, VII, 417¹; *Homm.*, 177⁴; *Addd*, 82²; *Ajāni*, VI, 60⁸; *Prov.*, I, 742; *Hayawān*, II, 128⁸; *Dam.*, II, 105¹⁰; *Bānat*, 108³, et 166⁵; *Hiz.*, II, 491⁷. Il faut corriger المعامل d. *Sah.*, I, 288¹⁰; cf. *Sah.*, II, 226¹³; *L'A*, XIV, 38¹; *T'A*, VIII, 60¹.

(9) *M*, الثاني فهو *GM*; فهو *GM*; ailleurs, فهي. Le mot ثِنِّيٌّ a les deux significations: cf. *Addd*, 206¹, (voc. ثِنِّيٌّ = *Mouzh.*, II, 112⁵, (A^{OB})).

(10) Voc. de *M*. — *GM* aj. : والمرشح التي قد قوى ولدها ان يتبعها قال : Cf. *KM*, VII, 28⁸; *L'A*, III, 131¹¹; *ibid.*, XVIII, 130¹¹; *T'A*, X, 61²²; *Div. Lab.* B, 23⁷. Il n'y a de var. intéressante que pour le sec. hémist. : من الادم ترداد الشروج القوابلا : etc.

- (11) Cf. *Ibil b*, 146⁵.
- (12) *GM* aj. : والمرشح التي قد قوى ولدها ان يتبعها قال : Cf. *supra*, l. 3.
- (13) Cf. *Ibil a*, 78¹⁰, 83², 84⁴, 82²⁰, 83¹⁵, 84¹², ..., 78²⁰; *Ibil b*, 146¹, 145⁹, 144¹², 144⁹, 144¹², 144¹⁹, ...
- (14) *GM*, ولدها — Corriger *Mouzh.*, II, 112⁶, (A^{OB}).
- (15) *Sic* d. *M'*; *m*; *Ibil a*, 83¹, 83¹²; *Ibil b*, 145¹⁰; (cf. *KM*, VII, 29¹³). — *L'A*, XV, 115², (AS). عَطِفَتْ. La voc. de *Fiq.* c, 158¹⁰, et *Fiq.* m, 131³, (عَطِفَتْ), est défectueuse, puisque عَطِفَتْ = رَزَمَتْ.
- (16) *GM*, ولدها غيرها — Cf. *L'A*, XV, 115³, (AS).

لَمْ تَرَامَهُ وَالْكِنْيَا كَسَمْتُهُ ١ وَلَا تَدْرُ ٢ عَلَيْهِ فِيهِ عُلُوقٌ ٣ إِنْ لَمْ تَكُنْ وَلَدَتْ لِتَمَامٍ وَالْكِنْيَا
 خَدَجَتْ لِسْتَةً ٤ أَشْهُرٍ ٥ أَوْ سَبْعَةٍ فَعَطَفَتْ عَلَى وَلَدِ عَامٍ أَوَّلٌ ٦ فِيهِ صَعُودٌ ٧ . إِنْ عَطَفَتْ عَلَى
 وَاحِدٍ ٨ فِيهِ خَلِيَّةٌ ٩ إِنْ كَانَتْ تُرَكَّتْ هِيَ [وَأَوْلَدَهَا ١٠ وَلَا تُنْعَمُ مِنْهُ فِيهِ بِسَطٌ ١١] وَيُقَالُ
 نَاقَةٌ مُذَانِرٌ (٣٣٦) وَهِيَ الَّتِي تَرَامُ بِأَنْفِهَا وَلَا يَصْدُقُ حُبُّهَا ١٢ وَالْوَالِدُ الَّتِي يَشْتَدُّ وَجَدَهَا
 عَلَى وَلَدِهَا . وَالْعَجُولُ الَّتِي مَاتَ وَلَدُهَا . [KS] ١٣ وَالْمَعَالِقُ ١٤ مِثْلُ الْعُلُوقِ [A'OBA] ١٥
 ١٦ وَالضَّرُوسُ ١٧ الْعَضُوضُ لِتَدْبَّ عَنْ وَلَدِهَا ١٨ .

وَمِنْ نَعُوتِ الْبَانِيَا ١٩ [AS, A'AM*] ٢٠ النَّاقَةُ ٢١ الصَّفُورُ ٢٢ — [A'AM] ٢٣ يُقَالُ مِنْ
 الصَّفِيِّ صَفُوتٌ وَصَفَتْ ٢٤ — [AS]* ٢٥ وَالْخَنْجُورُ ٢٦ وَاللَّهُمُومُ وَالرَّهْشُوشُ كُلُّ هَذَا ٢٧ الْغَزِيرَةُ
 اللَّابِنُ ٢٨ وَالْخَبْرُ مِثْلُهَا ٢٩ [N] سَمَّيَهَا بِأَزَادَةٍ [KS] ٣٠ وَالْمَرِيُّ ٣١ مِثْلُهُ [AZD] ٣٢ وَالنَّاقِبُ ٣٣

a). Cf. *KM*, VII, 29¹², (A'OB); — b). = *ibid.*, 29¹⁰, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 29¹, (A'OB);
 — d). cf. *ibid.*, 30³, (A'OB); — e). = *ibid.*, 33³, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 29¹², (A'OB);
 — g). = *ibid.*, 30⁸, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 44¹, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 44¹⁰, et 44¹¹,
 (A'OB); — j). cf. *ibid.*, 44¹², (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 44⁴, (A'OB); — l). cf. *ibid.*, 44¹²,
 (A'OB).

(1) *M**, تَدْرُ ; mais *KM*, تَدْرُ , forme qui paraît la plus ordinaire, au moins pour les
 anciens lexicographes: cf. Lane, s. v. — Cf. *L'A*, XV, 115³, (AS).

(2) *KM*; *Text.*; etc., portent le plus souvent تَدْرُ ; mais la graphie de *M* est constante:
 تَدِرَ .

(3) *GM*, ستة . — *Ibil* a, et *Ibil* b. او ثمانية ; سبعة... او ثمانية ; *T'A*, II, 398⁹, (AS!), لستة ; *Primeurs*,
 133¹⁰, (lire سبعة... او ثمانية ; (تخدج) هذا), (le commentateur a utilisé la *riwāyat* de AS: cf. *ibid.*,
 150¹², 151⁴, 166¹, 180³, 191¹⁰).

(4) Voc. de *M*.

(5) Cf. les explications données d. *Ibil* a et *Ibil* b; *KM*, VII, 29⁸, (ISK); *Tahd.*, 180, n. 1.

(6) *M*, ولدها ; *GM*, et *KM*, ل s. و . — Cf. *Mouzh.*, II, 112⁸, (A'OB).

(7) *KM*, بسط و بسط ; *Ibil* a, 83¹⁸, بسط و بسط , (= *KM*, VII, 29¹ et 30¹, (AS)).

(8) *GM*, المعالق .

(9) *GM*, ابو عبيدة القروس . — Cf. *Mouzh.*, II, 112⁸, (A'OB).

(10) *GM*, نعوت الابل في البانها .

(11) Cf. *infra*, p. 29, n. 14. — Cf. *Ibil* a, 94¹⁷.

(12) *M*, الصفرُ . Partout ailleurs, (*GM*; *KM*; *Fiq.* c, 158³; et les Lexiques), الصفي .
 Parmi les sens communs à الصفر et الصفي , on ne trouve pas celui-ci.

(13) Remarquer que les deux mots الناقة الصفي appartiennent, d. *GM*, à la phrase attri-
 buée à AS, et qui continue ainsi: والخنجور والهموم . — Sur la parenthèse, cf. *infra*,
 p. 29, n. 14.

(14) *M*, صفوت و صفت .

(15) Cf. *Ibil* a, 89¹², 94¹⁸ et 101², 89¹² et 94¹¹, 94¹⁴; *Ibil* b, 146⁹, 144⁹.

(16) *M*, av. un *hd'*, au lieu du *hd'*. (Cf. *Mouzh.*, II, 112⁹, (A'OB). Cf. *Soubh.*, I, 422¹).

(17) *GM*, هذه .

(18) *KM*, والخبر والخير وهو أجود , (cf. *Mouzh.*, II, 112⁹, (A'OB)). — *GM* continue:
 وبعضهم يقول .

(19) *GM*, المرى . Corrig. *Mouzh.*, II, 112⁹, (A'OB). — Cf. *KM*, VII, 38, seq.; *Durrat*, 166³.

وَقَدْ تَقَبَّتْ¹ تَتَقَّبُ تُمُوبًا إِذَا غَزُرَتْ² [FR] ^a وَمِثْلَهَا الْخَنْتَبَةُ³ وَالْخَنْبَةُ⁴ [AS] ⁵
 وَمِثْلَهَا الْخُورُ⁶ وَفِي لَبِنَاهَا رِقَّةٌ وَاحِدَتُهَا خَوَارَةٌ⁷ وَالْجِلَادُ أَدَسَمُ لَبْنًا وَلَيْسَتْ بِالْعَزِيرَةِ كَمَا لُحُورِ
 وَاحِدَتُهَا جَلْدَةٌ⁸. ^d وَالْجَالِحُ⁷ الَّتِي تَدِرُّ فِي الشِّتَاءِ [A'AM, AŞ*] ⁸ وَمِثْلُهُ الْمَانِحُ وَيُقَالُ
 هِيَ الَّتِي يَنْبَغِي لَبْنَهَا بَعْدَ مَا تَذْهَبُ الْبَانُ الْإِبِلُ. [AS] ⁹ الرُّفْدُ الَّتِي تَمَلُّ الرِّفْدُ¹⁰ وَهُوَ
⁵ الْقَدْحُ فِي حَلْبَةِ وَاحِدَةٍ^f وَالصَّفُوفُ¹¹ الَّتِي تَجْمَعُ بَيْنَ مَحْلَيْنِ¹² فِي حَلْبَةِ وَالصَّفُوفُ وَالقُرُونُ مِثْلَهَا
 وَالصَّفُوفُ¹¹ أَيْضًا الَّتِي تَصِفُ¹³ يَدَيْهَا عِنْدَ الْحَلْبِ [KS] ¹⁴ وَيُقَالُ مِنَ الْمَرْيِ أَمَرْتُ^h السُّكْدُ¹⁵

a). Cf. *KM*, VII, 44¹¹, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 44⁵, (A'OB); — c). = *ibid.*, 44², (A'OB*); — d). = *ibid.*, 45⁵, (A'OB); — e). = *ibid.*, 45¹⁰, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 45², (A'OB), et 42⁴, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 38², (A'OB); — h). = *ibid.*, 44², (A'OB).

(1) *GM*, le mot *تَقَبَّتْ* n'est donné par aucun Lexique: on ne trouve que *تَقَبَّتْ*. Remarque que la forme *fou'ouil* n'est presque jamais, me semble-t-il, *masdar* des verbes en *fa'oula*: mais qu'elle l'est fréquemment des verbes neutres en *fa'ala yaf'oulou*: cf. Vern., I, 158. Barth, 84¹¹, a tort de rapprocher directement *تَقَبَّتْ* de *تَقَبَّلَ*.

(2) *GM* aj., immédiatement après: *مثل ابى عبيد فى القاب*: Pour établir le texte du *Mouzan.*, il faudra tenir compte de *L'A*, I, 234⁴, (AZD): ... *التقيب من الابل*; et de *KM*, VII, 44¹⁴, (A'OB): *ثم شك فى ذلك*.

(3) *M*, *الختمبة*; *GM*, *الخشمبة*; *KM*, *والخشمبة والخشمبة*; *L'A*, (FR), av. *kasr* du *hâ'*; *T'A*, av. *tallit* du *hâ'*. J'adopte la voc. de Vern., II, 626³, (= *Istidr.*, 34¹⁸, (cf. les *Annotationi*); et Sib., II, 371⁴). — Cf. Jahn, II², 456¹¹.

(4) *GM*, *والختمبة*. — *M*, *والخشمبة*.

(5) Cf. *Ibil a*, 127¹⁹, 89³; *Ibil b*, 150¹², 144⁸. Les définit. de *خور* et *جلاد*, d. *Ibil a* et *Ibil b*, sont rangées parmi les *الوان الابل*. Il faut les rapprocher de celles du *Mouzan.*: cf. *Ibil a*, 127²⁰, et *Ibil b*, 150¹⁴; *L'A*, V, 347⁴, (ISK); *Ibil a*, 94¹⁴.

(6) *GM*, *الخور* مِثْلَهَا. — Cf. la remarque de *علي* d. *KM*, 44⁴.

(7) *GM*, *والمحاجر*.

(8) *GM*, *ابو عمرو المانحة التي يبتى*. Cf. *infra*, n. 9. — D. *Ibil a*, 88²⁰, il y a *منور*, lect. confirmée par *KM*, VII, 45⁴, (AS).

(9) *GM*, *الاصمى فى المانحة منه وقال*. Corrig. *Mouzh.*, II, 112¹⁰, (A'OB). — Cf. *Ibil a*, 97⁵,...; *Ibil b*, 143¹⁵, 146⁹, 143²⁰.

(10) *Sic* d. *M** et *KM*; *m* = *الرُفْدُ*. — *Fiq.* m, 32⁹, a: ... *عن ابى عبيد*; mais les autres éditions du *Fiqh* portent: *عن ابى عبيدة*.

(11) *M** et *m*, *الصفوف*; mais, d'après mes notes, *M* a peut-être *صفوف*, (= *GM*). — Cf. *infra*, 31¹⁰; *KM*; *Ibil a*, 97⁵; *Ibil b*, 143¹⁵; *L'A*, XI, 96³; *ibid.*, I, 320¹⁴; *Mouzh.*, II, 112¹⁴, (A'OB); *Ham.*, 535⁷. Corriger *صَفُوف* d. *Fiq.* c, 158¹; *Fiq.* d, 88¹³; *Fiq.* h, 78¹⁰; *Fiq.* m 131⁸; Schwarz., 83⁸.

(12) *M*, plutôt *محلين*. — Cf. *Fas.*, 28⁵.

(13) Ce mot mnq. d. *GM*.

(14) *GM* aj.: *ابو عمرو فى الصنى مثل الاصمى قال ويقال صفوت وصفت الكسائى صفوت ومن*. — La remarque attribuée à AS se trouve en marge, d. *M*; mais elle doit être placée avant *والخنجر*: cf. *supra*, 28, n. 13

(15) *GM*, *والنكل*; cf. *infra*, 30, n. 1.

التغزيراتُ اللَّبَنِ^a وفي موضعٍ آخرَ آتِي لا يَبْقَى لها وَلَدٌ^b ، وَأَلْمَقَاتُ وَأَلْمَقَالِيْتُ الْوَالِي
لَمْ يَبْقَ لها وَلَدٌ^c .

فَإِذَا قَلَّتْ أَلْبَانُهَا قَلَّتْ^d [AŞ] ، نَاقَةٌ بَكِيَّةٌ^e وَصَحْرِدٌ^f [AŞ, AZD]

وَدَهَيْنٌ^g [AZD] وَقَدْ دَهَيْتَ تَدَهْنُ دَهَانَةً^h . [AŞ] ، وَأَلْمَارِزُⁱ آتِي قَدْ جَدَبَتْ لَبْنَهَا

قَرَقَعْتَهُ^j . (٣٣٧) ، وَالشَّخْصُ وَالشَّحَاصَةُ^k جَمِيعًا آتِي لا بِنَ لها . وَأَلْوَاهِدَةُ وَأَجْنَعُ^l فِي ذَلِكَ^m

سَوَاءٌ وَالشَّصُوصُⁿ مِثْلَهَا وَيُقَالُ قَدْ أَشْصَتَ^o وَأَجْدَأُ^p آتِي قَدْ أَنْقَطَعَ لَبْنَهَا^q . وَأَجْدُودُ

فِي الْأُنْ أَيْضًا^r [KS] ، وَيُقَالُ أَيْضًا^s شَصَّتْ بَعِيرُ أَلْبِ^t [AZD] وَالْمُفْكَةُ^u آتِي

يُورِاقُ لَبْنَهَا عِنْدَ الْبَتَّاجِ قَبْلَ أَنْ تَضَعَ يُقَالُ^v أَفْكَهَتْ^w [N] شَوَاتٌ^x إِذَا قَلَّ لَبْنُهَا

وَحَارَدَتْ^y الْإِيْلُ قَلَّتْ أَلْبَانُهَا^z .

a). Ce second sens mnq. d. *KM*, VII, 44 et 18; — b). cf. *infra*, note 2; — c). cf. *KM*, VII, 46⁸, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 46⁹, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 46⁷, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 46⁴, (A'OB); — g). = *ibid.*, 47¹, (A'OB); — h). cf. *KM*, VIII, 45⁹, (A'OB); — i). cf. *KM*, VII, 46², (A'OB, mais d'après le الحديث); — j). cf. *ibid.*, 14¹⁰, (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 47⁷, (A'OB).

(1) *GM* aj. :

قال الحميت.

ووجوه في حصن الفناه ضميمها ولم يك في النكل المتاليت مشغب
Lire: — حضن. التصد. — Cf. *KM*, VII, 45¹; *Sah.*, I, 264⁴; *L'A*, IV, 438³; *T'A*, II, 518²⁰; *Bdnat*, 163⁷. Le vers mnq. d. les *Hâsimiyyât* d'Al-Koumayt: cf. *Hâsimiyyât*, p. 23. s. v. 82.

(2) Cette dernière phrase: ... وَالْمَقَاتُ، (M*)، وَالْمَقَالِيْتُ، mnq. d. *GM* et *KM*. Remarquer la présence de المتاليت dans le vers cité *supra*, n. 1. — Cf. *Ibil* a, 91²¹.

(3) *GM*، الاصمى البعنة القليلة اللبن والصررد والدهين مثلها ابو زيد: puis: نعت الابل في قلة البانها، في الدهين مثل ذلك قال دهنت...

(4) Cf. *Šd'*, 100; *Ibil* a, 95⁵, 89¹² et 95¹⁶; *Ibil* b, 144¹. — Corriger بَكِيَّةٌ d. Schwarz., 83⁶; *Fiq.* h, 78¹⁴: cf. *Fiq.* c, 159¹.

(5) Cf. *Šd'*, 100; *Mouzh.*, II, 112¹², (A'OB); *Ibil* b, 144¹.

(6) Cf. *Wahûs*, 45. — Remarquer que les quatre défn. qui suiv. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b.

(7) *M*، والمعازد: *GM*، والمعازد: — Cf. *Mouzh.*, II, 112¹², (A'OB); *L'A*, VII, 254⁴, (AŞ).

(8) *M*; et *Mouzh.*, II, 112¹³, (A'OB), *hd'* mou'gama. Je vocalise والشخص (= *KM*), à cause de *L'A*, VIII, 311¹³, (AŞ). Cf. *infra*, p. 386 de *M*; *Adab*, 642¹⁰. — *GM* continue: التي جميعا.

(9) *GM*، والجميم.

(10) Cf. *Addd*, 60⁷; *Mouzh.*, II, 112¹³, (A'OB).

(11) *GM*، الات منه ايضا.

(12) Les deux mots qui précèdent mnq. d. *GM*، qui porte: ... الكسائي شصت. Cf. *KM*!

(13) *GM*، اللك. — Cf. *Mouzh.*, II, 112¹⁴, (A'OB).

(14) *GM*، وقد، au lieu de يُقَالُ.

(15) *GM*، اذا قلت، et سزلت، puis: جاردت، et سزلت.

وَفِي ضُرُوعِهَا ^a [AZD, KS] الْقُتُوحُ الْوَاسِعَةُ الْإِجْلِيلُ وَقَدْ قَمَحَتْ ^b وَأَفْتَحَتْ
^b وَمِثْلُهُ التَّرُورُ ^c. وَالْحُصُورُ الصَّيْفَةُ الْإِجْلِيلُ حَصَرَتْ ^d وَأَحْصَرَتْ وَمِثْلُهَا الْعَزُورُ ^e وَقَدْ أَعَزَّتْ
 وَتَعَزَّرَتْ ^f. الْحُضُونُ ^g الَّتِي قَدْ ذَهَبَ أَحَدُ طَيِّبِهَا وَالْأَسْمُ الْحِضَانُ ^h [AŞ] الْمَجْدَدَةُ
 الْمَحْرَمَةُ الْأَطْبَاءُ ⁱ وَأَصْلُ الْجَدِّ الْقَطْعُ ^j. الْمَصُورُ ^k الَّتِي يَتَمَصَّرُ لِنَبْهَا قَلِيلًا قَلِيلًا ^l. الرَّافِعُ ^m
⁵ الَّتِي قَدْ رَفَعَتْ اللَّبَّاءُ فِي ضُرْعِهَا ⁿ [KS] وَالْكَشَّةُ ^o الصَّغِيرَةُ الضَّرْعِ وَقَدْ كَمَشَتْ كَمَاشَةً.
 [AŞ] ^p الشَّكْرَةُ الْمُعْتَلَّةُ الضَّرْعِ ^q [A'AM] ^r التَّوَابِيَانِ قَادِمَتَا ^s الضَّرْعِ. قَالَ
 ابْنُ مُثَيْلٍ

لَهَا تَوَابِيَانِ لَمْ يَتَغَلَّفَا ^t

يَعْنِي لَمْ تَسُودَ حَلَمَتَاهُمَا [AŞ] ^u

10 وَمِنَ الْحَلْبِ ^v الصَّفُوفُ الَّتِي تُصَفُّ يَدَيْهَا عِنْدَ الْحَلْبِ ^w. وَالزَّيْبُونُ الَّتِي تَرْمَحُ عِنْدَ

a). = *KM*, VII, *ibid.*, 33⁹, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 33⁷, (A'OB); — c). = *ibid.*, 33⁵, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 35¹⁰, (AŞ); — e). = *ibid.*, 35¹¹, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 36¹¹, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 46⁵, (A'OB); — h). = *ibid.*, 33³, (A'OB); — i). = *ibid.*, 33¹, (A'OB); — j). cf. *ibid.*, 49¹³, (A'OB); — k). = *ibid.*, 42⁴, (A'OB); — l). = *ibid.*, 42⁵, (A'OB).

(1) *ĜM*, ابو زيد الكساني . puis... نعت الابل في ضروعها

(2) Voc. de *M*, فتحت . Partout ailleurs, فتحت . Cf. *supra*, p. 29¹.

(3) *ĜM*, والترور مثل الفتوح . — Cf. *Mouzh.*, II, 112¹⁵, (A'OB).

(4) Voc. de *M*, (= *KM* et *T'A*, III, 144⁶). — *ĜM*, وقد حصرت .

(5) *ĜM*, والعزور مثلها . — Cf. *Nawâd.*, 95⁶; *Mouzh.*, II, 112¹⁵, (A'OB).

(6) *M*, وتعزرت .

(7) *ĜM*, av. ر . — Cf. *Mouzh.*, II, 112¹⁵ et ¹⁶, (A'OB).

(8) Cf. *Ibil a*, 85⁴, 88¹⁴; *Ibil b*, ..., 144⁵; *L'A*, IV, 81¹¹.

(9) *m*, يتمصّر; *M'* et *KM*, يتمصّر. J'adopte la voc. de *L'A*, VII, 23⁵, (AŞ).

(10) Voc. de *M*, (= *KM*; *L'A*, VIII, 234³, (KS); etc.). — *ĜM*, الباء في ضرعها الكمشة .

(11) Cette définition mnq. d. *Ibil a*, et *Ibil b*.

(12) *ĜM* aj. :

وقال الحطيطية .

إذا لم يكن إلا الاما ليس اصبحت لها خلف ضرعتها شكرات
 Lire: حلق . — Cf., *KN*, *infra*, p. 350 de *M*; *KM*, VII, 34¹, et 50²; *L'A*, VI, 93¹⁰; *Şah.*, I, 342¹⁵; *T'A*, III, 313¹³. Au lieu de إذا, il y a وإن d.: *L'A*, VIII, 106³; *T'A*, IV, 250¹⁹; *Div. HT*, XXII, v. 13, (*ZDMG*, 1892, p. 505); *Ibil a*, 87¹⁵. Dans ce dernier texte, le second hémistiche commence par : بها حلقا . Enfin *L'A*, VI, 93⁹, signale une lecture حلقا بها, qu'il accompagne d'un commentaire grammatical, (cite IBR).

(13) *KM*, تادما

(14) *M*, يتغلفا . — Cet hémistiche est précédé du suivant: . فمزت على أطراب هرّ عشية (= *L'A*, I, 219⁴; *Şah.*, II, 227, note marg. 3 : هذا; *T'A*, VIII, 67⁹); ou: , اطراب هرّ (= *L'A*, XIV, 48¹³); ou اطراب هرّ , (= *Şah.*, I, 32⁶).

(15) Cf. *Ibil a*, ..., 106⁴, 96⁴; *Ibil b*, ..., 143¹⁴, 144³.

(16) *ĜM*, نعت الابل في الحلب . — Sur الصفوف, cf. *supra*, p. 29⁶.

(17) *M'*, ici, et partout ailleurs, الحلب; *KM*, الحلب. J'adopte cette voc., qui paraît être celle de A'OB: cf. *L'A*, I, 318².

أَحْلَبِ^a . الْعُصْبُ¹ الَّتِي لَا تَدِرُ حَتَّى تُعْصَبَ² . فَيَخْذَاهَا^b . وَالذَّخْوَرُ³ الَّتِي لَا تَدِرُ حَتَّى يُضْرَبَ⁴ .
أَنْفَهَا⁵ (٣٣٨) [N] وَالْعُسُوسُ⁶ الَّتِي لَا تَدِرُ حَتَّى تُبَاعَدَ⁷ مِنَ النَّاسِ . [AS]⁸ وَاللَّهَاءُ⁹
الذَّاقَةُ الَّتِي تَسْتَأْنِسُ إِلَى أَحْلَابِ¹⁰ [A'AM] وَالْبَاهِلُ¹¹ الَّتِي لَا صِرَارَ عَلَيْهَا وَجَمْعُهَا بُهْلٌ¹²
[AS]¹³ وَالْبَسُوسُ¹⁴ الَّتِي لَا تَدِرُ إِلَّا بِالْإِبْسَاسِ¹⁵ .

وَيُقَالُ فِي نُعُوتِ الرِّضَاعِ وَأَحْلَابِ¹⁶ [KS]¹⁷ فَطَرْتُ النَّاقَةَ أَفْطَرُهَا فَطْرًا¹⁸ . إِذَا
حَلَبْتَهَا بِطَرَفِ أَصَابِعِكَ¹⁹ وَضَبَيْتَهَا أَضْبَاهَا²⁰ ضَبًّا إِذَا حَلَبْتَهَا بِالْكَفِّ كُلِّهَا . قَالَ الْفَرَّاءُ إِنَّمَا
هُوَ الضَّفُّ²¹ . فَأَمَّا الضَّبُّ²² فَأَنْ تَجْعَلَ إِيَّاهُمْ كَعَلَى الْخَلْفِ ثُمَّ تَرُدُّ²³ أَصَابِعَكَ عَلَى الْإِبْهَامِ وَالْخَلْفِ
جَمِيعًا²⁴ . قَالَ وَالْفَطْرُ وَالْمَصْرُ وَالْبِزْمُ كُلُّهُ بِالسَّبَابَةِ وَالْإِبْهَامُ فَفَطْرٌ ضَفَّتْ أَضْفٌ²⁵ . وَمَصْرَتْ
أَمْصَرُ وَبِزَمَتْ أَبِزْمٌ²⁶ . [AM]²⁷ . لَمْ تَسْتَأْنِسْ النَّاقَةَ أَفْشَاهَا فَشًّا إِذَا أَسْرَعَتْ أَحْلَبَ²⁸ كَمَسَّشَتْهَا²⁹
إِذَا حَلَبْتَ وَتَرَكْتَ فِي الضَّرْعِ بَعْضَ اللَّبَنِ . [AS]³⁰ . هَجَمْتُ مَا فِي ضَرْعِي إِذَا حَلَبْتُ كُلَّ³¹
مَا فِيهِ³² . وَكَذَلِكَ أَفْشَاهَا أَفْشًا³³ . وَالْمُتَحَيِّينُ³⁴ أَنْ تُحَلَبَ³⁵ فِي الْيَوْمِ وَاللَّيْلَةِ مَرَّةً³⁶ . وَهُوَ

a). = *KM*, VII, 42⁹, (A'OB); — b). = *ibid.*, 42¹¹, (A'OB); — c). = *ibid.*, 42⁷, (A'OB); — d). = *ibid.*, 42⁹, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 35⁸, (A'OB); — f). = *ibid.*, 43², (A'OB); — g). = *ibid.*, 36¹³, (A'OB); — h). = *ibid.*, 36¹⁰, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 36¹², (A'OB); — j). cf. *ibid.*, 36⁵, (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 36³, (A'OB); — l). cf. *ibid.*, 37¹, (A'OB); — m). cf. *ibid.*, 37⁴, (A'OB); — n). cf. *ibid.*, 37⁵, (A'OB).

- (1) *GM*, والعضوب. — Cf. *Addad*, 230¹; *Mouzh.*, II, 112¹¹, (A'OB).
- (2) Voc. de *KM*; *GM*, (s. *sadda*); *Ibil* a, 96²; *Ibil* b, 144⁴; etc. — *M*, plutôt av. *sadda*.
- (3) *GM*, وغيره العسوس. — Cf. *Mouzh.*, II, 112¹⁰, (A'OB).
- (4) Voc. de *M*.
- (5) Cf. *Ibil* a, 104⁴. — *GM*, البهائم ممدود. Cf. *T'A*, I, 48¹, (AS); *L'A*, I, 27¹⁰.
- (6) *M*, الحلب .
- (7) *GM*, ابو عمرو الباهل ; puis, ضرار. — Cf. *Mouzh.*, II, 112⁹, (A'OB).
- (8) Cf. *Ibil* a, 105⁴⁷. — *GM*, s. و .
- (9) *GM* aj. : وهو ان يقال لبس بس . Cf. *KM*, VII, 43³, (بس بس) ; *L'A*, VII, 326⁹, (= *KM*); *Mouzh.*, II, 112⁹, (A'OB).
- (10) *GM*, نعوت الرضاع والحلب ; puis, افطرها اذا .
- (11) Ce mot mnq. d. *GM*.
- (12) Voc. de *M*; *KM*; Lane; etc.
- (13) *GM*, الضب هذا هو الضف . Cf. *L'A*, XI, 110⁴, (FR). — *M*, الضب .
- (14) *M**, اصف , forme très probablement fautive. — *GM*, ضفت اصف .
- (15) *GM*, ابزم و ابزم ; item d. *KM*.
- (16) *GM* ajoute : امشها مشا .
- (17) Les cinq définit. qui suiv. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b.
- (18) *GM* aj. : قال المختل .

اذا افنت اررى عبالك افنهما وان حينت اررى على الوطب حينها
Cf. *KM*, VII, 37¹; *L'A*, XVI, 158⁹, et 292³; *T'A*, IX, 124⁵, et 188³; *Sh.*, II, 352², et 369¹³; *Tahd.*, 188¹, (et le commentaire).

(19) Voc. de *M*. — *GM*, في ليلة ويوم .

التَّوَجُّبُ تَقُولُ، وَجَبَتْهَا وَوَجَّبَ فَلَانَ نَفْسَهُ إِذَا أَكَلَ فِي الْيَوْمِ أَكْلَةً وَاحِدَةً إِلَى مِثْلِهَا
 وَمِنْهُ قِيلَ يَا كُلُّ وَجْبَةٍ .^a وَالتَّغْرِيزُ^b أَنْ تَدَعَ حَلَبَةَ بَيْنَ حَلَبَتَيْنِ وَذَلِكَ إِذَا أَدَبَرَ لَبَنُ النَّاقَةِ .
 [AZD] مِشَتْ النَّاقَةُ أَمِيشُهَا إِذَا حَلَبَتْ نِصْفَ مَا فِي صَرْعِهَا^c فَإِذَا جُرَتْ أَلْتِصِفَ فَلَيْسَ
 بِمَيْشٍ . [AM] مَسَلَتْ النَّاقَةُ تَنْشِيلاً إِذَا أَنْزَلَتْ شَيْئًا قَلِيلاً مِنَ اللَّبَنِ (٣٣٩) [FR]
 5^d وَتَسَيَّاتِ النَّاقَةِ أَرْسَلَتْ^e لَبَنًا مِنْ غَيْرِ حَلَبٍ وَهُوَ السَّبِي^f . [AH, AS*] ٥^g أَمَتَكَ الْفَصِيلُ مَا
 فِي صَرْعِ أُمِّهِ إِذَا اسْتَوْعَبَهُ^g . [AH, AZD]* 7^h وَأَمَتَهُ^g وَالْتَهَمَهُ^h وَأَعْتَدَمَهُⁱ [FR]
 8ⁱ وَنَضَفَهُ يَنْضِفُهُ . [AS] 10^j رَغَمًا يَرْغُمُهَا وَمَلَجَهَا يَمَلِجُهَاⁱ . [AZD] 12^k رَغَلُ^k الْجَدْيِ
 أُمُّهُ يَرْغُلُهَا^j وَلَسَدَ الْطَلِي^l أُمُّهُ يَلْسِدُهَا^l أَيِ اسْتَوْعَبَ^m جَمِيعَ مَا فِي الصَّرْعِ . مَلَجَ^k
 الْأَصْبِي أُمُّهُ يَنْلِحُهَا وَأَمَلَحَتْهُ هِيَ . [AZD] 1ⁿ أَحْجَمْتُⁿ لِلْمَوْلُودِ إِحْجَامًا وَهُوَ أَوَّلُ رَضْعَةٍ

a) = KM, VII, 37¹⁴, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 38¹³, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 39¹⁰, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 39⁸, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 40³, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 40¹, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 41³, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 41⁴, (A'OB); — i). cf. KM, I, 26⁷, (A'OB); VII, 179⁴, (AZD); — j). cf. KM, VII, 41⁵, (A'OB); — k). cf. KM, I, 26⁷, (A'OB); — l). cf. *ibid.*, 26¹², (A'OB).

(1) *M*, تقول. — *GM*, والليلية، اكلة في اليوم والليلية، *GM*. — تقول *M*, يقول. — ومنه قيل يأكل وجبة إلى مثلها والتغريز ...

(2) *M*, avec un 'ayn.

(3) *GM*, اميشها اذا نزلت شيئا قليلا من اللبن فاذا، (dittograph. de 33⁴, où *GM* a aussi انزلت مثلها). — Plus bas, le même membre de phrase a été mal placé dans le texte de *M*! (cf. *infra*, n. 4).

(4) *M*, تسيات الناقة اذا ارسلت، *GM*، وتسيات الناقة انزلت شيئا قليلا من اللبن ارسلت، (FR). — Cf. *supra*, n. 3.

(5) J'ignore la voc. de *M*. — J'adopte le *kasra* à cause de *KM*; et de *KN*, *infra*, p. 34².

(6) Cf. *infra*, n. 10. — La déf. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b.

(7) Au lieu de استوعب، *GM* porte: شرب جميع ما فيه، (cf. *Fig.* c, 9⁸); puis: ... وكذلك امتته. (Cf. *Qalb*, 37⁵). — Cf. *infra*, n. 11.

(8) *GM*, وانهم واعتدمه. — *M*, probablement av. un 'ayn.

(9) *GM*, نضفه ينضفه. *M*, ونظفه وانظفه، *KM*, نصفه ينصفه وانتصفه مثله. Les Dictionnaires donnent à ces trois verbes le sens indiqué ici. Sur la lecture de *M*, cf. *L'A*, XI, 248¹; *T'A*, VI, 259¹⁷.

(10) *GM*, الامتعي الامتصاك منه وزاد ورغمها ... — La définit. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b.

(11) Voc. de *KM*. — *GM* aj.: اذا رضع؛ puis: ... يرغها ... ابو زيد امتق وامتك جميعا وزغل ... يرغها ... Cf. *L'A*, XIII, 324¹².

(12) Cf. *Mouzh.*, II, 195¹⁴, (*tashif* de S'A et de A'OB); et aussi *L'A*, XIII, 309⁸, et 324¹².

(13) *M*, peut-être avec un *kasra*.

(14) *M* a peut-être la forme يلسد، que *T'A*, II, 494⁴, déclare moins correcte.

(15) *GM*, يلسدها لسدا اذا رضع جميعا Décidément, l'auteur de *KN* aime le mot استوعب: cf. *supra*, l. 6; (et p. 2⁴).

(16) *M*, وملج الصبي امه يملجها واملجته، *GM*، واملج... يملجها... واملجته (= *KM*; *L'A*, III, 192³). A l'exception de املج (= ملج)، je garde les lectures de *M*, à cause de *KM*, I, 26¹³; *L'A*, III, 444²; etc.

(17) *GM*, واملجته ابو زيد أجمعت ... اجماحا.

تَرْضَعُهُ أُمُّهُ .^a الرَّجُلُ ، أَنْ يُتْرَكَ الْفَصِيلُ مَعَ أُمِّهِ يَرْضَعُهَا مَتَى شَاءَ تَقُولُ ؛ أَرْجَلْتُ الْمَهْرَ
وَالْفَصِيلَ إِزْجَالًا .^b الْعُقَاقَةُ ، الْقَلِيلُ مِنَ اللَّبَنِ فِي الضَّرْعِ قَبْلَ الدَّرَةِ^c وَالْمُهْرُ بَقِيَّةُ
اللَّبَنِ فِي الضَّرْعِ وَجَمْعُهُ أُغْبَارٌ .^d وَاللَّبِيءُ ، مَا كَانَ مِنَ اللَّبَنِ قَبْلَ أَنْ تَدِرَّ^e
* [؟] ،^o وَالْحَشْكُ ، الدَّرَةُ يُقَالُ حَشَكَتِ النَّاقَةُ .^f وَالتَّغْيِيرُ إِذَا شَاءَ أَرَادَتْ أَنْ تَنْظِمَ وَلَدَهَا
تَرْضَعُهُ ثُمَّ تَتْرُكُهُ ثُمَّ تَرْضَعُهُ ثُمَّ تَتْرُكُهُ أَيَّامًا وَلَا تَنْطَعُ عَنْهُ اللَّبَنَ بِمَرَّةٍ^g وَالْعُقَاقَةُ^h
اللَّبَنِ قَبْلَ الدَّرَةِ^h وَالرِّكَّةُ أَنْ يَدِرَّ لَبَنُ النَّاقَةِ بَارِكَةً فَيُقَسِّمُهَا فِيحْلِبُهَاⁱ .
وَمِنْ نُعُوتِهَا فِي عَظْمِهَا وَطُولِهَا . [AZD] .ⁱ الْكَنْعَرَةُ ، النَّاقَةُ الْعَظِيمَةُ وَجَمْعُهَا

a). cf. *KM*, VII, 41⁸; (A'OB); — b). = *ibid.*, 40¹, (A'OB); — c). = *ibid.*, 40², (A'OB);
— d). = *ibid.*, 39⁸. (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 39⁵, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 41³,
(A'OB); — g). cf. *supra*, l. 2; — h). cf. *KM*, VII, 39⁹, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 57⁸,
(A'OB).

(1) *GM*, والرجل , puis, (M, تقول) .

(2) *GM* aj. : وصف غلامنا رجلا عليها ارادة ان يموتها رضاعا قال القمامي .
Lire *cf. KM*, VII, 41⁸; *Šah.*, II, 188¹¹; *L'A*, XIII, 289¹¹, (av. f); *T'A*, VII, 338¹,
(av. f); *Dhw. QT* B, p. 43, (XIII, 53). Au lieu de رضاعا , il y a اساعا dans *Dhw. QT* m, 18⁷.

(3) *GM*, والغبرة . (*Fiq.* c, 233³, attribue à A'OB une autre déf.) — *GM*, والغبرة .

(4) *M*, plutôt avec un *kasra*; *KM*, la seconde fois, (VII, 39⁷), .السق .

(5) *GM* aj. : قال ابو عمرو ومنه قول زهير .

كما استمك بسق فر عيطلة خاف العين ولم ينظر بك الحشك
Lire : غيطلة ; et به , (cf. *Wuḥûs*, 400=50⁸). — Cf. *GM*, *inf.*, (p. 397¹ de *M*); *KM*, VII, 39⁷;
ibid., VIII, 35⁴; *Šah.*, I, 434¹¹; *ibid.*, II, 222⁸; *L'A*, VII, 258⁴, (corr. الحشك) . Au lieu de : وكره
il y a فخر d. : *ŠN*, 552⁵; *Primeurs*, 129⁵; *Divans*, p. 87, (= 10²³); *Aḥdd*, 182¹²;
Wuḥûs, 147 et 461; *Iḥl* a, 87²⁰; *Iḥl* h, 16^f, l. 6 a. f.; *Šah.*, II, 131¹; *Iḥl* q., 75⁴, (corr. بسق) ;
Ši'r, 62¹⁵; *Hamas.*, 534⁹. Cette lecture فخر se trouve, av. بسق , au lieu de بسق , d. : *L'A*,
XII, 293¹; *ibid.*, XIV, 9²; *T'A*, VII, 120¹¹; *ibid.*, IV, 67⁸; *ibid.*, VIII, 46¹⁶. — Cf. aussi
Homm., 266, s. v. غيطلة .

(6) Cf. *supra*, note 5. — Il est difficile de dire à qui doivent être attribuées les
définit. qui suivent. Celle de رضة est attribuée à AZD d. *T'A*, VII, 106²¹.

(7) *m*, الحشك ; *M**, الحشك ; *M*, ? — La voc. *fa'al*, d. le vers cité *supra*, n. 5, est
pour la nécessité du vers .

(8) *GM*, هو اذا , puis, ارضعته , et تركته اياما .

(9) *GM* aj. : لذلك قول لبيد . لمقر قهد تنازع شلوه غيس كراسب ما يمن طعامها
Cf. *Šah.*, I, 255¹⁵, et 366¹; *L'A*, IV, 372¹⁰; *ibid.*, VI, 262¹¹; *T'A*, II, 479⁵; *ibid.*, III, 410¹,
(corriger : فهد et يتنازع) ; *Ġamharat*, 69⁴; *Lyall*, p. 77³, v. 38; *Arnold*, *Septem Mo'allagdt*,
p. 104; *S. de Sacy*, *Calila et Dimna*, p. 301; *Mo'all.*, II, p. 79; etc., (souvent av. يمن) .

(10) *m*, p. v.; *M**, av. *kasra*; *KM*, av. *damma*. Cf. *T'A*, I, 219⁷: نقلهما الاصمعي عن العرب .
GM aj. : وحلبت بركتها اللبون جودك غير ماصر

Lire اللبون لبون . — Cf. *KM*, VII, 39¹⁰. Il y a ماضر d. : *L'A*, XII, 277⁷; *T'A*, VII, 106²².

(11) *GM*, الكنعرة . *M*, نعمت الابل في عظمها وطولها .

كَنَاعِرُ [AŞ, A'OBĀ]*^١ وَمِثْلُهَا الْبَهْرَةُ^٢ [A'OBĀ] وَالْبَائِكُ وَالْفَائِجُ وَالْفَاسِجُ^٣ [qāl]
 وَبَعْضُهُمْ يَقُولُ لِلْفَاسِجِ الْخَامِلُ* [AŞ, A'OBĀ]^٤ وَالْجَنُوعُ بِهَازِرُ^٥ [qāl]
 وَالْدَّلَسُ وَاللَّعْسُ وَالْدَّلَمُكُ (٣٤٠) كُلُّهُ الصَّخْمَةُ مَعَ اسْتِخْآءٍ فِيهَا^٦ الْعَيْطُوسُ^٧
 النَّامَةُ الْخَافِقُ الْحَسَنَةُ^٨ [A'OBĀ]^٩ الْفُنُقُ^{١٠} وَالْهَرَجَابُ الطَّوِيلَةُ الصَّخْمَةُ [A'AM]
 الْعَجَّاسَاءُ^{١١} [FR]^{١٢} وَالسَّرْدَاخُ^{١٣} الْعَظِيمَةُ [AŞ]^{١٤} الْمُسْتَعْلَةُ^{١٥} وَالْجِسْرَةُ الطَّوِيلَةُ^{١٦}
 وَيُقَالُ الْمُسْتَعْلَةُ السَّرِيعةُ^{١٧} وَالْجِسْرَةُ الْعَظِيمَةُ^{١٨} وَالْعَنْدَلُ وَالْقَنْدَلُ^{١٩} الْعَظِيمَةُ الرَّأْسِ^{٢٠}
 الْقُرَوَاءُ الْعَظِيمَةُ الْقَرْمَى^{٢١} وَهُوَ الظُّهْرُ [FR]^{٢٢} الْكَالِكُ الْعَظِيمُ^{٢٣}
 وَمِنْ نُوعَيْهَا فِي أَسْمَتِهَا^{٢٤} [AŞ]^{٢٥} الْمُفْحَادُ^{٢٦} الْعَظِيمَةُ السَّنَامِ وَيُقَالُ لِلسَّنَامِ

a). = *KM*, VII, 57₂, (A'OB); — b). = *ibid.*, 61₇, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 61₄, (A'OB); —
 d). cf. *ibid.*, 58₃, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 57₇, (S'A); — f). = *ibid.*, 57₄, (A'OB); —
 g). = cf. *ibid.*, 59₇, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 58₄, (S'A?); — i). cf. *ibid.*, 122₃, (A'OB);
 — j). cf. *ibid.*, 58₃, (S'A). — k). cf. *ibid.*, 58₃, et 58₁₀, (A'OB); — l). = *ibid.*, 58₃,
 (A'OB); — m). cf. *ibid.*, 57₉, (A'OB); — n). cf. *ibid.*, 67₄ et 51₃, (A'OB).

(1) *GM*, VII, 57₂, (A'OB); — *ibid.*, 61₇, (A'OB); — *ibid.*, 61₄, (A'OB).
 . . . مثلها قال وقال بعض العرب يقول هما الحامل قال والدلس . . .

(2) Voc. de *M*, (cf. *T'A*, III, 64₄). *KM*, *بَهْرَةُ*, voc. ord., attribuée à FR d. *T'A*, III, 64₄. — Cf. *Soubh*, I, 421₃.

(3) Cf. *Qalb*, 39₄; *Mouzh.*, II, 112₉ et 8, (A'OB).

(4) V. *supra*, n. 1. — La définit. mnq. d. *Ibl* a, et *Ibl* b.

(5) Cf. *supra*, n. 1.

(6) *GM*, VII, 57₂, (A'OB). — Cf. *Mouzh.*, II, 112₈, (A'OB).

(7) *GM*, VII, 57₂, (A'OB). — *KM*, *GM*, (et *m*), (A'OB).

(8) *M*, *الْفُنُقُ*. — Cf. *Mouzh.*, II, 112₇, (A'OB).

(9) *GM* aj. : العظيمة والواساء مثله.

(10) *GM*, VII, 57₂, (A'OB). — Cf. *Mouzh.*, II, 112₇, (A'OB); *T'A*, II, 163₄₇, (FR): corr. *السرءاج*.

(11) Ces définit. mnq. d. *Ibl* a, et *Ibl* b. — *GM*, VII, 57₂, (A'OB), (qui est à corriger: cf. *T'A*, VII, 399₉); puis, (*ibid.*, 122₃), السريعة. D. *M*, j'ai noté la graphie suivante: الْمُسْتَعْلَةُ (*m* = المستوعلة). Je lis: الْمُسْتَعْلَةُ, aux deux endroits: cf. *L'A*, XIII, 370₇. On trouve aussi la lecture de مسعمل: cf. Freytag, s. v.

(12) *GM* aj. : ومنها قول ابن مقبل. موضع رحلها جسر. Lire: ... موضع. — Cf. *KM*, VII, 58₄; *Sah.*, I, 297₁₂; *L'A*, V, 206₅; *T'A*, III, 99₈. Noter la remarque d'ISD, (*L'A* et *T'A*, aux endroits cités): هكذا اعزاء ابو عبيد الى ابن مقبل ولم نجد في شعره:

(13) *GM*, VII, 57₂, (A'OB). — Cf. *Mouzh.*, II, 112₈, (A'OB); Socin, III, 293, s. v.

(14) *GM* aj. : والسرءاج الكثيرة الاحجر. Cf. *supra*, l. 5; *Sah.*, I, 179₄.

(15) *Sic* d. *M*. — *GM*, *القرآ*; *KM*, *القرآ*. — Cf. *Adab*, 645₁₂.

(16) *KM* a le féminin; mais le masc. se trouve d. *GM*; *L'A*, XII, 373₃, (FR-A'OB). — *GM* aj. : غيره الجلالة العظيمة والقياسرة الابل العظام وكذلك قال ابو زيد الانصاري. Cf. *infra*, p. 41₅; *KM*, VII, 57₁₀.

(17) *GM*, VII, 57₂, (A'OB).

(18) Cf. *Ibl* a, 93₁₉; *Mouzh.*, II, 112₈, (A'OB). — *M*, *التمجاد*.

الْقَحْدَةُ¹ . [AZD] ^a وَالشُّطُوطُ الْعَظِيمَةُ² جَنْبَتِي السَّنَامِ وَكُلُّ جَانِبٍ مِنَ السَّنَامِ شَطْبٌ .
 [qdl] ^b الْعَرُوكُ³ وَالْعَمُوزُ وَالضَّعُوثُ وَاللَّمُوسُ وَالشَّكُوكُ كُلُّ هَذَا فِي السَّنَامِ إِذَا لَمَسَتْهُ
 لِنَظَرٍ هَلْ بِهِ طَرِيقٌ أَمْ لَا .^c يُقَالُ عَرَكْتُهُ أَعْرَكُهُ⁴ وَلَمَسْتُهُ أَلَمَسُهُ وَضَعَنْتُهُ أَضَعَنْتُهُ⁵ وَعَمَرْتُهُ
 أَعْمَرْتُهُ^d وَالشَّكُوكُ الَّتِي يُشَكُّ فِيهَا . [N] ^e الْعَرَائِكُ الْأَسْنِمَةُ⁶ وَالنَّامِكُ السَّنَامُ⁷ وَالْقَمْعُ
 وَالكَتْرُ وَالكَتْرُ وَيُقَالُ⁸ الْكَتْرُ يَنَاءُ مِثْلُ الْقُبَّةِ شِبْهُ السَّنَامِ⁹ بِهِ¹⁰ وَالْكَوَاءُ¹¹ الْعَظِيمَةُ⁵
 السَّنَامِ¹ وَالْحَبْلَةُ السَّنَامُ¹¹ .

وَمِنْ نُعُوتِ قُوَّتِهَا¹² لُ الْعَيْسَجُورُ¹³ الشَّدِيدَةُ [A'AM, AŞ*] ¹⁴ وَالرَّجِيلَةُ¹⁵ الشَّدِيدَةُ
 الْقَرْيَةُ عَلَى السَّيْرِ [A'AM]* ¹⁶ وَجَمَلٌ رَجِيلٌ مِثْلُهُ . [AŞ] ¹⁷ وَإِنَّمَا لَدَاتُ رَجَلَةٍ . [qdl]
 الظَّهِيرَةُ الْقَرْيَةُ وَبَعِيرٌ ظَهِيرٌ¹⁸ [AM] ^m وَنَاقَةٌ¹⁹ (٣٤١) حِصَارٌ إِذَا جَمَعَتْ²⁰ قُوَّةَ وَرَجَلَةٍ²⁰

a). Cf. *KM*, VII, 67², (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 67⁹, 67⁷, 67⁸, 67⁴, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 67⁹, 67⁵, 67⁸, 67⁷, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 67⁴, (A'OB); — e). mnq. d. *KM*, VII; — f). = *KM*, VII, 51⁶, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 51⁷, (A'OB); — h). = *ibid.*, 67¹², (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 51⁷, (A'OB); — j). = *ibid.*, 62¹, (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 65⁸, (A'OB); — l). Cf. *ibid.*, 65⁵, (A'OB); — m). = *ibid.*, 65⁴, (A'OB).

(1) *M*, القحدة. — Partout ailleurs, القحدة.

(2) *GM*, الشطوط العظيمة جنبى. — Cf. *Mouzh.*, II, 112⁵, (A'OB).

(3) *GM*, والعروك; puis, والضعوت. — Cf. *Addd*, 230².

(4) *GM*, به, فيه; *KM*, VII, 67⁵.

(5) *M*, avec le *kasra*. Partout ailleurs, *bi'd-damm*.

(6) *M*, av. *damm* du ع. Partout ailleurs, *fatha*.

(7) Cf. *Ibil a*, 93¹⁸, 19.

(8) *GM*, الكتر, والكتر, والكتر. Les Lexiq. donnent : الكتر, والكتر, والكتر. — Cf. *Shah.*, I, 392⁸, (A'OB?).

(9) *GM* aj. : ... ابو الحسن كان في الكتاب القمم ولطنه القمم والكوماء ...

(10) Cf. *Nawdd.*, 17⁸ et 16⁵; *Soubh.*, I, 305⁸. — Corriger *koûmd*? d. *Dam.*, I, 17¹⁴.

(11) *M**, للسنام; *m* et *GM*, السنار. D. *M*, 11 est souvent identique, graphiquement, à *l*. — *M** porte الجيلة; *m*, الجيلة. La voc. ordinaire est الجيلة: cf. *L'A*, XIII, 103⁸; *Shah.*, II, 163¹⁴; etc. La voc. الجيلة, (= *KM*), est signalée par *Qdm.*, III, 397⁵; *T'A*, VII, 250¹⁷.

(12) *GM*, رحاة, رحيل, رحلة. — *GM* et *KM*: رحلة, رحيل, رحلة, lectures excellentes: cf. *L'A*, XIII, 296⁴; *Fas.*, 34². Je garde néanmoins les lectures de *M*: cf. *L'A*, XIII, 288²; *KM*, VII, 65⁸, (AZD), et 65⁴, (A'OB); *Ibil b*, 146². — Cf. *infra*, n. 20.

(13) Corrig. عَبَّ جُودٌ d. Schwarz., 82⁹; (cf. *Fig. c*, 159¹). — Cf. *Mouzh.*, II, 112⁵, (A'OB).

(14) Cf. *infra*, n. 17. — Cf. *Ibil b*, 146².

(15) *GM*, ناقة رحيلة شديدة قوية. — *GM* et *KM*: رحلة, رحيل, رحلة, lectures excellentes: cf. *L'A*, XIII, 296⁴; *Fas.*, 34². Je garde néanmoins les lectures de *M*: cf. *L'A*, XIII, 288²; *KM*, VII, 65⁸, (AZD), et 65⁴, (A'OB); *Ibil b*, 146². — Cf. *infra*, n. 20.

(16) Cf. *infra*, n. 7. — Sur رجيل, cf. *supra*, n. 15.

(17) *GM*, ... الاصمى في الناقة منه قال وانها ... L'expression mnq. d. *Ibil a*, et *Ibil b*. — Cf. *supra*, n. 15.

(18) *GM*, الاموى ناقة ... ايضا ... ظهور مثلة.

(19) *m*, ... وناقته ناقص الاصل كلمة ٣ قوة ... Je rétablis le texte d'après *GM*, *KM*, *L'A*, *T'A*.

(20). Sic d. *M*; *KM*; *GM*. — Il y a رحاة d. *L'A*, V, 277¹⁴, (AM); *T'A*, III, 149¹⁶, (AM).

لهر أسم الحصار بهذا المعنى انما الحصار بيض الابل: (*L'A*, V, 277¹⁴); *SM*. —

يَعْنِي جُودَةَ السَّيْرِ ١ . [A'AM] ٢ نَاقَةٌ ذَاتُ عَبْدَةٍ أَيْ [ذَاتُ قُوَّةٍ] وَشِدَّةٍ ٣ [qal] ٤ وَالسِّنَادُ
 الشَّدِيدَةُ ٥ أَخْلَقَ ٦ . [AŞ] ٧ وَالْعَبْسُورُ وَالْعَيْسُجُورُ الشَّدِيدَةُ ٨ . [AŞ] ٩ الْوَجْنَاءُ الشَّدِيدَةُ
 اللَّحْمِ أَحَدُهُ مِنَ الرَّجِينِ وَهُوَ الْحِجَارَةُ [وَمِنْ النِّسَاءِ] ١٠ الْعَظِيمَةُ أَوْجَنَاتٍ . وَالْجَلْبَاءُ الشَّدِيدَةُ
 [NN] ١١ الْجُلْسُ الشَّدِيدَةُ وَكَذَلِكَ الْعَرْمَسُ ١٢ شُبُهَاتُ بِالصَّخْرَةِ . [AHS] ١٣ الْعَنْتَرِيْسُ ١٤
 الْكَبِيرَةُ الْأَحْمَرُ الشَّدِيدَةُ . [can A'AM] ١٥ نَاقَةٌ أَصُوصٌ وَجَمْعُهَا أَصُوصٌ وَهِيَ الشَّدِيدَةُ وَقَدْ
 أَصَّتْ تَأْصُ ١٦ . وَالصَّلَاهُ الشَّدَادُ وَالْعَرَنْدَسَةُ ١٧ الشَّدِيدَةُ ١٨ . الْمَخُوصُ ١٩ وَالْمَحِيصُ الشَّدِيدُ ٢٠
 أَخْلَقَ ٢١ وَمِثْلُهُ الْجَلْعُدُ ٢٢ . الْجُلْدِيَّةُ ٢٣ وَالْمَجْمُوكَةُ الشَّدِيدَةُ أَخْلَقَ ٢٤ .
 وَمِنْ نَعْوَتِهَا فِي رَعِيهَا وَرَبِّضِهَا ٢٥ . [A'OBA, AŞ*] ٢٦ الْكَنْوْفُ الَّتِي تَبْرُكُ فِي

a). Cf. *KM*, VII, 65₉, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 62₁, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 63₅, (A'OB);
 — d). cf. *ibid.*, 63₈, (A'OB); — e). = *ibid.*, 63₁₂, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 63₁₄, (IDR?);
 — g). cf. *ibid.*, 63₁₄, (IDR?); — h). cf. *ibid.*, 63₈, (A'OB); — i). = *ibid.*, 92₉, (A'OB).

(1) Il y a aussi d. *GM*; *KM*; *L'A*; *Mouzh.*, II, 112₄, (A'OB); *Tahdib al-Louja* d'Al-Azhari, (cf. *T'A*, III, 149⁴⁸). — Le *T'A* porte: سيرة جودة سير, (= *Shah.*, I, 307₈).

(2) *m*, .. وشدة. — Je rétablis le texte d'après *GM*, (s. اي): etc.

(3) *M*, الشديدة. Il faut الشديدة (= *GM*; *KM*; *L'A*, IV, 206⁷). Cf. *Mouzh.*, 112₄, (A'OB).

(4) Cf. *Ibil* a, 101^{21, 20}; *Mouzh.*, II, 112₅, (A'OB). — *GM*, العيسجور الصلبة والعيسور مثلها.

(5) *GM* aj. : ضعيفة. : والأمن التي قد امتت ان تكون ضعيفة. — Cf. *KM*, VII, 63₄, (A'OB).

(6) Ces définit. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b.

(7) *m*, العظيمة. (وهي *GM* et *KM*), وهو الحجارة كلمة ناقص العظيمة. Je rétablis le texte d'après *GM*. — Cf. *Addd*, 130⁴⁰; *Nawdd.*, 53⁹.

(8) *GM*, غير واحد. — Cf. *Mouzh.*, II, 116², (A'OB).

(9) *GM*, وكذلك العرمس. — Cf. *Mouzh.*, II, 112₄, (A'OB); *Şoubh.*, I, 415₁₃.

(10) *GM* aj. : الناقة. — Cf. *Mouzh.*, II, 112₉, (A'OB).

(11) *GM*, تنص; *KM*, تنص. Cette voc. a été lue d. le *Mouzan.*, (cf. *T'A*, IV, 370⁴⁴); mais le *dam* est attribué à A'AM-A'OB d. *T'A*, IV, 370⁴²; *Şah.*, I, 501₇.

(12) *Stc* d. *M*. — Il faut probablement lire عَرَنْدَسَةُ, (au lieu de عَرَنْدَسُ), d. *Fiq.* c, 160³; *Fiq.* d, 89²; *Fiq.* II, 78₂; *Fiq.* M, 132⁶. — *GM*, والعرندسة مثله.

(13) *GM*, والمحوص, qui est fautif. Cf. *L'A*, VIII, 358²; *Mouzh.*, II, 112₉, (A'OB).

(14) *GM*, الشديدة.

(15) *GM*, الجلمب الشديدة والجلمب الشديدة. Corriger le jلمب d. *Mouzh.*, II, 112₄, (A'OB). — *KM*, (A'OB), a جلاعد; mais ensuite الجلمب, (IDR), accompagné de الجلمب.

(16) Cf. *Kis.*, 39⁴⁰. — *GM*, والملاحكة, à la place de المحوكة. *KM*, 63₉ et 63₈, a les deux.

(17) L'emploi de ce mot, en parlant du chameau, est à noter. Les dictionnaires disent que رَبَضٌ est dit « of the sheep and goat, and of the gazelle, and of the ox-kind, and of the horse, or beast, and of the dog... like بَرَكَ said of a camel... (Lane, s. v.). Cf. *Fiq.* c, 12², *Fiq.*, 243 = 11¹²; *Adab*, 227⁸; *Iqt.*, 161¹²; etc. D. *KM*, VII, 91, on trouve: نعوت الابل في رعيها. — Cf. le sens de رَبَضٌ, (*L'A*, IX, 11⁷, 11⁸; *KM*, VII, 52¹⁴; etc.); et aussi la phrase suivante de *Ibil* a, 106⁴: [الناقة] ... اذا بركت. فربضت فلم تقم.

(18) Cf. *infra*, p. 38, n. 1. — Cf. *Ibil* a, 96₉, 97⁴, 100⁴; *Ibil* b, 143¹⁷, 143¹⁸, 145²¹.

كَفَفَةِ الْإِبِلِ* [?] ١، لَا تَسْتَبْعِدُ^a وَالْقَدُورُ تَبْرُكُ نَاحِيَةً وَتَسْتَبْعِدُ^b. وَالطَّرِيقَةُ ٢ تَتَّبَعُ نَوَاجِي
 الْوَرَعَى إِذَا رَعَتْ. [AZD, KS] ٣ الْعُسُوسُ وَالْقُسُوسُ ٤ الَّتِي تَرَعَى وَحَدَهَا عَسَتْ تَعْسُ
 وَقَسَتْ تَعْسُ. [N] ٥ الضَّجُوعُ، الَّتِي تَرَعَى نَاحِيَةً وَالْعَنُودُ مِثْلَهَا. [AS] ٦ الْجُرُوزُ الْأَكُولُ
 وَالْمُضْبَاحُ الَّتِي تُضِحُّ فِي مَبْرَكِهَا وَلَا تَرْتَبِي حَتَّى يَرْتَفِعَ النَّهَارُ وَهَذَا يَمَّا يُسْتَحَبُّ مِنْ
 5 الْإِبِلِ. ٨ وَالطَّرَافُ الَّتِي لَا تَكَادُ تَرَعَى مَرَعَى حَتَّى تَسْتَطْرِفَ غَيْرَهُ. ٩ وَالسُّوفُ الَّتِي
 تَأْخُذُ الْبَقْلَ (٣٤٢) يُقَدِّمُ فِيهَا. ١٠ وَالرَّوَاضِعُ ١١ الْقَيْمَةُ فِي الْمَرَعَى ١٢ وَالْعَادِنُ ١٣ نَحْوُهُ.
 وَمِنْ نُعُوتِهَا فِي وُرُودِهَا ١٤ [AS] ١٥ الْمِيرَادُ الَّتِي تُعَجِّلُ الْوَرْدَ ١٦ وَالطَّلَاتِقُ
 [الْمُتَوَجِّهَةُ إِلَى] ١٧ الْمَاءِ وَالْقَارِبُ مِثْلُهُ ١٨ وَالسُّوفُ الَّتِي تَكُونُ فِي أَوَائِلِ الْإِبِلِ إِذَا
 [وَرَدَتْ] ١٩ الْمَاءَ [وَالدَّفُونُ] ٢٠ الَّتِي تَكُونُ وَسَطَهُنَّ وَالْمَلْحَاحُ الَّتِي لَا تَكَادُ [تَبْرَحُ] الْخَوْضَ
 10 [وَالْقَامِحُ] الَّتِي تَأْتِي أَنْ تَشْرَبَ ٢١ الْمَاءَ مِنْ دَاءٍ يَكُونُ بِهَا وَالْمَلْوَاحُ السَّرِيعَةُ أَلْعَاشُ

a). Cf. *KM*, VII, 92₉, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 91₉, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 92₈, (A'OB);
 — d). cf. *ibid.*, 92₂, (A'OB); — e). = *ibid.*, 91₇, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 91₄, (A'OB); —
 g). cf. *ibid.*, 91₈, (A'OB); — h). = *ibid.*, 91₃, (A'OB); — i). = *ibid.*, 90₈, (A'OB); —
 j). cf. *ibid.*, 90₇, (A'OB); — k). = *ibid.*, 101₉, (A'OB); — l). cf. *ibid.*, 101₈ et 9, (A'OB);
 — m). cf. *ibid.*, 101₇, (A'OB); — n). cf. *ibid.*, 101₄, (A'OB).

(1) *GM*, الاصمى مثله والقذور التي تبرك ايضا ناحية من الابل الا ان القذور تستبعد والكنوف لا تستبعد. Cf. *Mouzh.*, II, 112₃ et 2, (A'OB). والطرقة...

(2) *GM* et *KM* aj.: التي. — Le mot suivant, تتبع, est imparfaitement vocalisé d. *M*.

(3) *GM* aj.: جميعا; puis, يقال, après وحدها. — Cf. *Mouzh.*, II, 112₁, (A'OB); *Fig.* c, 160₈, ('an AZD wa KS).

(4) Cf. *Mouzh.*, II, 112₄, (A'OB): العتود.

(5) Cf. *Ibil* a, ..., 105¹⁰, ..., 106⁷, ...,; *Ibil* b, ..., 145⁷, ...,.

(6) Ce mot mnq. d. *GM*; *KM*; et *Mouzh.*, II, 113¹, (A'OB).

(7) *GM*, المراضع. Cf. *Mouzh.*, II, 113², (A'OB).

(8) *M*, العاذر. Cf. *Mouzh.*, II, 113², (A'OB).

(9) *GM*, نعوت الابل في ورودها. — Dans *M*, la feuille est trouée.

(10) Cf. *Ibil* a, ..., 96⁸, ..., 105⁹, 90⁴; *Ibil* b, ..., 146²¹, ..., 145¹⁷, 18, ..., 143²¹.

(11) *M* = تعجل الورد; *KM* = تعجل الورد; *GM*, تعجل الورد. — *Fig.* c, 160₇, تعجل لأورد.

(12) La restitution du texte de *M*, (feuille trouée), est confirmée par *KM*; *GM*; *Mouzh.*, II, 113², (A'OB); et par la graphie *la*. — *m*, المتوردة *la*.

(13) La restitution (= *m*) du texte de *M*, (feuille trouée), est confirmée par la graphie *la*; et par *GM*. Cf. *Fig.* c, 160₅; *Mouzh.*, II, 113², (A'OB): av. اوردت.

(14) *m*, الرصون. Dans *M*, (feuille trouée), on distingue les traces d'une graphie *الدفون*. Cf. *KM*, VII, 101₇; *Fig.* c, 160₅; *Mouzh.*, II, 113², (A'OB).

(15) *m*,..., والملاح التي لا تكاد (ناقص كلمتين) الجوز التي لا تصاد تشرب..., *GM*. Je rétablis le texte d'après *GM*; *KM*, VII, 101₆, et 101₄; *Fig.* c, 160₄; *Mouzh.*, II, 113², (A'OB). et 110₆. — D. *M*, il y a les deux تكاد; mais ils ne sont d'as, semble-t-il, qu'à une ditto-graphie.

وَالْمَهْيَافُ وَالْمَهَافَةُ خَفِيفَةٌ مِثْلُهَا [N] ^a الرَّقُوبُ الَّتِي لَا تَدْنُو ٢ إِلَى الْحَوْضِ مَعَ الزَّحَامِ وَذَلِكَ لِكَرَمِهَا . وَالرَّقُوبُ مِنْ النَّاسِ الَّذِي لَا يَبْقَى لَهُ وَكْدٌ ٣ .

وَمِنْ سِمَتِهَا ^b يُقَالُ [AZD] ٥ أَمَحَّتِ الْإِبِلُ إِمْحَاخًا وَأَرَمَتْ إِزْمَامًا وَأَنْقَتَتْ إِنْقَاءً وَهُوَ أَوَّلُ السَّمَنِ فِي الْإِقْبَالِ وَآخِرُ الشَّحْمِ فِي الْمَزَالِ . [AM] ٥ مَلَحَتْ ٥ الْإِبِلُ تَمْلِيحًا ٥ وَعَثَّتْ تَغْثِيحًا إِذَا سَمِنَتْ قَلِيلًا [AZD] ٧ ٦ فَإِذَا غَطَّاهَا الشَّحْمُ وَاللَّحْمُ قِيلَ دَرِمَ عَظْمُهَا ٥ دَرَمًا ٥ [A'AM] ٥ فَإِذَا كَانَ فِيهَا سَمْنٌ وَلَيْسَتْ بِتِلْكَ السَّمِينَةِ ٥ فَهِيَ طَعُومٌ ٥ فَإِذَا كَثُرَ شَحْمُهَا وَلَحْمُهَا ١٠ فَهِيَ الْمَكْدَنَةُ ١١ ٥ وَالْمَكْدَنَةُ الشَّحْمُ [AS] ١٢ ٥ فَإِذَا سَمِنَتْ [فِي] نَائِيَةٍ ٥ وَوَدَّ نَوَتْ تَنْوِي تَيًّا وَهَنَّ نَوَاهُ [AZD] ١٣ ٥ فَإِذَا أَمْتَلَتْ ١٣ سَمِنًا قِيلَ اسْتَوَكَّتْ اسْتِيكَاءً ٥ [N] النَّسُ الشَّحْمُ قَالُ ١٤

a). = *KM*, VII, 102₃, (A'OB); et cf. *ibid.*, IV, 29₁ et 29₂; VII, 18₅, (A'OB); — b). cf. *KM*, VII, 68₁₀, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 68₉, (A'OB); — d). = *ibid.*, 69₅, (A'OB); — e). = *ibid.*, 68₅, (A'OB); — f). = *ibid.*, 69₆, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 69₆ et 9, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 69₁₂, (A'OB).

(1). *M*, الهاء (!) — *GM*, مخففة .

(2) *M*, لا تَدْنُو (?) Je lis تدنو , av. *GM*, (= تدنو من) ; *KM*; *Mouzh.*, II, 113⁴, (A'OB); *L'A*, I, 411¹⁰ . — Cf. *Fig. c*, 160₂.

(3) *GM*, تدنو من النساء التي لا يتعلمها ولد . — Cette épithète s'applique aussi aux hommes: cf. *L'A*, I, 411¹².

(4) *GM*, عن أبي عبيد عن أبي زيد . — Cf. *Fig. c*, 49 . — نعوت الابل في سميتها . (والاصمي) .

(5) Cf. *Nawdd.*, 199₁ seq. — Corriger أُرَمَتْ d. *KM*.

(6) *Sic*, et non la forme passive, (= *L'A*, III, 442₈), laquelle semble fautive: les deux exempl. du *L'A* ne prouvent rien, (cf. Nöldeke, *Die Gedichte des 'Urwa ibn Alward*, 31₂); cf. aussi *L'A*, III, 442₃.

(7) Cf. *Nawdd.*, 215₁ seq.; *Fig. c*, 49₅, (A'OB). — La plupart des textes portent غَطَّاهَا *M*, غطاها .

(8) *M*, دَرَمًا ; mais le verbe est vocalisé دَرِمَ . La difficulté d'admettre un *mašdar* دَرَمًا pour le verbe دَرِمَ est plus grande que ne le laisserait supposer Barth, 125⁶. Les verbes en *fa'la* غير متعدية ont très rarement un *mašdar fa'l*. La forme شَمِنَ est moins ancienne que شَمِمَ : elle mnq. d. *Šah.*; *L'A*; *KM*, V, 32; *Sib.*, II, 232⁷. Ġawhari n'oublie pas de signaler l'exception que fait لَمَسَ , (*Šah.*, I, 137₅; *L'A*, III, 27). Le *mašdar* حَرَدَ , (*Sib.*, II, 238⁶), étonnait les anciens lexicographes: cf. *L'A*, IV, 122. Les autres exemples cités dans Barth, 125, sont des verbes plus ou moins متعدية .

(9) *Sic* d. *M* et *GM*. — *KM*, وليست بتلك السمنة ; mais notre lecture est confirmée par *Fig. c*, 49₄, (A'OB); *Mouzh.*, II, 113⁵, (A'OB).

(10) Ce mot mnq. d. *GM*.

(11) *M*, المكدنة ou المكذنة ; mais je ne trouve une forme مكذنة que d. *Fig. d*, 32₃, et 33³. — Cf. *Fig. c*, 49₃, (A'OB).

(12) Cf. *Halq*, 165¹¹. — *GM*, فهي نايوة ; puis, نيا ونويوة . Cf. *Fig. c*, 49₃, (A'OB).

(13) *M*, امتلا . — Cf. *Fig. c*, 49₂, (A'OB).

(14) *GM*, قال ابو ذؤيب .

وَقَدْ مَارَ فِيهَا نَسْوُهَا وَأَقْتَرَارُهَا ١

وَالْإِقْتَرَارُ مَا هِ الْفَجَلُ ٢ (٣٤٣) [KS] ^a وَإِذَا حَسُنَتْ حَالُهَا فِي السِّمَنِ قَيْلَ أَوْدَحَتْ فَإِنَّ ٣
 سَمِنَتْ أَلَا يَلُ وَكَثُرَتْ ٤ مَعَ سَمِنَتْ قَيْلَ قَمَاتٍ ٥ وَأَقْمَا الْقَوْمُ إِذَا كَانَ ذَلِكَ فِي إِبِلِهِمْ .
 وَقَالَ عَجَنَتْ ٦ النَّاقَةُ عَجْنًا وَهِيَ عَجْنَاءُ إِذَا سَمِنَتْ وَبَاكَتْ تَبُوكٌ ٧ مِثْلُهُ ٨ فَإِنَّ كَانَ ذَلِكَ
 السِّمَنِ يَكُونُ مِنْهَا فِي الصَّيْفِ قَيْلَ أَقْلَصَتْ وَهِيَ مَقْلَاصٌ ٩ [AZD] ^d فَإِنَّ كَثُرَ وَدَكَّهَا ٥
 فِيهِ وَارِيَةٌ وَقَدْ وَرَى التَّيْمِيُّ بَرِي وَرِيًا . ١٠ فَإِنَّ كَانَتْ لِأَقْمَا مَعَ سَمِنَتْ فِيهِ فَاسْبِجٌ ١١ فَإِذَا
 بَلَقَتْ غَايَةَ السِّمَنِ قَيْلَ تَوَعَّتْ فِيهِ مُتَوَعِّنَةٌ ١٢ [AS] ^e وَهِيَ نَهْيَةٌ أَيْضًا . [KS] ^f فَإِنَّ
 هُرَّتْ ثُمَّ سَمِنَتْ قَيْلَ أَرْجَعَتْ إِزْجَاعًا ١٣ [N] ^g الْعَطَلَاتُ ١٤ الْحِسَانُ مِنْهَا . [qal AZD]
 سَمِنَتْ عَلَى أَثَارَةِ أَيِّ عَلَى عَتِيقِ شَحْمٍ كَانَ قَبْلَ ذَلِكَ . [A'AM] ^h وَمِثْلُهُ ١٥ سَمِنَتْ عَلَى
 عُسْنٍ [qal] ⁱ لِإِنِّهَا لَكَاتُ بُرَايَةٍ وَهُوَ الشَّحْمُ وَاللَّحْمُ . [KS] ^j بَعِيرٌ أَعْبُرُ وَهَابٌ كَثِيرٌ اللَّحْمِ ١٦

- a). Cf. *KM*, VII, 69₆, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 69⁴, (A'OB); — c). = *ibid.*, 69³, (A'OB);
 — d). cf. *ibid.*, 69₂, (A'OB); — e). = *ibid.*, 70², (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 70³, (A'OB);
 — g). cf. *ibid.*, 70⁶, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 62², (AZD ?); — i). cf. *ibid.*, 70⁷, (A'OB);
 — j). = *ibid.*, 70₇, (A'OB).

(1) *GM*, واقرارها. — Cf. *KM*, VII, 69₁₀; *L'A*, VI, 397₄. Cet hémist., (av. فقد), est précédé de
 dans *Şah.*, I, 25₁₃; *T'A*, I, 126⁴; *L'A*, I, 164¹³; *Ibil a*, 130¹⁷,
 (av. أبلت شهرى ربهم كليهما . On lit كلاهما d. *L'A*, XIII, 4₃; *ibid.*, VI, 393²; *T'A*, VII, 199⁵;
ibid., III, 488².

(2) Ces trois mots mnq. d. *GM*; mais sont d. *KM*. — Cf. la remarque d'ISD, (*L'A*, VI,
 397₄) : ولا اعرف مثل هذا اللهم الا ان يكون مصدرا والا فهو غريب ظريف وانما عبر بذلك عنه ابو عبيد ولم يكن
 له يمثل هذا علم والصحيح ان الاقترار تتبعها في بطون الاودية النبات الذى لم تصبه الشمس
L'A, VI, 397₅, est : الاقترار استقرار الفجل في رحم الناقة , av. le *šahid* cité d. *KN*, (= *GM*).

(3) *GM*, فاذا حسنت ... ازدحت فاذا .

(4) Sic d. *M* et *KM*. — *GM*, وكبرت .

(5) *GM*, قمت , (cf. قمى , قمو , قمى d. *L'A*, XX, 63₁₀ seq.). — Cf. *Nawāḍ**, 251₁.

(6) *M*, عَجَنَتْ ; *M**, ensuite , عَجَنَتْ . Il faudrait عَجِنَتْ . — *GM*, الدابة , au lieu de الناقة ;
 puis , فعى .

(7) *GM* aj. : بوكا ; *KM*, بوكا .

(8) Cf. *Mouzh.*, II, 113⁵, (A'OB).

(9) Sic d. *GM*, (ماسج) , et *KM*. Dans *M*, la feuille est percée. — *Mouzh.*, II, 113⁵,
 (A'OB) : فالتج .

(10) Sic d. *M*; *KM*, VII, 70⁴; *ibid.*, VIII, 3₁, (S'A); *L'A*, XVII, 343₂; etc. — Sont à
 corriger : متوَعِّنَةٌ de *Fig.* c, 49₁, et *Fig.* m, 48⁴; متوَعِّنَةٌ de *Fig.* n, 31¹⁰, et *Fig.* d, 32₂;
 متوَعِّنَةٌ et متوَعِّنَةٌ de *GM*.

(11) La défin. mnq. d. *Ibil a*, et *Ibil b*. — *GM*, هي نهية ايضا اذا بلغت اقصى مبلان السمن .
 الصساني وان ...

(12) Cf. *L'A*, XIII, 482⁴, (A'OB), av. l. rem. suiv. : فلم يشتهه . (= *T'A*, VIII, 23¹⁰).

(13) *GM*, وسمنت على عسن في معناة ايضا وقال .

وَنَاقَةٌ هَبْرَاءُ وَهَبْرَةٌ^a وَعَلَى، مِثَالِهِ جَمَلٌ أَوْبَرٌ وَوَيْرٌ كَثِيرٌ أَوْبَرٌ . [AŞ] ،^b الْمِشَاطُ
السَّرِيعَةُ السَّمَنُ [N] نَاقَةٌ ذَاتُ مَعْجَمَةٍ [أَي] سَمَنٌ^d وَذَاتُ^e نَقِيٍّ وَهِيَ مُنْقِيَةٌ وَهُوَ
الشَّحْمُ وَالْمَخُ .^f الدَّوْسَرَةُ الْعَظِيمَةُ وَمِثَالُهُ الْعَذَافِرَةُ .^g الشَّغَامِيمُ^h الطَّوَالُ [AZY]
^g وَالشَّمْرَدَلَةُⁱ الْحَسَنَةُ .^j المَدْمُومُ الْمُتَمَلِّيُّ سَحْمًا^k .^l الْمُجْفَرَةُ^m الْعَظِيمَةُ الْجُوفِ .ⁿ الْكِهَاءُ^o
⁵ وَالْجَلَالَةُ^p الْعَظِيمَةُ .

وَمِنْ نُعُوتِهَا فِي سَيْرِهَا¹ الطَّيَّةُ الَّتِي تُتَدُّ فِي سَيْرِهَا مَأْخُودٌ¹¹ مِنْ الطَّوْرِ يُقَالُ مِنْهُ
(٣٤٤) مَطَتْ تَطُو وَمِنْهُ قِيلَ يَتَمَطَّى أَي يَتَمَدَّدُ . [AZD] ،¹² اِمْتَطَيْتَهَا اتَّخَذْتُهَا مَطِيَّةً¹³ [AM]
وَمَطًا [يَا] . [AŞ] ،¹⁴ وَالنُّوْقَةُ الَّتِي قَدْ عَلِمَتْ أَلْشِي .¹⁵ وَالْقَضِيبُ الَّتِي لَمْ تَمُهِرْ¹⁵ الرِّيَاضَةَ .
^o وَالْعَسِيرُ الَّتِي¹⁶ أَعْتَسِرَتْ مِنَ الْإِبِلِ فَرُكِبَتْ وَلَمْ تَلَيَّنْ قَبْلَ ذَلِكَ .¹⁷ وَالضَّابِعُ الَّتِي تَرْفَعُ

a). = *KM*, VII, 70₆, (A'OB); *ibid.*, 76², (A'OB); — b). = *ibid.*, 70¹¹, (A'OB); —
c). = *ibid.*, 70₅, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 68¹⁰, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 57¹⁰, (A'OB);
— f). = *ibid.*, 59₂, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 62⁴, (A'OB); et 122¹⁰, (A'OB); — h). cf. *ibid.*,
70₅, (A'OB); — i). mnq. (?) d. *KM*, VII; mais cf. *ibid.*, 60¹²; — j). cf. *KM*, VII, 57¹⁰,
(A'OB); — k). cf. *ibid.*, 57¹⁰, (A'OB); — l). cf. *ibid.*, 120⁸, (A'OB); — m). mnq. d.
KM, VII; mais cf. *ibid.*, 121¹¹; — n). = *KM*, VII, 120₆, (A'OB); — o). = *ibid.*, 120₆,
(A'OB); — p). cf. *ibid.*, 121₄, (A'OB).

(1) *GM*, علي .

(2) Cf. *Ibil* a, 105⁶.

(3) *M*, ممخمة سس , اي J'intercale . (= *KM*) . J'aurais pu intercaler : ذات , (= *GM*) ;
ou : اي ذات , (= *LA*, XV, 284¹) . — D'après *LA*, *ibid.*, *SM* انكره .

(4) *GM*, والنقية ذات النقي الشجر والمخ والدوسرة العظيمة وكذلك العذافرة .

(5) *GM*, والشغامير .

(6) *GM*, الشردلة الحسنة الجميلة والمدموم ...

(7) *GM* aj. : قال ذو الرمة في الجمار . حتى انجلي البرد عنه وهو محتقر عرض اللوى ازلت المتنين مدموم .
La lecture مَطَتْ (au lieu de زَاتُ), n'est que d. *KM*, VII, 70₅. Ce dernier texte porte :
محتقر عرض اللوى يقول يرى قطع اللوى امرا حقيراً من نشاطه : (= *LA*, XV, 97¹⁵; *LA*, VIII, 294¹⁸) . Mais il y a محتقر d. *Sh.*, II, 285⁹; et *Diw.*
D. R., 36⁴, (avec le commentaire suivant : وقوته واللوى منقطع الرمل زلت المتنين يقول هو امس من الشمس مدموم كأنه طلي باللحم والشجر
(.) .

(8) Je rétablis le texte de *M*, (feuille trouée), d'après *Fiq.* c, 160⁵; *GM*, (av. و) .
— m, الحقر .

(9) *M*, الخلائع ; *item* d. *GM*, (والكهاة العظيمة والجلالة مثلها) . — Cf. *supra*, p. 35, n. 16 .

(10) *GM*, نعوت الابل في سيرها .

(11) *GM*, وهو مأخوذ . — Cf. *Adab*, 517⁹ et 520⁵; *Mouzh.*, I, 28¹¹.

(12) *GM* aj. : يقال منه .

(13) *GM*, مطية * ومطا ; الاموى امطينها جملناها مطاياتا الاصل من النوقة ...
d'autres lectures . — Cf. *Wall.*, 116⁸; *Hamas.*, 78⁶.

(14) Cf. *Ibil* a, ..., 105², 104¹⁹, (67¹⁰), (126⁷); *Ibil* b, ..., 146¹⁵, 146¹⁶, ..., (149⁶) . —

GM, الذوق التي عامت .

(15) *M*, تمهر ; *KM*, et les Lexiques, تمهر .

(16) *GM*, التي قد .

صَبْعِيهَا فِي سَيْرِهَا ^a وَالْخُوفُ، اللَّيْسَةُ الْيَدَيْنِ فِي السَّيْرِ وَيَكُونُ الْخِنَافُ أَيْضًا فِي الْعُنُقِ أَنْ
 تَمْلَهُ إِذَا مَدَّ بِزِيَامِهَا [A'AM] ^b وَالْعُصُوفُ السَّرِيعةُ ^c وَمِثْلُهَا الشَّمْعَلُ ^d وَالْعَيْهَلُ ^e
 وَالْفَاسِجُ ^f وَالْمَهَازِيُّ ^g مِنَ التُّوتِ أَيْضًا بِعَيْرِهَا وَكَذَلِكَ الْبَعِيرُ . وَالسَّمِيدَرَةُ السَّرِيعةُ
 وَالْبَعِيرُ سَمِيدَرٌ . [AS] ^h الْمَوْجَاءُ الَّتِي كَانَتْ بِهَا هَوَجًا ⁱ مِنْ سُرْعَتِهَا وَالْمَوْجَلُ مِثْلُهَا ^j وَإِنَّمَا
 قِيلَ لِلْأَرْضِ هَوَجَلٌ الَّتِي تَأْخُذُ مَرَّةً كَذِي ^k وَمَرَّةً كَذِي ^l الرَّوْعَاءُ الْحَدِيدَةُ الْفَوَادِ ^m وَهِيَ
 مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي تَرُوعُ النَّاسَ كَالرُّجُلِ الْأَرُوعِ . ⁿ وَالْحَاتِكَةُ الَّتِي تُقَارِبُ الْخَطَرَ وَالرَّاتِكَةُ
 الَّتِي تُمِشِي وَكَانَتْ بِرَجْلَيْهَا قِيدًا وَتَضْرِبُ ^o بِيَدَيْهَا ^p . ^q وَالزُّحُوفُ وَالزُّحَافُ ^r جَمِيعًا الَّتِي تُجْرُ
 رَجْلَيْهَا إِذَا مَشَتْ ^s وَالرُّحُولُ ^t الَّتِي تَصَاحُحُ لِأَنَّ تَرْحَلَ . ^u الشَّمْلَالُ الْخَفِيفَةُ ^v
 [A'AM] ^w وَكَذَلِكَ الشَّمَالُ ^x [an AS] ^y وَالشَّمْعَلَةُ السَّرِيعةُ ^z [an A'OBA]

a). Cf. *KM*, VII, 122³, (A'OB); — b). = *ibid.*, 122⁶, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 122⁸, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 122⁹, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 122¹³, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 122⁶, (AZD); — g). = *ibid.*, 122⁴, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 123¹; et *KM*, II, 155²; — i). = *KM*, VII, 123⁷, (A'OB); — j). cf. *ibid.*, 124³, (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 124⁶, (A'OB); — l). = *ibid.*, 124⁴, (A'OB); — m). cf. *ibid.*, 124¹, (A'OB d'après A'AM).

- (1) *m*, والخوف; (dans *M*, la feuille est trouée). Cf. *Mouzh.*, II, 113⁵, (A'OB).
 (2) *GM*, et اى تميلها. — Cf. *Charl.*, 151-155; *Sah.*, II, 24¹³, (A'OB).
 (3) *GM*. ... والشمعل مثلها وكذلك. — Cf. *Mouzh.*, II, 112⁶, (A'OB).
 (4) *M*, والعيهل; cf. *infra*, p. 43, n. 6. — Cf. *Nawdd.*, 53¹⁰; *Mouzh.*, I, 210², 266⁵; II, 110⁵; *Yâq.*, I, 585³.
 (5) *Sic d. M.* — *m*, الفاسج, souvent donné comme synonyme de الفاسج. Cf. *supra*, p. 40, n. 9; et p. 35¹.
 (6) *GM*, والمهازي; *M*, والهمازي.
 (7) Les définit. qui suivent mnq. d. *Ibil a*, et *Ibil b*, excepté celle de la زحوف, (*Ibil a*, 97⁴; *Ibil b*, 145⁶). Pour الراتكة, cf. la déf. de رتكت d. *Ibil a*, 123¹⁰; *Ibil b*, 147⁹. La déf. de الروعاء se trouve d. *Halq.*, 231¹⁰, (av. روعاء الفواد).
 (8) *GM*, وكان بها هوج; *M*, كان. — Cf., d. *Kifdy.*, 19⁵, une déf. identique de الخرقا. (Cf. *L'A*, III, 218⁶; *ibid.*, XI, 362⁵; *Verbi*, 15¹ et 15²; *Kamil*, II, 4⁶).
 (9) *GM*, مثل الهوجاء. — Cf. *Mouzh.*, II, 113⁶, (A'OB).
 (10) *GM*, التي تأخذ مرة هكذا ومرة هكذا والروعاء. La graphie de *M*, pour كذي, est constante. Cf. *Wright*, I, 266⁶; *Fas.*, 48⁵.
 (11) *GM*, وتضطرب.
 (12) Ce mot mnq. d. *GM*. — Cf. *Mouzh.*, II, 113⁶, (A'OB).
 (13) Cf. *Addd.*, 230⁵; *Mouzh.*, II, 113⁷, (A'OB).
 (14) La définit. mnq. d. *Ibil a*, et *Ibil b*.
 (15) Cf. *Dam.*, I, 17¹⁶; *Mouzh.*, II, 113⁷, (A'OB). — *GM aj.*: اطاطي. القيس. اطاطي. ومنه قول امرئ القيس. اطاطي. وعن ابي عمرو اراد يده الشمال قال والشمال وسوا. عن الاصمعي المشجمة (= aussi *KM*), ne peut être introduite dans le vers tel qu'il est cité communément: *Div. IMQ*, 22⁶; *SN*, 60⁴; *Abou Bakr 'Asim ibn Ayyoub, Sarh Diwan*.... 63⁴; *Sah.*, II, 203¹⁵; *L'A*, XIII, 387⁸ et 394¹¹; *T'A*, VII, 395³; etc. Mais une autre *riwdayat* est signalée d. *T'A*, VII, 396⁴:

[كانت بنتها الجناحين لقوة] على عجل منها اطاطي [شمالا]
 (16) *M*, الشمال. La confusion était facile: cf. *supra*, n. 15.

^a وَكَذَلِكَ، الذَّغَلِيَّةُ ^b وَالْمَرْجَلَةُ ^c [N] وَالْبَعْمَلَةُ ^d وَالشَّرِشَاةُ ^e وَأَزْرَاقُ، نَحْوُهَا .
⁶ رَزَقَتْ ^f النَّاقَةَ أَسْرَعَتْ وَأَزْرَقَتْهَا ^g أَنَا أَخْبَيْتُهَا . ^h الْأَجُ (٣٤٥) السُّرْعَةُ وَقَدْ أَحَّ يَأْجُ أَجًا .
⁷ الْعَيْهَمُ، السَّرِيْعَةُ ^h وَكَذَلِكَ الشَّجْرِيَّةُ ⁱ وَالْمَيْعُ ^j وَالْمَلْعُ ^k وَالسُّرْعَةُ . ^l وَالْعَجْرَفِيَّةُ
الَّتِي لَا تَقْضُدُ ^m فِي سَيْرِهَا مِنْ نَسَاطِهَا ⁿ . ^o الْوَحْطُ السُّرْعَةُ ^p وَالْعَرْضَنَةُ الْإِعْتِرَاضُ ^q فِي
السَّيْرِ مِنَ النَّسَاطِ ^r . ^s الْعَرْضِيَّةُ الْإِحْتِيَالُ ^t وَالْتَعَمُّجُ التَّلَوِي . ^u الْعَيْرَانَةُ ^v سُمِّيَتْ
بِالْعَيْرِ . ^w وَالْتَحْرِيْدُ ^x سُرْعَةُ السَّيْرِ ^y وَالْإِحْمَارُ مِثْلُهُ ^z . ^{aa} الْهَمْلَعُ ^{ab} السَّرِيْعُ . ^{ac} النَّاعِجَةُ ^{ad}

a). Cf. *KM*, VII, 125², (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 125³, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 125⁵, (ISK); — d). cf. *ibid.*, 125⁷, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 110⁴¹, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 107³, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 122¹⁴, (IDR); et 122¹², (S'A); — h). cf. *ibid.*, 125¹², (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 125¹², (A'OB); et 110⁸, (A'OB); — j). cf. *ibid.*, 110⁷, (IDR); — k). = *ibid.*, 125¹⁰, (A'OB); — l). cf. *ibid.*, 110⁹, (A'OB); — m). = *ibid.*, 110⁹, (A'OB); — n). = *ibid.*, 110⁸, (A'OB); — o). = *ibid.*, 110¹⁰, (A'OB); — p). cf. *ibid.*, 125⁵, (A'OB); — q). ce sens mnq. d. *KM*; cf. *infra*, p. 357³ de *M*; — r). cf. *KM*, VII, 110¹⁰, (A'OB); — s). = *ibid.*, 125¹⁰, (A'OB); — t). cf. *ibid.*, 57¹, (A'OB).

(1) *GM*, عن الى عبادة الذغابة السريعة والهرجلة نحوه غيره البعملة من السير ايضا والشوشاة السريعة والنراق *GM*, نحوها وزرقت .

(2) *m*, . D. *M*, (déchirure), il y a. à peu près : المَرْجَلَةُ . Je lis : المَرْجَلَةُ : cf. *KM*; *Fig. c*, 161⁸; etc. (Cf. *Muġt.*, 17¹⁴). Cette lecture est préférable à المَرْجَلَةُ (cf. *KM*, VII, 122¹⁰; etc.).

(3) *m*, والشوشاة : *M*^{*} والشوشاة . Je corrige d'après *KM*; *GM*; *L'A*, VIII, 200⁷, (A'OB).

(4) Cf. *Mouth.*, I, 210²; II, 113⁷, (A'OB).

(5) *Stc d. M*^{*}, *KM*. — *GM* : وزرقتها... اخبيتها في السير *GM*; *L'A*, XI, 17³, 33¹⁴, (زوف) .

(6) *GM*, (et *KM*) . Puis il ajoute : قال الشاعر .

سدا بيديه ثم اجرّ بسيرلا
كناخ الظهير من قنيص وكالب
يريد الكلاب ويقال لها ايضا كاليب والعميل السريعة والعهيم مثله والعجربة ...
— Cf. *KM*, VII, 107³; *L'A*, III, 28⁵; *ibid.*, XIX, 96³; *T'A*, II, 3²²; *ibid.*, X, 172¹⁵ . Le vers est attribué à
رَكَاضُ الدَّيْرِي d. *L'A*, II, 217³; *Sah.*, I, 99¹; *T'A*, I, 461¹⁵ .

(7) *M*, الشجرية . Voir d. Lane, 1596 a, s. v., les nombreuses voc. de ce mot.

(8) *M*, والهيمة . — Cf. *Navād.*, 133⁸.

(9) *M*, والحام , (= Freyt.; etc.). La voc. ord. est الحام : *KM*; *L'A*, X, 219³, (A'OB); etc.

(10) *M*^{*}, تُقْضِدُ , (= *Fig. c*, 189³); *m*, تَقْضِدُ ; *M*, تَقْضِدُ . Il faut تَقْضِدُ , (= *KM*; *Fig. m*, 155⁹; etc.). — Voir *supra*, n. 6, la place de cette déf. d. *M*.

(11) *GM* continue ainsi : والشعرية السريعة والميام السريعة والمشملة السريعة والملم السرعة والوخط نحوه ... والشملة السريعة والعرضنة ...

(12) *M*, av. un *hamzat qaf*^c .

(13) *GM*, (et *KM*) , aj. : ولا يقال ناقة عرضنة والعرضية ... Lane, s. v., cite des opinions contraires.

(14) *GM*, الاحتيال والتقمح .

(15) *GM*, والعيارة . — Sur la déf. de *Kifāy.*, 19⁵, comparée av. la nôtre, cf. *L'A*, VI, 301¹; *Hamas.*, 783⁷ . — Cf. le proverbe من غير الناقة : *Prov.*, II, 794 .

(16) Cf. *infra*, p. 357³ de *M*; *Soubh.*, I, 416¹³ .

(17) *GM* ajoute : والارقال مثله . Cf. *KM*, VII, 110¹⁰, (A'OB) .

(18) *GM*, والهملم . — Cf. *L'A*, X, 256⁵ وكذلك الناقة .

(19) *GM*, والناعجة . — Sur les نعام الوحش, cf. *infra*, p. 384 de *M*.

الْبَيْضَاءُ^a وَيُقَالُ هِيَ الَّتِي يُصَادُ عَلَيْهَا نِعَاجُ الْوَحْشِ^b . وَالسَّعْمُ السَّيْرُ¹ سَعَمَ يَسَعِمُ .
 [FR] نَاقَةٌ مُهَجَّرَةٌ نَاقَةٌ فِي السَّيْرِ وَالسَّحْمِ² .
 وَيُقَالُ فِي قَائِلَةِ لُحُومِهَا³ [A'AM] الدُّخْرُوجُ⁴ الضَّامِرَةُ⁵ وَالْحَرْجُ مِثْلُهَا⁶ . وَالْحَرْفُ⁷
 وَيُقَالُ شَبَّهَتْ بِحَرْفِ الْجَبَلِ [AS] ⁷ وَيُقَالُ الْمَهْزُولَةُ⁸ وَالرَّغَبُ⁸ مِثْلُهُ⁹ . وَالرَّهَيْشُ الْقَلِيلَةُ
 اللَّحْمِ فِي الظُّهْرِ¹⁰ وَكَذَلِكَ اللَّحِيبُ¹¹ . وَالسَّاسِبُ¹² الضَّامِرُ وَالسَّاسِيفُ أَشَدُّ ضَرْبًا¹³ [N]
 وَالتَّسْنَادُ مِثْلُهُ¹⁴ [AM] الرَّاهِنُ¹⁵ الْمَهْزُولُ مِنَ الْإِبِلِ وَالنَّاسُ يُقَالُ¹⁶
 إِمَّا تَرَى جِئْتَنِي خَلَا¹⁷ قَدْ رَهَنَ¹⁸ هَزَلًا وَمَا مَجْدُ الرَّجَالِ فِي السَّمَنِ¹⁹
 [AZD] الرَّازِمُ²⁰ الَّتِي لَا تَتَحَرَّكُ²¹ هُزَالًا وَقَدْ رَزَمَ يَرْزُمُ²² رُزَامًا وَتَحْوَهُ الرَّازِحُ²³ [FR]
 وَاللَّاقِطُ مَقَطٌ يَمُوتُ مَقُوطًا²⁴ . الْمُرْمُ²⁵ النَّاقَةُ الَّتِي يَبْهَأُ بِهَا شَيْءٌ مِنْ نَفْيٍ وَهُوَ الرَّمُّ²⁶ .

a). Cf. *KM*, VII, 125¹⁰, (A'OB); — b). = *ibid.*, 114¹, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 125⁸, (A'OB); et *ibid.*, 72¹¹, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 72², (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 72¹, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 73¹, (ISK); — g). cf. *ibid.*, 75⁸, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 78⁸, (A'OB); — i). = *ibid.*, 73¹³, (A'OB); — j). = *ibid.*, 73⁹, (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 73², (A'OB); et *KM*, II, 85² et 1, (A'OB); — l). cf. *KM*, VII, 73¹, (A'OB); — m). cf. *ibid.*, 74⁷, (A'OB).

- (1) *GM* ajoute : يقال .
 - (2) *GM*, في الشجر والسير .
 - (3) *GM*, نعمت الابل في قلة اجومها .
 - (4) Corriger *دخروج* d. Schwarz., 82¹², (= *Fiq.* n, 79¹) . Cf. *Mouzh.*, II, 113⁸, (A'OB).
 - (5) *Sic* : mais cf. *infra*, l. 5. Il y a ضامر d. *GM*, (av. الناقه); *KM*; *Mouzh.*, II, 113⁸, (A'OB); *Sah.*, I, 145³, (AZD) . ضامرة = ضامر : cf. *Mouzh.*, II, 116⁴; *KM*, VII, 73¹³, (ISK); etc.
 - (6) *GM* aj. مئلاها ; et continue : وقال بعضهم شبهت . — Cf. *Addd*, 130³ .
 - (7) *GM*, الاصمعي الحرف المهزولة . — Ces définit. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b.
 - (8) Cf. *Fiq.* c, 160, n. 2, corrigeant la lect. ذهب , (= Schwarz., 82¹³; *Fiq.* n, 79¹); *Mouzh.*, II, 113⁸, (A'OB), où رهيب est fautif.
 - (9) *GM*, والاحبيب مثله . Cf. *Mouzh.*, II, 113⁸, (A'OB).
 - (10) *Sic* d. *M*; *GM*; *KM*. Il y a شاصب d. *Mouzh.*, II, 113⁸, (A'OB) : cf. *ibid.*, I, 28⁶. — Cf. *Qalb*, 43¹⁰ .
 - (11) *GM*, اشدهما ضمرا . puis il aj. : . عبد هبط مفرد . اشدهما ضمرا . (Lire : هبط) . غوره السناد ... Les mots cités terminent le vers suivant :
- وكان اقتادى اضمن نسما
 من وحش ادبال هبيط مفرد
- (12) Cf. *Nawdd.*, 243² .
 - (13) *GM*, وانشدنا ; *L'A*, وانشدنا الامموي .
 - (14) Cf. *KM*, II, 86¹; *Sah.*, II, 379¹³; *L'A*, XVII, 50⁷; *T'A*, IX, 222¹⁷ . — *M*, خلا .
 - (15) Cf. *Nawdd.*, 251⁶; *Nawdd.* 133⁵, et 133¹ . — *GM*, الهازم .
 - (16) *GM*, (et *KM*) الذي لا يتحرك . Cf. *L'A*, XV, 130⁸ .
 - (17) *M*, رزم يرزم , (cf. *infra*, p. 45, n. 4) . Cette voc. mnq. d. les Lexiques, (= رزم يرزم) .
 - (18) *M*, الراضح . — *GM*, والراضح نحوه ; puis : ... الفراء الراط مثل الرازم وقد مقط ...
 - (19) *GM*, والمرم .

أَرَأَيْتُمْ ١ وَالرَّؤُوسُ الَّذِي ٢ لَمْ ٣ يَبْقَ لَهُ ٤ طَرِقٌ إِلَّا فِي رَأْسِهِ ٥ . [AZD] ٦ مَالٌ ٧
 بَنِي فُلَانٍ رَجَا ٨ إِذَا رَزَمَ ٩ فَلَمْ يَتَحَرَّكَ هُزًّا ١٠ . [AM] ١١ بَجَسَ ١٢ الْمَخَّ ١٣ تَبْخِيسًا ١٤ إِذَا دَخَلَ فِي
 أَسْلَامِي ١٥ وَالْعَيْنِ فَذَهَبَ وَهُوَ آخِرُ مَا يَبْقَى ١٦ . [AZD] ١٧ نَحَّصَ ١٨ لَحْمَ الرَّجُلِ ١٩ يَنْحَصُ ٢٠ وَتَحَدَّدَ
 كِلَاهُمَا هَزَلٌ ٢١ . [KS] ٢٢ فَإِنْ هَزَلْتَ مِنْ السَّيْرِ قَبِيلَ طَلْحَتِهَا ٢٣ وَحَسَرْتِهَا ٢٤ ٢٥ وَأَرَدْتِهَا ٢٦ هَذِهِ
 ٢٧ وَحَدَّهَا بِالْأَلْفِ ٢٨ . [N] ٢٩ وَأَنْضَيْتَهَا ٣٠ فِيهِ مُنْضَاةٌ وَهِيَ نَضْوَةٌ وَهُوَ نَضْوٌ ٣١ وَالْتَقَضُ ٣٢ مِثْلُهُ ٣٣ . [N]
 ٣٤ وَأَحْرَثْتَهَا ٣٥ مِثْلُهُ فِي السَّيْرِ ٣٦ . [L] ٣٧ الْحَدْبَارُ الْمُنْحَنِيَّةُ مِنَ الْأَهْزَالِ ٣٨ . مَسْحَتْهَا ٣٩ أَمَسَحَهَا إِذَا
 أَهْزَلْتَهَا ٤٠ وَأَذْبَرْتَهَا ٤١ ٤٢ . ٤٣ الْمُنْحِنِيُّ أَثْقَلِيلُ اللَّحْمِ ٤٤ . وَالْمَقْوَرُ ٤٥ وَاللَّاحِقُ ٤٦ مِثْلُهُ ٤٧ . وَالْبَائُوُ
 الْمَهْزُولُ الَّذِي قَدْ بَلَاهُ ٤٨ أَلْسَفُ ٤٩ وَالشَّنُونُ الَّذِي لَيْسَ بِمَهْزُولٍ وَلَا سَمِينٍ ٥٠ وَالزَّاهِقُ ٥١

a). = *KM*, VII, 74⁸, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 74⁹, (A'OB); — c). *infra*, n. 6; —
 d). cf. *KM*, II, 85¹⁰, (ISK); — e). = *KM*, VII, 74¹⁰, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 74¹¹,
 (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 74¹², (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 74¹¹, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 74⁸,
 (A'OB); et *ibid.*, 65³, (A'OB); — j). = *ibid.*, 74³, (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 74¹, (A'OB);
 — l). cf. *ibid.*, 75⁴ et ³, (A'OB); — m). = *ibid.*, 75⁵, (A'OB); — n). = *ibid.*, 71³, (A'OB);
 — o). = *ibid.*, 71⁶, (A'OB).

(1) Sic d. *M*; *GM*, (الرائس); *Mouzh.*, II, 113¹⁰, (A'OB; مرایش); *Şah.*, I, 454¹⁶, (A'OB
 'an FR); etc. — Il y a a رأس d. : *Qdm.*, II, 256²; *Freyt.*, s. v.; etc. Mais cette lect. semble
 fautive : cf. *T'A*, IV, 157⁸; *Lane*, 996, s. v.

(2) Il y a le féminin d. *GM* et *KM*; le masculin d. *M*; *Şah.*, I, 454¹⁶; etc.

(3) Cf. *Nawád.*, 133⁵. — *GM*, رجاج; *m*, رحاج.

(4) *M*, رذمر. Cf. *supra*, p. 44, n. 17.

(5) *GM*, نجش. Cf. *T'A*, IV, 106⁶ وهو آخر ما . Cf. *T'A*, IV, 106⁶ وهو آخر ما .
 وذهب . — *GM*, يبقى وقد روى بالجيم وقد تقدم ويخط أى سهل قلت هذا يروى بالياء والنون

(6) *GM*, ينحص، ينحص، ينحص . Cf. *L'A*, VIII, 365⁴, (AZD). — *M** porte : ينحص، ينحص،
 (= *Qdm.*, II, 376¹; *Freyt.*, s. v.; etc.) J'adopte la voc. de *T'A*, IV, 438¹⁰, (AZD); etc. —
 Je ne trouve pas نحص d. *KM*.

(7) *GM* ajoute : ومننتها , (= *KM*, VII, 74¹², (A'OB).

(8) *M*, plutôt ازديتها . — *KM* donne encore la IV^e forme احسر .

(9) *GM*, s. و ; et, ensuite, s. les deux mots وهو نضو . — Cf. *Socin*, III, 314, s. v. نضر .

(10) *GM* et *KM*, احرثتها في السير مثله .

(11) *GM*, ... احسحها اذا هزلتها . — Cf. *L'A*,
 IV, 23⁸, et 23⁴, (A'OB); *Mouzh.*, II, 113¹⁰, (A'OB); *ibid.*, I, 259¹², (A'OB).

(12) Sic d. *m* et *M**. Ailleurs, (*GM*, *KM*, *L'A*, etc.) : هزلتها . Cf. *supra*, n. 11.

(13) *GM* aj. : قال الكمي .
 لم يقتضها المعجلون ولم يمسح مطاها الوسوق والكتب .
 ... Cf. *KM*, VII, 75¹; *L'A*, IV, 23⁵; *T'A*, II, 279¹⁸. Le
 texte des *Hdšm.*, p. 101, v. 103, porte : يمسح ; mais le commentateur aj. : ويرى يمسح .
 D'après l'éditeur des *Hdšm.*, p. 71, « LA und TA lesen und fñr den fñr » .

(14) C'est le mot qu'il faut lire, probablement, à la place de : مقور , d. *Fig.* D, 87⁷;
 مقدر , d. *Fig.* II, 77⁵; *Fig.* M, 130⁷; *Schwarz.*, 82³; et مقدر , d. *Fig.* C, 157⁹. — *GM*,
 والتور مثله . — Cf. *Addd*, 189⁷.

(15) *GM*, بلاه . — Cf. *L'A*, XVIII, 92⁴ et 92⁹ !

(16) *GM*, والرائق .

السَّيْنِ^a وَمِثْلُهُ الزَّهْمُ [AŞ] ^b اللَّحْمُ الزَّيْمُ الْمُتَفَرِّقُ وَآيَسَ بِجَمْعِهِ فِي مَكَانٍ فَيَبْدُنُ^c
 وَالسِّنَادُ الضَّامِرُ^d وَالنَّحْضُ اللَّحْمُ وَمِنْهُ قِيلَ مَنْخُوضٌ وَهُوَ الَّذِي قَدْ ذَهَبَ لَحْمُهُ^e وَاللَّكَيْكُ
 الصُّلْبُ^f مِنَ اللَّحْمِ^g وَالذَّخِيسُ^h مِثْلُهُⁱ وَالرَّبَالَةُ كَثْرَةُ اللَّحْمِ وَهُوَ رَبِيلٌ^j كَثِيرُ اللَّحْمِ .
 وَمِنْ نُعُوتِ ذُكُورِهَا^k [AŞ] ^l العِرْبَاضُ وَهُوَ^m البَعِيرُ العَلِيظُ الشَّدِيدُ وَمِثْلُهُ
 العِرْبِضُⁿ وَالذَّرْفَاسُ^o وَالذَّرْفَاسُ [A'AM] ^p وَالذَّرْفُ^q العَظِيمُ وَهُوَ العَرَاهِمُ^r [N] ^s
 وَالجُرَائِضُ^t ^u وَالْعَدْبِيسُ [FR] ^v وَاللَّكَالِكُ^w . [N] ^x التَّنَوَّقُ التَّمَذُّلُ وَهُوَ المَعْبُدُ وَالْمُحْسِنُ
 وَالْمَدِيثُ [A'AM, KS*] ^y القَبْسُ البَعِيرُ (٣٤٧) السَّرِيعُ الإِطْفَاحُ [KS] ^z قَبَسَ قَبْسًا
^{aa} وَالطَّاطُ الهَائِجُ طَاطَ يَطَاطُ طَيُوطًا^{ab} [AŞ] ^{ac} وَيُقَالُ هُوَ الَّذِي يَطِيطُ يَعْنِي يَهْدِرُ فِي
 الإِبِلِ فَإِذَا سَمِعَتْ صَوْتَهُ ضَمِعَتْ [qāl] وَلَيْسَ هَذَا عِنْدَهُمْ بِمُحْمُودٍ .^{ad} العَظِيمُ^{ae} الهَائِجُ .
^{af} المَعْبُدُ بِأَيِّاءِ الَّذِي قَدْ ضَرَبَ فِي الإِبِلِ مَرَّاتٍ . [AM] ^{ag} المُسْتَشِيرُ^{ah} الَّذِي يَعْرِفُ أَحَالَئَ^{ai} ^{aj}
 مِنْ غَيْرِهَا وَأَنْشَدَ^{ak}

a). Cf. *KM*, VII, 71⁸, (A'OB); — b). cf. *infra*, n. 1; — c). cf. *supra*, p. 44⁸; — d). cf. *KM*, IV, 140¹², (A'OB); — e). = *ibid.*, 140⁷, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 140⁶, (A'OB); — g). cf. *infra*, n. 5; — h). cf. *KM*, VII, 65³, (A'OB); — i). ce mot mnq. d. *KM*, VII; — j). cf. *KM*, VII, 60⁵, (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 60¹⁰, (A'OB); et *ibid.*, 58⁸ (A'OB); — l). cf. *ibid.*, 60⁷, (A'OB); — m). cf. *ibid.*, 60⁵, (IDR); — n). cf. *supra*, p. 35⁷; — o). cf. *KM*, VII, 121¹¹, (A'OB); — p). cf. *ibid.*, 8⁴, (A'OB); — q). = *ibid.*, 4⁷, (A'OB); — r). cf. *ibid.*, 3², (A'OB); — s). cf. *ibid.*, 6⁵, (A'OB); — t). cf. *ibid.*, 10², (A'OB).

(1) Les définit. qui suiv. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b. Je ne les trouve pas d. *KM*, VII, (à l'exception de *sînad*).

(2) *M*, فيبْدُنُ; *L'A*, XV, 171¹², فَيَبْدُنُ. — Cf. *Dhw. RB*, 142⁴, (زَيْمٌ). Barth, 106, etc., et Lag., 153 seq., ne signalent pas de forme adjectiv. *f'al*. Cf. *Istidr.*, 62⁰; *Bdnat.*, 148⁸.

(3) *M*, للصلب; ailleurs, الصلب. — Cf. *supra*, p. 36, n. 11.

(4) Corriger الزخيص d. *KM*, IV, 140⁸, (A'OB). Cf. *L'A*, VII, 380⁸; *KM*, II, 95⁸; etc.

(5) *GM* intercale: اى. Je ne trouve pas la déf. d. *KM*. Cf. *T'A*, VII, 333⁶. (A'OB). — Nous rencontrons une seconde fois les deux lignes qui précèdent. cf. *infra*, p. 374 de *M*.

(6) *GM*, نعوت الذكور من الإبل.

(7) Cf. *Ibil* a, , 102⁹ et 128⁹; *Ibil* b, , 151²; *Wuhûš*, 350.

(8) Ce mot mnq. d. *GM*. — *M* a ensuite: (?). العريضة; *GM*, العريض. — Cf. *T'A*, V, 40¹¹.

(9) *GM*, الذفر العظيمة من الإبل والعراهر مثله غيرهم الجرايض العدبيس مثله يقال جعل عدبيس الفراء اللصالك. *GM*, مثله غيرا التنوق المذلل والمعبد مثله والمخبتس مثله والمديث نحوه ابو عمرو القبيس السريه الافتاح العصائى مثله ويقال قبس والطاط الهائج وقد طاط يطاط طيوطا الاصمى قال هو الذي ...

(10) *m*, والجوايض; *M*, والجرايض ou الجرايض. Les Dictionnaires ne donnent pas de forme *J*. J'adopte la lecture de *KM*; *L'A*, VIII, 400⁸, (A'AM!); *T'A*, V, 16¹⁷, (A'AM).

(11) *M*, طوطا.

(12) La définit. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b.

(13) *GM*, والقطر الهائج والمعبد الذي ضرب. — Corriger قطر d. Schwarz., 82¹.

(14) *M*, المشير: c'est une distraction. *GM*, الامرى قال المستشير. Cf. *L'A*, VI, 105¹⁴.

(15) *GM*, والحامل.

أَفْزَأَ عَنْهَا كُلَّ مُسْتَشِيرٍ وَكُلَّ بَكَرٍ دَاعِرٍ وَمُشِيرٍ^a
 وَهُوَ مَفْعِيلٌ مِنَ الْأَشْرِ^b. [KS] ^a فَجَلَّ غُسْلَةٌ^c وَهُوَ الَّذِي لَا يُلْقَحُ [A'AM] ^b وَالْمُسْتَشِيرُ
 السَّمِينُ [qdl] وَكَذَلِكَ الْمُسْتَشِيرُ. [A'AM] ^c جَمَلٌ عَيَايَا^d وَهُوَ الَّذِي لَا يَضْرِبُ
^d وَالْمُطَلُّ الْبَعِيرُ الْمَعْبِيُّ. ^e الْمَوْقِعُ الَّذِي بِهِ آثَارُ الدَّبْرِ. [AZD] ^f الْأَيْتَلُ الْعَظِيمُ الْثِيلُ
 5 وَهُوَ وَعَاءٌ قَضِيهِ. ^g وَالْقَرْدُ ذُو الْحَلَمِ. [KS] ^h وَالطَّعُونُ الَّذِي يُعْتَمَلُ وَيُجْمَلُ عَلَيْهِ.
 [AZY] ⁱ الْأَحْسَبُ الَّذِي فِيهِ سَوَادٌ وَحُمْرَةٌ أَوْ بَيَاضٌ وَالْأَسْكَفُ نَحْوُهُ. [KS] ^j النَّاضِحُ
 الَّذِي يُسْتَقَى عَلَيْهِ ^k الْمَاءُ وَالْأَنْثَى نَاضِحَةٌ. [AS] ^l وَالْمَلْدُ الَّذِي يَضْرِبُ فِخْدِيهِ بِدَمِهِ
 فَيَأْتِي بِهَا نَاطَةً وَبَعْرَهُ وَالْمَلْدُ أَيْضًا اللَّاصِقُ بِالْأَرْضِ ^m. [N] ⁿ الْفَنِيقُ الْفَجَلُ وَالسَّجِيلُ
 وَأَهْلِيلُ (٣٤٨) ^o وَالسَّبْجُلُ وَالْقِنَعَسُ وَالْمَكْدَمُ وَالْوَهْمُ ^p وَالْجُرْشَعُ الْعَظِيمُ [A'AM]

a). Cf. *KM*, VII, 79, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 70¹³, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 74¹⁴, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 135², (A'OB); — e). = *ibid.*, 169⁴, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 52¹⁰, (A'OB); — g). cf. *KM*, VIII, 122⁷, (et 122¹), (A'OB); — h). cf. *KM*, VII, 136¹⁰, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 56², (A'OB); et *ibid.*, 56³, (A'OB); — j). cf. *ibid.*, 136¹², (A'OB); — k). cf. *infra*, n. 11; — l). cf. *KM*, VII, 51³, (AS); — m). cf. *ibid.*, 60⁵, (A'OB); et *ibid.*, 59², (AZD); — n). = *ibid.*, 60³, (A'OB).

(1) *M**, اقرعتها; et ميشير (= *GM*). — Cf. *KM*, VII, 11⁴; *Shāh.*, I, 343¹³; *L'A*, VI 105¹⁰; *T'A*, III, 319²⁰.

(2) *M*, الاشر. — Cf. *Adab*, 319¹; *Nawāḍ.*, 237⁹.

(3) *GM*, فجل غسلة; puis, المستشير, s. و. — La déf. de غسلة d. *T'A*, VIII, 45¹⁹, ('an KS), est empruntée à un autre ouvrage que le *Mouṣān*.

(4) *GM*, عيَا; *KM*, وعيَايا; *L'A*, XIX, 348², (A'OB), et 347³; Wall., 88⁴ et 88¹⁶. — Le mot عيَايا ne semble pas être une lect. d'AS, (*Ibl* a, 67²⁰): cf. *KM*, VII, 71³.

(5) *GM*, والموقم.

(6) *GM*, والقرود والجراد والحلم. — Cf. *KM*, VIII, 122¹, (A'OB).

(7) *M*, الطعون; *GM*, الطعون.

(8) *Sic* d. *M* et *KM*. — *GM*, et *L'A*, I, 307¹¹, (AZY): و.

(9) Cf. *infra*, p. 375 de *M*.

(10) Ce mot mnq. d. *GM*, (qui a ناصحة et الناصح). — Cf. *Iqt.*, 157⁴, (A'OB).

(11) La déf. mnq. d. *Ibl* a, et *Ibl* b. Je ne la trouve pas d. *KM*, VII. — *GM*, المبد.

(12) *GM* aj.: قال ابو عبيد يقال تلط يخالط تلط. Cf. *KM*, VII, 94⁴, (A'OB).

(13) *GM*, والسهل العظيم والسهل العظيم والسهل العظيم والسهل العظيم والسهل العظيم. — Cf. *L'A*, XIII, 353⁷, (A'OB).

(14) *M**, والسهل, (cf. *Qdm.*, IV, 78⁸); *GM*, والسهل. — Je corrige d'après: *KM*; *L'A*, XIII, 353⁷, (A'OB).

(15) Ces deux mots se trouvent, d. *GM*, quatre lignes plus bas: cf. *supra*, n. 13; et *infra*, p. 48, n. 3. Dans *M*, le mot والجوشم, (*sic*), se trouve au-dessus de العظيم, l'auteur ne l'ayant écrit ici que lorsqu'il l'a rencontré plus bas d. le *Mouṣān*.

وَالشُّوفُ الْمَائِحُ^a [A'OB] ٢ وَبَعْضُهُمْ يَقُولُ السُّوفُ وَحِفْظُ أَبِي عُبَيْدٍ مُعْجَمَةٌ وَهِيَ
أَشْبَهُ^b . العُرْجُ العَرِيضُ الصَّدْرِ^c . الصَّرَصْرَانِيَاتُ^d ، الَّتِي بَيْنَ البَحَائِيِّ وَالْعَرَابِ . وَيُقَالُ
الْقَوَالِجُ^e . وَالْعَتَمَةُ الشَّدِيدُ الْعَظِيمُ^f . [FR] جَمَلٌ حَرَاهِمٌ^g عَرَاهِمٌ^h عَرَاهِنٌ أَي عَظِيمٌ
وَقُصَائِصٌⁱ شَدِيدٌ^j وَاللَّنَالُ^k .

[AS] ٩^l وَالْمُدْفَاةُ^m الكَثِيرَةُ الْأَوْبَارِⁿ وَالْمُدْفِئَةُ^o الكَثِيرَةُ لِأَنَّ [بَعْضَهَا] ١٢ يُدْفِئُ^p ٥
بَعْضًا بِأَنْفَاسِهَا^q وَالْمُرْفَنَةُ^r الَّتِي تَتَّبَعُ^s أَنْفَ الْمَرْعَى^t . الحَاشِيَةُ [الصَّغَارُ الَّتِي لَا كِبَارَ
فِيهَا^u وَالْجَلْدُ] ١٥ الكِبَارُ الَّتِي لَا صِغَارَ فِيهَا^v ١٥ وَالْأَسَافِلُ صِغَارُهَا وَالْمَوْلَةُ^w ١٧ الَّتِي لِلْفَتِيَةِ .

a). Cf. *KM*, VII, 4⁹, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 59⁴, (S'A); et *KM*, II, 161⁷, (S'A); —
c). cf. *KM*, VII, 135¹¹, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 66⁸, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 60⁷,
(A'OB); — f). cf. *ibid.*, 60¹⁰, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 65³, (A'OB); — h). cf. *infra*,
n. 8; — i). = *KM*, VII, 76⁸, (A'OB); et *ibid.*, 134¹¹, (A'OB); — j). cf. *ibid.*, 134¹²,
(A'OB); — k). cf. *ibid.*, 134¹⁰, (A'OB); — l). cf. *ibid.*, 137⁵, (A'OB); — m). cf. *ibid.*,
134⁹, (A'OB); — n). = *ibid.*, 134⁸, (A'OB).

(1) *GM* aj. : مثل قول لبيد . مثل المشوف هنائه بعصير . — Cf. *KM*, VII, 4⁹ . Cet hémistiche est précédé de celui-ci : بخطيرة توفي الجديل سريحة ، d. : *L'A*, XI, 86⁵; *ibid.*, XV, 301¹; *T'A*, VI, 160⁸; *ibid.*, VIII, 399⁸; *Diw. LB* c, p. 88 .

(2) *GM*, قال ابو عبيد المشوف بالثين والسين جميعا واكثر حفطى بالسين قال الطوسى وقرأه غير مرة بالثين
... العرج .

(3) C'est ici que *GM* intercale : والجرحم العظيم . Cf. *supra*, p. 47⁹ .

(4) *GM*, والصرصرانيات .

(5) *M*, [ضخمة (= ناقة) حراومة] IBR lisait حراومة ; mais *IBR* lisait حراومة ; mais *IBR* lisait حراومة (= ضخمة),
d. un vers cité d'ordinaire av. la forme حراومة . Cf. *T'A*, VIII, 244² .

(6) *GM*, جراهم وعزاهم وعراهن عظيم . Cf. *Qalb*, 212¹; *L'A*, XV, 292⁹ . — Cf. *supra*, p. 46⁵ .

(7) *GM*, وجمل قصاص شديدا والقتال الثقيل .

(8) *Sic* d. *M*, etc. Cf. *Fas.*, 30⁹ . — On trouve aussi القتال : cf. Lane, s. v. ; mais la confusion était si facile, qu'on peut suspecter l'origine de cette dernière lecture. Il y a القتال d. *Agāni*, XIV, 69³ . — Je ne trouve pas القتال d. *KM*, VII .

(9) *GM*, الاصحى الايل المدفات ... : نعت الكثرة من الايل . — Les définit. qui suivent mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b, excepté celles de المدفاة et de المدفنة , (cf. *Ibil* a, 96¹⁰ et 117³, 117²). Sur القتال, cf. *Ibil* a, 96¹⁸ .

(10) *M*, المدفاة . Telle est la voc. de *KM*, VII, 76⁸ ; mais cf. la remarque de A'AL, *ibid.* : وهي المدفاة . Cette seconde voc. se trouve d. *KM*, VII, 134¹¹; *Adab*, 228⁸; *Tahd.*, 66¹⁰; *Ibil* a, 96¹⁰ et 117³ .

(11) *Sic* d. *M*^e; (m, والمدفئة) ; et *KM* .

(12) *M*, لان بعضها يدفي بعضا ... *GM*, لان يدفي بعضا بانفاسها . — Cf. *Adab*, 228⁸ .

(13) *GM*, يُعْتَمِرُ بِهَا أَنْفٌ ... : يُتَيَمَّرُ بِهَا أَنْفُ الْمَرْعَى ; *KM*, قَتَمَتْ بِهَا ; *L'A*, X, 357¹⁰ .

(14) *GM* ajoute : ... والمؤنفة ايضا بالتخفيف والتشديد اكثر والحاشية ...

(15) Il y a dans *M* : ... الحاشية الكبار التي لا صغار فيها والاسافل C'est un contresens, dû vraisemblablement à une distraction . Je rétablis le texte, (= *GM*) .

(16) *GM* aj. : وانشدنا . تواكلها الازمان حتى احانها الى جلد منها قليل الاسافل . — Cf. *KM*, VII, 134⁸; *Sah.*, II, 198¹; *L'A*, IV, 100⁹, (اجاها) ; *ibid.*, XIII, 359⁴, (اَجَاهَا) . Le vers est attribué à الراعى d. *T'A*, VII, 377⁴ .

(17) Cf. *Etymon*, n° 52 . — *GM*, والمؤنفة .

^a وَالْتَرَانِعُ الْقَرَابِ أَلَّتِي تُتَقَدَّتْ ¹ مِنْ أَيْدِي الْعَرَبَاءِ ² . وَالْمُتَقَرِّقَةُ الْمُسْتَجِدَّةُ ³ . وَالْهَطْلِيُّ ⁴ أَلَّتِي تُنْمِي رُوَيْدًا ⁵ . وَقَالَ ⁶

أَبَا بَيْلٍ هَطْلِيٌّ ⁴ مِنْ مَرَّاحٍ وَمُهَمَّلٍ ⁵

^c وَالْمَبَاهِيلُ ⁷ أَلَّتِي لَا صِرَارَ عَلَيْهَا وَمُهَمَّلَةٌ أَيْضًا ⁸ [A'AM] وَهَبْلٌ وَوَأَحَدَتْهَا بَاهِلٌ وَمُهَمَّلَةٌ .
^d الْمَنَاسِيفُ أَلَّتِي تَأْخُذُ الْكَلَّاءَ بِمُقَدِّمِ أَفْوَاهِهَا [AZD] ⁹ الشَّرْطُ شِرَارُ الْأَيْلِ ¹⁰ ^f وَالشَّرَى ⁵
 مِثْلُهُ ¹⁰ [AH (?)] ¹¹ وَالرَّعَاوَى أَلَّتِي يُعْتَمَلُ عَلَيْهَا ¹² . [FR] ^h الدَّرَاوِسُ ¹³ الْعِظَامُ ¹⁴ .
^d الْمَدَاقِيعُ ¹⁴ أَلَّتِي تَأْكُلُ النَّبْتَ حَتَّى تَلْصِقَهُ ¹⁴ بِالْأَرْضِ وَالذَّقْمَاءُ ¹⁵ الْأَرْضُ ¹⁶ [AS] .
ⁱ وَالْأَطْلَاقُ أَلَّتِي (٣٤٩) لَا عَقْلَ ¹⁷ عَلَيْهَا ¹⁷ . وَالْأَعْطَالُ أَلَّتِي لَا أَرْسَانَ عَلَيْهَا ¹⁸ [A'AM] .
^k وَالْمَكْرَبَاتُ أَلَّتِي إِذَا أَشْتَدَّ الْبُرْدُ ¹⁸ جَاءَ وَابِيهَا إِلَى أَبْوَابِهِمْ حَتَّى يُصِيبَهَا الدُّخَانُ فَتَدْفَأُ ¹⁹ .

a). = *KM*, VII, 134^b, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 134^a, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 35⁷, (A'OB); et *ibid.*, 35⁸, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 91², (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 138⁴; اشْرطُ, (AZD); — f). cf. *ibid.*, 138⁸, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 136¹², (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 57⁹, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 154⁹, (A'OBA); — j). = *ibid.*, 154⁸, (A'OBA); et *ibid.*, 158¹⁰; — k). = *ibid.*, 135², (A'OB).

(1) *GM*, الترابير الغراب التي تتقدت.

(2) *GM* aj. : والادوية القابلة العدد شك ابو الحسن في الادوية . Cf. *KM*, VII, 134^a, (A'OB) .

(3) *M*, المتقريفة et المستجدة , voc. fautives. — *Tahd.*, 69⁴, مُتَقَدَّتَةٌ .

(4) *M* et *m*, هطلي . Cf. *Maqs.*, 11⁴ .

(5) *M** et *m*, ... هطلي . — *GM*, وانشدنا .

(6) Cf. *KM*, VII, 134²; *Sah.*, II, 254²; *L'A*, XIV, 224⁴; *T'A*, VIII, 169¹⁸ . Corriger *L'A*, XIII, 5¹⁴; *T'A*, VII, 199²²; cf. *L'A*, XIV, 224, note marginale .

(7) *Stc* d. *m*; *KM*; *GM*. Corriger *L'A*, XIII, 75⁴; cf. *ibid.*, note marginale .

(8) *GM* aj. : الضماني الباهل التي لا سمة عليها والمباهيل التي لا صرار عليها ومهملة ايضا وقال ابو عمرو وفي : التبهيل مثل المهملة واحدها باهل المناسيف ...

(9) *GM*, ائال .

(10) *GM* aj. : وانشد . اكلنا الشوى حتى اذا لم نجد شوى اشترنا الى خيراتها بالاصابع
 Il y a a نداء , au lieu de نجد , d. : *L'A*, XIX, 179³; *T'A*, X, 204¹⁹; *Asis*, I, 334⁴¹; *Ajdd*, 148⁸; *Maqs.*, 21³ .

(11) *GM*, الاصر الرعاري والرعاوي جميعا الايل التي , *KM*; *J'*ignore la voc. de *M*; (*m* a omis cette ligne) .

(12) *GM* ajoute : قال الشاعر وهو لامرأة تخاطب زوجها .

تمشفتني حتى اذا ما تركتني كنضو الرعاوي قلت اني ذاهب
 Cf. *KM*, VII, 136¹¹; *L'A*, XIX, 42³; *Sah.*, II, 484¹⁸; *T'A*, X, 152¹⁹ .

(13) *M*, الدوارس , (*et* المعظام) , *GM* .

(14) *M*, والمداقيع , (*cf.* *Kanz*, 118 a, l. 5) ; puis : ياصغته بالارض وهي الدعامة .

(15) Cf. *Nawdd.*, 95⁸; *Wall.*, 48¹⁷ .

(16) Les déf. sniv. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b. — *GM*, الاطلاق .

(17) Voc. de *M* .

(18) *GM* . البرد عليها . *aj.* ابو عمر المكربات .

(19) Voc. de *KM*. — *M**, (*et* probablement *M*) , فَتَدْفَأُ .

[N] ^a الإِبِلُ الأَبْلُ ¹ المَهْمَلَةُ . ^b الجَرَايِبُ ² وَالْعَلَاكِيمُ وَالْجِلْدَةُ ³ وَالْجَرَايِرُ العِظَامُ وَاحِدَتُهَا جَرَجُورٌ ⁴ وَالْجَرَجُورُ جَمَاعَةٌ .

^d فَإِنْ كَانَتْ كَثِيرَةً ⁵ [AZD] ⁶ فَالذَّوْدُ مَا بَيْنَ الثَّلَاثَةِ ⁷ إِلَى العَشْرَةِ ⁸ وَالصِّرْمَةُ مَا بَيْنَ العَشْرَةِ إِلَى الأَرْبَعِينَ ⁹ وَالْحُدْرَةُ وَالْجِرْمَةُ ¹⁰ نَحْوُ الصِّرْمَةِ وَمِثْلُهُ القِصْلَةُ ¹¹ وَإِذَا بَلَغَتْ سِتِّينَ ¹² فَهِيَ الصِّدْعَةُ ¹³ وَالْعَكْرَةُ ¹⁴ ¹⁵ وَالْعَرَجُ إِلَى مَا زَادَتْ ¹⁶ وَالْمَهْجَمَةُ أَوْلَاهَا الأَرَبُونَ إِلَى مَا زَادَتْ ¹⁷ وَهَيْدَةٌ ¹⁸ المِائَةُ قَطُّ ¹⁹ فَإِذَا كَثُرَتْ فِيهِ الدَّهْدَاهَانُ ²⁰ قَالَ لِنِعْمِ سَاقِي الدَّهْدَاهَانِ ذِي العَدَدِ ²¹ [AZD, AŞ]* ²² وَالْكَوْرُ ²³ الكَثِيرَةُ العَظِيمَةُ ²⁴ [FR] ²⁵ وَمِثْلُهُ العِجَابَةُ وَالْعَكْنَانُ

a). = *KM*, VII, 86⁹, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 57⁹, 7, 9, 8, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 133¹⁰, (A'OB); — d). cf. *infra*, n. 7; — e). = *KM*, VII, 129¹¹, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 129⁹, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 129⁴, (A'OB); — h). = *ibid.*, 129³, (A'OB); — i). = *ibid.*, 130⁴, (A'OB); — j). cf. *ibid.*, 130⁷, (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 130¹⁰, (A'OB); — l). cf. *ibid.*, 130¹¹, (A'OB).

(1) Cf. *Etymon*, n° 52.

(2) *M*, والجواجب, *GM*; الجواجب. Cf. *Kanz*, 117 b, l. 12 a. f. — *GM* continue ainsi: العظام والعلاكم مثلها والجلدة والجراب والمهملة. — *GM* continue ainsi: العظام

(3) Cf. *Nawâd.*, 132⁵; *Tahd.*, 67⁵.

(4) Cf. *Durrat*, 105⁵; *Tahd.*, 67³. Sur ces pluriels, cf. une note placée *infra*, (à propos de زهاق, p. 397₁ de *M*).

(5) *GM*, اسم الإبل الكثيرة والصرمة. — ابو زيد الذود من الإبل من الثلاثة الى العشرة والصرمة.

(6) Cf. *Nawâd.*, ... 17¹; *Kifây.*, 20₄ seq.

(7) *ISD* cite pour ذرد, d. *KM*, 128⁷, des défin. d'*ISK*, (cf. *Tahd.*, 59), où on lit ثلاث, etc. La lecture ثلثة, de *KN*, est confirmée par *Tahd.*, 59¹¹, (AZD); etc.

(8) *M*, الجزمة; mais *M**, *infra*, (p. 392 de *M*): الجزمة. *GM*, الجزمة جميعا. — نحو الصرمة: الجزمة; puis: الصرمة. — والقصة ايضا مثل ذلك فاذا

(9) *M*, القصة. Je vocalise القصة parce que telle est la voc. de *M**, *infra*, (p. 392 d. *M*).

(10) *GM*, الستين; mais *KM* = *M*.

(11) *M*, plutôt الصدعة; plus bas, (p. 392 de *M*), il porte: الصدعة.

(12) Il semble, d'après *KM*; *L'A*, VI, 278¹⁰; etc., que la voc. de A'OB était الكرة. Je laisse الكرة, (= *M*), qui est donnée par *IDR*, (cf. *KM*, VII, 129⁸; *T'A*, III, 419²¹); et se trouve d. *Adab*, 193². — Dans ce dernier passage, on peut douter que الكرة soit la voc. de A'OBA et d'AS: cf. *Tahd.*, 61², et les Dictionn. Un ms. de la F. Or. porte الكرة.

(13) Il y a le *tanwin* d. *L'A*, IV, 449¹¹; *Fiq.* c, 221⁷; *Farg.*, 250 = 18⁸. Mais cf. *L'A*, IV, 449⁸; Lane, s. v.: *Adab*, 193⁴; *Istiq.*, 241⁴; *Ibil* a, 116¹³; *Tahd.*, 62² et 65²; *KM*, VII, 130⁴; *Mouzh.*, II, 85¹¹; etc. — Ce mot prend l'article: cf. Lane, s. v.; *Ibil* a, 157⁵.

(14) *GM* et *KM*, قط.

(15) *M*, الدهدان. — *GM*, والدهدان, au lieu de قال.

(16) *M**, الدهدان, والدهدان. — Cf. *KM*, VII, 130⁸; *Şah.*, II, 424¹². Le *rağaz* est attribué à الاغز d. *L'A*, XVII, 382₁; *T'A*, IX, 387⁸, (AZD, d. le خليل).

(17) Cf. *infra*, n. 19. — Cf. *Farg.*, 250 = 18⁹. La déf. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b.

(18) La voc. *koür*, (= *Tahd.*, 62⁵), est fautive: cf. *Tahd.*, 65⁵; etc.

(19) *GM*, الاصمى في الكور مثل الفراء العجاجة مثله وكذلك العكنان (FR).

الْبَعِيرِ إِذَا بَرَأَتْ وَأَبْيَضَ مَوْضِعُهَا^a وَالْعَيْبُ عَظْمُ^b الدَّنْبِ^c وَالشَّاكِلَةُ عِنْدَ الْجَنْبِ^d .
 [FR]* وَالذَّيْبَانُ^e بَقِيَّةُ الْوَبَرِ وَهُوَ وَاحِدٌ [A'AM]^f وَيُقَالُ الذَّيْبَانُ^g الشَّعْرُ عَلَى عُنُقِ
 الْبَعِيرِ وَمِشْفَرِهِ^h . [AS]ⁱ . وَفِي النَّوْقِ الْقَادِمَانِ وَهُمَا الْخِلْفَانِ^j وَالضَّرَّةُ^k وَهِيَ الَّتِي لَا تَحْمَلُ
 مِنَ اللَّبَنِ^l وَالتَّرَادِي وَاحِدَتُهُمَا^m التَّوْدِيَّةُ وَهِيَ الْحَشْبَةُ الَّتِي تُشَدُّ عَلَى خَلْفِهَا إِذَا صُرَّتْ
 وَالضَّرَارُ الْخَيْطُ الَّذِي تُشَدُّⁿ بِهِ . [A'OBA]^o وَالْمَهْبَلُ^p 11 أَفْصَى الرَّجْمِ . [N]^q 12^r وَأَخْيَفُ^s
 الضَّرْعُ^t وَالْحَالِقُ الضَّرْعُ وَجَمْعُهُ حَلَقٌ وَحَوَالِقُ قَالَ الْخَطِيئَةُ^u
 لَهَا حَلَقٌ ضَرَّأَتْهَا سَكَرَاتِ^v
 يَعْنِي مُتَمَلِّئَةٌ مِنَ اللَّبَنِ . [N]^w الرَّحْمِيَّانِ مَرْجِعُ الْمَرْفَقَيْنِ وَإِنَّمَا يَكُونُ النَّاحِزُ^x 15 فِي الرَّحْمِيَّانِ^y .
 [A'AM] (301)^z الْعَوَاهِنُ^{aa} عُرُوقُ فِي رَجْمِ النَّاقَةِ^{ab} . [N]^{ac} وَالْمَقْدُ أَصْلُ الْأَذُنِ .
 10 وَالْقَيْنَانُ مَوْضِعُ الْقَيْدَيْنِ مِنْهُ^{ad} .

a) . = *KM*, VII, 53¹⁴, (A'OB) ; — b) . cf. *ibid.*, 52⁸, (A'OB) ; — c) . cf. *ibid.*, 50⁶, (A'OB) ; — d) . = *ibid.*, 49², (A'OB) ; — e) . cf. *infra*, n. 8 ; — f) . cf. *KM*, VII, 34², (A'OB) ; — g) . cf. *ibid.*, 34³, (A'OB) ; — h) . cf. *ibid.*, 53³, (A'OB) ; — i) . = *ibid.*, 49⁷, (A'OB) ; — j) . = *ibid.*, 49¹, (A'OB) ; — k) . cf. *ibid.*, 51², (A'OB) ; — l) . = *ibid.*, 53³, (A'OB) ; — m) . = *ibid.*, 47², (A'OB) ; — n) . cf. *ibid.*, 54³, (A'OB) .

(1) *M*, *GM*, *GM*, *GM* . والعيب عيب . Ailleurs, (*KM*; *L'A*, II, 88⁷; etc.) .
 (2) Cf. *supra*, p. 51, n. 17 . — *GM* continue ici : ... قال الاصمعي وفي النوق .
 (3) *M*, d'abord الذيبان ; puis, الذيبان , (cf. *Fig. D*, 54¹⁰; *Fig. C*, 93, n. 5) . *GM*, الذيبان . — Les Dictionn. donnent : ذيبان, ذوبان, ذنبان . (cf. Lane, 987 b, s. v.) . J'aurais pu écrire الذيبان, car *L'A*, I, 365¹⁵, (A'AM et FR !), reproduit nos deux définit. s. rad. ذيبان . J'écris ذيبان à cause de *L'A*, I, 383⁸, (A'OB) .
 (4) *GM*, ابو عمرو الذيبان .
 (5) *GM* continue ainsi : وابنا ملاطمه كفا لا غير السجر . Cf. *supra*, p. 51¹⁰ .
 (6) Cf. *supra*, n. 2 . — Cf. *Ibid* a, 86¹⁰, ..., 84¹³,
 (7) On aj. d'ordinaire : المتقدمان . etc., (*L'A*, XV, 368¹¹; etc.) . Mais *M* = *GM* et *KM* .
 (8) Cf. *Nawdd.*, 245³ . On lit d. *KM*, VII, 49¹, (AZD) : الضرة الضراء صله ما خلا الاطباء .
 (9) *GM*, واحدها تودية ; puis, خلفها اذا صرمت .
 (10) *GM*, يشد به خلف الناقة .
 (11) *GM*, المهبل . Dans *M*, déchirure . — Corriger المهبل d. *Halq*, 229⁵ .
 (12) *GM*, غيره الخيف .
 (13) Sic d. *M* ; et item *infra*, p. 355 et 391 de *M* . Cf. *KM*, 170⁹ ; *ZDMG*, XLVI, 34⁶ .
 (14) *M** et *m*, سكرات ; *GM*, سكرات . — Cf. *supra*, p. 31, n. 12 .
 (15) *GM*, الناحز , العواهن , الرحمين , الناحز . — Sur الناحز , cf. *infra*, p. 362 de *M* .
 (16) *GM* aj. : اوكت عليه مضيقا من عواهنها كما تضمن كشر الحرة الجلا . قال ابن الرقاء .
 ... غيره الفتد . — Cf. *KM*, VII, 53⁴ ; *L'A*, XVII, 171⁷ ; *T'A*, IX, 287⁷ .
 (17) *GM* aj. : قال ذو الرمة . داني له القيد في ديمومة قذف قنبه وانجسرت عنه الناعير . Cf. *KM*, VII, 54⁴ ; *L'A*, XVII, 232¹⁰ ; *ibid.*, XVI, 64¹¹ ; XVIII, 300⁵ ; *Sah.*, II, 403², 340⁶ ; *T'A*, IX, 317³, et 80⁸ ; *ibid.*, X, 132¹² ; Lane, 921 a ; *Ilam.*, 558⁶ ; *Islâh*, 210 r. l. 2, (av. الأناعير) . R. Geyer, *Zwei Gedichte von Al-'Asd*, I, 109³ ; *Dhw. D. R.*, p. 26, (av. الأناعير) ; *Asds*, I, 187² .

وَمِنْ نُعُوتِ صِغَارِهَا ١ [AŞ] ٢ الْحَاسِيَةُ صِغَارُ الْإِبِلِ [AH] ٣ وَالذَّهْدَاهُ ٤ [N] ٥
وَالْفَرَشُ وَالشَّوَى كُلُّهَا الصِّغَارُ ٦ وَالْإِفَالُ ٧ بَنَاتُ الْمَخَاضِ مِنْهَا فَمَا فَرَقَهَا وَاحِدَهَا أَفِيلٌ
وَالْأُنثَى أَفِيلَةٌ ٨ الْقَعُودُ ٩ مَا أَقْتَعَدَ فَرَكِبَ [FR] ١٠ جَوْلَانُ ١١ أَمَالُ صِغَارُهُ وَرَدِيَةٌ [AZD]
الْعِجِيُّ مِثَالُ فَعِيلِ الْفَصِيلِ تَمُوتُ ١٢ أُمُّهُ فَيُرْضِعُهُ صَاحِبُهُ وَيَقُومُ عَلَيْهِ قَالَ ١٣
عَدَانِي أَنْ أُرْزِكَ أَنْ بَهِي عَجَايَا كَلِّهَا إِلَّا قَلِيلًا ١٤

5

[AŞ] ١٥ فَعَوِي الْفَصِيلُ يَقْوَى عَوَى إِذَا شَرِبَ اللَّبَنَ حَتَّى يَنْحَرَّ ١٦ [KS, AŞ*] ١٧ وَمِثْلُهُ
ذَقِي دَقِيَا ١٨ [KS]* ١٩ وَطَنِيحَ طَنِيحًا وَأَخَذَ ٢٠ أَخَذًا إِذَا أَكْثَرَ حَتَّى يَفْسُدَ بَطْنُهُ وَيَبْشِمَ .
[AŞ, AZD*] ٢١ أَذْرَمَتِ الْإِبِلُ لِلْإِجْدَاعِ إِذَا ذَهَبَتْ رَوَاضِعُهَا وَطَلَعَ غَيْزُهَا ٢٢ وَأَفْرَتِ
لِلْإِثْنَاءِ إِفْرَارًا ٢٣ وَأَهْضَمَتِ لِلْإِزْبَاعِ وَالْإِسْدَاسِ ٢٤ جَمِيعًا [AZD] ٢٥ وَكَذَلِكَ الْفَعْمُ .

a). = *KM*, VII, 137₅, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 137₈, 138₄, et 138₈, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 20₇, (AS); — d). cf. *ibid.*, 136₁, (S'A?); — e). cf. *ibid.*, 138₈, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 41₉, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 41₆, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 22₈, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 22₁₁, (A'OB); — j). cf. *ibid.*, 23₈, (A'OB); et 24₀, (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 188₁₁, (AZD).

(1) *GM*, نعوت صغار الابل .

(2) Cette défin. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b. — Cf. *supra*, p. 48^o.

(3) *M*, والدهداه. — *GM*, والدهداه مثل ذلك ; puis il ajoute : وانشدنا .

قد رويت غير الدهيدهيئا قليصات وايبيكرينا
Cf. *KM*, VII, 137₃; *L'A*, XVII, 383₃. Il y a à l'آ, d.: *Şah.*, II, 424₁₁; *T'A*, IX, 387₇; Lane, 922 c; *Istidr.*, 33₂₂; et شربت آلا d.: *KM*, VII, 22₇, (s. ال); *Şah.*, I, 288₅; *T'A*, III, 58₁₂; *L'A*, V, 146₁₀; Sib., II, 145₁₄, (s. ال). Cf. Jahn, II², 244, n. 4.

(4) *GM*, ... غير الفرش صغارها ايضا من قوله عز وجل حمولة وفرشا والشوى مثله والآفال ... Cf. *KM*, VII, 138₄; *Qour'an*, S. 6, v. 143.

(5) *GM*, والآفال, lecture fautive: cf. *L'A*, XIII, 18₀, (A'OB), et 18₁₀; *Misb.*, I, 14^o. — Cf. *Mo'all.*, III, 29; *Navodd.*, 125₅ et 124₃; *Amtdl*, 2₁₃.

(6) *GM*, av. و. — Cf. *Şah.*, I, 253₃, (A'OB).

(7) *M*, حولات. — Cf. *Şah.*, II, 168₁₁, ('an FR).

(8) *m*, نضوت; *M*, à peu près نضوت ou تصوت. J'adopte la lecture de *GM*; *KM*; *L'A*, XIX, 255¹.

(9) *GM*, قال الشاعر .

(10) Cf. *KM*, VII, 138^o; *Şah.*, II, 513₄; *L'A*, XIX, 255¹⁰, et 269₃; *ibid.*, XIV, 322₃; *T'A*, X, 234₁₁; *ibid.*, VIII, 206₁. — *GM*, قليل .

(11) Cf. *Ibil* a, 122¹¹; *Ibil* b, 154¹⁴; Wall., 92¹⁴, (FR). — *GM*, بحتر.¹⁰⁰

(12) *GM*, الكسائي دق الفصيل دقً وطنح طنحا واخذ اخذا وهذا كانه اذا اكثر من اللبن حتى يفسد بطنه ويبشمر
الاصمعي في الدق مثله ابو الجراح العقيلي اذا رمت الابل . — Cf. *Ibil* a, 122¹⁰; *Ibil* b, 154¹³.

(13) *M*, دقًا . Partout ailleurs, دقً . Cf. *supra*, p. 39, n. 8.

(14) *M*, اخذًا ; mais av. اخذًا .

(15) Cf. *infra*, n. 17. — Cf. *L'A*, XV, 88², (A'GR, AZD*). — *GM*, وطعت وارتت .

(16) *GM*, للارباء للاسداس. — Cf. *Verbi*, 14¹⁶. (lire الرباعيات s. 'aldda: cf. *D. Fa.*, 22³; etc.)

(17) *GM*, ... ابو يزيد مثل جميع قول ابى الجراح او نحوه زاد فيه قال وكذلك ... Cf. *L'A*, XV, 88⁴.

- [N] ^a الْقِرْمِلُ الصَّغِيرُ مِنَ الْإِبِلِ ^b وَمِثْلُهُ (٣٥٢) الْحَجَلُ الصَّغَارُ ^c . رَجُلٌ ^d الْعَرَابِ صَرَبٌ
 مِنْ صَرِّ الْإِبِلِ لَا يَقْدِرُ الْفَصِيلُ عَلَى أَنْ يَرْضَعَ مَعَهُ وَلَا يَنْحَلُّ ^e .
- وَمِنْ أَصْوَاتِهَا ^f . [AZD] ^g عَطَّ الْبَعِيرُ يَغِطُّ غَطِيطًا إِذَا هَدَرَ فِي الشِّشْقَةِ [فَإِنْ لَمْ
 يَكُنْ فِي الشِّشْقَةِ] ^h فَهُوَ هَدِيرٌ وَالنَّاقَةُ تَهْدِرُ وَلَا تَغِطُّ لِأَنَّهَا لَا شِشْقَةَ لَهَا ⁱ وَيُقَالُ ^j
 أَرْزَمَتِ النَّاقَةُ وَهُوَ صَوْتُ تُخْرِجُهُ مِنْ حَلْقِهَا لَا تَفْتَحُ بِهِ فَاها وَأَلِاسُمُ مِنْهُ ^k الرِّزْمَةُ وَذَلِكَ عَلَى ^l
 وَلَدِهَا حِينَ تَرَامُهُ ^m وَالْحَيْنُ أَشَدُّ مِنَ الرِّزْمَةِ [AH] ⁿ الْأَزِيمُ وَالْأَسْجَمُ ^o [A'AM] ^p
^h وَالصَّهِيمُ الَّذِي لَا يَرْعُو . [N] ^q التَّرْغُمُ ^r وَالْبُعَامُ ^s وَالْكَشِيشُ مِنَ الرِّغَاءِ ^t . وَالْجُرْجُرَةُ
 الصَّوْتُ وَقَدْ جُرْجِرَ . [AS] ^u ¹⁰ وَيُقَالُ إِبْكَلُ ذِي خُفِّ فِي صَوْتِهِ إِذَا بَدَأَ ^v الْبُعَامُ وَذَلِكَ
 لِأَنَّهَا ^w [١٢] يُقَطِّعُهُ وَلَا يُمِدُّهُ وَقَدْ بَعَمَتِ ^x النَّاقَةُ تَبْعَمُ ^y فَإِذَا صَجَّتْ قِيلَ رَعَتْ تَرْعُو ^z فَإِنْ
 طَرَبَتْ فِي أَثَرٍ وَلَدِهَا قِيلَ حَنْتَ تَحْنُ ^{aa} ¹⁴ فَإِنْ مَدَّتْ حَيْنِيهَا قِيلَ سَجَرَتْ تَسْجُرُ سَجْرًا ¹⁰
- a) = KM, VII, 138¹², (A'OB); — b) cf. *ibid.*, 138¹², (A'OB); — c) = *ibid.*, 357, (A'OB); — d) cf. *ibid.*, 791, (A'OB); — e) = *ibid.*, 793, (A'OB); — f) = *ibid.*, 795, (A'OB); — g) cf. *ibid.*, 798, (A'OB); — h) cf. *ibid.*, 798, (A'OB); — i) cf. *ibid.*, 791¹¹, (IDR); — j) cf. *infra*, ligne 8; — k) cf. *infra*, p. 55¹; — l) cf. KM, VII, 78¹³, (S'A); — m) cf. *ibid.*, 77⁸, (A'OB); — n) cf. *ibid.*, 77⁸, (A'OB); — o) = *ibid.*, 77⁸, (A'OB).

قال لبيد يصف الابل . قال لبيد يصف الابل .

(1) Cf. *Mouz.*, II, 193⁴. — *GM*, والحجر صغار الابل, : لها حجول قد قرعت من رزسه لها فوقه مما توكك واشتل
 Cf. *KM*, VII, 138¹¹; *L'A*, XIII, 152⁷, (av. la note judicieuse de l'éditeur). On trouve:... رزسها.
 II y a a تحب d. *Şah.*, II, 170¹; *L'A*, X, 135⁷; *T'A*, VII, 273¹; *Dhw. LB* B, 30⁸; *S'r*, 154¹¹.

(2) *GM*, av. و . — Cf. *Şah.*, II, 188¹⁴.

(3) *GM* aj. : قال الكعبيت . صر رجل الغراب ملكك في النا س على من اراد فيه الفجورا
 Cf. *KM*, VII, 35⁸; *L'A*, XIII, 287¹³; *ibid.*, II, 138¹³; *Şah.*, II, 188¹⁰; *T'A*, I, 408⁸; *ibid.*,
 VII, 337¹⁰; *Asds*, I, 212⁴; Lane, 1044 b.

(4) *GM*. — Cf. *Mouz.*, I, 210¹¹.

(5) Je complète le texte de *M* par celui de *GM* et *KM*.

(6) *GM* و قال . — Cf. *Nawdd.*, 130³; *Şah.*, II, 290⁸, (AZD); *L'A*, XV, 129⁹.

(7) *GM* الاحمر بعير ازير واسجهر وهو الذى لا يرغو : من الرزمة , puis continue ainsi, (cf. ligne 6)
 ابو عمرو الصهيمير الذى لا يرغو ايضا غيره الترعير .

(8) Cf. *L'A*, XV, 171¹, (AH); et la remarque de *SM* d. *T'A*, VIII, 332³, s. v. ازير :
 الذى سمعته بعير ازهر بالزاي والجبير ... وليس بين الازير والازهر الا تحويل الياه جيما وهي لغة بني تميم معروفة .

(9) Cf. *Istidr.*, 21³¹, (A'AM).

(10) *GM*, ... فاذا بهت لصفته اذا بدا . — Cf. *Ibil* a, 135-136; *Farg*, 250 =
 18¹⁵ seq.; *Hayaw.*, V, 151¹².

(11) *Sic* d. *M'* et *m*. Ailleurs, (*KM*; *L'A*, XIV, 318⁷; etc.), بدا .

(12) *M*, وذلك لا . J'avais d'abord complété ainsi : وذلك ان لا (cf. *Ibil* a, 135¹⁷). C'était
 un contresens : cf. *GM*; *KM*; *L'A*, XIV, 318¹ et ⁸.

(13) Voc. de *M*. Je la laisse, malgré *Iqt.*, 213².

(14) *GM* aj. : قال ابو زيد الطائي . حنت الى برق فقلت لها قري بعض الحنين فان سجر ك شائقي
 ... قري من الوقار فان مدت . — Cf. *KM*, VII, 77⁸; *Şah.*, I, 329¹⁴; *Asds*, I, 277³, (av. بك , au lieu
 de برق) . Le vers est aussi attribué à الجزين الكشاني : cf. *L'A*, VI, 10⁵; *T'A*, III, 255¹.

جَوْتِ جَوْتٍ ، قَالَ

كَمَا زُعْتَ ٢ بِالْجَوْتِ ١ الظِّمَاءِ الصَّوَادِيَا ٣

وَكَانَ ٤ الْكِسَانِي يُنْشِدُ هَذَا الْبَيْتَ مِنْ أَجْلِ نَصْبِ الْجَوْتِ [qal] قَائِلًا ٥ [أَرَادَ بِهِ ٥ الْحِكَايَةَ
مَعَ الْأَلْفِ وَاللَّامِ [٠] ٦ أَعَجَ [وَأَجَا ٨] ٧ وَإِذَا دَعَوْتُ لَهَا بِالسُّهُوسِ مِنْ عَائِدَةٍ لَهَا ٧
وَمِنْ سَيْرِهَا ٨ [AS] ٩ الْإِجْلَوَاذُ وَالْإِخْرَاطُ وَهُوَ الْمَضَاءُ وَالسَّرْعَةُ فِي السَّيْرِ ٥
d وَالتَّشْنِيعُ ١٠ التَّشْمِيرُ شَنَعَتْ ١٠ النَّاقَةُ ٩ وَالْإِعْصَافُ الْإِسْرَاعُ f وَالسَّدْوُ ١١ رُكُوبُ الرَّاسِ
فِي السَّيْرِ وَمِنْهُ زَدُو ١٢ الْأَصْبَانِ بِالْجَوْزِ . ٨ وَالْأَنْدِلَاطُ ١٣ مِثْلُهُ وَمِنْهُ نَاقَةُ دِلَاطٍ h وَالتَّجْلِيحُ
السَّيْرِ الشَّدِيدُ . [AZD] ١٤ وَالطَّرْدُ الطَّرْدُ طَرَرْتُ النَّاقَةَ أَطْرَهَا . [FR] ١٥ وَالْأَبُ ١٥ الطَّرْدُ

a). Cf. *KM*, VII, 80¹⁰, (IDR); — b). cf. *ibid.*, 80⁸, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 105³ et 105⁹, (A'OB); — d). = *ibid.*, 105⁸, (A'OB); — e). = *ibid.*, 105¹¹, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 105⁹, (A'OB); — g). = *ibid.*, 105⁸, (A'OB); — h). = *ibid.*, 105⁷, (A'OB); — i). = *ibid.*, 112¹⁰, (A'OB); — j). = *ibid.*, 112¹², (A'OB).

(1) Dans *M*, pas de voy. finale. Cf. *T^cA*, I, 535¹⁵; *Šarḥ Mufaṣṣ.*, I, 538⁴ seq.

(2) *M*, زُعْتَ . Partout ailleurs, زُعْتِ , (ou زُعْتَ cf. *infra*, n. 3).

(3) Cf. *Mufaṣṣ.*, 66⁴⁴; *Šarḥ Mufaṣṣ.*, I, 534¹⁷ et 538⁵. Il y a رعت d. *ĜM*; *KM*; *Šah.*, I, 115⁸; *L^cA*, II, 325¹⁴; *T^cA*, I, 535¹⁸. Le premier hémistiche du vers est : دعاهن ردفي
عريف القوافي . D'après *Š. A. Mufaṣṣ.*, 166¹¹, le poète est عريف القوافي لصوتيه .

(4) *ĜM*, ... والاهية الصوت بالابل ودعاهن قال انها كان الصائى هذا البيت ... Cf. *KM*, VII, 80⁵, (A'OB).

(5) Ce mot mnq. d. *ĜM*. — Il y a فان ou وان d. *M*; وانما d. *KM*.

(6) *M*, والامر عاجر وجاه . *ĜM*, والامر عاجر وجاه . — Cf. *Mouzh.*, I, 210⁷; *Šarḥ Mufaṣṣ.*, I, 539²⁴; *T^cA*, II, 79⁴¹, (A'OB); *Šah.*, II, 424⁷, (AS).

(7) *ĜM*, Lire فالتعس , ويقال لها اذا دعوت له بالسُّهُوسِ قال الاعشى . فالتعس ادنى لها من ان اقول لها لها . et supprimer le second لها . — Cf. *KM*, VII, 80²; *Beidhawii Comment. in Coranum*, (ed. H. O. Fleischer), II, 261¹⁸, (av. اولي بها . Au lieu de يقال d. *Hiz.*, IV, 373¹³, et 550¹⁷; *L^cA*, III, 6¹¹; *Šah.*, I, 138⁷; *T^cA*, I, 643¹⁷; etc.; (cf. la rem. d'IBR d. *T^cA*, I, 643, n. marg.). L'hémistiche est précédé de celui-ci : بذات لوث عفنة اذا عثرت : *L^cA*, XX, 116¹²; *ibid.*, VII, 331⁴; *Šah.*, II, 544¹³; *T^cA*, X, 327⁸; *ibid.*, IV, 115⁴, (corrig. عفنة); *Tahd.*, 581³; *Durrat*, 82⁵; *Nawdd.*, 38¹; *Iqt.*, 460³; etc.

(8) *ĜM*, سير الابل في السرعة . — Cf. *Tahd.*, 679-685; *Kifdy.*, 22; *Fiq.* c. 188-190.

(9) Ces définit. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b. — *ĜM*, سيرة المضاة والسرعة .

(10) *M* et *ĜM*, av. un *sin mouhmala*. — *ĜM* aj. يقال après التشمير .

(11) *ĜM*, [ركوب] الراس في السير . — Lire والسدود ركوب الفرس في السير .

(12) Cf. *Šah.*, II, 489³, (A'OB) : كما تسدو الابل في سيرها . الزدو لغة في السدو وهو مة اليد نحو الضى . كما تسدو الابل في سيرها .

(13) *M*, peut-être av. un ذ . *ĜM* aj. منه قيل après . — Cf. *Qalb*, 62¹¹, (AZD!).

(14) *ĜM*, ابو زيد الاجواز السير الشديد والطر الطرد يقال طررت . Cf. *infra*, p. 57⁴.

(15) *ĜM*, ... الابل الطرد ايضا . — La voc. de آلبها , d. *M*, est incertaine .

أَلْبَسَهَا إِلَيْهَا أَلْبَا .^a وَالذَّوْحُ السَّيْرُ الْعَنِيفُ ، ذُخْتَهَا أَدْرُحَهَا دَوْحًا^b وَمِثْلُهُ ، الطَّنْلُ طَنَلَتْهَا
 أَطْمَلَهَا طَنَلًا وَمِثْلُهُ ذَأَيْتَهَا أَذَاهَا وَأَذُوهَا^c وَالْتَمَقَتْهُ مِثْلُهُ وَالْكَدْسُ الْإِسْرَاعُ (٣٥٤) كَدَسَتْ
 الْأَيْلُ تَكْدِسُ كَدَسًا وَمِثْلُهُ التَّهْوِيدُ^d وَالْبِرْزَةُ^e . وَالرَّهْوُ الْخَفِيفُ رَهَتْ تَرَهُو . [AZD]
^d وَالْحَوْذُ^f وَالْإِحْوَاذُ^g وَالسَّنُّ [N] ^f وَالْمَهَاوَاةُ مِنَ السَّرْعَةِ^h . [A'AM] ^g وَالْإِسَادُ أَنْ تَسِيرَ
 5 الْأَيْلُ اللَّيْلَ مَعَ النَّهَارِ . [AZD] ^h الْإِلْتِبَاطُ أَشَدُّ الْخُضْرِⁱ وَيَقَالُ لَبَطْتُه لَبَطًا إِذَا صَرَعْتَهُ .
 [AŞ] ^h الْأَلُّ السَّرْعَةُ أَلَّ يَأَلُّⁱ وَمِثْلُهُ آجُ يَأْجُ أَجًا لُ وَيَعْلُ^j مَلًّا وَيَفْزَعُ^k وَيَنْزَعُ وَيَمَّصُ^l
 كُلُّهُ السَّيْرُ السَّرِيعُ . [AWL,FR*] ^h وَالنَّبْلُ السَّيْرُ الشَّدِيدُ قَالَ^k
 لَا تَأْوِيَا لِلْعَيْسِ وَأَنْبَلَاهَا^l لَيْسَ مَا بَطْنُهُ وَلَا تَرَعَاهَا^m
 [FR] ^l الْقَبْضُ مِثْلُهُ قَبَضْتَهَا . [AM] ^m الْعُقْبَةُ الزُّمُوحُ الْبَعِيدَةُⁿ . [an A'AM] ⁿ الْقَنْ

a). Cf. *KM*, VII, 110₁, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 105₅, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 106₄, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 105₈, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 106₈, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 106₁₀, (A'OB); — g). = *ibid.*, 106₁₃, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 115₇, (A'OB); — i). = *ibid.*, 107₂, (A'OB); — j). cf. *ibid.*, 107₀, (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 107₁₁, (A'OB); — l). = *ibid.*, 107₉, (A'OB); — m). = *ibid.*, 119₁, (A'OB); — n). cf. *ibid.*, 112₁₀, (A'OB).

- (1) *GM*, سِير عَنِيف , (et item d. *KM*) ; puis , والطمل مثله .
 (2) *M*, التهوريد مثله وكذلك البرزة والرهو سير خفيف *GM*; التهوريك *M* .
 (3) *GM*, الحوذ مثل الاجواز حذتها والسن مثله سننتها غيره المهاواة شدة السير *GM*. Les deux verbes et ont le sens indiqué ici : cf. *L'A*, V, 19⁸. — Cf. *supra*, p. 56, n. 14 ; *Nawdd.*, 191₃, et 104¹.
 (4) *GM* aj. d'abord : والمثل السير , (cf. *infra*, p. 58⁸) ; puis : قال الشاعر .
 فلم تستطع مع مهاواتنا السرى ولا ليل عيس في البرين خواضم
 ... ابو عمرو الاساد . — Cf. *KM*, VII, 106¹¹; *Şah.*, II, 569⁵. Le vers est attribué à Dou'r-Roumma d. *L'A*, XX, 248₃; mais il mnq. d. *Div. D. R.*, soit avec la finale خواضم . soit av. سوارم , (= *T'A*, X, 416¹⁹). Ce *Divân* du poète me paraît fort incomplet. On rencontre ailleurs, sous le nom de Dou'r-Roumma, des vers de même mètre et de même rime que celui qui est cité ici : cf. *Halq*, 209³, (et *Text.*, 65⁵) ; *L'A*, XV, 202³.
 (5) *GM*, الخنطرة يقال *m*, الخضر , (= *KM*) , av. un signe indiqu. une lect. incertaine.
 (6) Cf. *Ibil* a, 126³,..., 126¹, (cf. *infra*, n. 8) ,..., ; *Ibil* b, 149²,..., 149², (cf. *infra*, n. 8) ,..., .
 (7) *GM*, يقال ال يزل , (et يوزج) . — *Ibil* b, يَزِيلُ ; mais *Ibil* a, يَزُولُ .
 (8) Sic d. *M*; *KM*; et le *Mouhkam* d'ISD : cf. *L'A*, XIV, 155¹. Il y a la VIII^e forme d. *Ibil* a ; *Ibil* b ; *L'A*, XIV, 155¹, (AŞ) ; *Şah.*, II, 240₄; et *KN* (1), *infra*, p. 61⁹, (AŞ) .
 (9) *GM*, ويهزء , au lieu de ويهزء . — *M*, ويهزء , au lieu de ويهزء .
 (10) Cf. *infra*, n. 12 . — *GM*, والنيل ; puis, وانشد au lieu de قال .
 (11) *M*, وابتلا , au lieu de وانبلاها , ليس ما , (cf. *Adab*, 260² et ⁴) ; et, (au commencement d'une ligne) , ما بطون , *GM*. لزعاها , لبسما . — Le second *rağaz* est parfois omis. (*Şah.*, II, 242⁹; *KM*, VII, 107₁₀; *Tahd.*, 294³, = *İslah*, 124 v. l. 9) ; ou plutôt mal placé. (*T'A*, VIII, 125₁₅) ; mais cf. la note marg. de *L'A*, XIV, 167⁵. D'après les passages cités, le *rağaz* est toujours le الخيار المحاربي *infra*, p. 58⁸.
 (12) *GM*, ... الفراء مثله والقبض... الزموح . — *M*, البعيد .

الطَرْدُ فَنَهَا يَفْتُنْهَا طَرْدَهَا. [N] ^a المُوَاعَسَةُ الإِقْدَامُ فِي السَّيْرِ. ^b وَالنَّصُّ ^c السَّيْرُ السَّيْدِيدُ [AŞ] ^d حَتَّى تَسْتَخْرَجَ ^e مَا عِنْدَهَا [qal] وَلِهَذَا قِيلَ نَصَّضْتُ ^f الْإِنْسَانَ إِذَا سَأَلْتَهُ عَنِ الشَّيْءِ .
 وَالنَّجْرُ السَّيْرُ السَّيْدِيدُ نَجْرٌ يَنْجُرُ وَهُوَ رَجُلٌ مِّنْجُرٌ ^g . [FR] ^h حَرَجْتُ أُنْقْتُ ⁱ وَأَنْتَقْتُ .
 أَي أَسْرَعُ .

وَمِنْ سَيْرِهَا فِي اللَّيْلِ وَالرَّفِقِ ^j . [AŞ] ^k . ^l التَّهْوِيدُ الرِّفِيقُ . وَالْمَخُّ السَّيْرُ ^m
 السَّهْلُ وَمِنْهُ قِيلَ اِمْتَلَخْتُ الشَّيْءَ إِذَا سَلَلْتَهُ وَمِثْلُهُ الْمَلَقُ ⁿ . [AZD] وَالْحَوْزُ ^o الرُّوَيْدُ
 [A'AM] وَيَتَأَلَّخُ الْحَبْرُ حَزْتَهَا ^p أَحْيَرَهَا. [FR] ^q وَأَدَلُّوا ^r الرُّوَيْدُ (٣٥٥) دَلُّوا ^s . [N] ^t
 لَا تَعَجَّلَا بِالسَّيْرِ وَأَذْرَاهَا لَسَمًا يُبْطِئُ وَلَا تَزْعَاهَا ^u
 وَالتَّطْفِيلُ ^v الرُّوَيْدُ طَفَلَتْهَا وَذَلِكَ إِذَا كَانَ مَعَهَا أَطْفَالُهَا فَرَفَقُوا بِهَا حَتَّى يَلْحَقَهَا الْأَطْفَالُ .
 [A'AM] ^w الذَّمِيلُ اللَّيْنُ ^x . [AZD] ^y الْبَسُّ وَالْبَشْكُ ^z بَسَّنْتُ أُبْسُ وَبَشَكْتُ أُبَشْكُ ^{aa}
 لَا تَخَيَّرَا خَيْرًا وَبَسًا بَسًّا ^{ab}

a). = KM, VII, 1077, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 108², (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 108¹³, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 108¹⁰, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 103⁹, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 103¹, (A'OB); — g). cf. *infra*, p. 614; — h). cf. KM, VII, 104⁸, 104⁴ et 104⁹, (A'OB).

- (1) *GM*, قال الاصمعي — Cf. *Ibil* a, 126¹²; *Ibil* b, 149¹¹.
 (2) *M*; (*L'A*, VIII, 367³, (A'OB?); تستخرجه; *GM*, يستخرجه; *KM*, يُسْتَخْرَجُ .
 (3) *GM*, (النض; et; نضضت; (puis; ... منجد والنجر ...) .
 (4) *M*, toujours av. un *dal* ou un *zdy* . — *GM* aj. : جواب ارض منجر العشب : .
 Cf. *KM*, VII, 108¹³; *L'A*, VII, 47¹⁰. La *rwadyat* ordinaire est : ... جواب ليل . cf. *L'A*, loc. cit. ; *T'A*, III, 557¹⁵; *Div. SM*, (av. منجر) ; *Šir*, 179⁹.
 (5) *M*, av. un *td' mouannat* . — *GM*, (et *KM*), aj. السير .
 (6) *GM*, (cf. *supra*, p. 57⁸), الاصمعي التهويد السير الرفيق ; باب سير الابل في اللين والرفق .
 (7) Les déf. suiv. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b. — Cf. *Fig.* c, 188⁵, (AŞ; A'AM) .
 (8) *M*, الملق . Ailleurs, الملق . — *GM*, (نجر الملق) . Cf. *Tahd.**, 683¹⁰.
 (9) *GM*, ... العوذ السوق الرويد ابو عمرو وهو الحيز السير الرويد حزتها . — *M*, حزتها .
 (10) *GM*, الدلو السير الرويد دلوتها دلوا وانشد غيره ... التطفيل السير الرويد ايضا طفتها .
 (11) *GM*, (زعاهها . Cf. *L'A*, XVIII, 293⁴, (av. زعاهها) ; *T'A*, X, 129⁸; *Šah.* II, 475⁹. Nous avons déjà rencontré, (p. 57⁸), le second *rağaz*, mais accompagné d'un autre contexte. Le *KM* ne reproduit, chaque fois, que le premier des deux *rağaz* cités d. *GM* (et *KN*), nouvel indice que la place du second n'est pas sûre : cf. *supra*, p. 57, n. 11.
 (12) *GM*, (اللين من السير ... والبشك جميعا السير بسنت البس وبشكت ابشك والشدنا) .
 (13) C'est là une *rwadyat* de AZD : cf. *Fig.* c, 34⁵; *L'A*, VII, 210⁹; *T'A*, IV, 32¹²; etc. D'après *L'A* et *T'A*, loc. cit., AZD donnait une seconde explication des mots بَسَّ et بَشَّ . Cf. aussi celles données par IDR. (*L'A*, VII, 326⁴); par A'OB, (*Šah.*, I, 443⁹; *T'A*, IV, 108²¹; etc.); par ISK, (*Tahd.*, 636); et التبريزي (*ibid.*). Une autre lecture, ونسا، est mentionnée par la plupart des Dictionnaires, aux endroits précités. — *GM*, تَخَيَّرَا، au lieu de تَخَيَّرَا .

^a وَالْحَبْزُ السَّوْقُ الشَّدِيدُ وَالضَّرْبُ . [N] السَّهْوَةُ ، اللِّبْنَةُ السَّيْرُ وَالْمَكْرِي اللَّيْنُ اللَّبْطِيُّ ،
قَالَ الْفُطَيْمِيُّ

مِنْهَا الْمَكْرِي وَمِنْهَا اللَّيْنُ السَّادِي
^c وَالذَّفِيفُ هِ اللَّيْنُ دَفٌ يَدْفُ دَفًا وَدَفِيفًا [AŞ] ، قَالَ الْخَطِيبَةُ

طَالَ بِهَا حَوْزِي وَتَنَسَّيِي ⁵

حَوْزُ اللَّيْنِ وَالتَّنَسَّاسُ ، السَّيْرُ الشَّدِيدُ .

وَمِنْ مُخْتَلَفِ سَيْرِهَا هِ [AŞ] هِ الْأَزَابِيُّ ، ضُرُوبٌ مُخْتَلِفَةٌ مِنَ السَّيْرِ وَاحِدُهَا

أَزْبِيٌّ ، [N] وَمِثْلُهُ هِ الْأَسَاهِيُّ وَالْأَسَاهِيحُ . [AŞ] هِ هِ وَالتَّبْعِيلُ مَشِيٌّ مُخْتَلِطٌ بَيْنَ الْمَهْجَةِ

وَالْعَتَقِ . [A'AM] هِ هِ وَالْإِحْفَادُ دُونَ الْحَبِّ هِ . هِ التَّوَابِيْبُ أَنْ تَسِيرَ النَّهَارَ وَتَنْزِلَ اللَّيْلَ .

[AŞ] هِ هِ الْمَوَاضِعَةُ أَنْ تَسِيرَ مِثْلَ سَيْرِ جَاحِكٍ وَلَيْسَ هُوَ بِالشَّدِيدِ وَكَذَلِكَ هُوَ فِي الْإِسْتِقَاءِ

يُقَالُ مِنْهُ أَوْضَحْتُ هِ هِ أَيِ اسْتَقَيْتُ لَهُ شَيْئًا قَلِيلًا . وَأَسْمُ ذَلِكَ الشَّيْءِ الَّذِي يُسْتَقَى

a). = *KM*, VII, 104¹⁰, (A'OB); — b). = *ibid.*, 127¹, (A'OB); et cf. *ibid.*, 104⁴, (A'OB);
— c). = *ibid.*, 104¹³, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 103⁷, et 109⁷, (A'OB); — e). = *ibid.*,
113³, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 113³, (A'OB); — g). = *ibid.*, 115¹⁰, (IDR); — h). =
ibid., 113⁷, (A'OB); — i). = *ibid.*, 113¹⁰, (A'OB).

(1) *GM*, البطن، السهور اللين من السير، *GM*.

(2) Cf. *KM*, VII, 128²; *Sah.*, II, 539¹; *Text*, 38⁹. La finale est الزالج السادي d. *Ibil* a, 107¹; et *ibid.*, 104¹³, (A'OB); — d. *Div. QT* m, 42¹, où une note marginale signale la *riwduat* orlinaire. L'hémistiche est précédé de celui-ci: وكل ذلك منها كلما رفعت، (L'A, XX, 86¹³; *Div. QT* B, p. 9, (II, 18); *Div. QT* m, 42¹); ou دفعت، (T'A, X, 313¹⁰); ou رفقت، (L'A, XIX, 96¹¹). — Cf. aussi ZA, XVII, 101.

(3) m, والذفيف اللين يقال دف . — *GM*, ... والذفيف م, والذفيف M, والذفيف m.

(4) *GM*, الاصمعي الحوز السير اللين وهو قول الخطيبه . طال بها حوزي وتنساي . التنساس السير الشديد، *M*, (et التيساس،). — Cf. *Ibil* a, 107¹⁵⁻¹⁸.

(5) Le premier hémist. du vers est : صادره إعشاء، وقد نظر تكه إعشاء، صادره، et le second commence par ... للاخمس طال، d. *Div. HT*, (ZDMG, 1892), 497¹. Cf. *ibid.*, 499, s. v. 6, (et d. *Ibil* a, 107¹⁶), les nombreuses var. du vers. Au lieu de حوزي (!), il y a : حبسي d. *Div. HT*: حوزي d. *Mouhtar.*, 117³, (mais non d. T'A). Ailleurs, حوزي. — Noter, en passant, la lect. أعشاء d'Al-Azharî, av. le commentaire de ŠM, d. L'A, XIX, 292⁸. Il y a أعشاء d. l'édit. égyptienne du *Divan*, (1323 H.), p. 53⁹.

(6) *GM*, باب ضرب مختلفه من سير الابل . — La déf. suiv. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b.

(7) *GM*, ازني et ازاني ; puis : غيره الاساهي والاساهيج منه .

(8) Cf. *Ibil* a, 126¹⁴; *Fiq.* c, 189², (an FR, KS). — *GM*, ... التبعيل مشى فيه اختلاط، ...

(9) *GM* aj. ، السبت العتق : = *KM*, VII, 114¹¹, (A'OB).

(10) Cf. *infra*, p. 61²; L'A, IV, 130⁸, (A'OB). — *GM*, والتاويب ان يسير ويتزل .

(11) Les défin. suiv. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b. — *M*, المراضعة، etc.; *GM*, المراضعة، etc.

(12) *GM*, ... اوصخته له اي اسقيت .

الْوَضُوحُ ١ . [AŞ, A'AM]* ٢ وَالْمَوَاعِدَةُ ٣ مِثْلُ الْمَوَاضِحَةِ وَقَدْ تَكُونُ الْمَوَاعِدَةُ ٤ لِلنَّاقَةِ
 الْوَالِدَةِ لِأَنَّ إِحْدَى رِجْلَيْهَا وَيَدَيْهَا ٥ تُوَاعِدُ ٦ الْأُخْرَى . [N] ٧ الْمَرْجَلَةُ الْإِخْتِلَاطُ (٣٥٦)
 فِي الْمَشِيِّ وَقَدْ هَرَجَلَتْ . [A'AM] ٨ الْمَوَاهِقَةُ كَالْمَوَاعِدَةِ ٩ . [AM] ١٠ الْمَيْسُ السَّيْرُ أَيْ
 ضَرْبٌ كَانَ ١١ . [AŞ] ١٢ اسْتَوَارَتْ ١٣ الْأَيْلُ إِذَا تَتَابَعَتْ عَلَى رِقَابِهَا ١٤ . اسْتَوَدَهَتْ الْأَيْلُ
 ١٥ وَأَسْتَيْدَهَتْ إِذَا اجْتَمَعَتْ وَأَنَسَقَتْ وَمِنْهُ اسْتَيْدَاهُ ١٦ الْخَضَمُ إِذَا غَلَبَ وَأَنزَادَ يُقَالُ اسْتَوَدَهُ
 وَأَسْتَيْدَهُ ١٧ . [AŞ] ١٨ الْإِنْتِجَاءُ فِي السَّيْرِ الْإِعْتِمَادُ عَلَى الْجَانِبِ الْأَيْسَرِ ثُمَّ صَارَ الْإِعْتِمَادُ ١٩
 فِي كُلِّ وَجْهِ ٢٠ . [an AŞ] ٢١ الْمَرْبِذِيُّ مِشِيَّةٌ تُشْبِهُ مِشِيَّةَ الْهَرَابِذَةِ ٢٢ . [an NN] ٢٣
 الْإِرْمَادُ وَالْإِرْقَادُ السَّرْعَةُ ٢٤ وَالْإِنْجَذَابُ سُرْعَةُ السَّيْرِ وَالْإِعْدَادُ مِثْلُهُ ٢٥ . [an AŞ] ٢٦ الْعَبْقُ

a). Cf. *KM*, VII, 113₁₁, (A'OB) : — b). = *ibid.*, 113₃, (A'OB) : — c). cf. *ibid.*, 113₉, (A'OB) : — d). cf. *ibid.*, 118^o, (A'OB) : — e). cf. *ibid.*, 114⁴, (A'OB) : — f). cf. *ibid.*, 114⁸, (A'OB) : — g). = *ibid.*, 114¹², (A'OB) : — h). cf. *ibid.*, 109₃, (A'OB) : — i). cf. *ibid.*, 109₁, (A'OB) : — j). = *ibid.*, 114₁₃, (A'OB).

- (1) *M*, الوضوح; *GM*, الروضه; *Wuḥūṣ*, 359 = 9¹, الوضوح. Il faut الوضوح (= *KM*, etc.).
 (2) Cf. *infra*, n. 4. — Cf. *Ibil* a, 126¹⁹. — *GM*, (et *KM*), يديها ورجليها.
 (3) *M*, av. un 'ayn; *GM*, av. un 'ayn et un *ddl*.
 (4) *GM*, ... ابو عمرو في المواعد مثل قول الاصمعي او نحوه قال وكذلك المواهة الاموى الهيس.
 (5) *GM* aj. :
 واحد ليليك فهيسى هيسى لا تنعمى الليلة بالتعريس
 Cf. *KM*, VII, 113₂; *L'A*, VIII, 139₁₁; *Şah.*, I, 484¹; *Prov.*, I, 45; *Muḥt.*, 12²⁰; *Soubh.*, I, 148₁; *ahd.*, 683₈, av. في لا تطعمى... في au second *raḡaz*, qui devient le premier : cf. la var. الاسود بن غنار « in Libro Scharaf-Al lini », (*Prov.*, I, 45₃). Le *raḡiz* est غنار d'après *T'A*, IV, 276¹⁸; et ابق d'après *Tahd.*, loc. cit.
 (6) Ces déf. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b. — *GM*, ... استيداه الخصر.
 (7) *Sic* d. *M*; *KM*; *Şah.*, I, 411₁₂, (A'OB 'an AŞ); *L'A*, VII, 132¹⁰; *ibid.*, V, 96⁷, (AŞ); etc. — II y a استودأت d. *GM*; et استورات d. *L'A*, I, 189⁹, (AŞ); *T'A*, I, 133₁₀ : lectures qui semblent n'être que des تصحيقات, aussi bien que تابت pour تابت.
 (8) *M*, (= *GM*!), استيدا, استيدا; puis, استوداه واستناده, (*GM*, استيدا). Cf. *L'A*, XVII, 458₇; etc.
 (9) La déf. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b. Cf. *L'A*, XX, 182₆, (AŞ). — *M*, الاعتقاد.
 (10) La déf. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b. — *M*, الهربذى; *GM*, الهربذى. Cf. *Wall.*, 132⁵; *Mu'ar.*, 154⁵. La voc. *hirbadā*, (= *Mu'ar.*, loc. cit.; *Sib.*, II, 370¹⁸; *Istidr.*, 34¹⁵), me paraît moins sûre : cf. *KM*, XV, 98¹²; *L'A*, s. v.
 (11) *GM*, الاعتقاد. — *M* a un l d. الارقاد et الارقاد. — *GM*, الاعتقاد.
 (12) Cf. *Ibil* a, 123-126; *Ibil* b, 147-149; *Fig.* c, 190, ('an AŞ). Remarquer la présence, d. *KN* et *Fig.* c, du mot *ardnāq*, (*infra*, p. 61⁵). Iequel mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b. Tous les autres mots réunis ici sont définis, dans le même ordre, et à peu près de la même manière, d. *Ibil* a, et *Ibil* b. Mais ils ne représentent que les trois cinquièmes du chapitre consacré au سيرا ايل par les deux *Kutābs*. Ce chapitre appartient-il vraiment au كتاب ايل d'AS ? Si oui, il contient probablement des interpolations. En dehors des définitions reproduites d. le *Mouzan.*, je n'ai rien trouvé d. les Dictionnaires, (*KM*, *Şah.*, *L'A*, *T'A*), qui me parût lui avoir été emprunté. Cf. *Text.*, p. IX.

مِنَ السَّيْرِ الْمُسَبِّطِ^a فَإِنْ^a أَرْتَفَعَ عَنِ الْعَنْقِ^a فَهُوَ التَّرِيدُ^b فَإِذَا أَرْتَفَعَ^a فَهُوَ الذَّمِيلُ^c.
 وَإِذَا دَارَكَ^c الْمَشْيَ وَفِيهِ قَرْمَطَةٌ فَهُوَ الْحَفْدُ^d وَقَدْ حَفَدَ يَحْفِدُ^d فَإِذَا أَرْتَفَعَ^d عَنِ ذَلِكَ^e قِيلَ
 دَأْدَاءٌ^e يُدَادِي^e فَإِذَا أَرْتَفَعَ^e عَنِ ذَلِكَ^e فَضَرَبَ بِقَوَائِمِهِ^e كُلَّهَا قِيلَ مَرَّ يَرْتَعُ^e أَرْتَبَاعًا وَرَبْعَةً
 وَالرَّبْعَةُ^f الْأَسْمُ^f. فَإِذَا ضَرَبَ بِقَوَائِمِهِ^f كُلَّهَا فَتَنَكَ اللَّبْطَةُ^f وَمَرَّ يَلْتَبُطُ^f.^g فَإِذَا لَمْ يَدْعُ جَهْدًا
 قِيلَ تَشَعَّرَ^h تَشَعَّرًا^h. وَالْإِذْرَنْفَاقُ^h السَّيْرُ الشَّدِيدُ^h. وَمَلَعَ يَمْلَعُⁱ⁵ وَالزَّلْيَجُⁱ وَالزَّلْجَانُⁱ السَّيْرُ
 السَّرِيعُ^j. (٣٥٧) وَالنَّصْبُ^k أَنْ يَسِيرَ^k الْقَوْمُ يَوْمَهُمْ وَهُوَ سَيْرٌ لَيْتٌ وَقَدْ نَصَبُوا^k.
 وَالزَّيْفُ^l مِثْلُ الذَّمِيلِ^l. وَالْهَزَّةُ^l أَنْ تَهْتَزَّ^l الْمَوَاكِبُ^l. وَالْوَحْدَانُ^l أَنْ يَرْمِي^l بِقَوَائِمِهِ
 كَمَشْيِ الْعَامِ^o. وَالنَّخْوَيْدُ^o أَنْ يَهْتَزَّ^o كَأَنَّهُ يَضْطَرِبُ^o. وَالنَّهْوَسُ^o مِثْلُ الْمُنْقَلِ فِي الْأَرْضِ^o
 وَالرَّيْمُ^p فَوْقَ الذَّمِيلِ^p. وَالنَّعْبُ^p وَالْعَسْجُ^p وَالْوَيْسِجُ^p كُلُّهُ مِنَ السَّيْرِ^p. مَرَّ يَتَلَّ^q
 وَالْإِمْتِلَالُ^r مَرَّ سَهْلٌ سَرِيعٌ^r وَمَرَّ يَتَغَيَّفُ^r.¹⁰

a). Cf. *KM*, VII, 1147, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 1143, (A'OB); — c). = *ibid.*, 1159, (A'OB); — d). cf. *infra*, n. 3; — e). cf. *KM*, VII, 1151², (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 1159, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 1151, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 1104, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 1108, (A'OB); — j). = *ibid.*, 1108, (A'OB); — k). = *ibid.*, 1139, (A'OB); — l). cf. *ibid.*, 1141, (A'OB); — m). cf. *ibid.*, 1162, (A'OB); — n). = *ibid.*, 1172, (A'OB); — o). = *ibid.*, 1174, (A'OB); — p). = *ibid.*, 1178, (A'OB); — q). = *ibid.*, 1159, (A'OB); — r). cf. *ibid.*, 1162, 4, et 8, (A'OB); — s). cf. *ibid.*, 1048, (A'OB).

(1) *GM* et *KM*, ... فاذا دارك ... فاذا ارتفع عن ذلك ... فاذا ارتفع قليلا ... عن العنق قليلا. Cf. *L'A*, XIII, 275⁴¹, (A'OB).

(2) *Sic*, (forme *fa'ul*), d. *M*; *KM*; *L'A*; etc. La forme *fa'ul*, qui se trouve d. *Fig.* c, 190⁷, et *Text.*, passim, paraît moins ancienne; mais est signalée d. *T'A*. — Cf. *supra*, p. 59⁹.

(3) *GM*, ... عن ذلك قيل دأداى ... La déf. mnq. d. *KM*, VII, par suite d'un oubli: cf. 115¹².

(4) *GM*, ... عن ذلك. — Cf. *Addd*, 235⁴¹.

(5) *M* et *GM*, تشعرا تشعرا. — *GM*, ensuite, ومانع يملع. Cf. *supra*, p. 43³.

(6) *GM*; *KM*; etc. : السريه. — Corrig. والإذرنفاق d. *Fig.* c, 190⁸. Cf. *supra*, p. 60, n. 12.

(7) *M*, النصب; pnis, نصبرا. — Cf. *L'A*, II, 257¹³, (AS).

(8) *GM*, والذيف والذيف جميعا مثل الزميل. Cf. *L'A*, XI, 36⁵; etc.; et *KN*, *supra*, p. 59⁴.

— D'après *KM*, III, 103⁸, الحَصَّ أبو عبيد بالزيف الإبل.

(9) *GM* et *KM*, المواكب; *M*, يهتز الموكب.

(10) *M* et *GM*, والترهس. — Il y a la terre détrempée d. *L'A*, VIII, 139³; *Ibl* a, 125¹⁶; *Ibl* b, 148¹⁶. Mais *M* = *GM* et *KM*.

(11) *GM*, والرسيج كالقبيج; *KM*, ثمر العسج والوسج; *L'A*, III, 221⁸, (AS); والعسج والوسج; *Ibl* a, 126², عسجا ... وسيجا ووسجا; *Ibl* b, 149⁴, عسجا ... وسيجا; etc. Je garde les lectures de *M*, qui sont les seules formes données par *Sah.*, I, 157⁷ et 166⁹.

(12) *GM*, ... ويقال مر يمشل وهو مر سهل. — Cf. *supra*, p. 57⁰.

(13) *GM* aj: فاما أبو عبيد فحَصَّ: مَرَّ [الرجل] يَتَغَيَّفُ ... نحوه. Cf. *KM*, III, 100⁷; (ISK); puis: فاما أبو عبيد فحَصَّ الإبل بالتغيف الإبل.

وَيُقَالُ فِي شِدِّ أَدَاتِهَا، [AZD] ^a أَبْطَنْتُ ۖ النَّاقَةَ إِبْطَانًا إِذَا شَدَدْتَ بَطَانَهَا .
 [AZD, AŞ] وَالْإِحْقَابُ [٠٠٠] مِثْلُهُ ۖ [KS] وَالْبَيْتُهَا بِاللَّبِّ ۖ [waqal] أَقْبَتَهَا مِنْ
 الْقَتَبِ . وَأَعْرَضْتُهَا بِالْعَرَضِ ۖ . وَأَعْدَرْتُهَا بِالْعِدَارِ* [KS, AŞ] ۖ وَعَدَّرْتُهَا ۖ 7 [waqal]
^b أَسْنَفْتُ الْبَعِيرَ إِذَا جَعَلْتَ لَهُ سِنَافًا ۖ وَذَلِكَ إِذَا حَمَصَ ۖ بَطْنُهُ وَأَضْطَرَبَ تَصْدِيرُهُ وَهُوَ
 الْحَزَامُ شَدَدَتْ ۖ حَبَلًا مِنَ التَّصْدِيرِ ثُمَّ تَقَدَّمَهُ حَتَّى تَجْعَلَهُ مِنْ 10 وِرَاءِ الْكِرْكِرَةِ فَيَبْتُ ۖ 5
 التَّصْدِيرُ فِي مَوْضِعِهِ فَذَلِكَ الْحَبْلُ هُوَ ۖ السِّنَافُ ۖ ۙ وَأَخْلَفْتُ عَنِ الْبَعِيرِ وَذَلِكَ إِذَا أَصَابَ حَقَبُهُ 11
 هَيْلَهُ فَيَحْقَبُ 11 حَقَبًا وَهُوَ اخْتِبَاسُ الْبَوْلِ 12 وَلَا يُقَالُ ذَلِكَ فِي النَّاقَةِ لِأَنَّ بَوْلَ النَّاقَةِ مِنْ
 حَيَاتِهَا وَلَا يَبْلُغُ الْحَقَبُ الْحَيَاءَ فَالْإِخْلَافُ 12 عَنْهُ أَنْ يُجَوَّلَ الْحَقَبُ فَيُجْعَلُ مِمَّا يَلِي خُصْيَتِي الْبَعِيرِ
^d وَيُقَالُ 12 شَكَلْتُ عَنِ الْبَعِيرِ وَهُوَ أَنْ تَجْعَلَ 13 بَيْنَ الْحَقَبِ وَالتَّصْدِيرِ حَيْطًا ثُمَّ 13 نَشَدَهُ
 لِكَيْلَا يَدْنُو الْحَقَبُ مِنْ الْبَعِيرِ (٣٥٨) وَأَسْمُ ذَلِكَ الْحَيْطِ الشِّكَالُ [A^cAM] ۖ وَهُوَ 14 الزَّرَّارُ 10

a). Cf. *KM*, VII, 148² seq., (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 148⁴, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 148⁸. et 102¹, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 148¹¹, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 140¹⁰, (A'OB).

(1) *GM*, (آداتها, *M*). — Cf. Socin, I, 287; *Or. St.*, 393.

(2) *Sic*, (la IV^e forme seule), d. *M*; *Ibil* a, 108¹⁰; *Şah.*, II, 357⁶. Il y a la I^e forme, (av. la IV^e), d. *KM*: *GM*, (cf. *infra*, n. 3, où elle est attribuée à AS); *Verbi*, 133¹⁴; etc. Remarque que la I^e forme est déclarée incorrecte par IA^c, (*L'A*, XVI, 202⁹), et Abou'l-Haytam (*ibid.*, 202¹²).

(3) Erreur. Voici le texte de *GM*: بطنته ابطنه اذا شددت ... بطانها واحقبتها من الحقب الاصمى بطنته ابطنه اذا شددت ... بطانها وفي الاحقاب مثله الصماني وكذلك اللب وقال — Cf. *Ibil* a, 108¹⁰ et 108¹⁰.

(4) Dans *M*, ce mot se trouve en marge. — Cf. *supra*, n. 3; *infra*, n. 5; (et p. 47, n. 15).

(5) *GM* aj.: ولبيتها باللب. L'auteur de *KN* a placé ces mots ailleurs: cf. *supra*, l. 2, et n. 3, 4.

(6) *GM*, مستنفا, ... له استنفا, ... وقال استنفت ... له استنفا, ... *Navdd.*, 131⁶.

(7) *Sic* d. *M*; *Ibil* a, 108²⁰; *L'A*, VI, 224⁸; etc. — *KM*, VII, 148⁴, a la I^e forme, (= *Verbi*, 23⁴; etc.); mais il y a la II^e, (av. la I^e), d. *KM*, VI, 189⁴, (*Kitdb al-Hayl*).

(8) Voc. de *M*: cf. *L'A*, VIII, 296⁸; *Halq*, 221²¹; etc. — *Verbi*, 212¹⁹: خمص وخصص.

(9) *M* a un *damma* sur le ت de شددت et فيثبت et هو au lieu de من.

(10) *GM*, ... خطام, ... *M*; *Şah.*, II, 33⁸, (AS). Mais *M* = *KM*.

(11) *M*, plintôt حقبا; (*infra*, l. 9: حقبا). Les mots فيحقب حقبا sont en marge. — Cf. *Mouzh.*, I, 210⁹.

(12) *GM*, بوله, (= *KM*); puis, والاخلاف, et; وقد شكلت.

(13) *M*, يجعل ... خطا ثم, *GM*, يجعل ... خطا ثم, (*Le passage mnq. d. m*); *M*, خطام, ... *M*; *Şah.*, II, 33⁸, (AS). Mais *M* = *KM*. — Cf. *infra*, l. 10: ذلك الحبل (*GM* et *KM*); واسم ذلك الحبل (*GM* et *KM*).

(14) *GM*, ازورة, (*M**, هو ... ازورة, (*d. le ...*); *M*, ازور; mais *m*, 102¹⁴, (*d. le ...*).

وَجَمْعُهُ أَزْرُورَةٌ . [AŞ] ، وَالتَّصْدِيرُ هُوَ الْحِزَامُ يُقَالُ صَدَرْتُ عَنْهُ ٢ [waqāl] ٣ وَسَفَرْتُ
 الْبَعِيرَ بِالسَّنَارِ . ٤ وَأَحْلَسْتُهُ بِالْحَلْسِ ٥ وَهُوَ الْكِسَاءُ الَّذِي تَحْتَ الْبَرْدَعَةِ ٦ . ٧ وَحَدَجْتُهُ ٨ إِذَا
 شَدَدْتَ عَلَيْهِ خِمْلَهُ وَهُوَ الْحَدَجُ وَجَمْعُهُ حَدُوجٌ وَأَحْدَاجٌ ٩ . ١٠ وَرَوَيْتُ عَلَى الْبَعِيرِ فَأَنَا أَرْوِي عَلَيْهِ
 رِيًّا وَذَلِكَ الْحَبْلُ هُوَ الرَّوَاءُ ١١ . ١٢ وَعَعَكَمْتُهُ شَدَدْتُ عَلَيْهِ الْعِصَمَ ١٣ وَأَعَكَمْتُ غَيْرِي أَعْنَيْتُهُ عَلَيْهِ .
 5 [N] ١٤ وَالظَّمَانُ ١٥ الْحَبْلُ الَّذِي يُشَدُّ بِهِ ١٦ الْحِجْلُ . [AŞ] ١٧ وَالْبَطَانُ الَّذِي يُشَدُّ بِهِ ١٨ الْقَتَبُ .
 وَالْفَرَضُ وَالْفَرَضَةُ ١٩ وَالسَّنْفِيفُ وَالتَّصْدِيرُ ٢٠ كَلَّمَةُ الرَّحْلِ . وَأَحْزَامُ السَّرْحِ ٢١ . وَالرَّوْضَيْنُ
 لِلْهَرْدِجِ . [AZD] ٢٢ رَفَدْتُ عَلَى الْبَعِيرِ أَرْفُدُ عَلَيْهِ ٢٣ رَفْدًا إِذَا عَمِلْتَ لَهُ رِفَادَةً . [FR] ٢٤ الْحِجَامُ
 وَالْكَعَامُ وَالْكَعَامُ الَّذِي يُشَدُّ بِهِ فَمُ الْبَعِيرِ . [N] ٢٥ الْأَرْبَاضُ حِبَالُ الرَّحْلِ ٢٦ . ٢٧ الْأَخْرَاتُ
 الْحَاقِقُ فِي رُؤْسِ النَّسْوِعِ .

10 وَمِنْ خُطْمِهَا وَأَزْمَتِهَا ٢٨ [AŞ, A'OB A*] ٢٩ الْحِشَّاشُ الَّذِي يُجْعَلُ فِي عَظْمِ أَنْفِ

a). Cf. *KM*, VII, 148₈, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 150₁₀, (A'OB); — c). = *ibid.*, 148₇, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 146₃, (S'A); et 146₄, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 148₅, (A'OB); — f). = *ibid.*, 148₃, (A'OB); — g). = *ibid.*, 149₄, (A'OB); — h). mnq. d. *KM*, VII. Les définit. qui se trouvent *ibid.*, p. 140, sont empruntées à un autre chapitre du *Mousan.*, auquel correspond, d. *M*, le *Bāb ar-rahl...*, (= m, 101₁ seq.). — i). Cf. *KM*, VII, 149₆, (A'OB); — j). cf. *ibid.*, 149₉, (A'OB); — k). = *ibid.*, 143₃, (A'OB); — l). = *ibid.*, 144₁, (A'OB); — m). = *ibid.*, 149₃, (A'OB).

(1) *GM*, الإصمى . — Cf. *Ibil a*, 108^{14, 13}, et 109¹⁸.
 (2) *M*, صدرته . av. un trait. (= ت²?) an-dessus de ته . Il y a صدر بعير² d. *Ibil a*, 108¹³; *Qdm.*, II, 80⁴. (= T'A, III, 320¹⁹). Cf. *Text.*, 38₂; Lane, s. v.
 (3) Cf. *Ibil a*, 110^{2, 5, 6, ..., 10}. — *GM*, سفرت , (s. و). *Ibil a*, 110², a la II^e forme, que cite L'A, VI, 34¹⁰, 'an Kourâc.
 (4) *M*, بالجلس . Ailleurs, *hils* et *halas*: cf. T'A, IV, 130¹⁴; *Mouzh.*, II, 47¹¹, (A'OB).
 (5) *GM*, البردعة , (cf. L'A, IX, 355³). — Cf. *Adab*, 229⁷; *Mouzh.*, I, 207₃.
 (6) *Sie*, (la I^{re} forme seule), d. *M*; *GM*; *Sh.*, I, 145⁴. (Peut-être faut-il corriger *أخديج* d. *Ibil a*, 110⁶). Il y a la IV^e (et la I^{re}) forme d. *KM*, (S'A); *Verbi*, 40⁸; L'A, III, 54⁸; etc.
 (7) *M** et *m*. التكمير . Je corrige d'après *KM*; Lane; etc.
 (8) *GM*, الظمان . — *M*, يُشَدُّ الْحَمَلُ .
 (9) Cf. *Ibil a*, 108¹⁸, 109¹⁹, 18, ..., 109¹⁹ (حزام الرحل ... والروضين). — *GM*, البطان . — *M*, تُشَدُّ . التقتب .
 (10) *M** . القرضة . — *GM* ... والتصدير ; puis, السرح ; et رفدا رفا .
 (11) *GM* aj. : إذا مطبونا متنون العيس مصعدة يسلمن أخرات ارباض المداريج . Lire : متنون : متون . والأخرات . . .
 On trouve : مصعدة : نسوء الرحل مصعدة , d. L'A, IX, 11¹²; T'A, V, 29₁₈; مصعدة : نسوء العيس مصعدة , d. L'A, II, 333₃; et : حبال العيس مصعدة , d. L'A, III, 94₁. Le vers mnq. d. *Dhw. D. R.*
 (12) *GM*, خطيها . — *M*, باب خطيها الاصل وازمتها .
 (13) *GM*, ... الإصمى الخشاش هو الذى . Cf. *infra*, p. 64, n. 3. — Cf. *Ibil a*, 110⁴, 11, 5 (البرة ما) . كان في الوتره .

الْبَعِيرِ .^a وَالْعِرَانُ أَنْ يُجْعَلَ فِي الْوَتْرَةِ وَهُوَ مَا بَيْنَ الْمَنْخَرَيْنِ وَهُوَ الَّذِي يَكُونُ لِلْبَحَائِجِ .
 وَالْبُرَّةُ مِنْ صُفْرِ يُجْعَلُ فِي أَحَدِ جَانِبِي الْمَنْخَرَيْنِ [qal] ^c وَرُبَّمَا كَانَتْ الْبُرَّةُ مِنْ شَعْرِ
 فَإِذَا كَانَتْ مِنْ شَعْرِ فَهِيَ الْخِرَازِمَةُ . (٣٥٩) [KS, AS*] ^٤ تَقُولُ ^d حَسَمْتُ النَّاقَةَ
 [KS]* ^٥ وَعَرَنْتَهَا ^e وَخَزَمْتُهَا ^f وَزَمَمْتُهَا ^g وَحَطَمْتُهَا ^h [KS, AS]* ^٦ وَأَبْرَيْتَهَا بِالْبُرَّةِ هَذَا
 وَحَدَهُ بِالْأَلْفِ ^٧ . [AZD] ^٨ عَنَجْتُ ^٩ الْعَبِيرَ أَعْنَجُهُ عِنَجًا وَسَنَقْتُهُ أَسْنَقُهُ سَنَقًا إِذَا جَدَبْتَ
 خِطَامَهُ إِلَيْكَ وَأَنْتَ رَاكِبُهُ [AS] ^{١٠} وَأَسَكَمَجْتُ الْأَدَابَةَ حَتَّى يَنْتَصِبَ رَأْسُهُ ^{١١} وَمِنْهُ قَوْلُهُ
 وَالرَّأْسُ مُكَمَّحٌ ^{١٢}

وَأَكْفَحْتُهَا إِذَا تَلَقَّيْتَ فَاهَا بِاللِّجَامِ تَضْرِبُهُ بِهِ مِنْ قَوْلِهِمْ ^{١٣} لَقَيْتُهُ كِفَاحًا أَيِ اسْتَقْبَلْتُهُ كَفَّةً
 كَفَّةً ^{١٤} . وَكَبَّحْتُهَا هَذِهِ وَحَدَهَا بِغَيْرِ أَلْفٍ وَهُوَ أَنْ تَجْدِبَهَا إِلَيْكَ بِاللِّجَامِ ^{١٥} . [A'AM]

a). Cf. *KM*, VII, 150⁴, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 150⁵, (A'OBA); — c). cf. *ibid.*, 150⁷, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 149², (AS?); — e). cf. *ibid.*, 150³, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 150⁹, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 149⁵, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 151¹⁰, et 151¹², (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 151³, (AZD); et cf. *infra*, n. 9.

(1) *Sic*, (والعران ان), d. *GM* (!). — *KM*, العرآن الذي. Cf. *L'A*, XVII, 153⁹.

(2) *GM* et *KM*, والبرة التي تجعل في احد جانبي المنخرين وهي من صفر. — Cf. *Wall.*, 16⁸.

(3) *GM* aj. : ابو عبيدة مثل ذلك كله غير انه قال صفر بالكسر قال : Il faudrait donc lire صفر من صفر , (cf. *Lane*, s. v. صفر), au lieu de صفر من صفر , d. *KM*, VII, 150⁵, (A'OBA); ou bien changer ابو عبيدة en عبيدة .

(4) Cf. *infra*, n. 7. — Cf. *Ibid* a, 110³.

(5) *M*, يقول. — *GM*, وزممتها وخطمتها. — *العصاني* خشفت الناقة بالخشاش وعرنتها بالعران وخزمتها بالخزامة وزممتها وخطمتها. — *عقوب*, 110³.

(6) Cf. *infra*, n. 7. — Cf. *Ibid* a, 110²; *Adab*, 230²; *Iqt.*, 162²; *Wall.*, 16⁷.

(7) *GM*, الاصمى في البرة والخشاش مثل قول الكسائي : puis il aj. : وهذه وحدها بالالف .

(8) *GM*, غنجا , اغنجه , غنجت .

(9) Ces déf. mnq. d. *Ibid* a, et *Ibid* b; et d. *KM*, VII, 149-152. — *M*, كمجت , *GM*, كمجت اكمجت ... où il faut corriger كمنجتها de la ligne 9 a. f. en كمنجتها .

(10) *Sic* d. *M*; et *Sah.*, I, 192¹⁰. Cf. un cas analogue d. *L'A*, XIII, 490¹⁰; *Qdm.*, IV, 22⁵.

(11) Cf. *KM*, XIII, 285⁹; *Sah.*, I, 192¹⁰. Ces mots terminent un vers dont le début est : حذارا من الاياد , تمور بضمهيه وترى بجوزها (*L'A*, III, 410⁸; *T'A*, II, 213⁹; *KM*, XIII, 285, n. marginale, où جوز est devenu حوز); ou : تمور ذراعها (*L'A*, III, 410⁵; *T'A*, II, 213⁸); ou : تمور ذراعها وترى بجوزها ... (un *Diwan* ms. de Dou'r-Roumma, (d'après *Text.*, 97), d'autres *Div.* mss. portant تحت ou تحب); ou : تعالى ذراعها وتمضى بصدراها (*Qalb*, 15¹⁵). Le vers est ordinairement attribué à Dou'r-Roumma. Il mnq. d. *Div. D. R.*, (cf. *supra*, p. 57, n. 4); mais cf. *Text.*, loc. cit. D'après *L'A*, III, 410³, (= *T'A*, II, 213⁸), A'OB l'a attribué à Ibn Mouqbil.

(12) *GM*, ومنه آتيتي . *Qalb*, 15¹⁶ . Je maintiens la lect. de *M*, (s. correction et etc.), à cause de *L'A*, III, 409⁴; *Sah.*, I, 192⁵; *T'A*, II, 212⁷.

(13) *M*, كمنجتها ; mais cf. : *Tahd.*, 598³; *KM*, XIV, 99⁹; *L'A*, XI, 213⁹; *Sib.*, II, 49²²; etc.

(14) *GM* aj. : لصى تقف ولا تجرى واقرعتها اذا كبحتها بالاجام ايضا .

^a الجرييرُ والجديليلُ حبلانِ مَقْتُولانِ مِنْ أَدَمَ .^١ فِي الرَّأْسِ وَالْعُنُقِ ^b وَالزَّمَامُ لَا يَكُونُ إِلَّا فِي الْأَنْفِ خَاصَّةً . [AZD] ^c رَسَنَتْ أَلْبَعِيرُ أَرْسُنُهُ ، بِالرَّسَنِ .

وَمِنْ عَقْلِهَا وَشَدَّهَا [AS] ^d هَجَرَتْ أَلْبَعِيرُ أَمْعُرَهُ هَجْرًا وَهُوَ أَنْ يُشَدَّ الرُّسْعُ إِلَى أَحْقَوِ إِنْ كَانَ عُرْيًا فَإِنْ كَانَ مَرْحُولًا ^e شَدَّهُ بِالْحَقَبِ ^f . وَعَقَاتُهُ أَعْقَالُهُ عَقْلًا ، تَفْنِي ^g وَظِيْقُهُ مَعَ ذِرَاعِهِ قَشْدُهُمَا ^h جَمِيعًا فِي وَسَطِ الذِّرَاعِ . [AS, AM] ⁱ وَحَجَرَتْهُ إِذَا ^j أَمْتَحَتْهُ ثُمَّ شَدَدَتْ حَبْلًا فِي أَصْلِ ^k حُقَيْهِ جَمِيعًا مِنْ رِجْلَيْهِ ثُمَّ تَرَفَعُ ^l الْحَبْلُ مِنْ تَحْتِهِ حَتَّى تَشُدَّهُ عَلَى حَقْوَيْهِ وَذَلِكَ إِذَا أَرَادَ أَنْ يَرْتَفِعَ حُقَيْهِ ^m . [AS, AZD] ⁿ أَبَضَّتْهُ أَبْضُهُ ^o أَيْضًا وَهُوَ أَنْ يُشَدَّ رُسْعُ ^p أَلْبَعِيرٍ إِلَى عَضُدِهِ . [AH] ^q وَعَرَسَتْهُ ^r أَعْرَسَتْهُ عَرَسًا وَهُوَ أَنْ تَشُدَّ عُنُقَهُ مَعَ يَدَيْهِ جَمِيعًا وَهُوَ بِأَرْكَ .^١ وَعَكَّسَتْهُ ^s (٣٦٠) شَدَدَتْ إِحْدَى يَدَيْهِ إِلَى عُنُقِهِ وَهُوَ بِأَرْكَ . [A'AM] ^t عَكَّاتُهُ أَعْكَاةُ عَكْلًا وَهُوَ أَنْ يُعْقَلَ بِرِجْلِ ^u . وَأَسَمُ الْحَبْلِ الَّذِي

a). Cf. *KM*, VII, 150₄, et ^١, (A'OB); — b). = *ibid.*, 150₈, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 151₁, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 152₉, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 152₇, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 152₈, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 152₄, (A'OB); — h). = *ibid.*, 153₁, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 153₂, (A'OB); — j). = *ibid.*, 153₄, (A'OB).

(1) *GM*, ... ارسنه رسنا ... ; puis, (= *KM*) ; يكونان في اعتناق الابل وربما كانتا في الراس واما الزمام فلا ...

(2) *GM*, ... الاصمى هجرت ... puis — ; باب عقل الابل وشدها . Cf. *Ibil a*, 109¹³, 12 .

(3) *GM*, ... ان يشد جبل في رسن رجله ثم يشد الى حقوه ان كان عريا ... مرجولا ... في الحقب .

(4) *GM*, ... عقلا وهو ان ... ; puis, (= *Sh.*, II, 217₁₀, (AS)).

(5) *GM* et *KM*, ... فيشدهما ، يعني ، *M*، تفني ، et فشدهما . J'adopte la lect. de *T'A*, VIII, 26₁₉, (AS) ; (= *Sh.*, II, 217₁₀) .

(6) *GM* aj. ونجره (=) ، ونجره . Cf. *Dial.*, I, 95₁₀ .

(7) Cf. *infra*, n. 9 . — *GM*, ... ثم يرفم ... ثم يشده — Cf. *Ibil a*, 109¹⁴ seq.

(8) Lect. de *GM* (?) ; *KM* ; *L'A*, VII, 198₁₁ . — *M* porte : اسفل ، qui est un contresens .

(9) *GM* aj. : فهن من بين محجوز بنافذة . ومنه قول ذي الرمة . فهن من بين محجوز بنافذة . وزاهقا وكلا Cf. *KM*, VII, 152₃ . L'hémistiche est suivi de celui-ci : وقانظ وكلا روقيه مختضب : *L'A*, VII, 198₁₂ ; *T'A*, IV, 23₁₃ . On trouve : d. R. Smend, *De Dsu r'Rumma poeta arabico et carmine ejus* ، v. 103 ; *Diw. D. R.*, 17₉, (av. كتر ؟) ; *GMh.*, 184₃, (av. الاموى في الحجز مثله او نحوه الاصمى ... : *GM* aj. ensuite : (وراها وكلا ، محجوزا ، كتر .

(10) Cf. *Ibil a*, 109¹⁴ . — *GM*, ... وهو ان يشد رسنى يده الى ... ; *KM*, ... أن تُشَدَّ رُسْنُهُ يَدَهُ

(11) Voc. de *M* : cf. *T'A*, V, 2₁₂, 10 ; *Sh.*, I, 518, n. 1 . — *Ibil a*, 109¹⁴, et *KM* : av. *kasr* de la sec. rad.

(12) *GM*, ... ان يشد عنقه : (و . s) ، عرسته ،

(13) *GM* aj. ، (= *KM*) : اعكسه عكسا ; puis contin. ainsi : وهو ان يشد عنقه الى احدى يديه وهو .

(14) *GM*, ... واسم الحبل الذي يعقل به هذا كاه الهجار والمقال والحجار والاباس ; et ensuite : *GM*, ... والعراس

يَعْمَلُ بِهِ الْحِجَارُ^a وَالْحِجَارُ^b وَالْإِبَاضُ^d وَالْعِرَاسُ^e وَالْعِرَاسُ^f وَالرِّفَاقُ^f [A'AM].
 أَنْ يُسَدَّ حَبْلٌ مِنْ عُنُقِ الْبَعِيرِ إِلَى رُغْبِهِ يُقَالُ رَفَقْتُ الْبَعِيرَ أَرْفَقُهُ^g رَفَقًا^g . [AZD]^g عَقَلْتُ
 الْبَعِيرَ شَيْئَيْنِ غَيْرَ مَهْمُوزِ الْأَلْفِ وَذَلِكَ لِأَنَّكَ تُشَبِّهُ عَلَى غَيْرِهِ تَشْبِيَةَ الْوَاحِدِ وَذَلِكَ إِذَا
 عَقَلْتَ يَدَيْهِ جَمِيعًا بِحَبْلِ أَوْ بِطَرْفِي حَبْلٍ^h وَعَقَلْتَهُ^h شَيْئَيْنِ إِذَا عَقَلْتَ يَدًا وَاحِدَةً بَعْدَ تَيْنِ .
 [AS]^h الرِّفَاقُ أَنْ يُخَشَى عَلَى النَّاقَةِ أَنْ تَنْزِعَ إِلَى وَطَنِهَا فَيُسَدَّ عَضُدَاهَاⁱ شَدًّا شَدِيدًا لِتُحْبَلَ⁷ 5
 عَنْ أَنْ تُسْرَعَ . لِوَيْكُونُⁱ الرِّفَاقُ أَيْضًا أَنْ تَنْزِعَ مِنْ إِحْدَى يَدَيْهَا فَيُخَشَوْنَ أَنْ تُبْطِرَ
 أَلِيدُ الصَّحِيحَةِ السَّقِيمَةَ ذَرَعَاهَا^j فَيَصِيرُ الظَّلْعُ^j كَسْرًا فَتَحْزَنُ^j 10 عَضُدُ الْيَدِ الصَّحِيحَةِ لِكَيْ
 تَضَعُ فَيَكُونُ سَدْوُهُمَا^k 10 وَاحِدًا . [KS]^k فَإِنْ شَدَدْتَ قَوَائِمَهُ كُلَّهَا وَجَمَعْتَهَا قَلْتَ ظَفْنَهَا
 أَظْفَهَا^l 11 وَكَذَلِكَ غَيْرَ الْبَعِيرِ . [AZD]^l عَلَطْتُ الْبَعِيرَ تَغْلِيظًا إِذَا تَزَعْتَ عِلَاطَهُ مِنْ عُنُقِهِ
 وَهُوَ الْحَبْلُ .

10

وَمِنْ أَمْرَاضِهَا [AS]^m 12 الْعُدَّةُ وَهُوَ طَاعُونُهَا يُقَالُ مِنْهُ بَعِيرٌ مُعْدٌ* [AS, A'AM, KS]¹³
 14 فَإِنْ كَانَ (٣٦١) مَعَ الْعُدَّةِ وَرَمَّ فِي ظَهْرِهِⁿ 13 فَهُوَ دَارِيٌّ وَقَدْ دَرَأَ الْبَعِيرُ يَدْرَأُ [A'AM, KS]¹⁴

a). Cf. *KM*. VII. 152¹¹, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 152⁰, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 152¹, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 153², (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 153³, (A'OB); — f). = *ibid.*, 153⁴, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 153¹⁰, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 153¹³, (A'OB); — i). = *ibid.*, 153⁷, (A'OB); — j). cf. *ibid.*, 153⁸, (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 153¹², (A'OB); — l). cf. *ibid.*, 154¹, (A'OB); et *ibid.*, 151¹², (A'OB); — m). cf. *ibid.*, 166¹⁰, (A'OB); — n). cf. *ibid.*, 166⁸, (A'OB).

(1) Voc. de *M*: cf. Lane, 1125 c, I. 11 a. f.

(2) *GM* aj. : ومنه قول بشر. كذات الضغن يمشى في الرفاق . Lire تمشى . — Cf. *KM*, VII, 153⁸.
 Le premier hémist. du vers est : قال لامر : فانك والشحاة من آل لامر . Cf. *Bisr*, p. 289, n. 2.

(3) *GM*, كذات غير تخنية الواحد, *KM*, تخنية على تخنية الواحد منه . — Cf. *Adab*, 302³.

(4) *GM*, ويقال عقلمته .

(5) Cf. *Ibil* a, ..., 110¹⁵; *L'A*, XI, 410¹⁰ seq., (AS). — Cf. *supra*, I. 1.

(6) *Ste d. M*; *KM*; *GM*. — *L'A*, XI, 410¹¹, عضدها : cf. *Fig.* c, 260¹; *Shah.*, II, 85¹⁵; *Qim.*, III, 272¹¹; etc.

(7) *M*, تحبيل; *GM*, لتحبيل . Je corrige d'après *KM*; *L'A*, XI, 410¹¹; *Shah.*, II, 85¹⁵.

(8) *GM*, ايضا من ان تطلم . *M** , ويصون الرفاق ايضا مراز تطلم, *m* . — وقد يكون

(9) *GM*, درعها ... الظلم . *M*, الظلم : cf. *infra*, p. 68, n. 6.

(10) *GM*, فيحز ... سدودها, *M*, فيحز ... سدودها, *m*, فتحز ... سدودها .

(11) *Ste d. GM*; *L'A*, XI, 136¹, (KS); *Verbi*, 284². — *M** , ظفنتها اظفها, *KM*, ظفنتها اظفها, *أظفها*, qui, bien qu'il ne soit pas incorrect, ne se trouve peut-être ici que par erreur.

(12) *GM*, اخبرنا الاصمعي قال من ادراا ابل الغدة وهي طاعونها ... puis : باب امراض الابل وادائها, *Ibil* a, 117⁸.

(13) Cf. *infra*, note 14. — *GM*, وررر في ظاهر فهو . — Cf. *Ibil* a, 117⁷.

(14) *GM*, (= *M** et *m*). ابو عمرو والحساني في الداروي مثله والمصدر دروء وقال عمد ...

مَعَلَتْ تَمَلُّ مَعَلَّةً .^a وَمِنْهَا الْحَقْلَةُ يُقَالُ حَقَلْتُ تَحْقَلُ حَقْلَةً .^b وَمِنْهَا الْجَنْبُ وَهُوَ أَنْ يَشَدَّ عَظْمُهَا حَتَّى تَلْصِقَ^c الرِّئَةُ بِالْجَنْبِ يُقَالُ جَنْبَ يَجْنِبُ .^d [qal] .^e الشَّكُّ أَيْسَرُ مِنَ الطَّلَعِ . يُقَالُ بَعِيرٌ سَاكٌ وَقَدْ شَكَّ يَشْكُ .^d وَمِنْهَا الطَّنَاءُ وَهُوَ لُزُوقُ^e الطَّحَالِ بِالْجَنْبِ . وَالْمَطْنِيُّ¹⁰ الَّذِي يُطْنِي الْبَعِيرَ إِذَا طْنَى¹⁰ . وَالرَّجْزُ¹¹ أَنْ يَضْطَرِبَ¹¹ رَجَلَا الْبَعِيرِ سَاعَةً إِذَا أَرَادَ الْقِيَامَ ثُمَّ يَنْسِبُ¹² . وَالْحَفْجُ أَنْ يُعْجَلَ رَجْلَيْهِ¹³ قَبْلَ رَفْعِهِ لِأَيَّامَا كَأَنَّ بِهِ رَغْدَةً . يُقَالُ⁵

a). Cf. *KM*, VII, 173¹⁰, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 168⁸, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 168¹¹, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 168¹³, (A'OB); — e). cf. *infra*, p. 366¹ seq. de *M*.

(1) *M*, forme *fa'ala yaf'ulou*. Ailleurs, (*KM*; *Qdm.*, III, 413₉; etc.): *haqila*. — Cf. *T'A*, VII, 281, (marge): حَقَلٌ .

(2) *GM* aj. : ذلك وتشفى حقله الامراض . قال العجاج . — Cf. *KM*, 173¹¹; *Diw.* 'AĠ, p. 80, (Fragments, 27¹); *Shh.*, II, 172₇, (av. ونشفي). Le *raġaz* est attribué à Rou'ba d. *L'A*, XIII, 170₆; *Ibil* b, 152₁, (av. ونشفي); *Ibil* a, 120⁵.

(3) *GM*. لتلتصق (= *Shh.*, I, 39₁₁, (AS); etc.); *KM* et *Ibil* a, 118¹⁴; تلتق; (*Ibil* b, 153⁹, فلزقت).

(4) *GM* aj. : قال والشك او جنب . كان مستبان الشك او جنب . Lire كانه . — Cf. *KM*, VII, 168⁹; *Shh.*, I, 39₉. L'hémistiche est précédé de celui-ci : علات معتة = *Shh.*, II, 138¹⁵; *L'A*, I, 272₉; *ibid.*, XII, 338₅; *T'A*, I, 191⁹; *ibid.*, VII, 150₁₂; *Yāq.*, IV, 577¹⁹, (av. المندج); R. Smend, *op. cit.* (supra, p. 65, n. 9), v. 40; *Diw. D. R.*, 7₃; *Ibil* a, 118¹⁶; *Ibil* b, 153¹²; *Arāġiz*, 38₉; *Ġamh.*, 179¹². Cf. *Text.*, 41¹.

(5) Cf. *Ibil* a, 118¹⁷, 7, ¹¹, 98¹⁸ et 121¹⁸, 121²⁰; *Ibil* b, 153¹³, ¹⁴, ..., 153²⁰, 154¹.

(6) *M*, ici et ailleurs, (cf. *supra*, p. 66⁷): الظلم. Les Dictionn. donnent, s. rad. الظلم. Je trouve cependant la voc. ظلم d. *KM*, VI, 164¹⁰, ¹¹, (mais cf. *L'A*, XIII, 490¹¹); *L'A*, I, 272₅; *ibid.*, IX, 433⁹; *ibid.*, XI, 203¹². Peut-être peut-on appliquer à ce mot la rem. faite à propos de ضلم (cf. *infra*, p. 71, n. 5), d. *L'A*, X, 96₂ seq. : والضلم بالتحريك الاعوجاج خلقه يكون . في النقى من التيلد... فان لم يكن خلقه فهو الظلم بسكون الامر تقول منه ضلم بالكسر يظلم ضمًا وهو ضلم . Quoi qu'il en soit, la voc. ظلم peut être admise: cf. le sens métaphorique de ce mot, et aussi les voc. رَجَز , حَفَج , etc.

(7) *M** et *m*, الطناء (?). — Il y a الطنق d. *KM*; *GM*: *Ibil* a, 118⁷; *Ibil* b, 153¹⁴; *Maqs.*, 26₃; *KM*, XV, 167₁; الطنق d. *m*, 107₂, (d. le الدور... باب) et الطنأ d. Wall., 77¹⁵; *KM*, XVI, 12₃. (av. la rem. suiv. : واكثر اللغويين على ترك الهمز :).

(8) *M*, وهو لزوج *m*; وهو لزوج *m*; وهو لزوج *m*; cf. *supra*, n. 3.

(9) *GM* aj. : اكويه اما اراد الكي معترضا كني المظني من النجر الطنق الطحالا . Lire : النجر . — Cf. *KM*, VII, 168¹⁴; *L'A*, XIII, 423₃; *Shh.*, I, 438⁹; *ibid.*, II, 511¹³; *Ibil* a, 118¹⁰; *Ibil* b, 153¹⁷; *Halq.*, 219⁷; Wall., 78, note; *KM*, XV, 168². Le poète est appelé : الحرت بن; الحرت بن مصرف بن اصم d. *T'A*, X, 228₁₀; الحرت d. *T'A*, VII, 415₁₁; الحرت بن مصرف d. *L'A*, XIX, 240³; *ibid.*, VII, 282₃; et الحارت بن مصرف d. *Ibil* a, *Ibil* b, *Halq.*, aux endroits précités; *L'A*, XIII, 423₄, (IBR).

(10) *KM*, ... وطئث; mais remarquer qu'USD a placé cette déf. avant le vers cité plus haut d. *GM* (*supra*, n. 9), lequel contient المظني . — *GM*, اذا طنق .

(11) *M* et *m*, ان يضرب *m*; ان تضطرب *GM*. — Cf. *infra*, p. 366² de *M*.

(12) *Stc*, au masc., d. *m* et probablement *M*. Cf. *infra*, p. 366² de *M*. Ailleurs, (*GM*, etc.), on trouve le fém. Mais cf. les passages suivants: *KM*, VI, 164¹¹; *L'A*, XIII, 490¹⁰; *Qdm.*, IV, 22₆.

(13) *GM*, تعجل رجلاه (= *Ibil* a, 121²¹; *Ibil* b, 154²). Cf. *infra*, p. 366³ de *M*.

صَبَاءٌ ، وَبَعِيرٌ أَضْبُ بَيْنَ الضَّبِّ ، وَهُوَ وَجَعٌ يَأْخُذُ فِي الْفَرْسِ . [A'AM] ^a نَاقَةٌ سَرَاءٌ وَبَعِيرٌ
 أَسْرُ بَيْنَ السَّرْرِ وَهُوَ دَاءٌ ، يَأْخُذُ فِي الْكَرْكِرَةِ . [AZD] ^b نَاقَةٌ سَعْفَاءٌ وَقَدْ سَعَفَتْ ^c
 سَعْفًا وَهُوَ دَاءٌ يَتَمَعَطُ مِنْهُ خُرْطُومُهَا وَهُوَ الْأَنْفُ وَيَسْقُطُ مِنْهُ ^d شَعْرُ الْعَيْنِ ^e قَالَ وَهُوَ فِي
 الثُّورِ خَاصَّةً دُونَ ^f الذُّكُورِ . قَالَ وَمِثْلُهُ فِي الْقَعَمِ الْعَرَبُ ^g . ^d بَعِيرٌ ^e مَحْبٌ قَدْ أَحَبَّ
 (٣٦٣) إِحْبَابًا وَهُوَ أَنْ يُصِيبَهُ مَرَضٌ أَوْ كَسْرٌ ^h فَلَا يَبْرَحُ مَسْكَانَهُ حَتَّى يَبْرَأَ أَوْ يَمُوتَ . ⁵
 وَالْإِحْبَابُ هُوَ الْبُرُوكُ . وَبَعِيرٌ مَا طُومٌ قَدْ ⁱ أَطِمَ وَذَلِكَ إِذَا لَمْ يَبُلْ ^j مِنْ دَاءٍ يَكُونُ بِهِ .
 أَبُو الْجَرَّاحِ ^k الْهَيَامُ دَاءٌ يُصِيبُ الْإِبِلَ مِنْ مَاءٍ تَشْرَبُهُ مُسْتَنْقَعًا يُقَالُ بَعِيرٌ هَيْمَانٌ وَنَاقَةٌ
 هَيْمَى وَجَمْعُهَا هَيَامٌ ^l . قَالَ الْأَصْمَعِيُّ ^m الْهَيْمَانُ الْعَطْشَانُ قَالَ وَمِنْ الدَّاءِ مَهْرُومٌ . [AZD]
ⁿ الْفُحَابُ ^o وَالنَّحَابُ وَالنَّجَارُ ^p وَالذُّكَاغُ ^q كُلُّ هَذَا مِنْ أَسْعَالٍ تَحِبُّ ^r يَقْبُحُ ^s تَحْبًا
 وَتَحِبُّ يَنْحَبُّ ^t تَحْبًا وَنَحْرٌ يَنْحَرُ وَدَكَعٌ يَدْكَعُ ^u . [N] ^v وَمِنْ أَدْوَانِهَا ^w الْحَمَالُ ^x . ¹⁰
 وَالنَّجَارُ ^y مِنْ أَسْعَالٍ . قَالَ السَّمَاخُ ^z ¹¹

لَهَا بِالرَّغَامَى وَالْحَيَاشِيمِ جَارِزُ ¹²

a). Cf. *KM*, VII, 170⁸, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 171³, (A'OB); — c). cf. *infra*, n. 4;
 — d). cf. *KM*, VII, 171⁸, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 170⁸, (A'OB); — f). cf. *infra*, n. 8;
 — g). cf. *KM*, VII, 169⁵ et ⁶, (A'OB); — h). cf. *infra*, p. 71⁷; — i). cf. *KM*, VII, 169⁸,
 (A'OB).

(1) *GM*, اصْبَ : صَبَاءٌ ; الصبب , او وجع , au lieu de داء .
 (2) *M*, سَعَفَتْ . Ailleurs, سعفت . — Le second من mnq. d. *GM*.
 (3) Corrig. المين en البعير , d. *KM*, VII, 171⁴; cf. *Sh.*, II, 32⁵. (ISK); *ibid.*, I, 88⁵; *L'A*,
 XI, 52¹¹; *KM*, XVI, 53⁹. — *GM*: ومن , au lieu de دون .
 (4) Cette rem. mnq. d. *KM*, VII, (et VIII ?). Cf. *Sh.*, II, 32⁶, (ISK); *ibid.*, I, 88⁴;
L'A, II, 136¹².
 (5) *GM*, ... مرض او ضبر , puis ; ويقال بعير مجب وقد .
 (6) *KM*, (= *GM*) , وذلك , (= *m*!) ; — *M*, يَبُلُّ ou يَبُلُّ . — Cf. *T'A*, VIII,
 187¹, (AZD), (= *Sh.*, II, 259⁷.
 (7) *M*, وجمعه هيام , (cf. *supra*, p. 67, n. 3) . — *GM*, وجمعه هيام .
 (8) La déf. mnq. d. *KM*, VII. Cf. *supra*, p. 69⁶; *Ibil* a, 118¹⁰; *KM*, V, 37¹¹, (ISK ?).
 (9) *GM*, ومن امراضها القحاب ... وكل هذا ... يقال تحب ... وتحب ينحب ونجس ...
 (10) *M*, ونجس ينحب ونجس . — Un vers du *Diw. QT*, (p. 38¹⁰), a pour finale : نَجَارًا
 أو دُكَاغًا .
 (11) *M*, ذِكْمٌ يَذْكُمُ . Ailleurs, ذِكْمٌ يَذْكُمُ , ou ذِكْمٌ يَذْكُمُ , (= *L'A*, IX, 445⁵; *KM*, VII, 169⁵,
 (A'OB ?), et 171⁴, (A'AL); *Diw. QT*, 38⁸; etc.). Cf. cependant: *Verbi*, 290³, 4 .
 (12) *GM*, السحاح , et والجارز , *M*, قال السحاح يصف الحجر , et الخمال من ادوائها .
 (13) Cf. *KM*, VII, 169⁸; *Sh.*, II, 291¹⁵. Le premier hémist. du vers est :
 يحشرجها طورا , (*L'A*, XV, 139¹⁰; *T'A*, VIII, 315¹⁰); ou : ... , (*L'A*, VII, 182¹⁴; *Sh.*, I,
 423²; *T'A*, IV, 13³; *Diw. SM*, (av. يحشرجها , = يحشرجها , où il précède le vers ... دعاهها
 الجرامز ... (= *Gamh.*, 157¹³).

[AD] 1^a العَرَكُ 2 وَالْحَازُ 3 وَلِمَدِّ وَهُوَ أَنْ تَحْزُ 4 فِي الذَّرَاعِ حَتَّى تَخْلُصَ 4 إِلَى اللَّحْمِ وَيَشْطَعُ
 الْجِلْدُ بِجَدِّ الْكِرْكِرَةِ . [qal] 5 السَّخَا 6 مَقْصُورٌ وَهُوَ ظَلَعٌ 5 يَكُونُ مِنْ أَنْ يَثِبَ الْبَعِيرُ
 بِثِقَلِ الْجَمَلِ 6 فَيَعْتَرِضُ الرِّيحُ بَيْنَ الْجِلْدِ وَالْكَتِفِ يُقَالُ 7 هُوَ بَعِيرٌ سَخٌ 7 مَقْصُورٌ مِثْلُ عَمِ
 8 وَيُقَالُ هَذَا بَعِيرٌ خَالِعٌ 8 وَهُوَ الَّذِي لَا يَثْبُرُ عَلَى أَنْ يَثُورَ إِذَا جَلَسَ الرَّجُلُ 9 عَلَى غُرَابٍ 9
 10 وَرَكَبَهُ 10 [AD] 11 النَّائِكُ 11 أَنْ يَنْحَرِفَ الْمَرْفِقُ 11 حَتَّى يَقَعَ فِي الْجَنْبِ فَيُخْرِقُهُ 12 13 وَالضَّاعِطُ 12
 وَالضَّبُّ (3٦٤) كِلَاهُمَا انْتِاقٌ 13 مِنَ الْإِبْطِ وَكَثْرَةٌ مِنَ اللَّحْمِ 14 [FR] 15 15 وَمِنْ أَدْوَانِهَا
 الْكِبَانُ بَعِيرٌ مَكْبُونٌ [N] 16 وَأَحْمَالُ 16 ظَلَعٌ فِي الْقَوَانِمِ 16 .

a). Cf. *KM*, VII, 170⁵, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 161⁷, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 161⁸, (A'OB); — d). = *ibid.*, 170¹, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 170², (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 171¹², (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 161⁹, (A'OB); et *KM*, VIII, 20⁶, (A'AL).

(1) *GM*, العديس الكنانى التاكت ان ينحرف المرفق حتى يقع في الجنب فيخرقه والداغظ والضب هما شئ واحد
 العديس الكنانى قال العرك ... puis continue : ... (cf. *infra*, I. 5) ;

(2) *Sic d. M.*, et les *Lexiques*. Corriger العَرَك d. *L'A.* VII, 201⁶, ('AD).

(3) *GM*, والحاز واحد وهما ان , *KM*, والحاز واحد وهو ان , *AZ*, (*L'A.* VII, 283⁶), signale une lect. d'Al-Layt, qu'il considère comme fautive. Cf. *L'A.* VII, 201⁶.

(4) *Sic d. M.* Partout ailleurs : يحز , يخاص , (= *GM*; *KM*; *L'A.* XII, 352¹; *ibid.*, VII, 201⁶, ('AD); *T'A.* IV, 26⁵, ('AD); *ibid.*, VII, 160¹⁰, ('AD); etc.).

(5) *GM*, ... والسخا مقصور هو ضلع . Cf. Wall., 61¹⁰; *Maqs.*, 12¹⁰. — Sur ظَمٌ , (= *m*), cf. *supra*, p. 68, n. 6.

(6) *Sic d. M.* Ailleurs, (*GM*; *KM*, *L'A.* XIX, 95³; etc.): بالحمل الثقيل فتعترض: (*GM*).

(7) *GM*, (= *KM*) , يقال منه بعير , puis : سخ مثل عمر .

(8) *Sic d. M*; *L'A.* IX, 431¹; *Qam.*, III, 217, 6; *T'A.* V, 321¹⁶. — *GM*, ويقال بعير به
 ... ضالم وهو الذي ... *KM*, ... ضالم وهو الذي ... et *item d. Sah.*, I, 585². Je crois cette dern. lect. plus correcte.

(9) *GM*, ... عراب , *M*, (?) , عراب .

(10) Les deux lign. suiv. sont placées ailleurs d. *GM*: cf. *supra*, n. 1 . *GM* contin. :
 ... الفراء , (cf. *infra*, I. 6) .

(11) *M*, p. v.; *KM*, والمرفق; *L'A.* II, 406¹¹, ('AD) .

(12) *M*, فيخرقه . Cf. *L'A.* II, 406¹¹, ('AD); *Ibid a.*, 99¹⁴⁻¹⁶. — *GM*, والداغظ .

(13) *M**, انتاق; *m*, الفتاق . Je corrige d'après *KM*, *GM*, (cf. *supra*, n. 1); *L'A.* IX, 217¹. — Cf. *Ibid a.*, 99¹⁰ seq., et 119⁴.

(14) *M*, ... وكثرة من ... *GM*, وكثرة من ... *KM*, وكثرة الاجر . J'adopte la lect. de *L'A.* II, 30¹⁰, ('AD), et 30¹³. Cf. *Sah.*, I, 73¹⁵. — *GM* continue : ... العديس الكنانى قال العرك ... Cf. *supra*, n. 10.

(15) *GM*, ابو عبيد الكنانى داه يأخذ الابل بعير مكبون , *KM*, والفراء الكيان داه يأخذ الابل يقال بعير مكبون

(16) *GM*, قال الاعشى : ومن ادوانها الجمال وهو ظلم يكون في التوازم , puis aj. :

لم تعطف على حوار ولم يقطم عبيد عروقها من حامل

Lire — Cf. *KM*, VII, 161¹⁰; R. Geyer, *Zwei Gedichte von Al-'Asd*, I, p. 20, (v. 20), et 104.

وَمِنْ أَمْرَاضِهَا^١ [AZD, AŞ*]^٢ رَمِثَ الْإِبِلِ رَمَثًا إِذَا أَكَلَتِ الرِّمَثَ فَأَشْتَكْتَ
 بَطُونَهَا^٣ . وَحَبِجَتْ^٤ حَبِجًا إِذَا أَكَلَتِ العَرْفِجَ^٥ فَمَجَرَ^٥ فِي بَطُونِهَا فَأَشْتَكْتَ مِنْهُ .
 [AŞ]^٦ فَإِنْ لَمْ يَخْرُجْ مِنْ بَطُونِهَا^٧ وَأَنْتَفَحَتْ قَيْلَ حَمَطَتِ حَبَطًا . [KS]^٨ وَأَرَكْتَ^٩
 مِنَ الْأَرَاكِ^٩ وَهِيَ لِإِبِلِ أَرَاكِي^٩ وَأَرَاكِي^٩ وَأَرَاكِي^٩ وَكَذَلِكَ رَمَائِي وَرَمِيَّةُ^{١٠} وَطَلَّاحِي وَطَلَّاحِي^{١١}
 وَغَضَايَا وَغَضِيَّةٌ مِنَ الْغَضَا^{١٢} . وَقَتَادَى وَقَتَادَى^{١٣} مِنْ الْقَتَادِ^{١٣} إِذَا أَشْتَكْتَ . [AM]^{١٤} وَسَلِجَتْ^{١٥}
 تَسْلُجُ إِذَا اسْتَطَلَّتْ بَطُونَهَا مِنَ السَّلْجِ وَهُوَ نَبْتُ . [AŞ, AZD*]^{١٥} وَنَاقَةُ عَاضِهِ^{١٥}

a). Cf. *KM*, VII, 172¹¹, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 172¹³, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 172⁹, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 172⁴, (A'OB); — e). cf. *infra*, n. 9; — f). cf. *ibid.*, 172³, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 172², (A'OB); — h). cf. *KM*, XI, 176⁶, (AĤN).

- (1) *GM*, باب امراض الابل من الشبي ناكله .
 (2) Cf. *infra*, n. 6 . — Cf. *Ibil* a, 120⁹, ¹⁰; *Ibil* b, 153⁴, ⁵. — *M*, (?), رمثت .
 (3) *M*, p. v. — Sur le رمث, cf. *Nabdt*, 25², 35⁴; *KM*, XI, 151⁹, 152⁸ seq.
 (4) *GM*, *Item* d. *KM*, (av. عَجْرًا (حَبِجَتْ حَبِجًا: عَجْرًا .
 (5) Cf. *Nabdt*, 23⁸, 26⁵, 39⁵; *KM*, XI, 151⁹, (A'OB), et 152⁸ seq., (AĤN). — *M**, فذجر . Cf. *supra*, n. 4.
 (6) *GM*, ... الاصمعي الجبيح والرمث مثله قال فان . — Cf. *Ibil* a, 120¹²; *Ibil* b, 153⁷; *Ša*¹, 188-191.
 (7) Remarquer la modification (volontaire ?) apportée par l'auteur du *KN* au texte primitif, (= *GM* et *KM*): فان لم يخرج عنها ما في بطونها .
 (8) Voc. de *M** et *m*. — *GM*, ... اركت اركا اذا اشتكت من اكل الاراك وهي *KM*, اركت اركا ; اركت اركا اذا اشتكت من اكل الاراك وهي *KM*, اركت اركا ; اركت اركا .
 (9) *m*. اراكي ; *M**, اراكي ; (mnq. d. *KM*, VII). Cf. *L'A*, XII, 268⁸; *Istiq.*, 183⁵.
 (10) *GM* aj. : مقصور . — Sur le اراك, cf. *Nabdt*, 41⁴; *KM*, XI, 181⁸, 186¹¹ seq., (AĤN).
 (11) *GM*, طلحة وعضايا وعضية وقتادى وقتدة اذا اشتكت من الطلح والمضا والقتاد . On voit pourquoi les mots الطلح ont été oubliés par l'auteur du *KN*.
 (12) *Sic* d. *M*. — Cf. *Nabdt*, 31⁵, 37³; *KM*, XI, 163⁷, (A'OB: corrig. القَصَّةُ d. *Fiq.** c, 358²), et 163⁵ seq., (AĤN).
 (13) Cf. *Dial.*, I, 350; *Nabdt*, 34⁷; *KM*, XI, 181¹¹, (A'OB), 185³ seq., (AĤN); *Adab*, 71⁶.
 (14) *GM*, الاموى فان اكلت السلج على وزن فقل وهو نبت واستطلقت اعنه بطونها قيل سلجت تسلج *KM*, s. سلجت تسلج . — Cf. *KM*, XI, 171⁴, et 174¹¹ seq., (AĤN).
 (15) Voc. de *m*, (av. نَسَاجُ), et de *M**. C'était celle de AĤN, (cf. *KM*, VII, 172⁴; *L'A*, III, 124⁴); et ŠM la dit préférable, (*L'A*, *ibid.*). La voc. de A'OB est سَلِجَتْ تَسَاجُ, d'après *KM*, VII, 172²; (cf. *L'A*, III, 124²; etc.).
 (16) *GM*, الاصمعي فان كانت تاكل العضلا قيل ناقة عاضه ابو زيد مثله قال ويقال عضة . Le texte du *KN* diffère sensiblement, on le voit, de *GM*; (cf. *Adab*, 354⁵; *Ibil* b, 145⁷; *KM*, XVI, 126⁹; *ibid.*, XI, 181¹⁰, (ISK); *Verbi*, 21¹⁸; etc.). Mais il est conforme à la déf. d'IBR, empruntée par celui-ci à حَمْزَةُ عَلِي بْنِ حَمْزَةَ, et citée d. *L'A*, XVII, 413³; *T'A*, IX, 399³. Le changement serait-il dû à l'influence, directe ou indirecte, du *Kitdb at-Tanbihdt* de علي ?

إِذَا أَشْتَكَّتْ مِنْ أَكْلِ أَعْضَاهِ ١ . [AZD] ٢ وَعَصِيهِ الْبَعِيرُ يَعْضُهُ عَضَاهَا ٣ . وَأَبْعِيرُهُ غَاضٍ مِنْ أَكْلِ الْقَضَا ٤ . وَمَأْرُوطٌ ٥ وَأَرْطُوبِيٌّ وَأَرْطَابِيٌّ ٤ مِنْ أَكْلِ الْأَرْطَا ٥ . فَإِنْ أَكَلَتْ ٥ الشُّوكَ فَغَاطَتْ مَشَافِرُهَا فَهُوَ شَبْتُ ٧ . وَحَمَضَتْ ٨ نَحْمُضُ حَمُوضًا ٨ فِيهِ حَامِضَةٌ مِنْ أَكْلِ الْخَنْضِ ٩ .

٥ وَمِنْ أَمْرَاضِ صَعَارِهَا ١٠ . [AS] ١١ العُرُّ وَهُوَ قَرَحٌ مِثْلُ الْقُبَاءِ ١٢ يَخْرُجُ ١٣ فِي أَعْنَاقِ الْإِبِلِ وَأَكْثَرُ مَا يُصِيبُ الْفُضْلَانَ فِي ١٢ أَعْنَاقِهَا (٣٦٥) [qdl] ١٣ وَالْعَرْنُ قَرَحٌ ١٣ يَخْرُجُ ١٣ فِي قَوَانِمِ الْفُضْلَانِ وَأَعْنَاقِهَا ١٤ . وَالْقَرَعُ ١٤ بَثْرٌ يَكُونُ فِي قَوَانِمِ الْفُضْلَانِ أَيْضًا وَأَعْنَاقِهَا فَإِذَا أَرَادُوا أَنْ يُعَالِجُوهَا نَضَّحُوهَا بِالْمَاءِ وَجَرُوهَا ١٥ فِي التُّرَابِ يُقَالُ مِنْ ذَلِكَ ١٥ قَرَعْتُ الْفَصِيلَ تَقْرِيعًا ١٥ يُقَالُ ١٧ فِي الْمَثَلِ اسْتَنْتِ الْفُضْلَانُ ١٨ حَتَّى الْقَرَعَى وَهُوَ مِنْ قَوْلِ النَّاسِ أَحْرٌ مِنْ

a) Cf. *KM*, XI, 176⁸, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 176¹³, (A'OB); — c). cf. *KM*, VII, 172⁴, (A'OB); — d). cf. *KM*, XI, 175⁷, (A'OB); — e). cf. *KM*, VII, 174², (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 174¹⁰, (A'OB).

- (1) Cf. *Nabdt*, 33²; *KM*, XI, 181 seq., (A'OB, AHN, ...).
- (2) Cf. *supra*, p. 72, n. 16; *infra*, n. 9; et *Shah.*, I, 544¹².
- (3) *GM*, فان كان ياكل المعضا قيل بعير عاض . Cf. *supra*, p. 72⁸.

(4) *GM*, فاذا كان ياكل الارطى قيل بعير مأروط وأرطوبيّ، *KM*; واذا كان ياكل الارطى قيل بعير مأروط وارطوبى فاذا وارطوبىّ . L'absence de ارطابىّ , d. *GM*, résulterait donc, semble-t-il, d'une omission volontaire. Cf. la rem. du *T^cA*, V, 102⁶: والذي حواه أبو زيد بعير مأروط . L'auteur de cette rem. ne connaissait probablement la *hikdyat* de AZD que par *Shah.*, I, 544¹².

(5) *Stc d. M* (!). — Cf. *Nabdt*, 31⁵, 37³, 38³; *KM*, XI, 163⁷, (A'OB), et 163⁴ seq., (AHN).

(6) فاذا اكل الشوك فغاطت مشافره قيل شنتت مشافره فهو شنت .

(7) *M*, (ou شنب) . Je corrige d'après *KM*, (وهى شَنْتَةٌ) ; *GM*, (cf. *supra*, n.6).

(8) Voc. de *KM*; etc. La voc. de *M* est incertaine; celle de *m*, (تَحْمَضُ) , —

(!) حموضة . — *M** et *m*, اذا رعت الابل ... *KM*, فاذا اكلت الابل الحمض قيل حمضت حموضا حموضا . *GM*, الاصمى مثله او نحوه . — *GM* aj. :

(9) Cf. *Nabdt*, 24³, 25¹ seq.; *KM*, XI, 170; *Adab*, 102⁷. — *GM* aj. :

(10) *GM*, باب امراض صغار الابل .

(11) La déf. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b. Cf. *Adab*, 336⁴; *Nawádd.*, 178⁴, (AS, A'OBA).

(12) *GM*, القوبا , (cf. Wall., 105⁴) ; تخريج ; et يصيب الفضلان قال والعرن .

(13) Cf. *Ibil* a, ..., 122¹ seq., ... ; *Ibil* b, ..., 154³ seq., ... ; *Nawádd.*, 132⁵ et 135⁷, 9. — *M*, قُرَحٌ .

(14) *GM*, ... بَثْرٌ يَكُونُ ... ; *KM* : واما القرق وهو جدريّ الفصال فاذا ارادوا ان يعالجوها

(15) *GM*, (= *KM*) ; et يقال منه .

(16) *GM* aj. : قال اوس بن حجر يذكر الخيل . لدى كل اخدود يفادرن فارسا يعجز كما جزّ الفصيل المقرء . Cf. *KM*, VII, 174¹²; *Ibil* a, 122⁵; *Ibil* b, 154⁸. Au lieu de فارسا , il y a دارعا d. *Shah.*, I, 61⁴¹⁸; *L'A*, X, 134³; *T^cA*, V, 465⁹; *Diw. A W*, p. 11, (XVII, 11); *Isláhd.*, 25⁵, l. 9 a. f.

(17) *GM*, ومنه قولهم اجر من القراء ومثل من الامثال استنتت الفصال حتى القرقى وخلتت ... لتلا يعرف .

(18) *Stc d. M*. Il y a الفصال d. *GM*; *KM*; *L'A*, X, 134⁷; *Ibil* a, 122⁶; *Ibil* b, 154⁹; *Prov.*, I, 609; *Amtádl.*, 3²; etc.

الْقَرَعُ ١ . حَلَّتْ ١ ، الْفَصِيلَ إِذَا جَعَلْتَ فِي لِسَانِهِ عُودًا لِكَلِّ لَا يُرْضَعُ ١ .
 وَمِنْ عُيُوبِ ذُكُورِهَا وَنُوقِهَا ٢ [AS] ٣ الْعَرَّزُ وَهُوَ قِصْرُ السَّنَامِ ٤ ، بَعِيرٌ أَعْرُ وَنَاقَةٌ
 عَرَاءٌ . وَالجَبُّ ٥ أَنْ يُقَطَعَ السَّنَامُ ٥ بَعِيرٌ أَجْبُ وَنَاقَةٌ جَبَاءٌ . ٥ وَالْجُزَلُ ٥ أَنْ يُصِيبَ الْعَارِبَ
 دَبْرَةٌ فَيَخْرُجُ ٥ مِنْهُ عَظْمٌ فَيَطْمِنَنَّ مَوْضِعُهُ ٧ . ٦ وَالْخَلْفُ ٥ أَنْ يَسْكُرْنَ . أَيْ نَاقَةٌ عَلَى شِقِّهِ ٥ بَعِيرٌ
 أَخْلَفُ . وَالصَّدْفُ أَنْ يَمِيلَ حَقَّهُ مِنَ الْيَدِ أَوْ الرَّجْلِ إِلَى الْجَانِبِ ٥ الْوَحْشِيُّ وَوَقَدْ صَدَفَ صَدْفًا ٥
 وَهُوَ أَصْدَفُ فَإِنْ مَالَ إِلَى الْجَانِبِ الْوَحْشِيِّ وَالْإِنْسِيِّ جَمِيعًا ٥ فَهُوَ أَفْقَدُ وَوَقَدْ قَفَدَ قَفْدًا . ٥ فَإِنْ
 أَصَابَهُ ظَلْعٌ ٥ قَسَى مُنْخَرَفًا فَهُوَ أَنْكَبُ وَوَقَدْ نَكَبَ نَكْبًا ٥ ١١ فَإِنْ كَانَ يَأْبَسُ الرَّجْلَيْنِ مِنْ
 خِلْقَةٍ ٥ فَهُوَ أَقْسَطُ وَوَقَدْ قَسَطَ قَسَطًا ٥ ١٢ فَإِنْ كَانَ فِي رُكْبَتَيْهِ اسْتِرْخَاءٌ ٥ فَهُوَ أَطْرَقُ وَوَقَدْ طَرَقَ
 طَرَقًا ٥ ١٣ فَإِنْ كَانَتْ إِحْدَى رُكْبَتَيْهِ أَعْظَمَ مِنَ الْأُخْرَى (٣٦٦) فَهُوَ أَلْحَى وَنَاقَةٌ لَحْوَاءٌ وَوَقَدْ
 لَحَى لَحًا ٥ ١٤ فَإِنْ كَانَ يُصِيبُهُ ٥ اضْطْرَابٌ ٥ فِي فَخْذَيْهِ إِذَا أَرَادَ الْقِيَامَ سَاعَةً ٥ ثُمَّ يَنْبَسِطُ ٥ ١٥ فَهُوَ أَرْجُزٌ

a). Cf. *KM*, VII, 323, (A^oOB); — b). cf. *ibid.*, 159¹³, (A^oOB); — c). = *ibid.*, 159¹⁴, (ISK ?); — d). = *ibid.*, 159², (A^oOB); — e). = *ibid.*, 160⁴, (A^oOB); — f). = *ibid.*, 160⁵, (A^oOB); — g). = *ibid.*, 160¹², (A^oOB); — h). = *ibid.*, 160¹¹, (A^oOB); — i). = *ibid.*, 160¹⁰, (A^oOB).

(1) *Sic d. M*; *KM*: cf. *Prov.*, I, 408, n° 191; *Fas.*, 41⁹. On dit aussi, av. un sens différent: من القرع: cf. *Prov.*, I, 408, n° 192. Cf. *Zagğ.*, 119². — Cf. *supra*, p. 75, n. 17.

(2) *GM* et *Nom.* au-dessus de la ligne. *Maj.*, au-dessus de la ligne. *Maj.*, au-dessus de la ligne. *Maj.*, au-dessus de la ligne. *Maj.*, au-dessus de la ligne. La lect. ونوقها me paraît justifiée par le contenu du chapitre.

(3) *GM*, ... الاصمعي من عيوب الابل العرر وهو. Cf. *Ibil a*, 119^{20, 21}, 120^{1, ..., 122^{13, 14, 20, 98¹⁵}} et 122^{15, 98¹⁰} et 122^{17, 122^{8, 98¹⁸}} et 121^{16, 121^{20, ..., Ibil b, 155^{10, 11, 12, ..., 154^{18, 17, 155^{5, 154^{24, 155^{1, 154^{14, 153^{20, 154^{2, ...}}}}}}}}}}

(4) *GM*, (= *KM*): قصر في السنام; puis aj.: يقال منه.

(5) *GM*, (mais *M* = *KM*); puis: ... والجزل هو ان ... قيل منه بعير اجب.

(6) Voc. de *Ibil a*, 104⁵. Elle est préférable à la voc. فيخرج de *KM*. Cf. *Qdm.*, III, 401⁶; Lane, 420, s. v.; *Ibil a*, 120¹; *Ibil b*, 155¹²; etc.; et *Le Livre de l'Agriculture* d'Ibn-al-Awam, trad. par J.-J. Clément-Mullet, T. II, 2^{me} Partie, p. 142.

(7) *GM aj.*: قال ابو النجر. ينادر الصمد كظهر الاجزل. — Cf. *Ibil b*, 155¹⁵; *Shah.*, II, 165¹⁵; *T'A*, VII, 256¹⁰. Il y a تعادير d. *KM*, VII, 159⁹; *Ibil a*, 104⁸; *L'A*, XIII, 116⁷.

(8) *GM*, ... يقال بعير ... والخلف هو ان (mais *M* = *KM*); et: الى جانب الوحشي — Cf. *Chall*, 191.

(9) *Sic d. M*. Je n'ai trouvé cette déf. nulle part ailleurs. Partout, le قَدَّ est opposé au صدَّف: cf. *KM*, VII, 159¹ seq.; *Ibil a*, 122^{13, 15}; *Ibil b*, 154¹⁰⁻¹⁹; *L'A*, IV, 366¹⁴, et *ibid.*, XI, 89¹⁵; *T'A*, II, 474³, et VI, 162⁸; *Shah.*, I, 254⁴, et II, 37¹³; etc. L'origine de l'erreur est indiquée par le texte de *GM*: الى الجانب الانسي والانسي جميعا, qu'il faut lire: ... *al-Instyyt wa'l-anasyiyi*... La sec. forme mnq. d. les Dictionnaires, (av. cette signification); mais cf. *KM*, VI, 148³, (A^oOB), = *m*, p. 190⁹, (ويقال الانسي والانسي).

(10) Voc. de *m*: cf. *supra*, p. 68, n. 6. — *GM*, خلف.

(11) La rem. de *KM*, ... ولا يكون, se trouve *infra*, p. 75⁵.

(12) *m* et *M**, من خلفه. Cf. *L'A*, IX, 254^{4, 11}, (A^oOB 'an 'AD).

(13) *M*, يعينيه. — Cf. *supra*, p. 68⁴; (et le sens de ينسط d. *L'A*, VII, 117¹¹).

وَقَدْ رَجَزَ رَجَزًا^a فَإِنْ كَانَتْ رَجَلَاهُ تَنْجَلَانِ بِالْقِيَامِ قَبْلَ أَنْ يَرْفَعَهُمَا كَانَ بِهِ رِعْدَةٌ فَهُوَ
 أَخْفَجُ وَقَدْ خَفِجَ خَفِجًا^b . فَإِنْ كَانَ فِي عُرْفُوَيْهِ ضَعْفٌ^c فَهُوَ أَحْلُ بَيْنَ الْحَلَلِ . [qāl]^d
 وَالطَّرَقَ الضَّعْفُ^e فِي الرُّكْبَةِ . [AM] بَعِيرٌ أَدِ مِثَالُ عَمٍ وَنَاقَةٌ أَدِيَّةٌ إِذَا كَانَ لَا يَقْرُ
 فِي مَسْكَانٍ مِنْ غَيْرِ وَجَعٍ وَالسِّنُّ خَلْقَةٌ . [N] النَّعَالُ^f الْبَطِيءُ^g الْثَقِيلُ . [AD] الْأَرْكَبُ^h
 5 الَّذِي إِحْدَى رُكْبَتَيْهِ أَعْظَمُ مِنَ الْأُخْرَى [AD] . وَلَا يَكُونُ النَّكْبُ إِلَّا فِي الْكَتِفِ .
 وَمِنْ عِيُوبِ إِنَائِهَاⁱ [AS] نَاقَةٌ رَفِئَةٌ^j وَهُوَ أَنْ يَسْتَدَّ^k إِحْلِيلُ خَائِفَهَا [qāl]^l
 1 وَالْمَوْقَدَةُ^m الَّتِي قَدْ أَثْرَ الصَّرَارُ فِي أَخْلَافِهَاⁿ وَالْمُؤَدَّمَةُ^o الَّتِي يَخْرُجُ^p فِي حَيَاتِهَا لَحْمٌ مِثْلُ
 التَّكَايِلِ^q فَيَقْطَعُ^r ذَلِكَ مِنْهَا قَيْتَالٌ وَذَمَّتْهَا^s وَالْحَايِصُ^t الَّتِي لَا يُجْرُزُ فِيهَا قَضِيبُ الْفَحْلِ كَأَنَّهَا
 رَتَقَتْهَا^u . [AD] وَالْمَوْقَدَةُ^v الَّتِي يَرْغَمُهَا أَوْلَادٌ وَلَا يَخْرُجُ لَبْنُهَا إِلَّا تَرًّا^w لِعِظَمِ الضَّرْعِ .
 10 فَيُوقَدُهَا^x ذَلِكَ وَيَأْخُذُهَا لَهُ دَاهٌ وَوَرَمٌ فِي الضَّرْعِ . [FR] وَيُقَالُ الْحَايِصُ مِنْ النِّسَاءِ

a). = *KM*, VII, 160⁸, (A'OB); — b). = *ibid.*, 160⁶, (A'OB); — c). cf. *supra*, p. 74⁸; —
 d). cf. *ibid.*, 160⁵, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 162⁷, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 160¹², (A'OB);
 — g). = *ibid.*, 160³, (A'OB); — h). = *ibid.*, 161¹², (A'OB); — i). = *ibid.*, 161⁹,
 (A'OB); — j). cf. *ibid.*, 161⁸, (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 161², (A'OB); — l). cf. *ibid.*,
 161⁸, (A'OB); — m). cf. *infra*, n. 16 .

(1) Les trois mots qui précèdent mnq. d. *GM*, mais sont d. *KM*.

(2) *m*, ضَعْفٌ; *KM*, ضَعْفٌ; (cf. *infra*, n. 4). — Cf. *Shah.*, II, 174⁵, = *L'A*, XIII, 181¹¹, (FR).

(3) Cf. *Shah.*, II, 100¹⁶, (FR!); *L'A*, XII, 87⁴, (FR); *T'A*, VI, 419¹⁸, (FR).

(4) Voc. de *M*, (cf. cependant *supra*, n. 2). Cf. *L'A*, XI, 106³.

(5) *GM*, النعَال . Cf. *supra*, p. 48⁴. — Voici un *shhid* pour ce mot: . وَنَقَدَ لِأَبْنِ مَقْبَلِ الْيَضَا .
 سُرْمُ الْيَدَيْنِ إِذَا تَرَقَّتِ الضَّحَى هَدِيَّةَ النَّعَالِ يَحْمِلُ الْمُتَنَاقِلِ

Telle est la lecture du *S. A. Hdh.*, 78 v, l. 6 a. f. — *KM*, XVII, 84; av. هَدِيَّةَ النَّعَالِ .

(6) Sic d. *M*. Il y a البطيء d. *GM*; البطيء d. *KM*.

(7) *GM* et *KM*, بعير اركب اذا كانت احدى ركبتيه اعظم من الاخرى .

(8) *GM*, ... العديس قال لا يكون . Cf. *supra*, p. 74⁷ .

(9) *GM*, عيوب اتاك الابل .

(10) Cf. *Ibid* a., 88¹⁰. — *GM*, رتقا . — *M**, يُقَدُّ .

(11) Cf. *Ibid* a.,..., 100¹⁹ et 112¹⁰,... — *GM*, الموقدة .

(12) *GM*, التكايل ... المؤدمة . — *M*, يجرح . — *KM*, ذلك . Cf. *L'A*, XVI, 118⁴, (AS) .

(13) *GM*: والحايص; et كان بها رتقا (= *KM*; *Mouzh.*, II, 113¹¹, (A'OB); etc.).

(14) *GM*, كلبها * والانتر العظير الضرع *M*, قال العديس الموقدة ... فلا ...

(15) Voc. de *M**; *m*, فيوقدها; *GM*, (فيوقد); *KM*. — Il y a فيوقدها d. *L'A*, V, 57⁴; *Qdm.*, I, 424¹.

(16) *GM*, قال الفراء الحايص مثل الرتقا في النساة . Le texte de *KN* paraît inexact. si on le compare av. *GM*; *KM*, IV, 12⁸; *ibid.*, 11⁴, (IDR); *L'A*, VIII, 284¹², (FR), et 286⁵; etc. Mais cf. *KM*, XVI, 128¹⁰ .

الرِّتْمَاءُ ^a وَالْيَبِيَّةُ النَّاقَةُ ¹ (٣٦٧) يَمُوتُ رَيْبًا فَتَشُدُّ عِنْدَ قَبْرِهِ حَتَّى تَمُوتَ . ^b وَالْحَلَاةُ ² تَمُدُّوهُ
الْحِرَانُ ³ فِي النَّاقَةِ يُقَالُ مِنْهُ قَدْ خَلَّاتَ ⁴ .

وَمِنْ جَرَبِهَا ⁵ [AM] العَرَّةُ ⁶ هُوَ الْجَرْبُ عَرَّتِ الْإِبِلُ تَعَرَّ ⁸ فَهِيَ عَارَّةٌ وَمِنْ الْعَرَّةِ ⁷
أَيْضًا وَهُوَ قَرَحٌ ⁸ يَكُونُ فِي أَعْنَاقِ الْإِبِلِ وَأَكْثَرُ مَا هُوَ يُصِيبُ الْفُضْلَانَ وَقَدْ عَرَّتْ فَهِيَ
مَعْرُورَةٌ. [AS] ¹⁰ وَيُقَالُ ¹¹ لِلْجَرْبِ أَوْلَ مَا يُعَارِفُ الْبَعِيرَ شَيْءٌ ¹⁰ مِنْهُ ¹¹ إِنْ هُوَ لَوْفَسًا ¹² . فَإِنْ ¹³
كَانَ بِهِ شَيْءٌ ¹³ خَفِيفٌ قِيلَ بِهِ شَيْءٌ مِنْ دَرَسٍ ¹³ فَإِنْ ¹³ كَانَتْ بِهِ قُوَّةٌ ¹³ مِنْ قَبْلِ
الدَّنْبِ قِيلَ بِهِ نَاحِسٌ ¹⁴ فَإِنْ ¹⁴ كَانَ فِي مَسَاعِرِهِ ¹⁴ قِيلَ دُسٌّ وَهُوَ مَدْسُوسٌ ¹⁵ . فَإِنْ كَانَ الْجَرْبُ

a). Cf. *KM*, VII, 158⁰, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 162⁷, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 162⁷, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 162³, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 163³, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 163³, (A'OB).

(1) *GM*, والبَيْتَةُ الناقَة يموت ... *KM*.

(2) Voc. de *M*. C'était celle de plusieurs lexicographes: cf. *Sib.*, II, 227²²; *T^cA*, I, 62¹²; *Lyall*, 128⁴. La voc. ordinaire est الخَلَاة: cf. *Fig.* c, 12⁵; *Adab*, 227⁴; *Wall.*, 45³; *Maq.*, 22¹⁰; *Divans*, 76⁴; *KM*, XVI, 27⁸; etc. — Corrig. العراض d. *Primeurs*, 154⁵, et 201 s. v.; *SN*, 558, n. 5.

(3) *GM*, بارزة العتارة لير يخضها قطاف في الركاب ولا خلاة. منه خلأت ; puis aj.: *GM*, قال زهير. — Cf. *KM*, VII, 162⁸; *Primeurs*, 153²; *Divans*, p. 76⁴, (I, 14); *Ibil* a, 106⁶; *SN*, 558⁵; *Wall.*, 45⁵; *Şah.*, I, 9⁴, 421⁶; *ibid.*, II, 54⁸; *L^cA*, I, 62⁵; *ibid.*, VII, 169²; *ibid.*, XI, 194¹; *T^cA*, I, 62¹³, (corriger بأكزة); *ibid.*, IV, 31⁴; *ibid.*, VI, 223²¹; etc.

(4) *GM*, باب جرب الإبل.

(5) Cf. *supra*, p. 73⁵; *Adab*, 336⁴; *Nawdd.*, 178⁴, (AS, A'OBA).

(6) Voc. de *M*; *KM*. — *GM*, يقال منه عرَّت الإبل فهي.

(7) *GM* et *KM*, ... والعَرَّ قرص يكون. Remarquer le changement maladroit fait par l'auteur.

(8) *Sic* d. *KM*. D. *M*, il y aurait plutôt قرص (قرص = m), av. نصيب , يكون .

(9) *M*, واكثر ما يعون في الفضلان *GM*. — واكثر ما , (les deux mots unis).

(10) Les déf. suiv. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b. — *M*, يعارف , et شيا .

(11) *GM*, ... الاصمعي العرَّ الجرب فاذا قارف البعير... قيل ان به ...

(12) *GM* aj.: تصفر لليس اصفرار الورس من عرق النضج عصير الدرس من الاذى من فراق الوقس

Lire: ومن قراف ; من عرق النضج: يصفر. — Cf. *KM*, VII, 162³; *L^cA*, VII, 383⁷; *T^cA*, IV, 149¹⁰, (av. عظيم الدرس. *Şah.*, I, 452¹¹. L'ordre des *rağaz* est parfois différent. D. le *Diw.* 'AG, p. 78 et 79, (Fragm. XXII), a = 9, b = 10, c = 43. Les deux premiers, a et b, se suiv. d. *L^cA*, XV, 301⁶; *T^cA*, VIII, 399⁸; *Ardjiz*, 110¹¹. Le troisième, c, est cité après le n° 38 du *Diw.* 'AG, loc. cit., d.: *Şah.*, I, 482¹⁴; *L^cA*, VIII, 144¹, (av. ... عن ... عن); *ibid.*, XVI, 275²; *T^cA*, IV, 269²⁰; *ibid.*, IX, 179¹⁰; *Ardjiz*, 112⁵.

(13) *GM*, فاذا كان به شئ منه ... فاذا كانت به قوطة منه من ...

(14) *GM*, مشاعر , *M*, واذا ... دش فهو مدشوش .

(15) *GM* aj.: دس . *Lire*: قال ذو الرمة . قريم هجان دش منه الساعر . — Cf. *KM*, VII, 163⁴; *Şah.*, I, 333¹⁴; *L^cA*, VI, 31⁸; *T^cA*, III, 269³. L'hémist. est précédé de celui-ci: كتبت براق السراة كانه (*Şah.*, I, 452¹³; *L^cA*, VII, 386⁶); ou plutôt: ... فتبت هجان ... (*T^cA*, IV, 151²¹), suivant la rem. d'IBR, (*L^cA*, VII, 386⁷).

قَطْعًا مُتَفَرِّقَةً فِي جِلْدِهِ قَيْلَ بِهِ نَقَبٌ ١، وَنُقَبٌ يُجْرَمُ أَلْتَابُ وَالْوَالِدَةُ نُقْبَةٌ ٢ فَإِنَّ ٣ حَرْبَ
 أَلْبَعِيرِ أَجْمَعَ ٤ فَهُوَ ٥ أَجْرَبُ أَحْسَفُ ٦ . [AM] بَعِيرٌ ٧ أَخْوَقُ وَنَاقَةٌ حَوْقًا ٨ بَيْنَ الْخَوَقِ [qal]
 وَهُوَ مِثْلُ الْجَرْبِ ٩ . [A'AM] فَإِذَا سَقَطَ الْوَبْرُ ١٠ مِنْ الْجِلْدِ وَتَعَيَّرَ قَيْلَ تَوَسَّفَ ١١ . [FR]
 بَعِيرٌ قُرْحَانٌ ١٢ إِذَا لَمْ يَكُنْ جَرْبٌ قَطُّ وَكَذَلِكَ الصَّيِّ إِذَا لَمْ يُجْدَزْ وَالْجَمِيعُ ١٣ وَالْمَوْنُثُ ١٤
 ٥ وَالْإِثْنَانُ فِي ذَلِكَ سَوَاءٌ ١٥ .

وَمِنْ مُعَالَجَتِهَا بِالْهِنَاءِ ١٦ ٧ وَهُوَ الْقَطْرَانُ ١٧ . [AS] ٨ وَالْكَعْبِيلُ الَّذِي يُطْلَى بِهِ الْأَيْلُ
 لِلْجَرْبِ وَهُوَ النَّفْطُ وَالنَّفْطُ [qal] ٩ وَالْقَطْرَانُ ١٠ إِنَّمَا يُطْلَى بِهِ اللَّدْبَرَةُ ١١ وَالْقَرْدَانِ وَأَشْبَاهَ ذَلِكَ .
 (٣٦٨) ١٢ الْعَيْنَةُ ١٣ الْبَوْلُ يُؤَخَذُ وَأَخْلَاطُهُ ١٤ فَيُخَلَطُ ثُمَّ يُجْبَسُ ١٥ زَمَانًا فِي شَيْءٍ ثُمَّ يُعَالَجُ بِهِ
 الْأَيْلُ وَإِنَّمَا سُمِّيَ بِذَلِكَ ١٦ لِلتَّعْنِيَةِ وَهِيَ الْحَبْسُ ١٧ . [A'AM] وَيُقَالُ ١٨ الْعَيْنَةُ الْبَوْلُ يُوَضَعُ
 فِي الشَّمْسِ حَتَّى يَحْتَرُ ١٩ . [qal] ٢٠ وَالْعَصِيمُ بَقِيَّةُ كُلِّ شَيْءٍ وَأَثَرُهُ مِنَ الْقَطْرَانِ وَالْحِصَابِ وَنَحْوِهِ . 10

a). Cf. *KM*, VII, 163¹², (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 163⁹, (A'OB); — c). cf. *KM*, VII, 164⁴, (S'A); et *ibid.*, XVI, 27⁹; — d). cf. *KM*, VII, 164⁷, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 165⁶, (A'OB); — f). = *ibid.*, 165¹³, (A'OB).

- (1) *M*, ص ٦. La déf. attribuée à AS d. *Fig.* c, 20²; *L'A*, II, 264⁴, est différente.
 (2) *GM*, الواحدة نقية; puis aj.: قال دريد بن الصمة. يضم الهنأ. مواضع النقب. Cf. *KM*, VII, 163¹⁰.
 L'hémist. est précédé de celui-ci: متبدلا تبدر محاسنه = *Sh.*, I, 105⁸; *L'A*, II, 263¹; *T'A*,
 I, 491²; *SN*, 766¹², (lire: الأثبر); *Ağdān*, IX, 11¹⁴; *Isldh.*, 72 v; *Ši'r*, 197¹²; *Š. Š. Mouj.*,
 323⁷, (corr. متبدلا et الهنأة); *Šarh Mufaš.*, 1182¹.
 (3) *GM*, أجمه; m et M*, فإذا... قيل هو... الاموى ناقة حوقًا. وبمعير اخوق بين الخوق.
 (4) *GM* et *KM* aj. والشعر. — *GM*, توشف; puis: فان لم تكن الابل جربت قط قيل بعير; puis: قرحان وكذلك...
 (5) m et M*, قرحان. Il y a قرحان d. *Fig.* c, 59⁴; *Fig.* h, 34¹⁴; *Fig.* m, 54⁴; et *SM* per-
 met cette voc. (*L'A*, III, 393⁹). Mais cf. la voc. قرحان d. *KM*, VII, 163⁵, (= قرحان d. *Nihdy.*,
 III, 240⁹; *L'A*, III, 393¹⁰, 6; mais cf. *infra*, n. 6).
 (6) *GM*, قرحان. (cf. *Mouzh.*, II, 115², (A'OB); *Adab*, 642⁸);
 قال ابو عبيد ويرى في الحديث ان اصحاب النبي صلى الله عليه وعلى آله قدموا مع عمر بن الخطاب الشام وبها
 الطاعون فقتل له ان من معك من اصحاب النبي قرحان فلا تدخاها على هذا الطاعون ويرى من حديث آخر ان اصحاب
 النبي صلى الله عليه وعلى اصحابه قدموا المدينة وهم قرحان اي امر يكن اصباها قبل ذلك داء فاستوبلوا المدينة يعق
 . استوخوها قال وهذا لا يوافق ابدانهم وان احبوا وما احبوا فغير كرهوها وان كانت موافقة لابدانهم
 Cf. *KM*, VII, 163⁷; *Nihdy.*, III, 240.
 (7) *GM*, الاصمعي الكحيل الذي يطلى... هو: puis: باب الهنأ: لجر بالابل ومعالجته.
 (8) Les déf. suiv. mnq. d. *Ibil* a, b, (cf. *infra*, n. 9!). — *M*, والقطران (= *KM*; *Sh.*,
 I, 389¹⁵).
 (9) *Stc* d. *M*. Partout ailleurs, لدير. — Cette déf. mnq. d. les *Dict. s. v.* قطران, sans
 doute à cause de la rem. suiv. de حوزة. على بن حوزة (*L'A*, XIV, 105⁹),
 هذا من مشهور غلط الاصمعي لان: (*L'A*, XIV, 105⁹), على بن حوزة وليس القطران مخصصا بالدير والقردان كما ذكر
 . اليفط لا يطلى به للجر وبانما يطلى بالقطران
 (10) *GM*, والعنينة. — *GM*, هو وأخلاق معه; *KM*, فتخلط ثم تجبس... ثم تعالج; *KM*,
 (11) *M**, ذلك; (la déf. mnq. d. m). *GM*, (= *KM*), بذلك; puis: ابو عمرو العنينة... ذلك.

[N] ^a الْمُدَجَّلُ، الْهَنْوُ، بِالْقَطْرَانِ . [AŞ] ^b وَعَصِيمٌ الْحِنَاءُ مَا بَقِيَ مِنْهُ [qal] ^c فَإِذَا هُنِي جَسَدُ الْبَعِيرِ أَجْمَعُ فَذَلِكَ التَّدْجِيلُ يُقَالُ دَجَّأَتْهُ دَجَّأَتْهُ فِي الْمَسَاعِرِ ^d فَإِذَا جَعَلْتَهُ فِي الْمَسَاعِرِ ^e فَذَلِكَ الدَّسُّ وَقَدْ دَسَّسْتُهُ وَمَثَلٌ مِنْ الْأَمْثَالِ لَيْسَ الْهِنَاءُ بِالْدَّسِّ ^f . [KS] ^g الْحِرْقَةُ ^h الَّتِي تُهْنَأُ بِهَا الْأَيْلُ الرِّبْدَةُ . [KS, AM] ⁱ يُقَالُ لِلْقَطْرَانِ ^j وَالرُّبِّ وَنَحْوِهِ أَعْقَدْتُهُ حَتَّى عَقَدَ وَهُوَ يُعَمِّدُ ^k . [N] ^l الْبَعِيرُ الْمَعْبُدُ الْمُطَيُّ بِالْقَطْرَانِ [an A'OB] ^m ⁿ وَالسَّفِينَةُ الْمَعْبُدَةُ الْمُطَيَّةُ بِالشَّحْمِ ^o وَالذُّهْنُ وَالْقَارِ ^p .

وَمِنْ سَمَاتِهَا ^q [AH] ^r قَيْدُ الْفَرَسِ وَهُوَ ^s سِمَةٌ فِي أَعْنَاقِهَا وَمَثَلُ قَيْدِ الْفَرَسِ ^t .
^u [qal] ^v وَالْعُدْرُ ^w فِي مَوْضِعِ الْعِدَارِ ^x وَالذُّمْعُ فِي مَجْرَى ^y ^z أَلدَّمَعِ ^{aa} [AH, AZD] ^{ab} وَالْعِلَاطُ فِي الْعُنُقِ بِالْعُرْضِ ^{ac} [AZD] ^{ad} عَاطَتْهَا ^{ae} أَعَاطَهَا ^{af} عَاطَا ^{ag} وَالسِّطَاعُ بِالطُّوْلِ ^{ah}

a). Mnq. d. *KM*; — b). cf. *infra*, n. 1; — c). cf. *KM*, VII, 165₁₂, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 165₈, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 165₆, (A'OB); — f). cf. *KM*, VII, 165₄, (A'OB); et *V*. 187, (A'OB); — g). cf. *KM*, VII, 165₃, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 165₂ et 166₄, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 155₃, (A'OB); — j). = *ibid.*, 154₇, (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 154₆, (A'OB); — l). = *ibid.*, 155₄, (A'OB); — m). cf. *ibid.*, 155₅, (S'A); — n). = *ibid.*, 155₅, (A'OB).

(1) *GM*, الاصمعي في البعير مثل قول ابى عمرو وقال سمعت امرأة تقول لامرأة اعطيني ... البعير المدجل Cf. *KM*, VII, 165₁₃. — La déf. mnq. d. *Ibil* a, b. — Il y a 'oušm d. *KM*; *Şah.*, II, 313₆; etc. Mais 'ašim n'est pas incorrect: cf. Lane, s. v.
 (2) Les déf. suiv. mnq. d. *Ibil* a. et *Ibil* b. — *M**, على المساعر, *GM* et *KM*, المشاعر.
 (3) Cf. *Prov.*, II, 428, (av. الِهِنَاءُ, et la var. الهِنَاءُ). Le prov. mnq. d. *Amtldl.*
 (4) *GM*, الكعاني ويقال للخرقة التي يهنأ بها الربدة ويقال للقطران ونحوه, *GM*.
 (5) *M*, عَقَدَ, يُعَمِّدُ. Il y a عَقَدَ حَتَّى تَعَمِّدُ d. *L'A*, IV, 290₂, (KS); etc. Mais cf. *KM*; *Verbi*, 19₁₉; etc. — *GM* aj.: ... الامرى في الاعتقاد مثله والعقد مثله ايضا غير ...

(6) Voici le texte de *GM*:
 مَعْبُدَةُ السَّقَائِفِ ذَاتِ دَسْرٍ مُضَبَّرَةٌ جَوَانِبُهَا رِدَاوٍ
 مَعْبُدَةُ الْمُطَيَّةِ بِالشَّحْمِ أَوْ الذُّهْنِ أَوْ الْقَارِ وَالسَّقَائِفِ الرُّوَاهِ السَّفِينَةُ كُلُّ لَوْحٍ سَقِيفَةٍ
 أَوْ الذُّهْنِ أَوْ ... *KM* a aussi ... Cf. *KM*, VII, 165₂; *Bisr*, p. 299, (V, 22).

(7) *GM*, سمات الابل. Cf. *Fig.* c, 80, (mnq. d. *Sirr*); *KM*, XIV, 137₇; *Sfb.*, II, 228₁₀.

(8) *GM*, ... Le contexte me fait croire qu'il faut intercaler [AH]. Cf. *L'A*, IV, 375₄; *T'A*, II, 479₁₃, av. *infra*, n. 9; etc.

(9) *GM* aj.: كور على اعناقها قيد الفرس تنجو اذا الليل تدانى والتبس
 Cf. *KM*, VII, 155₂; *Şah.*, I, 256₃; *L'A*, IV, 375₃; *T'A*, II, 479₁₂.

(10) Peut-être AH: cf. *L'A*, VI, 225₁; *Şah.*, I, 588₁; — et *supra*, n. 8.

(11) *M** et *m*, الذُّمْرُ; *KM* et les Lexiq.: 'oušr. — *GM*, ... ومنها العذر وهي سمه في ...

(12) Sic d. *M*; *GM*; *Şah.*, I, 588₁, (AH); etc. — *KM* et le *Fiqh*: مجارى .

(13) Cf. *supra*, n. 10; et *infra*, n. 15. — Cf. *Şah.*, I, 557₅, (AZD).

(14) Voc. de *M*; *KM*; *Fig.* c, 80₅; etc. Elle est préférable à la voc. عُرْضُ, (cf. *L'A*, IX, 227₁; *Ham.*, 605₆; etc.): cf. *KM*, VII, 155 *passim*; *Anb.*, I, 46₇, (IA⁴)

والسطاء يكون في (cf. *L'A*, IX, 227₁; *Ham.*, 605₆; etc.): cf. *KM*, VII, 155 *passim*; *Anb.*, I, 46₇, (IA⁴)
 والضاء طولاً والعنق يكون في العنق عرضاً
 اعطها *M*. — ابو زيد مثله يقال منه اعطتها اعطها والسطاء *GM* (15)

^a وَالصِّدَارُ فِي الصَّدْرِ وَالذَّرَاعُ فِي الْأَذْرُعِ (٣٦٩) ^b وَالْمَفْعَةُ كَالْأَفْعَى وَالْمَفْعَةُ كَالْأَثَانِي فِي ^c وَالْمَفْعَةُ فِي مُنْحَفِضٍ ^e الْعَنْقِ ^d وَمِنْهَا الْفِرْتَاجُ وَالصَّلِيبُ ^o وَالسِّجَارُ وَالْحِبَاطُ وَالْأَشِيظَةُ ^f [A'AM] وَالصَّيْعَرِيَّةُ فِي الْعَنْقِ وَالصَّيْعَرِيَّةُ اعْتِرَاضٌ فِي السَّيْرِ [AH] وَمِنْ اللَّيْمَاتِ فِي قَطْعِ الْجُلْدِ الرَّعْلَةَ وَهُوَ أَنْ يُشَقَّ ⁴ مِنَ الْأُذُنِ شَيْءٌ ⁴ وَيُتْرَكَ مُعَلَّقًا ^h وَمِنْهَا الزَّمَّةُ وَهِيَ أَنْ تَبِينَ تِلْكَ الْبَطْمَةُ مِنَ الْأُذُنِ ⁱ وَالْمَقْصَاةُ ⁵ مِثْلَهَا ^g [AH, A'AM] ⁷ الْقُرْمَةُ ⁷ أَنْ تُتَقَطَّ جِلْدَةٌ مِنْ أَنْفِ الْبَعِيرِ لَا تَبِينَ ثُمَّ تُجْمَعُ عَلَى أَنْفِهِ ^k [AH] ⁸ وَمِثْلُهُ فِي الْقَبْضِ الْجُرْفَةُ ⁸ [A'AM] ¹ وَيُقَالُ لِلْقُرْمَةِ ⁹ أَيْضًا الْقِرَامُ بَعِيرٌ مَثْرُومٌ ^m فَأَمَّا الْقُرْمُ فَهُوَ الْمَكْرَمُ ¹⁰ الْعَظْمُ [AZD] ¹¹ وَالْجُرْفَةُ ¹¹ فِي الْجَسَدِ أَيْضًا [AS] ¹² الْقُرْمُ أَنْ يُجَزَّ ¹² أَنْفُ الْبَعِيرِ حَتَّى يَخْلُصَ ¹² إِلَى الْعَظْمِ أَوْ قَرِيبٍ ¹² مِنْهُ ثُمَّ يُلَوَّى عَلَيْهِ جَرِيرٌ ¹³ يُدَلَّلُ ¹³ بِإِلْحَاقِ الصَّعْبِ وَمِنْهُ قِيلَ

a). = *KM*, VII, 155⁴¹, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 155⁴², (A'OB); — c). = *ibid.*, 155⁹, (A'OB); — d). = *ibid.*, 155⁴³, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 155¹², (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 155¹⁰, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 156⁴², (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 157⁰, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 157⁴¹, (probably A'OB); — j). cf. *ibid.*, 157³, (A'OB); — k). = *ibid.*, 157², (A'OB); — l). cf. *ibid.*, 157⁴, (A'OB); — m). cf. *KM*, VII, 86⁷, (ISK); 86⁵, (AZD); et II, 159⁹, (S'A); — n). mnq. d. *KM*, VII; — o). cf. *KM*, VII, 158², (A'OB).

(1) *Sic d. M*; *KM*; *GM*; *Fiq.* c, 80₂; — non الجففة (= *Fiq.* n. 70₂). Cf. Lane, s. v.

(2) Voc. de *M*; *Fiq.* c, 80⁹; etc. — *KM*, (et *m*!), والهنمة; *GM*, والهنمة.

(3) Voc. de *M*. — *GM*, الصيعرية. Cf. *Sirr*, 88³.

(4) *m*, ان يشق بين الاذنين ثم يترك. *GM*; تَشَقُّ... ويترك *M*; ان كَشَقَّ من الاذنين ويترك. Je corrige d'après *infra*, l. 5; *KM*; *L'A*, XIII, 306¹³, (AH); etc.

(5) *M*, والبصاة; *GM*, والبصاة; (cf. la lect. fautive البصاة d. *L'A*, XV, 167⁷, (AH); *T'A*, VIII, 329¹², (AI)). Je corrige d'après *KM*; *L'A*, XX, 45₃, (AI); etc.

(6) *KM*, كالمزمنة, (cf. *infra*, p. 80²); mais *KN* = *GM*; *L'A*, XV, 167⁷, (AH).

(7) Cf. *infra*, n. 9. — *GM*, القرمة; *M* et *KM*, القرمة, non القرمة (= *Sib.*, II, 228⁴³; etc.). Cf. *Anb.*, II, 487⁶; مقروم مجزئ معلم والجزء يقال لها القرمة والقرمة: *Anb.*, II, 487⁶.

(8) Cf. *infra*, n. 9. — *M*, الجرفة; non الجرفة, (= *KM*; *T'A*, VI, 56¹, (A'OB); *Sib.*, II, 228⁴³, (cf. *KM*, XIV, 137⁴!); etc.). Cf. *Anb.*, I, 45₃, (IA'); والجرفة والجرفة في الهزمة البعير: *T'A*, loc. cit., (A'AL).

(9) *GM*, ... ابو عمرو في القرمة مثله ويقال للقرمة القرام ايضا وبعير. — *M*, للقرمة: cf. *supra*, n. 7.

(10) *Sic d. M*. — *GM*, المقروم والمقروم المقروم. (Cf. *Nawdd.*, 102²). A cause de المقروم je garde la lect. de *M*, (où il n'est pas certain, d'ailleurs, que l'épithète se rapporte au المقروم... هو البعير المقروم... est: ... *Dial.*, I, 131⁷; = *C. Brockelmann*, *Grundr. d. vergl. Gramm. d. semit. Sprachen*, I, 122³), un exemple de permutation entre le ق et le ك. Je doute que l'exemple soit bien choisi. Cf. *Mo'all.*, II, 36.

(11) *GM*, ابو زيد يقال من القروم قرمته اقرمه قرما وهي القرمة, (cf. *Nawdd.*, 102⁴); puis: قال ومثله *قال ومثله*. — *M*, والجرفة: cf. *supra*, n. 8.

(12) La déf. mnq. d. *Ibil* a, et *Ibil* b. — *GM*, ... ويجزئان يحز; *m*, يضل; *M*, يجزئ... *M*, يجزئ... *KM*, ... يخلص. Cf. *L'A*, VI, 371⁸. — *M*, قريب.

(13) *GM*, حريز يذلل الصعب; *KM*, ... يذلل بذلك.

عَمِلَتْ بِهِ الْفَاعِقَةُ^١ [A'AM] ^a الْبَسْرَةُ^٢ وَسَمُّ فِي الْفَخْدَيْنِ وَجَمْعُهُ^٣ ٢ أَيَسَارُ^٤ . [N] ^b التَّجْحِينُ^٥ ،
سِمَةٌ مَعْرُوجَةٌ^٤ . ٥ الْمَزْمُ وَالْمَزْلَمُ^٥ الَّذِي تَنْتَطِعُ أُذُنُهُ وَتُتْرَكُ لَهُ زَعْمَةٌ وَيُقَالُ الْمَزْمُ
إِنَّمَا يُفَعَّلُ بِالْكَرَامِ^٥ .

وَمِنْ عَالِجِهَا وَمِنْجَتِهَا^٧ [A'OBA, KS] ^d أَسْفَاتُ إِبِلِي فَلَانًا إِذَا جَعَلْتَ لَهُ أَوْبَارَهَا^٥
^٥ وَأَسْفَاتُ إِبِلِي^٥ جَعَلْتَهَا كَفَاتَيْنِ^٥ بَعِيرٍ تَصْغِيرٍ وَيُقَالُ كَفَاتَيْنِ وَبِضْمٍ الْكَافِ أَحَبُّ إِلَى أَبِي^٥
عُيَيْدٍ عَلَى أَنْ يَنْتِجَ^{١٠} كُلُّ عَامٍ نِضْفًا وَيَدْعَى نِضْفًا كَمَا يُضْنَعُ فِي الْأَرْضِ لِلزَّرَاعَةِ . (٣٧٠) [AM]
^f الدِّفُ عِنْدَ الْعَرَبِ نِتَاجُ الْإِبِلِ وَالْبَانُهَا وَالْإِتْنَفَاعُ بِهَا وَمِنْهُ^{١١} قَوْلُ اللَّهِ جَلَّ وَعَزَّ^{١١} لَكُمْ
فِيهَا دِفٌّ وَمَنْافِعُ^{١٢} . [waqal] ^g وَإِذَا^{١٣} أُذْجِلَ شَيْءٌ فِي حَيَاءِ النَّاقَةِ لِتَحْسِبَهُ^{١٤} وَلَدَهَا
إِذَا أُخْرِجَ وَتَرَامَهُ يُقَالُ لِذَلِكَ الشَّيْءِ الْحِزْمُ وَالْدَّرَجَةُ^{١٥} [AZD] ^h تَدَاؤُا^{١٥} بَتُ^{١٥} لِلنَّاقَةِ تَدَاؤًا^{١٥}

a). = *KM*, VII, 155⁴, (A'OB); — b). = *ibid.*, 156³, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 157⁷, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 158⁴, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 9⁵, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 159⁶, (A'OB); — g). cf. *infra*, p. 375 de *M*; — h). cf. *KM*, VII, 31², et 5, (A'OB).

(1) *Sic d. GM; KM*. — *M*, عَمِلَتْ بِهِ الْفَاعِقَةُ. On trouve عمل به الفاقرة d. *L'A*, VI, 369¹³, (371¹⁰); *Asds*, II, 138¹⁰, (av. عملت به الفواقرة); — *Sah.*, I, 382².

(2) *m*, البسرة et ايسار; *M*, av. un *bd*⁷. — Cf. *L'A*, VII, 163¹², (A'AM): av. وجمعها.

(3) *GM* aj.: ومنه قول ابن مقبل على ذات ايسار. D'après le *L'A*, VII, 163, les mots cités appart. au passage suiv.:

فلظمت إذا لم يستطم قسوة السرى ولا السير راعي الناقة المتصحيح
على ذات ايسار كان ضلوعها واحناها العليا السقيف المشجج

Cf. *T'A*, III, 628, (av. قطعت); *Sah.*, I, 419¹³, (av. والرواحا العليا السقيف المشجج).

(4) *M*, التججير, et مَعْرُوجَةٌ; *GM*, التمججين. Cf. *L'A*, XVI, 262⁸; *Fig.* c, 80⁴; etc.

(5) *GM*, ... والمزهر الذي; *KM*, والمزهر والمزهر. Cf. la permutation signalée d. *KM*, XIII, 282¹³, (A'OB); *ibid.*, (ISK), = *Qalb*, 8⁵, (KS). — Cf. *Nawdd.*, 55⁷ seq.

(6) *GM*, الكرام; *L'A*, XV, 167⁹, وقيل انما يعمل هذا بالكرام منها; *KM*, ويرترك... ويقال المزهر للكرام منها; (A'OB): وانما يفعل ذلك بالكرام منها.

(7) *GM*, اعراء الابل; *KM*, باب عارية الابل والانتفاء بها.

(8) C'est inexact: *GM* et *KM* aj. وبالباها; et souvent on ajoute encore les اولاد.

(9) *GM*, ايضا... كفاتين وبصهر يقول كفاتين وقول ابي عبيدة احب الى يعني نصفين ينتج كل عام نصف كما. — Cf. *KM*, XV, 91¹², (ISK: = *Isldh.*, 66 v); *Adab*, 566⁶.
يضنم بالارض في الزراعة

(10) *M*, ينتج; *KM*, ينتج; (*L'A*, I, 138⁵, ينتج). Cf. *Verbi*, 114¹⁷.

(11) *GM*, وهو; et, (= *KM*), عز وجل, (*infra*, p. 407 de *M*).

(12) Ce mot mnq. d. *GM* et *KM*; mais appart. au texte coranique, S. 16, v. 5.

(13) *GM*, الشيء الذي يدخل في حياء الناقة او دبرها لتحسبه اذا وضعت ولدها فترامه يقال له الجزم.

(14) Voc. de *M*, (= *KM*), فتحتبه. *KM*, (= *AZ* d'après AZ: cf. *L'A*, I, 305, n. marg.).

(15) *M*, تداؤبا... تداؤبا على تقاعلت والتدؤب ان تلبس لها لباسا يشبه بالذئب وتهؤلت; *GM*, تداؤبت... تداؤبا. Je doute que la V^o f., (*Lane*, 949 a; *L'A*, I, 364¹²), soit correcte: cf. *Sah.*, I, 51¹⁴.

وتَهَوَّتْ لَهَا تَهَوُّلاً فَهُوَ ١ أَنْ تَسْتَحْفِي لَهَا إِذَا ظَارَتْهَا عَلَى وَدَيْ ٢ فَتَسْبِهُتْ لَهَا بِالسَّبْعِ فَيَسْكُونُ ٣
أَرَامَ لَهَا عَلَيْهِ . [N] ٤ مَرَّتُ النَّاقَةَ ٥ مَرْنَا إِذَا دَهَنْتَ أَسْفَلَ خُفْيَهَا بِدُهْنٍ مِنْ حَفَاءِ ٥ . [N]
بُ الإِجْبَالُ مِثْلُ الإِكْفَاءِ ٤ وَتَحْوُهُ ٥ الأَخْوَالُ وَهِيَ مِنَ الأَمِيحَةِ بِالأَلْبَنِ وَالرَّوْبِرِ . [FR] ٦ سَوَدْتُ
الإِبِلَ تَسْوِيْدًا وَهُوَ أَنْ يَدُقَّ الأَمْسَحُ البَالِي مِنْ شَعْرِ قُدَاوَى بِهِ ٥ أَدْبَارُهَا جَمْعُ دَبْرٍ ٧ .

٥ وَمِنْ أَبْوَالِهَا ٨ [AS] ٩ أَشَاعَتِ النَّاقَةُ بِيَوْلَاهَا ٩ وَأَوْرَعَتْ ٩ وَأَزْغَلَتْ ١٠ إِذَا رَمَتْ بِهِ
رَمِيًا ١١ وَقَطَعْتَهُ وَلَا يَكُونُ ذَلِكَ إِلا إِذَا أَضْرَبَهَا ١٢ أَلْفَجُلُ ١٢ وَيُقَالُ لِلنَّبْعِ ١٣ هُوَذَا بَبْوَاهُ ١٣
إِذَا أَهْرَ بَبْوُهُ وَتَحْرَكَ ١٤ وَغَدَى ١٥ بَبْوُهُ تَغْدِيَةٌ إِذَا قَطَعَهُ وَغَدَا ١٦ أَلْبُولُ نَفْسُهُ يَغْدُو ١٦ .
[AZD, KS*] ١٤ حَرَبَ ١٤ أَلْفَجُلُ بَبْوُهُ يَضْرِبُهُ ١٤ وَحَقْنَهُ يَحْقِنُهُ ١٤ سَوَاءُ ١٤ . [AS] ١٥
الإِزْغَبُ البَبْوُ الكَثِيرُ ١٥ .

a). Cf. *KM*, VII, 1667, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 1594, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 1594-6, (A'OBA); — d). cf. *ibid.*, 1668, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 1027, 9, et 14, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 10241, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 10210, (A'OB); — h). = *ibid.*, 1026, (A'OB); — i) = *ibid.*, 1025, (A'OB).

(1) *GM*, مرنت الناقة امرنها مرنا ... ; غير ولدها ; وهو *GM* .

(2) *Sic d. GM; KM; et M.* (فككون) . Cette construction est à noter . (Elle a disparu d. *Sah.*, I, 5145; *L'A*, I, 36412). Autres exemples: *infra*, p. 864; p. 3863 de *M; KM*, VII, 872, (= *L'A*, III, 596; *T'A*, II, 204; etc.); *KM*, XVI, 11513; *Hayaw.*, II, 268 .

(3) *M** . حنا . *GM* . حفاء . *m* ; حنا . II y a حَفَى d. *KM; L'A*, XVII, 2918; *Sah.*, II, 4104; (mais حنا *ibid.*, s. rad. حنا : cf. Wall., 327) . S'il faut en croire les Dict., la forme *maq-sohra* aurait seule le sens qui convient bien à ce passage .

(4) *GM* aj. : يخبوا ان يستخبوا المال يخبوا . — Cf. *KM*, VII, 1592, (av. *S. S. Kasís.*, 11213, (av. *يسروا* , *يبخلوا* , *يستخبوا* .) *Mouht.*, 623; *SN*, 5738; *L'A*, XIII, 2113; *T'A*, VII, 29918; *Sah.*, II, 178, l. 5 et n. marg.; *Tahd.*, 519. n. e, (av. *يسروا*) ; *Divans*, 914 .

(5) *GM* . كان ابو عبيد يرويها هنالك ان يستخولوا المال يخولوا اخذه من الخول هو اعجب الى الفراء ... Lire : *ibid.* . — Cf. *KM*, VII, 1594; *Sah.*, II, 1817; *L'A*, XIII, 2373; *T'A*, VII, 3138; *Mouht.*, 62, n. 6; *Divans*, p. 438 des Notes, (mais cf. *S. S. Mouj.*, 1088) .

(6) *GM* المسيح ... فيداوى به ادبارها يعنى جمع *GM* . — Cf. *Sah.*, I, 2366, (FR) .

(7) *Sic*, non *دبرة* , (= les Dict. s. v. *دبر*), d. *M; GM*, (av. *ال*, = *KM*); *L'A*, IV, 2133, ('an A'OB) .

(8) *GM* ياب ابوال ابلل . Cf. *Ibil a*, ..., 1153, 4, ...,; *Nawdd.*, 2433 .

(9) *Sic d. M; KM; Nawdd.*, 2433 . — *GM* , ارزعت , probabl. fautif: *T'A*, V, 5413 .

(10) *GM* وارغلت , (= *Nawdd.*, 2433) ; puis aj. : كل هذا .

(11) *GM* , et *Sah.*, I, 6024; رمت به رَمِيًا خَفِيًّا وَقَطَعْتَهُ *KM* ; رمت به وقطعته ; *KN*=*Sah.*, I, 6309 .

(12) *M** أَضْرَبَهَا *M* , peut-être p. v. , mais av. le *hamza*, (dittographie ?) : *GM* , (= *KM* , et *L'A*, X, 2714) ضربها . — Corrige. ... وَأَضْرَبَهَا أَلْفَجُلُ d. *Text.*, 664, 1388: cf. *KM*, VII, 44, (AS) .

(13) *GM* ويقال للذكر هُوَذَا بَبْوُهُ يَهْوِذُ إِذَا ... وَقَدْ غَدَى ... وَغَدَى ... يَغْدُو مَخْفٍ ...

(14) *GM* يضرب ، ضرب ، *M* . ابو زيد ضرب بوله يضربه ... سواء الكسائي مثله وانحو احتنت البول *GM* . Pour *ibid.* , j'adopte la voc. de *KM* ; (*Sah.*, II, 3676) .

(15) La déf. mnq. d. *Ibil a*, et *Ibil b* . — *GM* , الزعرب .

وَمِنْ رُوْدِيهَا الْمَاءُ ، [AŞ, A'OB A*] ، ^a فَأَقْصَرُ الْوَرْدِ وَأَسْرَعُهُ الرَّفْعُ ، وَهُوَ أَنْ
 (٣٧١) تَشْرَبُ الْأَيْلُ ، ^b كُلَّ يَوْمٍ * [AŞ] ، فَإِذَا وَرَدَتْ يَوْمًا نِصْفَ النَّهَارِ وَيَوْمًا غَدْوَةَ فَتَأْكُ
 الْعُرْيَانِيَا * [AŞ, A'OB A, AZD] ، فَإِنْ وَرَدَتْ يَوْمًا وَتَرَكَتْ ، ^c يَوْمًا فَذَلِكَ الْعَبُّ ،
^b وَالظَّيْمُ ، ^d الرَّبِيعُ * [AŞ, AZD] ، وَلَيْسَ فِي الْوَرْدِ ثَلَاثٌ * [AŞ, A'OB A, AZD] ،
 5 وَالْأَيْلُ رَوَابِعٌ ، ^e ثُمَّ ، ^f الْخَمْسُ فِيهَا ، ^g خَوَامِيسٌ وَصَاحِبُهَا مُخْمِسٌ ، ^d ثُمَّ كَذَلِكَ ، ^h إِلَى الْعِشْرِ
 * [AŞ, A'OB A] ، فَإِذَا زَادَتْ فَلَيْسَ لَهَا تَسْمِيَةٌ وَرِدٍ وَلَكِنْ يُقَالُ هِيَ تَرَعَى ، ⁱ عِشْرًا وَعِشْرًا
 وَعِشْرًا ، ^j وَرَبْعًا ثُمَّ كَذَلِكَ إِلَى الْعِشْرَيْنِ ، ^k فَيُقَالُ ، ^l حِينَئِذٍ ظَنُّوْهَا عِشْرَانٍ فَإِذَا جَاوَزَتْ ،
 الْعِشْرَيْنِ ، ^m فِيهَا جَوَازِيٌّ ، ⁿ [AZD] ، فَإِنْ أُرْسَلَهَا عَلَى الْمَاءِ كَمَا شَاءَتْ وَرَدَتْ بِلَا وَقْتٍ

a). Cf. *infra*, n. 1. — b). cf. *KM*, VII, 96¹, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 96⁴, (A'OB); —
 d). cf. *ibid.*, 96⁹, (A'OB!); — e). cf. *ibid.*, 95¹¹, (A'OB).

(1) *GM*, باب ورد الابل, puis: ... قال الاصمعي اقصر الورد واسرعه ... Cf. *Ibil a*, 128 seq.; *Ibil b*, 151 seq. D. ces *Kitabs*, ce n'est pas le *رف*, mais le *درغطة* (cf. *infra*, p. 83²), qui est le *اول الاظما*. Et leur def. est reproduite d. le *KM*, VII, 95⁹ (!); car, pour le debut de ce chapitre, ISD a utilise, (au lieu du *Mouzan*.), le *Kitab al-Ibil* d'AŞ, (cf. *KM*, I, 119). — D. Anb., I, 108, l'ordre des *اظما* est le même qu'ici, (s. *al-courayğd*).

(2) Voc. de *M*. — *GM*, غابة و غراب فاذا ارتقم عن الغب فالظمو ... Cf. Wall., 90². — Cf. *infra*, n. 11.

(3) *m* et *M**, تركت: *GM*, وتركته. II y a عتبت d. *KM*; *Ibil a*, 129³; *Ibil b*, 151¹⁵; *L'A*, II, 126³, (AŞ). Cf. Anb., I, 108⁷; *L'A*, VII, 370¹⁰; *T'A*, IV, 141⁷; *Ibil a*, 129¹²; *Ibil b*, 152³. فاذا غمرت يوما وتركت يوما فذلك الظمى الغب: *ibid.*, II, 430⁵, (AŞ).

(4) *M*, والنظمي. — Cf. *L'A*, VI, 247¹², (AŞ); *ibid.*, II, 430⁵, (AŞ).

(5) Cf. *infra*, n. 11. — *KM*, VII, 96¹, (S'A): لهر يستعمل انما يخرج في القياس على الاظما: (C'est le *ğibb* qui serait appelé *tilt*. On compte ici le jour du *şadar*, contrairement à l'opinion d'AZ, (*L'A*, VII, 370⁷). — *GM*, ثلاث.

(6) Cf. *infra*, n. 11. — *M*, يوم الخمس وفي. Je corr. d'après *GM*, (av. ... ثم كذلك. etc.

(7) *GM* aj.: *يشير ويذرى تربها ويهيئه* اشارة نباب الوراخ مخمس. قال الاصمعي واخبرني ابو عمرو بن العلاء عن وربة قال سمعت ابي يتعجب من قول القائل .

Lire: نبت. — Cf. *KM*, VII, 96⁹; *L'A*, VII, 370¹⁰; *T'A*, IV, 141⁷; *Ibil a*, 129¹²; *Ibil b*, 152³. Le premier hémist. est: *يهيل ويذرى تربها ويهيئه* d. *Divans*, 135⁸; *Div. IMQ*, 34¹; *Aşim*, 131³; *S.N.*, 49¹¹; *Maqalat 'Ilmi'l-Adab*, II, 296³; etc. Corr. يدى d. *T'A*, *L'A*, loc. cit.

(8) Cf. *infra*, n. 11. — *GM*, (= *Ibil b*, 152¹³) *KM*, ... عشرينا وغبيا وربعا; *KM*, ... عشرينا وغبيا ثم. Mais *M* = *L'A*, VI, 247¹³, (AŞ); *Ibil a*, 130⁴.

(9) II y a *ترد* d. *KM*; *L'A*, VI, 247¹³, (AŞ); etc. Mais *KN* = *GM*; *L'A*, II, 126¹; (*Ibil a*, 130⁴); (*Ibil b*, 152¹³). Notre lect. semble appartenir aux textes primitifs non encore arrangés par les lexicographes postérieurs. Il est tout naturel que, pour les *اظما* plus longs, les phrases citées se rapportent, non pas au moment du *wird*, (*Ibil a*, 129³: *تجترئ الابل بالرطب عن الماء*; etc.), mais aux nombreux jours pendant lesquels *تجترئ الابل بالرطب عن الماء* (cf. *KM*, VII, 94).

(10) *m*, (et probablement *M*), p. v.; *M**, العشرين, (= *Ibil a*, 130⁴; *Ibil b*, 152¹³; — cf. *L'A*, VI, 247⁹). Notre lect., (= *KM*; *L'A*, VI, 247¹⁴, (AŞ), 247⁸; etc.), n'est pas contredite par *Qdm.*, II, 105⁵. — *GM*, ويقال.

(11) *GM*, اجازت, (= *KM*; mais *M* = *Şah.*, I, 364¹²); — *et* جوازي; *et* aj. *ابو عبيدة مثل جميع قول: او نحو غيره العريجات* والثلاث فانه لهر يذكرهما و ابو زيد من الغب الى العشر مثله ايضا او نحوه ابو زيد فان ارسلها الاصمعي او نحوه غيره العريجات والثلاث فانه لهر يذكرهما و ابو زيد من الغب الى العشر مثله ايضا او نحوه ابو زيد فان ارسلها

فَذَلِكَ الْإِزْبَاغُ¹ يُقَالُ تَرَكْتُ² وَإِبْلَهُمْ هَمَلًا مُرَبَعًا * [AS]³ ٥ فَإِنْ رَدَّهَا عَلَى⁴ الْمَاءِ فِي الْيَوْمِ
 مِرَارًا فَذَلِكَ الرَّغْرَعَةُ⁵ فَإِذَا⁶ أوردَهَا فَالْسَّقِيَةُ⁷ الْأُولَى النَّهْلُ⁸ وَالثَّانِيَةُ الْعَلَلُ⁹ . فَإِنْ أَدْخَلَ¹⁰
 بَعِيرًا قَدْ شَرِبَ بَيْنَ بَعِيرَيْنِ لَمْ يَشْرَبَا فَذَلِكَ الْبَدْخَالُ وَإِنَّمَا يُفْعَلُ هَذَا فِي قَلَّةِ الْمَاءِ¹¹ فَإِذَا¹²
 رَوَيْتُمْ ثُمَّ بَرَكْتَ فِيهِ عَوَاطِنُ¹³ فِي الْعَطْنِ الْمَوْضِعِ وَقَدْ عَطَسَتْ عَطُونًا¹⁴ * [AS, A'AM]¹⁵
 5 فَإِذَا¹⁶ أوردَهَا حَتَّى كَشَرَبَ قَلِيلًا ثُمَّ سَحَى¹⁷ بِهَا سَاعَةً ثُمَّ يَرُدُّهَا¹⁸ إِلَى الْمَاءِ فَذَلِكَ التَّنْدِيَةُ¹⁹ فِي
 الْإِبِلِ وَالْحَيْلِ أَيْضًا²⁰ . [A'AM]²¹ ١١ وَنَدَّتِ الْإِبِلُ نَفْسَهَا تَنْدُو فِيهِ نَادِيَةٌ . [AZD]
 ١٢ فَإِنْ رَعَتِ الْحَمَضُ حَوْلَ الْمَاءِ وَلَمْ تَبْرَحْ قَبِيلَ²² رَضَعَتْ تَضَعُ وَضِيعَةً فِيهِ وَاضِعَةً²³ وَكَذَلِكَ²⁴

a). Cf. *infra*, n. 4; — b). = *KM*, VII, 97₆, (AS); — c). = *ibid.*, 98², (A'OB); — d). = *ibid.*, 99¹, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 99¹², (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 99₈, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 99₄, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 90₇, 8, (A'OB).

(1) *Sic d. M; GM; KM; Şah.*, II, 43, *Nihdy.*, II, 62¹²; etc. Mais cf. *L'A*, X, 308⁸; *ibid.*, V, 345⁵, = *L'A*, IX, 466⁸).

(2) Voc. de *M*, (تركت ابائهم). Ailleurs. تَرَكْتُ, voc. plus naturelle.

(3) J'intercale [AS], qui mnq. d. *GM*, à cause de: *L'A*, X, 310₄; *ibid.*, XIII, 495₈, (et *KM*, VII, 97₆); *L'A*, XIV, 206⁹; (*ibid.*, XIII, 258¹²); ...; *ibid.*, XX, 189₃; *Şah.*, II, 554₁₁, et *Fig.* c. 191². Les mots qui suiv. mnq., ou sont définis différemment, d. *Ibil* a, (128¹⁵, 82¹, 2, 131¹, 5,), et *Ibil* b, (151⁸,).

(4) *GM*, à l. La déf. mnq. d. *KM*, (cf. *supra*, p. 82, n. 1); mais cf. *L'A*, X, 310₄, (AS): ... إذا رَدَّهَا عَلَى. Cf. la déf. du رفه d. *Fig.* c. 190₃; *L'A*, XVII, 385₈!

(5) *GM*, فان. *M*, فالسَّقِيَةُ. Ailleurs. السَّقِيَةُ. — Cf. *Navdd.*, 17⁵.

(6) *GM*, ... عواطن واسمر الموضع العطن وقد ... (cf. *Verbi*, 197; *Addd*, 76¹⁰; *Ibil* a, 131⁶, (lire: 'outouñ); puis aj. : تمشى الى رواه عاطناتها تجس العانس في ربطاتها . Cf. *L'A*, XVII, 159₃; *ibid.*, VII, 333¹⁰; *Şah.*, I, 444¹⁸; *T'A*, IV, 117₁₂; *KM*, III, 110¹². D'après *Tahd.*, 283⁴, les deux *rağaz* ont été trouvés في شعر عمرو بن لجا . ابن خفاف الهجيمي .

(7) Cf. *supra*, n. 3; et *infra*, n. 11. — *GM*, فان .

(8) *GM*, ثم ترى ساعة. *KM*, et *L'A*, XX, 189₃, (AS): ... ثم يجي بها ترى ساعة. Cf. *L'A*, IV, 268⁸.

(9) *Sic d. GM; KM*; etc. — *m*, يوردها; *M*, (?) . — *GM*, الشدية .

(10) *GM* aj. : قال واختصر حيان من العرب في موضع قتال احد الحيين مركز رماحنا ومخرج نائلنا ومسرور بهما . قريبة ندوته من مخضه . مخضه Lire . ومعنى خيلنا . قال الراجز . قريبة ندوته من مخضه . — Cf. *Fig.* c. 191²; *Nihdy.*, IV, 135₂; puis: *KM*, VII, 99₇; *Şah.*, II, 554₉, 428₈; *T'A*, IX, 400⁶; *L'A*, VIII, 409⁴; *ibid.*, XIII, 132₄; *Isldh.*, 192 v. l. 15 . Au lieu de ندوته et مخضه , A'OB vocalisait et مخضه et مخضه : cf. *Şah.*, I, 522₅; *L'A*, XX, 190₁₀; *T'A*, X, 362₂; *ibid.*, V, 22¹⁸, (corr. A'OBA) . Il faut donc corriger la lect. de *KM*. D'après *L'A*, XVII, 413⁸; etc., le *rağiz* est une cécité du sémite .

(11) *GM*, ... قد قيل وضعت ... ابو عمرو في التندية مثله وزاد ندت نفسها تندو ...

(12) *Sic d. M* et m*. Il y a الواضمة d. *KN*, *supra*, 38⁸; *KM*, VII, 90₈, 6; *ibid.*, XVI, 126₈; *Mouzh.*, II, 113², (A'OB). Mais la forme واضمة se trouve d. *GM; Şah.*, I, 631¹², (AZD); *L'A*, X, 282⁹, (av. واضم), 282¹²; *T'A*, V, 543₅, (AZD). — Quelques - uns des adjectifs féminins à forme masculine cités d. *KM*, XVI, 120 seq., me paraissent incertains, ou du moins fort rares: v. g., ناقة مهنجر . (*ibid.*, 132₅); cf. *supra*, p. 44²; (= *KM* et *GM*); *L'A*, VII, 112¹³; *Şah.*, I, 416₁₁; *T'A*, III, 611₁.

وَصَفَّتْهَا أَنَا فِيهِ مَوْضُوعَةٌ. (٣٧٢) ^a فَإِنْ سَارَتْ بَعْدَ الْوَرْدِ لَيْلَةً أَوْ أَكْثَرَ قِيلَ زَهَتْ، تَرْهُوَ زَهْوًا
 وَكَذَلِكَ زَهْوَتْهَا، أَنَا بِغَيْرِ أَلْفٍ أَيْضًا. [AŞ] ^b فَإِنْ كَانَتْ بَيْدَةً أَلْرَعَى مِنَ الْمَاءِ فَأَوْلَى
 لَيْلَةً يُوجِّهَهَا إِلَى الْمَاءِ لَيْلَةً الْخَوْزِ وَقَدْ حَوَزَهَا ^c. فَإِنْ خَلَى وَجُوهَهَا إِلَى الْمَاءِ وَتَرَكَهَا فِي
 ذَلِكَ تَرَعَى لَيْلَتْنِدٍ فِيهِ لَيْلَةُ الطَّاقِ ^d فَإِذَا كَانَتْ اللَّيْلَةُ الثَّانِيَةَ فِيهِ لَيْلَةُ الْقَرَبِ وَهُوَ
 السُّوقُ الشَّدِيدُ ^e فَإِذَا وَرَدَتْ فَمَا أَمْتَنَعَ، مِنْهَا، مِنَ الشَّرْبِ فَهُوَ قَاصِبٌ وَكَذَلِكَ النَّاقَةُ ⁵
 قَاصِبٌ وَقَدْ قَصَبَ يَقْصِبُ ^f فَإِذَا رَفَعَتْ رَأْسَهَا عَنِ الْخَوْزِ وَلَمْ تَشْرَبْ قِيلَ بَعِيرٌ مُقَامِحٌ
 وَكَذَلِكَ النَّاقَةُ بِغَيْرِ هَاءٍ وَجَمْعُهُ قِاحٌ ^g فَإِنْ كَانَتْ عَلَى الْخَوْزِ وَلَمْ تَتَذَيَّرْ عَلَى الْمَاءِ
 أَكْثَرَةَ الزَّحَامِ فَذَلِكَ اللَّوْبُ وَقَدْ تَرَكَتْهَا لَوَائِبَ حَوْلَ الْخَوْزِ ^h وَالْحَوْمُ الْعِطَاشُ الَّذِي
 تَحْمُ حَوْلَ الْمَاءِ. [AZD] فَإِنْ أَزْدَحَمَتْ فِي الْوَرْدِ وَأَعْتَرَكِ قَيْتَاكِ الْوَعَكَةُ وَقَدْ أَوْعَكَتِ
 الْإَيْلُ ⁱ وَقَالَ مِنَ الشَّرْبِ أَشْرَبْتُهَا ^j وَأَعْلَلْتُهَا ^k إِذَا أُصْدِرْتِهَا وَلَمْ تَرْوِهَا ^l فِيهِ ¹⁰
 عَالَةٌ ¹⁰ وَأَنْصَحْتَهَا ¹¹ حَتَّى تَصَحَّتْ ¹¹ نَصُوحًا ¹¹ إِذَا رَوَيْتَ ¹² وَأَعْنَيْتَهَا حَتَّى غَمَّتْ تَغِبٌ

a). Cf. *KM*, VII, 101⁹, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 96¹², (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 96¹¹, (A'OB); — d). = *ibid.* 96¹⁰, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 100⁷, (A'OB); — f). = *ibid.*, 100¹¹, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 100⁸, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 100⁴, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 98⁹, (A'OB); — j). cf. *ibid.*, 98², (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 98⁰, (A'OB); — l). = *ibid.*, 95², (A'OB).

(1) *ĠM*, رهوتها ... رهوتها رهوا. — Cf. *Şah.*, II, 490¹¹, (A'OB).

(2) Cf. *Ibil* a, ..., 130¹⁸, ¹⁹, 132¹², ..., 100⁷, ⁸. — *ĠM*, في ذلك (= *KM*); انطلق فان.

(3) *ĠM*, جوزها من برق الغدير اهدأ يمشى مشية الظلم: الجوز ... جوزتها. — Cf. *KM*, VII, 96¹³; *L'A*, VII, 205⁹; *ibid.*, XV, 340⁶; *Şah.*, I, 427⁸; *T'A*, IV, 30¹⁷; *ibid.*, IX, 6²¹. Les *rağaz* sont attribués à الجوز Libre d. *L'A*, XV, 263¹; *T'A*, VIII, 381²⁰.

(4) Voc. de *M*. Corr. امثيم d. *Ibil* a, 132¹², ¹³. — *ĠM*, امتنم فيها. — Cf. *KM*, XVI, 127².

(5) *Sic* d. *M**; *m*; *ĠM*; *KM*; *L'A*, II, 170⁵, 4; etc. Corr. (?) يَنْصَبُ, d. *Ibil* a, 132¹³.

(6) *ĠM* aj.: ونحن على جوانبها قومود نفص الطرف كالابل القمار قال بشر بن ابى حازم. Cf. *KM*, VII, 100¹²; *Bisr.*, 299, (V, 25); *ZDMG*, XVIII, 801; *Zağğ.*, 79⁷; *Anb.*, II, 522².

(7) *M** et *m*, كانت: lect. incertaine, car la graphie ordinaire du ط, d. *M*, ressemble, à s'y méprendre, à celle du ك; et je trouve طافت d. *KM*; *ĠM*; *Şah.*, I, 102¹⁰, (AŞ); etc.

(8) *ĠM*, اللب يقال تركتها (= *KM*); et فاذا ازدحمت.

(9) Voc. de *M**, (*m* p. v.), = *M* supra, l. 5. (*KM*, الشرب). — *ĠM*, *KM*: اشربتها حتى شربت.

(10) *Sic* d. *M*; *KM*; *ĠM*; *L'A*, XIII, 495⁴, (A'OB 'an AŞ!); *ibid.*, XIV, 12⁴, (A'OB 'an AZD); *Verbi*, 18². C'est la lect. de A'OB, déclarée fautive par AZ, (*L'A*, XIV, 12⁵).

(11) *ĠM*, تردها; — et: وانصحتها حتى نضحت تنضح نضوحا. Cf. *L'A*, III, 457⁵, 458¹⁴.

(12) *ĠM* aj.: هذا مقامى لك حتى تنضح ريتا وتختارى بلاط الايطح قال الشاعر. Ailleurs. Il y a تنضحى, (cf. supra, n. 11), d. *KM*, VII, 98⁸; *Şah.*, I, 197⁴; *L'A*, III, 457⁴, *T'A*, II, 237⁶; — تنضحى d. *L'A*, III, 457⁵; *ibid.*, IX, 132⁶; *Şah.*, I, 197³, 545⁷; *T'A*, II, 237⁷; *ibid.*, V, 111⁴. — Le شاعر est un *rağiz*, (= *Şah.*, I, 545⁷)! Cf. Goldziher, *Abhandl. z. arab. Philol.*, I, 78, n. 2.

عَبًّا^a وَأَرْقَمَتْهَا حَتَّى رَفَعَتْ تَرْفَهُ رِفْهًا^b وَرَفُوها^c وَأَطْلَقَتْهَا حَتَّى طَلَقَتْ طَاقًا^d وَطَافُوا وَأَلِاسْمُ الطَّاقِ* [AZD, A'AM]^e 4 وَأَقْرَبْتَهَا (٣٧٣) حَتَّى قَرَبْتِ تَقْرَبُ^f مِنْ أَلْقَرَبِ^g 4 . قَالَ كَيْدُ إِحْدَى بَنِي جَعْفَرٍ كَلَفْتُ^h بِهَا لَمْ تُنَسْ نَوْبًاⁱ مِنِّي وَلَا قَرَبًا^j ٥
النَّوْبُ^k مَا كَانَ مِنْكَ مَسِيرَةً يَوْمَ وَلَيْلَةٍ . [N] ١٢ فَإِنْ مُنِعَتْ^l الْوَرْدَ فَذَلِكَ التَّحْلِيَةُ^m 7 وَقَدْ حَلَّأَتْهَاⁿ 7 . [AS] ٥ يُقَالُ خَمَسُ قَسْقَاسٌ وَحَشْحَاتٌ^o وَقَعْقَاعٌ وَحَدْحَادٌ وَبَضْبَاصٌ^p وَصَبَابٌ وَحَصْحَاصٌ كُلُّهُ^q السَّيْرُ الَّذِي لَيْسَتْ فِيهِ وَتِيرَةٌ^r وَهِيَ الْأَضْطِرَابُ^s وَالْتُّورُ . [N] ١٢ التَّنْحِيْبُ^t شِدَّةُ الْقَرَبِ لِلْمَاءِ^u وَاللَّحْبُ الرَّجُلُ^v ٥ . الْمَضْرَدُ^w الَّذِي يُسْقَى قَلِيلًا قَلِيلًا^x ١١ .

وَمِنْ رَعِيهَا وَتَرَكَ عَافِيهَا^y ١٢ [AZD] ١٢ يُقَالُ ١٢ أُسْدَيْتُ لِإِبِلِي إِسْدَاءً أَهْمَلْتُهَا وَأَلِاسْمُ السُّدَى^z ١٣ [N] ١٣ وَعَعِيَتْهَا^{aa} وَالْجَمِيعُ عِبَاهِلُ^{ab} ١٥ . [an AS] ١٥ الْعَصُ الْفَتْ وَالنَّوَى وَهُوَ
a). Cf. *KM*, VII, 95⁴⁰, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 96¹¹, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 96⁹, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 101⁸, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 97⁹, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 97¹¹, 8, (A'OB); — g). = *ibid.*, 101⁸, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 84⁸, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 84⁷, (A'OB); — j). cf. *ibid.*, 87⁷, (A'OB).

(1) *M**, عَبًّا, (cf. *L'A*, II, 126³); mais *m* : عَبًّا, (p. v.). Ailleurs, عَبًّا . Cf. *infra*, n. 2.
(2) Voc. de *M*; *KM*, (رِفْهًا وَرَفُوها) ; *Qdm.*, IV, 330¹ : paraît correcte, malgré la rem. de Lane, s. v.

(3) *M*, طَلَقَتْ طَاقًا . Je corr. d'après *KM*; *L'A*, XII, 98¹, (A'OB 'an AZD); etc.

(4) *GM*, ... والاسم الطاق واقربتها حتى قربت تقرب ابو عمرو في الاقرب والاقرب مثل قال .

(5) *M**, قَرَبْتِ [تَقْرَبُ], (= *KM*; etc.); *M*, تَقْرَبُ ; *m*, قَرَبْتِ تَقْرَبُ . Cf. *L'A*, II, 160⁹, 18, 20.

(6) *M*, كَلَفْتُ ; ثَوْبًا , et الثوب ; *GM*, ثَوْبًا وَلَا قَرَبًا . — Cf. *KM*, VII, 96⁸; *L'A*, II, 272⁵. Il y a نَوْبًا d. *L'A*, II, 160⁵; *Sh.*, I, 107⁵; *T'A*, I, 495⁹; Lane, 2863; *Diw. LB* c, p. 136, (XIX, 2), (av. بارضهر , au lieu de بها , et كَلَفْتُ ; ثَوْبًا) .

(7) *GM*, غَلَّأْتُ الْإِبِلَ ; et : غَلَّأْتُهَا , التَّحْلِيَةُ . Cf. *KM*, XIV, 3⁴.

(8) Cf. *Ibl* a, 136¹¹, (عَبَّاتٌ ne doit pas être d'AS); *Qalb*, 39¹⁵, (AS); *KM*, XIII, 280⁸, (AS); *Mouzh.*, I, 224¹⁴, (A'OB). — *GM*, بِضْبَاصٍ , et , وكل هذا , *M*, وَتِيرَةٌ .

(9) *GM*, التَّحْيِيْبُ شِدَّةُ الْقَرَبِ لِلْمَاءِ قَالَ ذُو الرِّمَّةِ . وَرَبُّ مَفَاةٍ قَدْ فُجِّجَ . تقول منجب القرب اغتبيلا . Cf. *KM*, VII, 97¹⁰; *Sh.*, I, 103¹⁴; *L'A*, XIV, 224²; *ibid.*, II, 247³; *T'A*, I, 479²²; *Diw. D. R.*, 73², (av. منجب . . . مفار . . . ورب مفار ; puis : ورب مفاة قال الاصمعي (وهو الذي شدد في النذر

(10) *GM* aj., après le vers . المجلد المنوع من الشرب والورد والمضرد . Cf. *supra*, I, 4 .

(11) *GM* , يسقى قليلا , = *Sh.*, I, 239¹⁵; *L'A*, IV, 236⁴; etc. Mais *M* = *KM* .

(12) *M**, وَ مِنْ رَعِيهَا وَتَرَكَ عَافِيهَا , *GM* ; وَ مِنْ رَعِيهَا وَتَرَكَهَا وَعَلَيْهَا , *GM* . — باب رعى الابل وزكها وعلاها , *GM* ; *T'A*, X, 172²⁰, (AZD) .

(13) Voc. de *M**, *m*, préférable à السُّدَى , (*KM*) : cf. *L'A*, XIX, 98^{6,5}; *Nihdy.*, II, 155¹² .

(14) *GM*, وَعَعِيَتْهَا , ou وَعَعِيَتْهَا , *M*, وَعَعِيَتْهَا , *M*, عَعِيَتْهَا اِبِلِ اِحْتِمَاتِهَا وَالْجَمْعِ . Je lis 'ab... , (malgré *L'A*, XIII, 510², (IBR), = *T'A*, VIII, 40¹²) : cf. *GM*; *KM*; *L'A*, XIII, 449^{9,7}; *T'A*, VIII, 413; *Sh.*, II, 211¹⁴; *Qdm.*, IV, 13⁸; *Nihdy.*, III, 63²; *Istiq.*, 325⁵. — Si la lect. d'IBR est fautive, il faut supprimer le paragraphe: Q. Q. 1 عَعِيَتْهَا الْإِبِلُ , d. Lane, 2184 c.

(15) *GM* aj. : عَابِلُ عِبَاهِلِ الْوَرَادِ . — Cf. *KM*, VII, 84⁵; *Sh.*, II, 211¹⁵; *L'A*, XIII, 449⁸. Il y a عَرَانِسُ الْعِبَاهِلِ الْوَرَادِ d. *L'A*, XIII, 449, n. marg.; عَرَانِسُ عِبَاهِلِ الْوَرَادِ d. *T'A*, VIII, 413, (lire عَرَانِسُ) . Sur ... عِيَاهِلُ , cf. *supra*, n. 14. Le *rd'iz* est ابو وجة , d'après *T'A*, VIII, 413.

عَلْفُ الرَّيْفِ ١ [A'AM] ٢ أَسَعْتُ الْإِبِلَ أُسِيعُهَا إِسَاعَةً أَهْمَلْتُهَا ٣ وَسَاعَتُ هِيَ ٤ تَسْوَعُ ٥ وَمِنْهُ
قِيلَ ضَانِعٌ سَانِعٌ ٦ وَتَاقَةٌ ٧ مَسِياعٌ ذَاهِبَةٌ فِي الرَّغْيِ ٨ . ٩ تَاقَةٌ ١٠ تَاجِرٌ ١١ نَاقَةٌ فِي التَّجَارَةِ
وَالسُّوقِ ١٢ الْعَزَاهِيلُ وَالْوَأِيدُ ١٣ عَزْهُوْلٌ وَهِيَ الْمَهْمَلَةُ . [AD] ١٤ التَّصْوِيَةُ لِلْفَعُولِ مِنَ الْإِبِلِ
أَنْ لَا يُحْمَلَ عَلَيْهِ وَلَا يُعْقَدَ فِيهِ حَبْلٌ لِيَكُونَ ١٥ أَنْشَطَ لَهُ فِي ١٦ الصَّرَابِ وَأَقْوَى قَالَ ١٧

٥ صَوَى لَهَا ذَا كَدْنَةٍ ١٧ جَلَايِدًا ١٨ لَمْ يَرِعَ بِالْأَضْيَافِ إِلَّا فَارِدًا ١٩
[A'AM, AŞ] ٢٠ الْمَسْبَعُ الْمَهْمَلُ ٢١ . [FR] ٢٢ رَفَضَ ٢٣ الْقَرَمُ إِبِلَهُمْ إِذَا ٢٤ أَرْسَلُوهَا بِلَا
رِعَاءَ ٢٥ وَقَدْ رَفَضَتِ الْإِبِلُ تَفَرَّقَتْ . (٣٧٤)

وَمِنْ فِطَامِهَا ١١ [AŞ] ١٢ جَذَبْتُ الدَّابَّةَ أَجْدِيهَا جَذْبًا فَطَمْتُهَا عَنِ الرُّضَاعِ [an AŞ] ١٣

a). Cf. *KM*, VII, 84₄, (A'OB); — b). cf. *infra*, n. 5; — c). cf. *KM*, VII, 84₄, (A'OBA); — d). cf. *ibid.*, 86₂, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 85₄, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 85₄, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 85₄, ٥. (ISK); — h). cf. *ibid.*, 32₇, (A'OB).

(1) Mnq. d. *Ibil* a, b. — *GM*, اهل الريف; *KM*, اهل الامصار; cf. *L'A*, IX, 52₇, et 52₁₁! *M* = *KM*, VII, 88₁. — Cf. R. Geyer, *Zw. Ged. v. Al-ʿAʿsā*, I, p. 102.

(2) *GM*, ... ضايع سايع وناق تاجر... والفراهيل واحدها غرهول. On trouve aussi تسيع, conformément à la *rtw.* de *SM*, (*L'A*, X, 35₈): cf. Lane, s. v.; *Tahd.*, 537₈.

(3) Cf. *Ibid.*, 16₄, n° 369; et *KM*, XIV, 31₃, (الرجاج)! — *M** et *m*, الذاهية.

(4) Voc. de *KM*, VII, 84₃, préférable à الرغي, qui est d. *M**, (mais *m* p. v.); *L'A*, X, 35₈; *KM*, XVI, 136₁₃; etc. Cf. *Şah.*, I, 600₈, تذهب في المرعى.

(5) *Stc* d. *M*; *GM*; *Şah.*, I, 291₄, (A'OBA, — ou plutôt A'OB; cf. Lane, 298 a, l. 8). Il y a التجارة d. *Adab*, 228₄. Cf. Lane, s. v. — Je ne trouve pas la déf. d. *KM*.

(6) Cf. *supra*, p. 81, n. 2. — *GM*, من الضراب واقوى وانشطنا لاني محمد الفتمسي يصف الراعي والابل.

(7) Voc. de *M*. Il y a كدنة d. *KM*; etc. Cf. *L'A*, XVII, 236₅; *KN*, *supra*, p. 39₇.

(8) Cf. *KM*, VII, 87₄; *Ibil* a, 102₄, (av. un sec. *rağaz* différent); *Şah.*, I, 220₃, (av. بالاضيف); *L'A*, IV, 102₈; *Kanz*, 120 a. (av. ضوى et بالاضيف); *T'A*, II, 324₁₃, qui aj.: وهذا أنشده أبو عبيد في المصنف. Cette dernière rem. est peut-être motivée par ce fait qu'on trouve, d. *Şah.*, *L'A*, *T'A*, etc., s. *rad.* صوى, les deux *rağaz* suiv., introduits de la même manière: قال الفتمسي... صوى لها ذاك كدنة جائداً اخيف كانت امه صفتاً

(cf. *Şah.*, *T'A*, s. r. جاذ; *L'A*, s. r. جاذ et خيف; *Işlâh*, 42₇, l. 12). Mais cf. *KM*, VII, 49₉.

(9) Mnq. d. *Ibil* a, b. — *GM*, وهو قول ابى ذؤيب. عبد لال ابى ربيعة منسم: aj. : التسم المهمل. Lire مسم. Le prem. hémist. du vers est: صخب الشوارب لا يزال كانه = *KM*, VII, 85₃; *L'A*, X, 12₃; *Şah.*, I, 597₂; *T'A*, V, 374₁₅; *Ağani*, I, 31₁₄; *Ġamh.*, 129₉; *Mouzh.*, I, 35₁₃; *Anb.*, II, 539₅; *Işlâh*, 134₄, l. 4, (av. الشوارب = السوارب). Un ms. d. la Fac. Or., (المجموع الرائق في), porte: (الشعر التقدير). Nous avons ici, pour المسم, l'interprétation d'AŞ. Il y en a beaucoup d'autres: cf. *T'A* et *Mouzh.*, loc. cit.

(10) Il y a la IV^o f. d. *GM*, (s. اذا); *KM*; *L'A*, IX, 17₈, (FR); *Verbt*, 105₂; etc.

(11) Pour la première fois jusqu'ici, le *KN* abandonne l'ordre du *GM*, باب رعى الابل وتركها, باب علفها. باب لحوم الابل وغيرها. باب الوان الابل. باب البهائم. نموت الابل في الرأمر على اولادها. باب فطام الدواب. (كتاب الفهر...)

(12) Mnq. d. *Ibil* a, b. — *GM* aj., après الرضاء عن امه...: المهرفلوته عن امه... Cf. *Farq*, 247 = 15₅; *Chail*, 45. (Mnq. d. *Ibil* a, b).

^a وَقَلَوْتُ الْمُهْرَ عَنْ أُمِّهِ فَهُوَ قَلَوٌ . [A'AM] ^b وَالْتَفْلِيكَ ^c أَنْ يَجْمَلَ الرَّاعِي مِنَ الْهَلْبِ
مِثْلَ فَالِكَةِ وَالْمَغْزَلِ ثُمَّ يَتَقَبُّ لِسَانَ الْفَصِيلِ فَيَجْعَلُهُ فِيهِ لِئَلَّا يَرْضَعَ ^d [N] وَالْإِجْرَارُ
مِثْلُ التَّفْلِيكِ وَيُقَالُ هُوَ الْقَطْعُ قُطِعَ ^e الْلسَانُ قَالَ
كَمَا حَلَّ ظَهَرَ الْلسَانَ الْمِجْرَ

5 [AD] ^e بَدَحَتْ لِسَانَهُ بَدْحًا فَالِقَتُهُ .

وَمِنَ اللَّحْمِ ^d النَّخْضُ اللَّحْمُ وَمِنْهُ ^e النَّخْوُضُ الَّذِي قَدْ ذَهَبَ لَحْمُهُ وَاللَّيْكَ
الصُّبُّ مِنَ اللَّحْمِ وَالْدَّخِيسُ مِثْلُهُ وَالرَّبَالَةُ ^e كَثْرَةُ اللَّحْمِ وَهُوَ رَيْلٌ
وَمِنَ الْوَانِيَا [AŞ] ^e بَعِيرٌ أَحْمَرٌ إِذَا لَمْ يُخَالِطْ حَمْرَتَهُ شَيْءٌ فَإِنْ خَالَطَ حَمْرَتَهُ قُنُوٌّ فَهُوَ
كَمَيْتٌ وَالنَّاقَةُ كَمَيْتٌ ^e فَإِنْ خَالَطَ الْحُمْرَةَ صَفَاءً ^e فَهُوَ مَدْمَى فَإِنْ اشْتَدَّتْ الْكُمْتَةُ ^e حَتَّى يَدْخُلَهَا

a). Cf. *KM*, VI, 137₁₀ seq.; — b). cf. *KM*, VII, 32₇, 32₁₁ (A'OB), 32₇; — c). = *ibid.*, 32₅. (A'OB); — d). cf. *supra*, p. 46², ³; — e). cf. *KM*, VII, 55², (A'OB).

(1) Voc. de *M*⁴; *m*; *GM*, (فلو). Il n'est pas sûr que la voc. ريب (FR-A'OB), ait été lue d. ce passage-ci du *Mouzan.*, (*Iqt.*, 195₁₁). Cf. cependant *KM*, VI, 137₁₂.

(2) *GM*, التعليلك. — *GM*, مثل الفلكتة ثم = *Şah.*, II, 142₈, (A'AM). Mais *KN* = *KM*; *L'A*, XII, 367₁₀, (A'AM); *ibid.*, V, 196₁₀. Remarquer, d. *KM*, la confusion résultant de l'interversion des deux déf.

(3) Voc. de *KM* et *M*⁴; (*m*. et *M*(?), p. v.). C'est la voc. de قيس et تمير, d'après *Ibil* a, 82₁₅; (mais cf. Vollers, 18^b). Cf. *KM*, XV, 59₅, (AŞ), = *KM*, I, 25, n. marg., l. 16, (AŞ-A'OB). — *GM* aj. :
قال ابن مقبل .

ريب امر تفلكه الرعا ولهر يقصر بحومل اذنى شر به وبع
يعنى الظى ودعته كفته غيره الاجرار — Cf. *KM*, VII, 32₇; *L'A*, XII, 367₉; *T'A*, VII, 170₁.

(4) *Stc* d. *M*; et *GM*! Cf. *infra*, p. 88¹. — *GM*, قال امرز القيس .

(5) *GM*, المعز . Le prem. hémist. du vers est : فنص اليه بعيراته : cf. *KM*, VII, 32₁₀; *Divans*, 127, (XIX, 23); *Div. IMQ*, 43₁₀; 'Asim, 11⁴; *SN*, 43⁷; *L'A*, V, 196₈, 199₁₂; *ibid.*, XIII, 227⁷; *Şah.*, I, 296₁₃; *ibid.*, II, 180₃; *T'A*, III, 93¹; *ibid.*, VII, 307₉; *Addd*, 193³.

(6) *GM*, والريالة . *M*, والمكيل; ومنه قيل; (cf. *supra*, p. 86, n. 11); باب لحوم الابل وغيرها . — Cf. *supra*, p. 46².

(7) *GM*, باب الوان الابل; (cf. *supra*, p. 86, n. 11). — Cf. *Ibil* a, 127 seq.; *Ibil* b, 149 seq.; *Fiq.* c, 71; *Şoubh.*, I, 304₃; Jacob, 67; etc. Le texte de *Ibil* a, b, se rapproche beaucoup de celui-ci.

(8) Cf. *Mouzh.*, II, 115₁, (A'OB). — *GM*, الكمته من الاصل .

(9) *Stc* d. *M*. On trouve صفرة d. *Ibil* a, 127⁴, (cf. *L'A*, XVIII, 295₄); et le Dr Haffner a corrigé la leçon صفا des Cod. de *Ibil* b, (*Text.*, 46¹⁴), en صفار, (*Ibil* b, 149¹⁸). Néanmoins, il faut lire صفا. Telle est, en effet, la lect. de *GM*, (= صفا); et *KM*. Cf. *L'A*, XIV, 277⁴: فان خالطت الحُمرة صفاً, = *T'A*, VIII, 182². Le mot صفا signifie ici اللون صفا, c'est-à-dire صفا الحُمرة. Dès lors, notre déf. est exacte. C'est ce qui est prouvé par *Şoubh.*, I, 305², (فان صفت حمرة) ; *JRAS*, 1907, p. 841⁴; *KM*, VI, 150₉, (AŞ); etc. Enfin, voici un texte décisif, (*L'A*, I, 380₈): فاذا اشتدَّت حمرة ولم تغلَّ صفرة: فسر المدعى. Quant à la difficulté d'accoupler les deux mots صفا et خالط, elle est peu embarrassante si on admet le sens de صفا indiqué plus haut. — Cf., du reste, l'expression مشرب صفا, (*L'A*, VIII, 30¹⁰; *KM*, VII, 56¹⁴).

سَوَادٌ قَتْلِكَ الرُّمَكَةَ وَيَعِيرُ أَرْمَكَ^a فَإِنْ خَالَطَ الْكُتْمَةَ مِثْلُ الصِّدْيِ ، صِدْيٌ ، الْحَدِيدِ فِيهِ ؛
 الْجَوْدَةُ ؛ مِثْلُ الْجُغْوَةِ ؛^b فَإِنْ خَالَطَ الْخُمْرَةَ صُفْرَةً كَالْوَرْسِ قِيلَ أَحْمَرُ رَادِيٌّ ، وَنَاقَةٌ^c
 رَادِيَّةٌ ؛^d فَإِنْ كَانَ أَسْوَدَ يُخَالِطُ سَوَادَهُ بِيَاضٍ كَدَخَانِ الرِّمْتِ ؛ قَتْلِكَ الْوَرْقَةَ ؛^e فَإِنْ أَشْتَدَّتْ
 وَرُقَّتْهُ حَتَّى يَذْهَبَ الْبَيَاضُ الَّذِي فِيهِ فَهُوَ أَذْهَمُ وَنَاقَةٌ دَهْمَاءُ ؛ (٣٧٥) ؛^f فَإِنْ أَشْتَدَّ السَّوَادُ عَنِ
 ذَلِكَ فَهُوَ جَوْنٌ ؛^g وَالْأَدَمُ مِنَ الْإِبِلِ الْأَبْيَضِ ؛^h فَإِنْ خَالَطَتْهُ حُمْرَةٌ فَهُوَ أَصْهَبُ ؛ⁱ فَإِنْ^j
 خَالَطَ بِيَاضَهُ سُفْرَةٌ فَهُوَ أَعْيَسُ ؛^k فَإِنْ أَغْبَرَ ذَلِكَ ؛ حَتَّى يَضْرِبَ إِلَى الْخُمْرَةِ فَهُوَ أَخْضَرُ فَإِذَا
 خَالَطَ خُمْرَتَهُ سَوَادٌ وَصُفْرَةٌ فَهُوَ أَحْوَى ؛^l فَإِنْ كَانَ شَدِيدَ الْخُمْرَةِ يُخْلِطُ حُمْرَتَهُ سَوَادٌ لَيْسَ
 يُخَالِصُ قَتْلِكَ الْكُفَّةَ وَهُوَ أَكْلَفُ وَنَاقَةٌ كُفْمَاءُ .

وَمِنْ الْبَهَائِمِ [an AS] ؛^m لَمَّا كَانَ مِنَ الْخُفِّ قَلَّةٌ وَمِشْرٌ وَمِنْ الظِّلْفِ مِرْمَةٌ ؛ وَمِمْمَةٌ ؛

10

وَمِنْ الْخَافِرِ جَحْفَلَةٌ .

وَمِنْ نُعُوتِ الْإِبِلِ فِي إِزَامِهَا عَلَى غَيْرِ أَوْلَادِهَا ؛ⁿ [AZY] ؛^o إِذَا أَرَادُوا أَنْ
 تَرَامَ النَّاقَةَ عَلَى غَيْرِ وِلْدِهَا ؛^p شَدُّوا أَنْفَهَا وَعَيْنَيْهَا ؛^q ثُمَّ حَسَّوْا حَيَاءَهَا مُسَاقَةً وَخِرْقًا وَغَيْرَ ذَلِكَ
 وَشَدُّوهُ وَتَرَكَوهُ ؛^r أَيَّامًا فَيَأْخُذُهَا لِذَلِكَ غَمٌّ مِثْلُ غَمِّ الْخَاضِ ثُمَّ يُجَلِّونَ الرَّبَاطَ عَنْهَا

a). Cf. *KM*, VII, 55⁹, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 55¹⁰, (A'OB); — c). = *ibid.*, 55¹¹, (A'OB); — d). = *ibid.*, 55⁹, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 55⁷, (A'OB); — f). = *ibid.*, 56¹⁰, 44, (A'OB); — g). = *ibid.*, 56¹², (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 56⁵, (A'OB); — i). = *ibid.*, 56⁴, (A'OB); — j). cf. *KM*, VI, 139¹⁰, (AS?); — k). cf. *KM*, VII, 30², 31⁴, (A'OB).

- (1) Graphie de *M*, (fautive: Wall., 72¹³; etc.). — *GM*, مثل صدأ الحديد، Cf. *supra*, p. 87³.
- (2) *GM* et *KM*, فهو. — R. Geyer, (*WZKM*, XV, 277⁷), a tort de corriger Wall., 32³.
- (3) *M*, الجْوْدَةُ; *GM*, مثل جوعته، cf. la lect. fautive الجْوْدَةُ d. *L'A*, I, 103¹², (AS), = *T'A*, I, 88¹⁰.
- (4) *M*, رُدَانِيٌّ، et رُدَانِيَّةٌ. Cf. *L'A*, XVII, 37¹⁴, (AS, N).
- (5) Cf. *Nabat*, 25², 35⁴; *KM*, XI, 151⁹, (A'OB), 152³, (AHN). — Cf. *L'A*, XII, 256⁹, (AS).
- (6) *KM*, فاذا. — Cf. *Adab*, 230⁷; *Addd*, 72⁴; *KM*, XIII, 261¹⁰, (A'OB).
- (7) *GM*, الابيض من الابل. Cf. *infra*, p. 395² de *M*; *Mo'all.*, I, 35⁴. — Sur الاصهب، cf. *Mo'all.*, II, 72.
- (8) *GM*, *KM*: فان اغبر حتى. — Sur اخضر، cf. *Dial.*, I, 21; sur احوى، *WZKM*, XIX, 339.
- (9) *GM*, باب البهائم، (cf. *supra*, p. 86, n. 11). Cf. *Farq*, 238 = 64³; *Adab*, 166¹²; *Fa1.*, 48¹⁴; *Fig. c*, 102; *Hayaw.*, V, 151⁷; etc. — Le mot مقننة mnq. d. *GM* et *KM*! Corriger الرِّمْتَةُ d. *Adab*, 166¹², (= *Qdm.*, IV, 143³): cf. *T'A*, VIII, 318². Le ms. de la Fac. Or. porte: الجرمية.
- (10) *GM*, على ولد غيرها: (= *KM*); cf. *supra*, p. 86, n. 11); et, (cf. *supra*, p. 86, n. 11); et, (= *KM*).
- (11) *GM*, ابو زيد الصلبي، Je lis زياد، (*item* d. *KM*, XIII, 274¹): cf. *Şah.*, I, 150⁶.
- (12) *M*, تركوها. — *GM*, عينها.

فَيَخْرُجُ ذَلِكَ فِيهِ ، تَرَى [أَنَّهُ وَلَدَهَا فَإِذَا أَلْتَمَهُ حَلَّوْا عَيْنَيْهَا وَقَدْ هَيَّوُوا لَهَا حُورًا] ١ فَيُدْنُوهُ
إِلَيْهَا فَتَحْسِبُهُ ٢ وَلَدَهَا فَتَرَامُهُ [AM, N] وَيَقَالُ ، لِذَلِكَ الَّذِي يُحْسِنُ بِهِ الدَّرَجَةَ [N] ، وَيُقَالُ
لِلَّذِي يُشَدُّ ، بِهِ عَيْنَاهَا الْعِمَامَةُ وَجَمَعَهَا غَمَائِمٌ وَالَّذِي يُشَدُّ بِهِ أَنْفَهَا الصِّقَاعُ ٣ .
قَالَ الْجَاهِظُ فِي كِتَابِ الْحَيَوَانِ ٤ رُبَّمَا أَغَدَّ الْبَعِيرُ فَلَا يَعْرِفُ الْجَمَالَ ذَلِكَ حَتَّى يَرَى
الذَّبَّانَ تَطَالِبُهُ ٥ . وَهُوَ عِنْدَ الْأَعْتِلَامِ يَتْرُكُ الْأَكْسَلَ وَالشَّرْبَ أَيَّامًا فَلَا يَقَاومُهُ شَيْءٌ مِنْ قَتَايَا
الْأرْبِلِ وَلَا مَسَانِيهَا وَلَا [يُوقَفُ] ٦ ، مِنْهَا ٧ . وَالْجَمَلُ لَا يَطْرُقُ أَنْثَاهُ إِلَّا وَهِيَ بَارِكَةٌ ٨ . (٣٧٦)

وَمِنَ الْحَيَوَانِ

الَّذِي لَا يُعَدُّ فِي الْبَهَائِمِ وَلَا الْوَحْشِ وَلَا السَّبَاعِ ٩
الْحَرِيشُ وَهُوَ بِالْفَارِسِيَّةِ ١٠ كَرَّ كَدْنٌ ١١ وَهُوَ أَقْلُ الْخَنَازِيرِ عَدَدًا وَذَرَاءُ وَأَيَّامٌ

* L'auteur du *KN* abandonne ici momentanément le *Moušan*. Les descriptions d'animaux qui suivent mnq. par conséquent d. *KM* et les ouvrages lexicographiques.

Je crois qu'elles ont été empruntées en majeure partie au *Kit. al-Hayawân* d'Al-Gâhiz, soit directement, soit indirectement : cf. *infra*, p. 89⁴, 91², 94², 95¹³. Je renvoie donc aux passages du *Hayaw.* se rapprochant du *KN*, à ceux du moins qu'une lecture hâtive m'a permis de remarquer.

a). Cf. (*Hayaw.*, III, 95¹⁰) ; — b). cf. (*ibid.*, V, 96⁴; VII, 58¹¹) ; — c). cf. (*ibid.*, VII, 77⁹) ; — d). cf. *ibid.*, 22².

(1) *GM*, وهي (= *KM*) . — Cf. *supra*, p. 80⁸.

(2) Je complète d'après *GM*; *KM*; *LA*, III, 94⁷. — *KM*, فتحسبه : cf. *supra*, p. 80, n. 14.

(3) *GM*, الصقاع ; et aj. : شدت له العمامة والصقاعا . إذا راس رايت به طاحا . قال القاسمي . Lire : الصقاعا . — Cf. *KM*, VII, 31⁵; *LA*, X, 69²; *ibid.*, XV, 339¹²; *Sh.*, I, 604¹; *T^cA*, IX, 79⁹; *ibid.*, V, 415¹¹; *Div. QT^b*, 45, (XIII, 71); *Div. QT^m*, 21², (av. العمامة) .

(4) Lect. incertaine : *M** porte يوقوه . ou يوقف (?) .

(5) Si le rhinocéros, la girafe et l'éléphant sont exclus ici de ces trois catégories d'animaux, c'est peut-être parce qu'ils sont considérés comme *extraordinaires*. Ailleurs, on les range parmi les *سباع* ou les *بهائم* (ou *نعم*) : cf. *Hayaw.*, VII, 43⁴, 3; *Qazw.*, 402, 383, 400; *Homm.*; etc. — D'ordinaire, les *stbd^t* sont opposés aux *bahd^{im}* : cf. *Hayaw.*, I, 14⁹, 14³, 23¹¹, 88¹ et ³, 105⁴, ¹⁵; III, 122¹⁵; VII, 43³, 48¹⁰, 76¹⁰; *GM*, *infra*, (نعمت البهائم والسباع), (مع اولادها) ; etc. Mais les *wahs*, peuvent être des *bahd^{im}* : cf. *Hayaw.*, IV, 134³, 136¹; VI, 137².

(6) L'hypothèse d'une origine africaine de ce mot, (*Homm.*, 328), me paraît peu probable. En tout cas, les formes arabes, (cf. *infra*, n. 7), ne peuvent toutes provenir de la forme éthiopienne *karkand*.

(7) *M** a un *sadda* sur le *noûn*; mais *m*, p. v. — La première voc. donnée par les Lexiques arabes est *karkaidan* : cf. *KM*, VIII, 58²; *LA*, XVII, 238³, (IA^c) ; *ibid.*, VIII, 135⁸, 169³; etc. La voc. *karkadann* est attribué aux *عمة* d. *Qâm.*, IV, 306⁸; mais le *T^cA* signale son emploi par Al-Moutanabbi, (= شرح التبتان للمقبري... 1287 H., l. 34³; Dieterici, p. 703, v. 32; etc.). On la trouve aussi chez Ibn Ar-Roûmi : cf. *زهة الجليس ومنية الاديب الانيس*, 1293 H., I, 342⁵. De plus, c'est la seule indiquée d. *Soubh.*, I, 307. Il existe une 3^{me} forme, *karkand* : *Dam.*, II, 298 ; *As-Souyoufî*, (زهة الجليس), I, 342¹⁸) ; (تفسير الصبا لابن حبيب الجابى . المستطرف في كل فن مستطرف (Alexandrie, 1289 H.), 71; *Al-Machriq*, X, 775⁶; *Libri Psalmorum Versio* à R. Yapheth ben Heli..., (éd. Bargès, 1861), p. 40¹, 53². (On rencontre d'autres formes moins correctes).

حَمَلِهَا ، كَثِيرَةٌ جِدًّا وَهِيَ مِنَ الْحَيَوَانِ الَّتِي ، لَا تَلِدُ ، إِلَّا وَاحِدًا وَكَذَلِكَ عِظَامُ الْحَيَوَانِ وَهِيَ
 مَعَ ذَلِكَ تَأْكُلُ كُلَّ وَكَلْدَهَا ٥ وَلَا يَكَادُ يَسْلَمُ إِلَّا الْقَلِيلُ مِنْهَا لِأَنَّ الْوَلَدَ يُخْرَجُ قَوِيًّا ٥ نَأَيْتُ
 الْأَسْتَانَ وَالْقَرْنَ شَدِيدَ الْخَافِرِ ٥ وَقَدْ ذَكَرَهُ دَاوُدُ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الزُّبُورِ حَتَّى سَمَاهُ ٥ . وَيُسَمِّيهِ
 صَاحِبُ الْمَنْطِقِ ، الْحِمَارَ الْهِنْدِيَّ وَلَهُ قَرْنٌ وَاحِدٌ فِي جَبْتِهِ ٥^b يُجْتَمِلُ الْقَيْلَ فَلَا يَزَالُ عَلَيْهِ حَتَّى
 يَمُتَ ٥ وَيَسَاقُطُ وَلَا يُثَقَّلُ ذَلِكَ ٥ وَأَيَّامُ حَمَلِهِ نَحْوُ حَمْلِ الْقَيْلَةِ سَبْعَ سِنِينَ^d وَلَا يَقْرُبُ بِلَادَهُ ٥
 شَيْءٌ مِنَ السَّبَاعِ وَغَيْرِهَا عَلَى مِائَةِ فَوْسَخٍ هَبِيَّةٌ لَهُ كَدَى قَالَتْ أَهْنَدُ^e وَقَالُوا فِي وَكَلْدِهِ إِذَا
 كَانَ أَيَّامُ حَمَلِهَا ٥ وَكَادَتْ تَمُوتُ وَذَا وَقْتُ وَوَلَادِهَا قَرُوبًا أَخْرَجَ الْوَلَدُ رَأْسَهُ مِنْ ظَلْمَتِهَا ٥
 فَأَكَلَ مِنَ أَطْرَافِ الشَّجَرِ فَإِذَا شَبِعَ أَذْخَلَ رَأْسَهُ حَتَّى إِذَا تَمَّتْ أَيَّامُهُ وَضَاقَ بِهِ مَكَانُهُ
 وَضَعْتَهُ قَوِيًّا عَلَى الْكَسْبِ مُمْتِنًا مِنَ الْعَدْوِ^f وَيُقَالُ (٣٧٧) سَعَةُ أَصْلُ قَرْنِهِ تَكُونُ نَحْوًا مِنْ
 شِبْرَيْنِ وَلَيْسَ طَوْلُهُ عَلَى قَدَرِ نُجُنَيْهِ وَهُوَ مُحَدَّدُ الرَّأْسِ شَدِيدُ الْأَلَسَةِ مَلُومٌ الْأَجْرَاءُ مُدْمَجٌ ٥
 10 ذُو لُدُونَةٍ وَعُلُوكَةٍ ٥ فِي صَلَابَةِ ٥^g فَإِذَا قَطَعُوهُ ٥ ظَهَرَتْ فِي مَقَاطِعِهِ صُورٌ عَجِيبَةٌ وَفِيهِ خِصَالٌ
 غَيْرُ ذَلِكَ لَهَا يُطَلَبُ .

وَمِنْهَا الزَّرَافَةُ ٥^h تَكُونُ بِأَرْضِ التُّوْبَةِ قَقَطُ وَالْفَرَسُ تُسَمِّيهِ

a). Cf. *Hayaw.*, VII, 40⁷; — b). cf. *ibid.*, 42⁸; — c). cf. *ibid.*, 40¹¹; — d). cf. *ibid.*, 40¹²; — e). cf. *ibid.*, 40¹⁰; — f). cf. *ibid.*, 42¹²; — g). cf. *ibid.*, 42¹⁰; — h). cf. *ibid.*, 76⁹.

(1) *M**, وذروًا ويايما * حملها كثيرة m, ... وخرزوا ويايما حملها *M** (1). La phrase de KN paraît incomplète ou incorrecte; et le texte de *Hayaw.*, (وذروًا... لان الانثى تكون نرورا ويايما حملها), nous en montre la raison. Je ne complète pas, à cause de *Hayaw.*, VII, 40¹⁰: وانما صار الشك يعرض: (cf. *supra*, p. 89⁸), الذي لا يلد *Hayaw.*, (cf. *supra*, p. 89⁸).

(2) *M**, سويًا. — *Hayaw.*, أولادها, ولديها m, ولذها, ولذها.

(3) *Hayaw.*, حين سماه. — C'est à l'animal nommé כרכדן, (Ps. 92¹¹, 22²², 29⁶), qu'il est fait ici allusion. De fait, plusieurs anciennes versions arabes l'appellent כרכدن: par ex., deux versions du X^e siècle, celle de Yapheth ben Heli. (cf. *supra*, p. 89. n. 7); et celle de Saadia, (d'après M. Schwarzstein d. les *Aetes du XI^e Congrès Intern. des Orient.*, III, 168; — mais cf. Gesenius, *Thes. ling. hebr.*, s. v.). — Cf. *Mandf.*, 49³: (الحريش (1). الكركدن والعرب تسميه الحريش (الجريش)). — Cf. *Mandf.*, 49³: (1). الكركدن والعرب تسميه الحريش (الجريش). — Cf. *Mandf.*, 49³: (1). الكركدن والعرب تسميه الحريش (الجريش). — Cf. *Mandf.*, 49³: (1). الكركدن والعرب تسميه الحريش (الجريش).

(4) Cf. *Aristot. Opera.* (éd. Didot, 1862), III, 20²⁵⁻²⁸, (*Anim. Hist.*, II, 1); *ibid.*, 254^{38, 42}, (*Part. Anim.*, III, 2).

(5) Lect. incertaine. (= m), autorisée par *Hayaw.*: لا يحس به حتى ينقطع.

(6) *M*, ولادها. Je corrige d'après *Hayaw.*: Je corrige d'après *Hayaw.*: واذا نضجت: ويشحننت وجرى وقت الولادة فرجما...

(7) *M*, ... ظ' m, ... راسه فأكل ... من باطنها *Hayaw.*. — Cf. Maçoudi, *Les Prairies d'or*, I, 387.

(8) *M*, مدبيج ذو لدونة وعلوكة في صلابه *Hayaw.*; (مدبيج) في لدونه وعلوكه في صلابه.

(9) *Hayaw.*, فإذا ظهر; puis: لا يطلب.

(10) Voc. de *M** et m ici; et de *M*, infra, p. 91⁵. Il y a plutôt un *ddl* d. *M*. — Cf. Maçoudi, *op. cit.*, III, 3 seq.; Quatremère, *Hist. des Sultans Mamlouks*, I², 106, 273.

أَشْتَرُكَوَابَلَنْتُقْ، كَأَنَّهُ قَالَ جَمَلٌ بَقَرٌ نَمِرٌ^a قَالَ الْخَلِيلُ هُوَ أَقْرَبُ الْبَهَائِمِ إِلَى اللَّهِ
وَالْجُهَالُ يَكْرَهُونَهُ^b قَالَ أَجَاحِظُ يُقَالُ هُوَ وَوَلَدُ النَّمِرِ مِنَ الْجَمَلِ وَهَذَا لَا حَقِيقَةَ لَهُ^c وَفِي
أَعَالِي بِلَادِ الثُّوبَةِ تَجْتَمِعُ سِبَاعٌ وَوُحُوشٌ وَدَوَابٌ كَثِيرَةٌ فِي حَمَارَةِ الْقَيْظِ إِلَى شَرَايِعِ الْمِيَاهِ
فَتَسَاقِدُ هُنَاكَ فَيَلْقَحُ مِنْهَا مَا يَلْمَحُ وَيَنْعَى مِنْهَا مَا يَنْعَى^d فَيَجِيءُ مِنْ ذَلِكَ حَاقِقٌ كَثِيرٌ مُخْتَلِفٌ
5 الْأُصُورَةِ وَالسَّكَلِ وَالْقَدْرِ مِنْهَا الزُّرَاقَةُ وَلَهُ حَظٌّ كَحَظِّ الْجَمَلِ وَجِلْدُ النَّمْرِ وَالرَّاسُ
وَالْأُظْلَافُ لِلبَقَرِ وَالذَّنْبُ لِلظَّبْيِ وَالْأَسْنَانُ لِلبَقَرَةِ^e وَهِيَ طَوِيلَةٌ الْيَدَيْنِ^f مُنْحَنِيَةٌ إِلَى
مَاخِيرِهَا وَلَيْسَ لِرِجْلَيْهَا رُكْبَتَانِ وَإِنَّمَا الرُّكْبَتَانِ لِيَدَيْهَا وَكَذَلِكَ (٣٧٨) الْبَهَائِمُ كُلُّهَا وَرُكْبَتَا
الْإِنْسَانِ فِي رِجْلَيْهِ^g وَيُقَالُ تَضَعُ أُمُّ الزُّرَاقَةِ وَلَدَهَا مِنْ بَعْضِ السِّبَاعِ وَلَا يَشْعُرُ النَّاسُ
بِذَلِكَ الذِّكْرِ^h وَقَدْ قَالُوا أَشْتَرُكَرُكَⁱ عَلَى التَّشْبِيهِ بِالْبَعِيرِ وَالطَّائِرِ لَا عَلَى الْوِلَادَةِ كَمَا قَالُوا
جَامُوسٌ كَاوَمِيشٌ^j أَي بَقَرٌ وَضَانٌ وَلَيْسَ بَيْنَ الْبَقَرِ وَالضَّانِ سِفَادٌ وَالْقَلْبِيسُ الَّذِي فِي
10 الزُّرَاقَةِ لَا يُشَبِّهُ النَّمِرَ^k وَهُوَ بِالْبَعِيرِ^l أَشْبَهُ.

وَمِنْهَا الْفِيلُ^m وَالذِّكْرُ الْعَظِيمُ يُسَمَّى الزُّنْدَيْلَⁿ وَالْأُنْثَى أَيْضًا قَدْ تُسَمَّى زَنْدَيْلًا^o
وَهِيَ تَضَعُ فِي سَبْعِ سِنِينَ فَيَخْرُجُ الْوَلَدُ مُسْتَوِيَّ الْأَسْنَانَ فَإِذَا أَخِذَ ذَلِكَ الْوَلَدُ مِنْ
الْوَحْشِيَّةِ عَاشَ فِي أَيْدِيهِمْ مَا بَيْنَ الثَّمَانِينَ سَنَةً إِلَى الْمِائَةِ وَأَلْمُوتُ بِالْعِرَاقِ إِلَى الذِّكْرِ كَوْرٍ أَسْرَعُ
15 لِأَنَّ أَعْمَارَهُمْ بِهَا لَا تَطْوُلُ مِنْ أَجْلِ أَهْوَاءِ وَالثَّرْبَةِ لِيُتَّخَذَ مِنْ جُلُودِهَا تَرَسَةٌ أَجُودُ^p

a). ... ; — b). cf. *Hayaw.*, VII, 76¹⁰ seq.; — c). cf. *ibid.*, 76₆; — d). cf. *ibid.*, 76₄; —
e). cf. *ibid.*, 76 *passim*; — f). cf. *ibid.*, 77²; — g). cf. *ibid.*, 27⁴, 52_{10, 3}; — h). cf. *ibid.*,
22¹, 27⁸; — i). cf. (*ibid.*, 55₂); — j). cf. *ibid.*, 27⁹.

(1) Il y a اشتراكا بينك d. *Hayaw.*, I, 65₆; Dam., II, 6₈; *ibid.*, 71³, (S⁶A); اشتراكا بينك d. *Hayaw.*, VII, 76⁹; اشتراكا بينك d. *Mouhad.*, II, 406₁₅; اشتراكا بينك d. Qazw., 383₁₂; L⁶A, XI, 33₉; et اشتراكا بينك d. M.
(2) D'après *Hayaw.*, I, 65₅; *ibid.*, VII, 76¹⁰; Dam., II, 6₇, بينك = ضبع. Mais cf. Quatremère, *Hist. des Mongols*, I, p. 161, note.
(3) Il y a la 1^{re} forme d. M; la VIII^e d. *Hayaw.*, VII, 76₅; Dam., II, 6₈; etc. — M^e et m, الصور.
(4) M, الحمل, av. un hd². Bien que cette lect. ne fasse pas absolument un contresens, il est vraisemblable qu'elle n'est due qu'à une erreur de copie. Je corrige d'après *Hayaw.*, (وَالزُّرَاقَةُ خَطِرُ الْجَمَلِ وَالْجِلْدُ لِلنَّمْرِ); *Soubh.*, I, 308⁷; etc.
(5) M, النمر; mais *supra*, I, 1, 2: *namir*. Cf. Homm., 295, 297; *Istiq.*, 113¹² seq.
(6) *Hayaw.*, و الاظلاف والقرن للابل. Cf. *infra*, p. 95, n. 13.
(7) *Hayaw.*, الرجائت (!). Cette édition égyptienne est faite avec une incurie déplorable.
(8) Sic, av. un kaf, d. M; *Soubh.*, I, 325₉; *Hayaw.*, IV, 106₁.
(9) *Hayaw.*, صاوماس. Cf. *infra*, p. 95, n. 1.
(10) M, p. v. Cf. *supra*, n. 5. — *Hayaw.*, الذى فى النمر.
(11) Voc. de L⁶A, T⁶A, Lane. (M, p. v.; Dam., I, 128³, *babir*). — *Hayaw.*, بالبيت.
(12) Cf. *Mu'ar.*, 79¹, (et ZDMG, 1879, p. 222₄).

[من] متاع الجواميس والخيزران ومن الدرق والجف المتخذة من جلود الابل^a ومن هذه
 العمقة ومن جميع ما قد اُطيل إيقاعه في اللبن من الخشب والجلود ومن كل تبيتي^b
 (٣٧٩) وصيني وأروج^c، أصلح لها من القرى ومواضعها مع^d، أوحش أصلح^e لها من
 المروج^a وولده^a يسى بالقرية الدغفل^b خرطوم^b سلاحه به يعيش وبه يبطش^c وهو
 أقص^c قصير العنق مقلوب [اللسان] مشوه الخلقه فأحش القبح ولم يفلح ذو أربع قصير⁵
 العنق قط في طاب ولا هرب^d وهو ضليل الصوت وذلك من أشد عيوبه يترك آلاء وألعف
 للعلمة كأجل حتى ينضم أطلاده وهما حضراه^e ويتورم رأسه^e وهو لا يعتلف حتى يسح
 ويتماق^f ومن عنبها أن مدة نتاجها^g كعمر بعض البهائم وهو أكثر الحيوان حنلا^h
 بالأرطال^g وسوطه الذي يحث به ويصرف^h يحجن من حديد طرفه في جهته والأخر بيد
 راكمه فإذا أراد صرفه غمزⁱ تلك الحديدية في لحمه على قدرهⁱ إرادته^h وهو يفهم كلام¹⁰
 الخبسة كما تعرف البهائم بعض كلامنا مما يراود منها^j له تديان في صدره تصعران عن
 مقدار يديه جدا^k وغرمول^k يصغر عن مقدار يديه وخصيته¹⁰ لاجفة يكلميته لا تريان¹¹
 ولذلك يكون سريع السقاد (٣٨٠) وأعظم الأيور أيره وأصغر الأيور أير الظبي¹¹
 وإذا تصعب الفيل أو كان حديث عهد بالانيس¹² أنزوا عليه فيلا مثله ويحتمل له في ذلك^k

a). Cf. (*Hayaw.*, VII, 56₅); — b). cf. *ibid.*, 58²; — c). cf. *ibid.*, 58⁵; — d). cf. *ibid.*, 58¹⁰; — e). cf. *Hayaw.*, p. ... ?; — f). cf. *ibid.*, VII, 58₉, 7; — g). cf. *ibid.*, 59⁹; — h). cf. *ibid.*, 65 *passim*; — i). cf. *ibid.*, 70¹⁰; — j). cf. *ibid.*, 70¹¹; — k). cf. *ibid.*, 70¹¹.

(1) *M*, av. un *kasra* comme voy. désinentielle de الخيزران من الجواميس والخبزيران. *Hayaw.*, الخيزران من الجواميس ومن الحيوان. — Cf. *K. al-Moustatraf...*, (Le Caire, 1285 H.), II, 148¹⁷. واذا عمل من جلد ترس يكون: 148¹⁷. — Cf. *K. al-Moustatraf...*, (Le Caire, 1285 H.), II, 148¹⁷. واذا عمل من جلد ترس يكون: 148¹⁷. — Cf. *K. al-Moustatraf...*, (Le Caire, 1285 H.), II, 148¹⁷. واذا عمل من جلد ترس يكون: 148¹⁷.

(2) Cf. *Anb.*, II, 189₃: قال الاصمعي وانما جملة اسم لانهر كانوا يتخذون الترس من جلود الابل: 189₃.

(3) *M*, ثباتي ou ثباتي; *m*, ثباتي. Cf. *Ibn al-Fakih al-Hamadhani, K. al-Bolddn*, (ed. De Goeje), 255⁹; *Schwarz.*, 355₅. J'adopte la voc. ordin. — *Hayaw.*, ومن ظل شفي. رصين.

(4) *M*, من الوحش. — *Hayaw.*, اصلح لها من القرى ومواضعها مع.

(5) *M*, الاسنان. Cf. *Hayaw.*, VII, 32₅, 58⁵, 70₈; *ibid.*, I, 150₈; *Mouhad.*, II, 410⁵; *Dam.*, II, 249⁹.

(6) *M*, plutôt avec un *fatha* sur la seconde radicale.

(7) *Stc d. M.* — *Hayaw.*, ... أن عدد أيام عمرهم كعمر.

(8) *Hayaw.*, ويصرف; *M*, ويصرف, av. un point sous le f.

(9) *Stc d. M*; *Hayaw.*, VII, 59¹⁰; (cf. *ibid.*, V, 160⁹). Je ne corr. pas, av. *m*, en *z*.

(10) *M*, وخصيته لاجفة = *Hayaw.*, (av. لا ترى!). Cf. *ibid.*, I, 48₁; V, 34; VI, 149¹⁰, 5.

(11) *M*, تشريان, ou تشريان, ou تسديان, etc. Je lis: تريان, d'après *Hayaw.*, (لا ترى). On rencontre, d. *M*, d'autres exemples de la même faute d'écriture: cf. *infra*, p. 94, n. 2; p. 95, n. 7.

(12) *M*, بالانيس; *Hayaw.*, في حدثان ما اقتطعوه من الوحش.

فِيلِينَ^a وَهُوَ يُعَلِّمُ السُّجُودَ لِلْمَلِكِ فَإِذَا عَرَفَهُ فَكَلَّمَا رَأَهُ سَجَدَا لَهُ^b وَهُوَ أَجْرَدُ الْجِلْدِ
 يَشْتَدُّ جَزَعُهُ مِنَ الْبَرْدِ .^c وَالْعَرَقُ الَّذِي يَسِيلُ مِنْ جَبْهَتِهِ فِي زَمَانٍ مِنَ الزَّمَانِ يُضَارِعُ
 الْمَسْكَ فِي طَيِّبِهِ .^d عِظَامُهُ كُلُّهَا عَاجٌ إِلَّا أَنَّ جَوْهَرَ النَّابِ أَكْرَمُ وَأَمْنُ^e وَهِيَ تُسْتَعْمَلُ
 بِالْمُنْدِ كَعَوَامِلِ الْإِبِلِ^f وَالثَّقَالَةِ .^g وَهُوَ إِذَا أَخْفَقَ بِأُذُنِهِ فَصَابَ ذُبَابًا أَوْ يَغْسُوبًا أَوْ
 زَنْبُورًا لَمْ يَفْلِحْ .^h

جَمَلُ الْبَحْرِ⁸ يُسَمَّى بِالْعَرَبِيَّةِ الْكَبِيعُ⁹ وَالْعَنْبَرُ دَابَّةٌ عَظِيمَةٌ مِنْ دَوَابِّ الْبَحْرِ
 بَعَثَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ سَرِيَّةٌ فَأَخَذُوا فِي السَّاحِلِ ثَمَانَةَ أَيَّامٍ وَقَدْ أَرْمَلُوا (قَفِي زَادَهُمْ) ه
 قَرَأُوا الْعَنْبَرَ وَقَدْ قَدَفَهُ الْبَحْرُ وَوَدَّ كُهُ يَسِيلُ كَأَنَّهُ نَهْرٌ فَاشْتَرَوْا مِنْهُ وَأَكَلُوا فَلَمَّا كَانَ عِنْدَ
 الرَّجِيلِ (٣٨١) عَمِدَ أَمِيرُهُمْ إِلَى ضَلْعِهِ¹⁰ مِنْ أَضْلَاعِهِ فَنَصَبَ رَأْسَهَا بِالْأَرْضِ ثُمَّ أَوْقَرَ
 جَمَلًا عَظِيمًا فَمَرَّ تَحْتَهَا بِجَنْبِهَا فَلَمَّا وَقَفَا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ حَدَّثُوهُ بِذَلِكَ وَقَالُوا أَيُّجِلُّ
 لَنَا أَكْأَهُ فَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ لَهُمْ رِزْقُ سَاعَةِ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَهَلَّا حَمَلْتُمْ نَصِييَا مِنْهُ . وَأَمَّا جَمَلُ
 الْبَحْرِ فَأَطْنُوه¹¹ الَّذِي تُسَمِّيهِ الْعَرَبُ هِرَ كَرُولًا وَهُوَ الَّذِي يَقُولُ عَمْرُو بْنُ أَحْمَرَ الْبَاهِيُّ فِي شِعْرِهِ
 هَرَاكِةٌ وَحَيْتَانَا وَنُونَا¹²

وَمِنْهُ قَيْلٌ لِلْمَرْأَةِ الْعَظِيمَةِ هِرَ كَرُولَةٌ .

وَأَمَّا فَرَسُ الْبَحْرِ وَخَيْلُهُ¹³ فَإِنَّهُ يَكُونُ فِي نَيْلٍ مُضْرٍ يَأْكُلُ التَّنَسَاحَ أَكْلًا ذَرِيعًا¹⁴

a). Cf. *Hayaw.*, VII, 71^b; — b). cf. *ibid.*, 71^b; — c). cf. *ibid.*, 71^b; — d). cf. *ibid.*, 72¹²; — e). cf. *ibid.*, 72⁸; — f). cf. *infra*, n. 3; — g). ce chapitre semble extrait d'un ouvrage sur l'histoire ou le *hadîq*: cf. *infra*, n. 5; — h). cf. *Hayaw.*, VII, 42⁸, 46¹², 79⁸.

(1) *M*, وهي *M**; وهي تُعَلِّمُ; cf. *Hayaw.*, VII, 71⁴. — *M*, المسك (fin de ligne) المسك .

(2) *M*, plutôt الابل; *m*, الايل. Je corr. d'après *Hayaw.*: كموامل البقر والابل. Cf. cependant *supra*, p. 91, n. 6.

(3) Cette rom. paraît inspirée par *Hayaw.*, VII, 72⁷ seq., (peut-être incomplet).

(4) Voc. de *M**; *m*; *L'A*; *T'A*; *KM*, X, 20², (IDR). Il y a *kab'a* d. Dam., II, 297; mais *koub'a* d. *L'A*, X, 180². — *M*, والعنبر .

(5) Cf. El-Bokhâri, (éd. Krehl), III, p. 161, n° 65; Tab., I, 1605¹⁰, (8 H., غزوة الخيظ); Dam., II, 172⁷. — Les mots entre parenthèses sont, d. *M*, écrits d. l'interligne inférieur.

(6) Voc. de *M*. (= Higâz: *Msh.*, s. v.). Le mot est ici féminin: cf. Lane, s. v.; *Al-Machritq*, X, (1907), 185¹¹; *KM*, XVI, 189¹². — A ajouter d. Wright³, I, § 292, f; etc.

(7) *M*, فنصب, ou فنصت; *m*, فنصب .

(8) Cette identification est fort ancienne, puisqu'elle est signalée d. le 'Oubâb, (cf. *T'A*, VIII, 167²). Mais j'ignore à qui l'a empruntée notre auteur. Remarquer que la forme هرول mnq. d. *L'A*, *Şah.*, *T'A*, etc.

(9) Il est ordinairement appelé ابن احمر tout court: cf. *Muraş.*, 246. Corr. *Ibbi*⁵, p. 41.

(10) Le prem. hémist. du vers est: رَأَى مِنْ دُونِهَا الْقَوَاعِ حُرُوبًا: *L'A*, XIV, 219¹; *Şah.*, II, 253¹⁷; *T'A*, VIII, 167¹.

وَيَتَّصِبُهَا نَفْسَهَا فَلَا تَمْتَسِعُ عَلَيْهِ وَهِيَ مِثْلُ خَيْلِ الْبَرِّ وَلَيْسَ لِلتَّنَسَاحِ وَسَطُ الْمَاءِ سَاطِنٌ شَدِيدٌ إِلَّا عَلَى مَا أَحْتَمَلَهُ بِذَنبِهِ مِنَ الشَّرِيعةِ كَذَى رَوَى الْجَاهِظُ عَنْ عَمْرِو بْنِ سَعِيدٍ قَالَ وَقَرَسُ الْمَاءِ يُؤْذِنُ بِطُلُوعِ التَّيْلِ بِأَثَرٍ وَطُهُ حَافِرُهُ وَإِذَا وَجَدَ أَهْلُ مِضَرَ ذَلِكَ الْأَثَرِ فِي رِغِيهِ عَظِمُوا أَنَّ مَاءَ التَّيْلِ إِلَى ذَلِكَ أَحَدٌ سَيَنْتَهِي فِي طَورِهِ وَرُبَّمَا رَعَى هَذَا الْقَرَسُ (٣٨٢) أَرْزَعٌ فَيَجُوزُهَا ثُمَّ يَبْدَأُ فِي رَعِيهَا مِنْ الْجَانِبِ الْأَقْصَى فَيَرَعَاهَا مُقْبِلًا إِلَى التَّيْلِ وَرُبَّمَا شَرِبَ الْمَاءَ بَعْدَ الرَّغِي 5 ثُمَّ قَاءَهُ فِي الْمَكَانِ الَّذِي رَعَى فِيهِ فَيَنْبُتُ أَيْضًا . وَإِذَا أَصَابُوا مِنْ هَذِهِ الْخَيْلِ فَلَوَارِبُهُ مَعَ صِبَايَنِهِمْ وَنَسَائِهِمْ فِي الْبُيُوتِ . وَفِي سِنِّ مِنْ أَسْنَانِهِ شِفَاءٌ مِنْ وَجَعِ الْعِدَّةِ . النَّوْبَةُ وَنَاسٌ مِنَ الْحَبَشَةِ يَأْكُلُونَ الْحَيْتَانَ نَبْتَةً بَغِيضًا تَارٍ وَيَشْرَبُونَ الْمَاءَ الْعَكْرَةَ فَيَمْرُضُونَ عَنْهُ فَإِذَا عَلَقُوا سِنَّ هَذَا الْقَرَسِ أَفَاقُوا . أَعْفَاجُ هَذَا الْقَرَسِ تُبْرِئُ مِنَ الْجُنُونِ وَالصَّرَعِ الَّذِي يَغْتَرِي مَعَ 10 الْأَهْلَةِ وَكَذَلِكَ لَحُومُ بَنَاتِ عَرَسٍ صَالِحَةٌ لِمَنْ يَهْدِيهِ الْعِلْمُ .^a يُقَالُ قَرَسُ الْبَرِّ يَضْرِبُ يَدَيْهِ فِي الْمَاءِ الصَّافِي لِأَنَّهُ يَرَى فِيهِ شَخْصَهُ وَسَخْصَ غَيْرِهِ فَيَفْرَعُهُ ذَلِكَ وَيُقَالُ هُوَ بِالْكَدْرِ أَشَدُّ عَجَبًا مِنْهُ بِالصَّافِي كَمَا أَنَّ الْأَيْلَ لَا يُعْجِبُهَا مِنَ الْمَاءِ إِلَّا الْغَلِيظَ وَهِيَ تَصْلُحُ عَلَى الْمَاءِ الَّذِي يَصْلُحُ عَلَيْهِ النَّخْلُ .

الجواميسُ والبرُّ والإيلُ والحمارُ والغنمُ والوحشُ والسباعُ
15 الشَّورُ^b يَكْنَى أَبَا مُزَاجِمٍ هَذَا الْقَرَسُ أَبُو الْمَضَاءِ هَذَا وَالْحَمَلُ أَبُو أَيُّوبَ .
وَالْجَامُوسُ مِنْ بَقَرِ الْمَاءِ تَجْرِي إِذَا صَفَطَهُ أَلْبَقُ عِنْدَ مُتَوَعِّ التَّهَارِ دَخَلَ الْمَاءَ فَلَمْ يَرِ

a). Cf. (*Hayaw.*, V, 47₈; VII, 45₈) ; — b). cf. (*ibid.*, VII, *passim* : ... ; 43₂, 38₄; 77₂; 587; ... ; 43₈, 47₈, 78₇; ...).

- (1) *M*, للتماسيح . Cf. *Hayaw.*, VI, 124₅ . — *M** et *m*, رَعِيهِ . Cf. *supra*, p. 86, n. 4.
(2) *m*, قَاءَ ; (*M*, plutôt قَسَأَ) ; *Hayaw.*, ...
(3) *Hayaw.* : الحية نية ; والنوبة : (cf. IV, 15⁴) , العطن . Cf. *ibid.*, VII, 45₅; *Dam.*, II, 242₃; *Mandf.*, 32₈ . سن فرس النهر يعلق لموجود المعدة شديدًا والتخمة والامتلاء .
(4) من اعاجيب الفرس النهري وهو احد السماء للجنون براس الشهر تعليقًا او تسعيطًا : 32₇ *Mandf.* .
(5) لحمه يوضع على الدرر ويقامه بغير وجه واكلاً لوجع الكبد والصرع ومحرق بخل لوجع المفاصل : 45⁸ *Manaf.* .
(6) *Hayaw.* cite Aristote : cf. *Antm. Hist.*, VIII, 23, (éd. Didot, T. III, 167⁴⁰) .
(7) *M** et *m*, الملبيط . Je corr. d'après *Hayaw.*, V, 47₈; *ibid.*, VII, 45₇ . — *Hayaw.*, الخيل .
(8) La rem. de De Goeje, (*Tab. Gloss.*, s. v. صلح), à propos d'une construction semblable, ne me paraît pas fondée . Cf. *Ajāni*, IV, 160₁₀; et l'emploi de على av. *ibid.*, II, 24¹⁴ .
(9) D. *Kunja*, 12₉ , ابو مزاجم = المصفور والليل ; mais ailleurs : ... والنثر Cf. *KM*, XIII, 180⁸ .
(10) *Stc d. M*; *L'A*, XX, 153⁹; *T'A*, X, 344⁸; etc. — *Kunja*, 12₁, et *Dam.*, II, 229₁₅; s. article .

منه إال رأسه وهو بالفارسيّة كاروميش¹، معناه بقرة شاة أي يشبه الثور والضان. يقال لولا
سعة عين الثور لما خطأ مع قصر عنقه²، ويقال للجلد المسترخي من عنقه إلى الأرض الجران.
والجاموسة³ تحتمي من الأسد وتحمي ودها والسارحة من غير الجواميس ولها قرون غلاظ
معتقة تتعاود السبع بالتطاح حتى تقتله أو يفلت مرّبا.

5 والثور الوحشي وهو الإبل⁴، أعرف⁵ عند العرب من سائر أجناس البقر فهم
يسمون الإبل القزب والفرد⁶ واللياح⁷ وينتبعوت نبوت كثيرة والأنتى من الأياثل مهاة
وحناسه لحنس أنفها⁸. والعجل الجودر⁹ والفريز والدرع والبرغز¹⁰ والقز¹¹ قال داود عليه
السلام في الزبور¹² شوقي إلى المسيح مثل¹³ الإبل الذي إذا أكل الحيات فأعتراه
العطش الشديد تراه كيف يدور حول الماء. (384) ويجزؤه من الشرب¹⁴ علمه بأن في
10 ذلك عطبه لأن السموم حينئذ تجري مع الماء وتدخل مداخل لم تكن لتبلغها وليس علم
الإبل¹⁵ بهذا عن تجربة ولكن هكذا¹⁶ يوجد¹⁷ وقد يصاد ورؤس الحيات والأفاعي ناشبة
في عنقه وجلده ورجه¹⁸ ومقته¹⁹ وذلك إذا أراد أكلها فبدرته بالعض وهو يأكلها.
c وليس شي من الحيوان ينصل قرنه كل عام إلا الوعل كذى قال الجاحظ²⁰ وإتما هو
الإبل الذي ينصل قرنه.

a). Cf. *infra*, n. 5; — b). cf. *Hayaw.*, VII, 12¹¹; — c). cf. *ibid.*, 15⁴.

(1) Il y a كاروميش d. *M*; *T^cA*, IV, 122⁴; *KM*, XIV, 43¹, (كاروميش); etc.; et كاروماش d. *Hayaw.*, V, 136⁶; I, 69³; VII, 77³, (كاروماش). Cf. *supra*, p. 91¹⁰; *Homm.*, 229; *Mu'ar.*, 46⁶.

(2) Cf. *supra*, p. 92⁵.

(3) D'après Lane, c'est le nom d'unité. Mais cf. *Qdm.*; *T^cA*; *Hayaw.*, VII, 43⁸.

(4) La voc. de *M* est constante: *tyyal*. Cf. *infra*, p. 398² de *M*; *OLZ*, IV, 221.

(5) Ce passage n'est probablement pas rédigé d'après le *Kit. al-Hayawdn*.

(6) *Sic* d. *M*. Il y a مفرد d. *L^cA*, IV, 327³; *T^cA*, II, 450⁴; (cf. *Div. TR*, 20⁶); mais cf. *Bdnat*, 120¹¹ seq. av. *ibid.*, 121²; *L^cA*, IV, 327², 328¹⁰; *T^cA*, II, 451⁴; *KM*, VIII, 40⁴.

(7) *M*, والمسام, ou والميام, etc. (Cf. *supra*, p. 92, n. 11). Notre lect. semble confirmée par le vers كالفرد الأيام ... cité d. *KM*, VIII, 40⁴.

(8) A la fin de la ligne, d. *M*, il reste ici un espace blanc de 25 millimètres. Les mots qui suivent seront rencontrés de nouveau, *infra*, p. 396 de *M*.

(9) Voc. de *M*, (= *KM*, XVI, 112⁷), ici et *infra*, p. 396 de *M*; cf. *Š. Durrat*, 160¹⁰, = *Šarḥ Mufas.*, 1340¹¹; *Anb.*, I, 307¹; جودر وجودر. La voc. ord. est جودر, = *KM*, VIII, 34¹³, (*A^cOB*). Cf. *Durrat*, 128⁸; *Mu'ar.*, 46⁹.

(10) Voc. de *M*.

(11) Allusion à Ps. 42². Cf. une note de M^r A. Boissier sur « Les Cerfs mangeurs de serpents » d. la *Rev. Archéol.*, 1907¹, p. 224. — Cf. *Hayaw.*, III, 157¹², 156⁶; IV, 55³.

(12) *Hayaw.*, علمي (!) عجمي، يوجد في أول ما يأكل الحيات وفي آخرها; et: في عنقه وجلده وجهه.

(13) Cette rem. est intéressante pour l'identification du ابن, (cf. *Homm.*, 253; *OLZ*, III, 208; *ibid.*, IV, 221; V, 394; etc.); mais je ne sais à qui il faut l'attribuer, car c'est le ابن et non le وعل qui est nommé d. *Hayaw.*, VII, 15⁴; III, 71¹⁰; IV, 36¹, 75⁷, 76⁹. Ne pas oublier, en tout cas, que les passages du *KN* où il est parlé du *tyyal* sont empruntés à des sources différentes: cf. *supra*, p. 91, n. 6; (et p. 93, n. 2); p. 95, n. 4, 5; *infra*, p. 398² de *M*.

^a وَالْعَرَبُ تُسَمِّي الثَّورَ شَاةً ، وَرَبَّمَا سَمَّتِ الْبَقْرَةَ نَعْجَةً . وَالْبَقْرُ وَالنَّعَمُ وَالْوَحْشُ وَالظَّبَاءُ
أَعْنِي نِعَاجِ الْوَحْشِ ه هِيَ ذَوَاتُ أَظْلَافٍ يُقَالُ فِي الْمَثَلِ ه إِنَّ الظِّلْفَ لَا يُرَى مَعَ الخَفِّ
مَعْنَاهُ أَنَّ السُّوقَةَ لَا تُعَدُّ مَعَ الرُّوسَاءِ .^b وَالخَافِرُ لِلدَّوَابِّ وَالْحَمِيرِ وَفِي أَيْدِي الْبَقْرِ وَالنَّعَمِ الظِّلْفُ
ثُمَّ الرَّسْعُ ثُمَّ الكِرَاعُ ثُمَّ الذِّرَاعُ ثُمَّ العَضُدُ ثُمَّ الكَتِفُ وَفِي الرَّجْلِ ه كَذَلِكَ ثُمَّ فَوْقَ
الْكِرَاعِ السَّاقُ ثُمَّ الْفَخْدُ^c وَيُقَالُ الصَّرْعُ لِكُلِّ ذَاتِ ظِلْفٍ . وَالْحَيَاءُ لِكُلِّ ظِلْفٍ وَخَفٌّ⁵
مِثْلُ الرَّجْمِ لِلْمَرَاةِ وَالْقَصِيبُ إِذْ كَرَّ الثَّورُ وَالتَّيْسُ . وَخَيْ الثَّورِ وَجَمَعُهُ أَخْشَاءُ (٣٨٥) وَهُوَ
التَّرْجِينُ وَهُوَ مِنَ النَّعَمِ وَالْإِبِلِ الْبَعْرُ فَإِذَا دَقَّ مِنَ الْإِبِلِ فَهُوَ التَّلْطُ^٥ .

[AM] ^d يُقَالُ لِلضَّائِنَةِ إِذَا أَرَادَتْ الْفَجَلَ قَدِ اسْتَوْبَلَتْ اسْتَيْبَالًا وَبِهَا وَبَلَةٌ ه شَدِيدَةٌ
وَالْمِعْزَى ه اسْتَدْرَتِ اسْتِدْرَارًا^e وَالْبَقْرَةَ ه اسْتَفْرَعَتْ^f وَلِلْكَتَابَةِ اسْتَحْرَمَتْ⁷ [NN] 7
¹⁰ وَالْإِسْتِحْرَامُ لِكُلِّ ذَاتِ ظِلْفٍ خَاصَّةً . [AS] ه⁸ وَيُقَالُ¹⁰ لِلشَّاةِ إِذَا أَرَادَتْ الْفَجَلَ هِيَ
حَانٌ¹⁰ وَقَدْ حَنَتْ تَحْنُو^h فَإِذَا عَلِقَتْ وَدَنَا تَنَاجَاهَا فَهِيَ مُقْرَبٌⁱ فَإِذَا وَلَدَتْ فَهِيَ رُبِّي¹¹ وَإِنْ
مَاتَ وَلَدُهَا أَيْضًا بَيْتَةُ الرَّبَابِ¹² [AD] ه^h وَجَمَعَ¹³ الْقُرْبُ مَقَارِبُ وَهِيَ الْمَحَادِيثُ¹³

a) Cf. *supra*, p. 95, n. 5; — b). cf. *infra*, n. 4; — c). cf. *infra*, n. 5.

* KN suit de nouveau le *Mouzan*. — d). Cf. *KM*, VII, 176¹, (A'OB); — e). cf. *KM*, VIII, 32⁵, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 78¹, (A'OB); — g). cf. *KM*, VII, 177¹³, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 178⁸, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 178⁸, (A'OB).

(1) Cf. *Mo'all.*, II, 43¹⁴.

(2) Je ne corr. pas. (malgré *infra*, p. 396² de *M*), en plaçant ces mots avant والظباء : à cause de (*Hayaw.*, I, 9¹²); *Dam.*, II, 393¹³; *L'A*, III, 203⁸.

(3) Ce proverbe mnq. d. *Amdl*, *Prov.*, etc.

(4) *M*, الرجل. — Cette énumération paraît empruntée à un ouvrage lexicographique.

(5) Les mots qui suiv. sont définis plus bas d. *GM*, d. des chapitres dont la plupart sont omis par *KN*. (ou du moins mnq. d. *M*). Cf. *infra*, p. 401-3 de *M*.

(6) Il y a ici, d. *M*, un espace blanc, (= une ligne et deux interlignes).

(7) *GM*, حمل الغنم وتناجها. سمعت ابا محمد الاموي يقول في الغنم اذا ارادت النحل قيل ، وقال غير واحد الاستحرام ... للضأن منها قد استوبلت الغنم استيبالا وبها ... وللهمز ... استحرمت وروى هذا عبد بن الحارث بن كعب .

(8) *M*, وَبَلَةٌ (= A. de Biberstein Kazimirski, s. v.). Mais il n'y a que la forme *wabalat* d. *KM*; *Qdm.*, IV, 74⁴; *L'A*, XIV, 247⁸; etc. — *M*, استفرعت.

(9) Cf. *Furq.*, 245 = 13⁴, 246 = 14⁵, 17; *Šd*², 29, 42, 66. — Cf. le début de *Šd*¹ d. *Hayaw.*, V, 150².

(10) *GM*, ... حان . Cf. *Hayaw.*, V, 151⁵, (A'OB?); *KM*, XVI, 127⁸; *Mouzh.*, II, 110⁴; *Fa?*, 49¹⁰. — Sur حانية , (*Adab*, 171¹; etc.). cf. *Iqt.*, 147⁹.

(11) Corr. دُرِّي d. *Šd*, I, 58, 66. et p. 23; *Adab*, 195⁷. — Cf. *KM*, XV, 194⁴, (A'OB); *Hayaw.*, V, 145¹².

(12) *GM*, بَيْتَةٌ : puis aj. : حنين امر البوي في ربابها . حنين امر بنتهم . Cf. *KM*, VII, 178⁶; *L'A*, I, 389⁹; *Šah.*, I, 54¹³; *T'A*, I, 263¹⁰, (av. قال الاصمعي أنشد ...).

(13) *GM*, ... وهي المحادث أيضا ... جمع ... Cf. *Mouzh.*, II, 113¹³, (A'OB).

وَأَحَدُهَا مُحَدِّثٌ [AM] ^a وَهِيَ ^a رُبِّي مَا بَيْنَهَا وَبَيْنَ شَهْرَيْنِ [AZD] ^b وَوَشَاهِيَا ^b مِنْ أَلْمَزِ
الرَّغْوُثُ ² . [AM] ^c فَإِذَا وَكَلَّتِ أَلْعَمُّ بِعَضُّهَا بَعْدَ بَعْضِ قَيْلٍ ^c وَكَلَّتْهَا الرُّجِيْلَاءُ ^c مُمَدُّو
وَكَوَلَّتْهَا ^c طَبَقًا ^c وَطَبَقَةً . [AS] ^d فَإِنْ وَكَلَّتْ وَاحِدًا فَهِيَ مُوَجِّدٌ وَمُفْرَدٌ * [AH] ^e وَمُفِدَةٌ
* [AS] ^f وَإِنْ وَكَلَّتْ أَثْنَيْنِ فَهِيَ مُشْتَمٌ ^f . [FR] ^g فَإِنْ مَاتَ وَأَدَهَا فَهِيَ شَاةٌ جَلْدَةٌ وَجَلْدَةٌ
5 أَيْضًا ^g . [AS] ^h وَيُقَالُ ^h الرُّغْوُثُ الَّتِي تُرْضِعُ وَجَمْعُهَا رِغَاثٌ [AZD] ⁱ فَإِذَا هِ أَسْتَبَانَ حَنْلُ الشَّاةِ
مِنْ أَلْمَزِ وَالضَّانِ وَعَظَمَ ضَرْعَهَا قِيلَ أَرَاتُ وَرَمَدَتْ تَرْوِيدًا وَأَعَزَّتْ إِعْزَازًا (٣٨٦) وَأَضْرَعَتْ ⁱ .
وَمِنْ رَضَاعِهَا وَأَلْبَانِهَا ^j [YZ] ^k يُقَالُ لِلشَّاةِ إِذَا صَارَتْ ذَاتَ لَبَنِ شَاةٌ لَبْنَةٌ وَأَبْيُونٌ
وَمُلْبِنٌ [KS] ^l ⁷ وَيُقَالُ كَمْ لَبْنٌ شَانِكٌ ^l أَي كَمْ مِنْهَا ذَاتُ لَبَنِ [qal] ^h فَإِذَا كَثُرَ
لَبْنُهَا وَسَالَهَا قِيلَ قَدِ يَسَّرَتْ ⁷ أَلْعَمُّ ⁹ [AZD] ⁱ وَاللَّبُونُ ¹⁰ مِنْهَا ذَاتُ اللَّبَنِ غَزِيرَةٌ كَانَتْ
10 أُمٌّ بَكِيَّةً وَجَمْعُهَا لَبْنٌ ¹¹ فَإِذَا قَصَدُوا قَصَدَ الغَزِيرَةَ قَالُوا لَبْنَةٌ وَقَدْ لَبَّتْ لَبْنَا ¹⁰ . [FR]
لِ الغَزِيرَةِ ¹⁰ هِيَ المُرْشَمَةُ [AM] ^k وَالضَّرِيعةُ ¹⁰ العَظِيمَةُ الضَّرْعُ ¹ وَالرُّضُوعَةُ الَّتِي تُرْضِعُ ¹¹

a). Cf. *KM*, VII, 178₈, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 178₂, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 179⁷,
⁹, ¹⁰, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 180² et 178₂, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 178¹, (A'OB); —
f). cf. *ibid.*, 180₄, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 181¹, (ISK); — h). cf. *ibid.*, 181³, (A'OB);
— i). cf. *ibid.*, 180₂₋₃, (A'OB); — j). cf. *ibid.*, 181⁷, (A'OB); — k). = *ibid.*, 180¹¹,
(A'OB); — l). cf. *ibid.*, 180², (A'OB).

(1) *GM*, الركب من المزم ومثلها من الضان الرغوث: (= *KM*) . Le texte de *M* n'est pas absolument inexact. Cf. *L'A*, I, 389₁₂₋₁₀; etc.

(2) *GM* aj.: رغوثة حول قننتنا تخور ليت لنا مضان الملك عمرو وانشد طرفه .
Lire . — Cf. *Diw. TR*, 96₂, (IX, 1); *Divans*, 64, (VII, 1); *Ši'r*, 89¹⁰; *L'A*, V, 345₅;
BA, V, 174¹. II y a فليت d. *KM*, VII, 178₁; *L'A*, II, 458₁₀; *Šah.*, I, 134³; *T'A*, I, 624¹³;
Asds, I, 229¹¹; *Š.N.* 305¹⁰; *Ham.*, 683₄; *Hz.*, I, 412₄; *Tahd.*, 71¹⁰; *Tārth*... Al-Ya'qoubi,
(ed. Houtsma), I, 239¹², (av. حورتنا au lieu de قننتنا); *Hayaw.*, V, 145₇; — et وليت d.
Ši'r, 91⁹, (av. تدر = Rasmussen, *Addimenta*, 52⁷; *Tārth*, loc. cit., n. e).

(3) *GM*, قيل قد ... الرجلاء وولدتها . Cf. Wall., 57¹⁶. — Corr. Lane, 1046 b, I, 2 a. f.;
1827 a, I, 12, 13; cf. *Qdm.*, III, 440₄; *L'A*, XII, 81¹²; (*Hayaw.*, V, 145⁹); etc.

(4) *Stc* d. *GM*; *L'A*, XII, 81¹², (AM); etc. — *KM*, طَبَقَةٌ بَعْدَ طَبَقَةٍ.

(5) Cf. *Šd'* 51; *Adab*, 173⁸; *Mouzh.*, II, 113¹⁴, (A'OB); *KM*, XVI, 133¹.

(6) *GM*, ومفرد وان ولدت ... متبهر ... جلد ويقال لها ايضا جلدة وجماء هذه جلد مثقلة الاحمر هي مقصد ايضا
ومفرد وان ولدت ... اذا ولدت واحدا الاصمعي الرغوثة هي التي ترضع ... ابو زيد اذا ... واضرمت
a été changée, sont, d. *M*, écrits d. l'interligne supérieur, (et aussi en marge).

(7) *GM*, قال الكسائي ... قيل بشرت ... et: — باب رضاء الغنم والبانها .

(8) *M* a la forme *fi'*: cf. *KM*; *L'A*, XVII, 256₄, (KS). — *M** et *m*, شاتك .

(9) *GM* aj.: هما سيدانا بزعمان وانما يسوداننا ان بشرت غنماهما وانشدنا .
Lire . — Cf. *KM*, VII, 181³; *Šah.*, I, 419¹³; *L'A*, XV, 341¹³; *T'A*, IX, 7₈; *Asds*,
II, 117⁵. Le poète est ابو اسيدة البتييري: *L'A*, VII, 159⁸; *T'A*, III, 626₁₆; *Tahd.*, 135⁷.

(10) *GM*, ترضع ... (لبنت) [لبنت] *M**. — اللبون ... الغزيرة منها ايضا ... الضريعة ...

(11) *M**، لبن ولبن، *KM*; لبن ولبن، *GM*; (*KM*)، علي، fautif d'après *M**.

- [AŞ] ، وَهِيَ الرَّغُوثُ [qāl] ، ^a فَإِذَا آتَى عَلَى الشَّاةِ ، بَدَتْ تَنَاجِيهَا أَرْبَعَةُ أَشْهُرٍ فَجَبَتْ ³ لَبْنًا وَقَلَّ فِيهَا اللَّجْبَةُ وَجَمَعَهَا لِحَابٌ ⁴ [AZD] وَيُقَالُ ، اللَّجْبَةُ مِنَ الْمَعْرِ خَاصَّةً [KS] يُقَالُ مِنْهُ لَجِبَتْ ⁵ ^b وَمِنَ الْمَصُورِ مَصَرَتْ [AZD, AD*] ، وَيُقَالُ الْمَصُورُ فِي الْمَعْرِ خَاصَّةً [AZD] ⁴ وَجَمَعَهَا مَصَايِرُ [AZD, AD] وَهِيَ الَّتِي قَدْ عَرَزَتْ ⁶ [إِلَّا] ⁷ قَلِيلًا وَهِيَ ⁸ مِنَ الضَّانِ الْجُدُودُ وَجَمَعَهَا جَدَايِدُ [AD*] ^c ، وَيُقَالُ جَمَعَ الْمَصُورُ مَصَارًا . [KS] ⁸ ^c فَإِذَا ذَهَبَ لَبْنُهَا ⁵ كَلَّهُ فِيهَا شَخَصٌ ¹⁰ وَهَنْ ⁸ شَخَصٌ ¹⁰ الْوَاحِدُ وَالْجَمِيعُ سَوَاءً . [AŞ] ^d فَإِنْ كَانَ أَصْحَابُهَا يَبْسُوا الْبَانِيًا عَمْدًا فَذَلِكَ التَّصْرِيَةُ وَقَدْ صَوَّبَتْهَا . [qāl] ⁹ لِيَكُونَ أَسْمَنَ لَهَا ¹¹ . [AZD] ¹¹ فَإِنْ يَبْسُ ضَرْعُهَا فِيهَا جَدَاءٌ فَإِنَّهَا يَبْسُ أَحَدُ خِلْفَتَيْهَا فِيهَا شَطُورٌ ¹² (٣٨٧) [AD] ¹³ ^e وَيُقَالُ السَّحْصُ ¹⁰ لِتِي لَمْ يُزَ عَلَيهَا قَطُّ وَالْعَايِطُ الَّتِي أَثْرِي عَلَيهَا فَلَمْ تَحْمِلْ ¹³ .
- 10 وَمِنَ أَسْنَانِ الْغَنَمِ ¹⁴ [AZD, AŞ*] ¹⁴ وَلَدَهَا سَاعَةٌ تَلِدُ ¹⁴ مِنَ الضَّانِ وَالْمَعْرِ ذَكَرًا ¹⁰

a). Cf. *KM*, VII, 182¹², 183³, (A'OB) ; — b). cf. *ibid.*, 183³⁻⁰, (A'OB) ; — c). cf. *ibid.*, 183¹², (A'OB) ; — d). cf. *ibid.*, 183¹¹, (A'OB) ; — e). cf. *ibid.*, 177³, (A'OB) ; — f). cf. *ibid.*, 185¹, (A'OB) .

- (1) *ĜM*, ... على الشاة ... مثلثة ... على الشاة ... — Cf. *Šd'*, ... , 105 .
- (2) Il y a un *ḥāḍ* d. *KM*, VII, 182¹³ ; *Šah.*, I, 101¹ ; etc. Mais *ĜM* = *ĜM* ; *L'A*, II, 231³ ; etc. Cf. *supra*, p. 21, n. 15 ; (et *Div. TR*, 129, 59³, 126¹ ; *Naqd'ul*, éd. Bevan, I, 521⁷, (A'OBA) ; — *Bayān*, I, 87⁷) .
- (3) Sic d. *ĜM*, (av. بكسر اللام) ; *Šd'*, 106 ; etc. — *M** ; أنجاب ; mais cf. *Vern.*, I, 301¹ .
- (4) *ĜM*, ... ابو زيد اللجبة ... ابو زيد المصور من المعز خاصة وجمعها ... Cf. *infra*, n. 13 .
- (5) *M*, لَجِبَتْ . — *KM* ; *L'A*, II, 232⁸, 231³ ; etc. : لَجِبَتْ .
- (6) Sic d. *L'A*, VII, 23⁷, (AZD) . — *M*, عَرَزَتْ ; *ĜM*, عَرَزَتْ ; *KM*, عَرَزَتْ , (cf. XVI, 126⁸) .
- (7) J'intercale ce mot à cause du sens du verbe, (cf. *supra*, p. 30⁴ ; *Ĝamh.*, 154³) ; et d'après *ĜM* ; *L'A*, VII, 23⁷ ; *Šah.*, I, 399³ ; *T'A*, III, 542⁹ . — Cf. *Mouzh.*, II, 113¹⁵, (A'OB) .
- (8) *ĜM*, ومثلها من الضان ... جدائد الكسائي فاذا ... فهي شخص والواحد والجمع في ذلك سواءً هن شخص ... الاصمعي فان كانت البانها يبسها صاحبها عمدا ... قال وانما يفعل ذلك ليكون ... فان كان يبس ... (9) Cf. *supra*, n. 8 ; et *infra*, n. 13 . — Cf. *Šah.*, I, 508¹⁰, (AD) .
- (10) Il y a un *ḥāḍ* d. *M* ; *ĜM*, (cf. n. 9 et 13) ; *Mouzh.*, II, 113¹⁵, (A'OB) . La forme *fa'al*, (= *M*), est attribuée à AŞ, non à KS, (= *šahs*), d. *L'A*, VIII, 311¹², ¹³ ; etc. (11) Cf. *supra*, p. 81, n. 2 ; (et aj. : *Div. TR*, 49⁴) . Comp. les expressions analogues, (*Div. TR*, 48⁷, 53⁹ ; *Naqd'ul*, I, 480⁴ ; *Tab.*, I, 3235¹⁴, ¹⁵ ; *L'A*, III, 134¹⁰ ; *ibid.*, IV, 268⁷) , où le sujet est un pronom neutre .
- (12) *ĜM* aj. : وهي من الابل التي قد يبس خلمان من اخلافها لان لها اربعة اخلاف فان كان قد يبس ثلاثة منها . Cf. *KM*, VII, 183⁹, (A'OB) ; *Mouzh.*, II, 113¹⁰, ¹², (A'OB) ; *Adab*, 195⁹ .
- (13) *ĜM*, العديس الكتاني في الجدود والمصور في الضان والمعز مثل قول ابى زيد غير انه قال جمع المصور مَصَار . Cf. *supra*, n. 8 et I. 5 .
- (14) *ĜM*, باب اسنان الغنم واولادها . ابو زيد يقال لاولاد الغنم ساعة تضعه من الضان والمعز جميعا ذكرا كان ... Cf. *infra*, p. 99, n. 8 . — Cf. *Šd'*, 54, 68, 75, 77, 76, 54, 55, ... ; *Farq.*, 245 = 15⁷ ; *Fig.* c, 88 ; *Dam.*, I, 178¹², (AZ), et II, 19¹ (AZD) ; *Hayaw.*, V, 145⁸, (AZD) ; *KM*, XVI, 115⁹ ; *Adab*, 164¹¹, 168¹ ; *Addd*, 205⁵ ; *Socin*, I, 300 ; etc. — *M*, يلد .

كَانَ أَوْ أُنْتَى سَخَلَةٌ وَجَمْعُهَا سَخَالٌ^a ثُمَّ هِيَ^b بِهَمَّةٍ لِلذَّكْرِ وَالْأُنْثَى^c وَجَمْعُهَا بِهِمْ^d
 فَإِذَا بَلَّغَتْ [أَرْبَعَةَ] أَشْهُرٍ وَفُضِّلَ^e عَنْ أُمِّهِ فَوُلِدَ الْمَرْجُفُ وَجَمْعُهُ جِفَارٌ وَالْأُنْثَى جَفْرَةٌ^f
 فَإِذَا رَعَى وَقَوِيَ فَهُوَ عَرِيضٌ وَجَمْعُهُ عِرْضَانٌ^g وَالْعَتُودُ نَحْوُ مِنْهُ وَجَمْعُهُ أَعْتَدَةٌ وَعِدَانٌ^h
 وَأَصْلُهُ عِدْدَانٌ وَهُوَ فِي هَذَا كَلِمَةُ جَدِّيⁱ وَالْأُنْثَى عِنَاقٌ^j فَإِذَا آتَى عَلَيْهِ^k حَوْلٌ^l قَالَتْ كُرُ
 تَيْسٌ^m وَالْأُنْثَى عَاتِيَةٌⁿ [AZD, AŞ, AFQ, 'AD]*^o ثُمَّ يَكُونُ جَدْعًا فِي السَّنَةِ
 الثَّانِيَةِ وَالْأُنْثَى جَدْعَةٌ^p ثُمَّ ثِنِيًا فِي الثَّلَاثَةِ^q وَالْأُنْثَى ثِنِيَّةٌ^r ثُمَّ يَكُونُ رِبَاعِيًا^s فِي الرَّابِعَةِ
 وَالْأُنْثَى رِبَاعِيَّةٌ^t ثُمَّ هُوَ سَدَيْسٌ فِي الْخَامِسَةِ وَالْأُنْثَى سَدَيْسٌ^u أَيْضًا [AZD, AFQ, 'AD]*^v
 ثُمَّ سَالِغٌ^w فِي السَّنَةِ السَّادِسَةِ وَالْأُنْثَى سَالِغٌ^x أَيْضًا [A'OB]*^y ثُمَّ لَيْسَ بَعْدَ السَّالِغِ
 شَيْءٌ [AŞ]*^z وَيُقَالُ صَالِغٌ بِالصَّادِ [A'OB]*^{aa} وَكَذَلِكَ الْبَقْرَةُ^{ab} [KS]^{ac} وَقَدْ
 يُقَالُ فِي مَوْضِعِ الْعَرِيضِ وَالْعَتُودِ لِلْمَعَزِ^{ad} مِنَ الضَّانِ حَمْلٌ وَحُرُوفٌ وَالْأُنْثَى حُرُوفَةٌ^{ae}
 وَالْأُنْثَى مِنَ الْخَمَلَانِ رِخْلَةٌ^{af} وَجَمْعُهَا رِخَالٌ^{ag} [N]^{ah} الْخِلَامُ الْجِدَاءُ^{ai} [N]^{aj} وَالْيَعْرُ^{ak}

a). = *KM*, VII, 186³, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 186⁴¹, (A'OB); — c). = *ibid.*, 186¹², (A'OB!); — d). = *ibid.*, 186⁷, 186³, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 186⁴ (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 187⁷, (AZD ?); — g). = *ibid.*, 187⁵, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 188¹², (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 188⁹, 5, (A'OB); — j). cf. *ibid.*, 188³, (A'OB); 189⁴, (ISK); — k). cf. *ibid.*, 189⁹, 7, (A'OB); — l). = *ibid.*, 187³, 5, (A'OB).

- (1) Ce passage est passablement incorrect; on voit pourquoi: cf. *supra*, p. 98, n. 14.
 (2) *GM*, المبهمة للذكر والانثى جميعا. — Cf. cependant *Nihdy.*, I, 102¹⁵.
 (3) *M*, s. اربعة; mais av. اشهر, s. alif final. — Remarquer les incorrections de *M* d. ce passage. Le texte primitif, (*GM* et *KM*), porte: كان اربعة اشهر وفضلت عن امها فما كان فإذا باغت اربعة اشهر وفضلت عن امها فما كان. من اولاد المرز فهي الجفار واحدها جفر. Cf. *supra*, n. 1, et p. 98, n. 14. — La voc. *irldan* est de *m*.
 (4) Cette forme n'est pas particulière aux Tamim, comme le dit Vollers, 29¹⁶.
 (5) *GM*, والانثى عبر. Cf. *Hayaw.*, V, 146⁷: av. عترة, (= Freyt., Lane), qui est fautif: cf. *Addd.*, 205, n. 2; *KM*, XVI, 105⁴.
 (6) Cf. *infra*, n. 8, 11. — Cf. *Šd'*, 77-85, (cf. *KM*, VII, 188¹¹); *Fig.* c, 89⁴; etc.
 (7) *GM*, في السنة الثالثة... ثم سالت بالعين معجمة. — Sur ces noms, cf. *supra*, p. 25; etc.
 (8) *GM*, والانثى سالت الاصمى مثل هذا كله الا انه قال صالغ بالصاد وقال تصان الشاة في الخامس قال ابو عبيد. Cf. *infra*, p. 396 de *M*.
 (9) Cf. *supra*, n. 8. Cette lect. est confirmée par *L'A*, X, 324⁵; *T'A*, VI, 22¹⁷.
 (10) Cf. *supra*, n. 8. — Cf. *Šd'*, 86 seq.; *KM*, XVI, 127¹⁰, (AŞ); *ibid.*, XIII, 273²; *Qalb*, 42¹⁷; *Fig.* c, 89⁹; *Šarh Mufaṣ.*, 1391⁶; *Hayaw.*, V, 146⁹. Plus bas, p. 396 de *M*, on trouve صالغ d. une phrase attribuée à AFQ.
 (11) *GM* aj., (cf. *KM*, VII, 188⁵); قال ابو قعس الاعرابي; puis: قال واما الحافر كله فممتناه الرابع; والعدبس الكناني في الضان من حين تجذع الى آخر الاسنان مثل ذلك.
 (12) *GM*, هو من الضان في موضع الترييض; وقال العسائي في موضع العريض والعتود من المرز والضان. Cf. *Hayaw.*, V, 146⁹, (KS).
 (13) *M*, رخله; *GM*, رخل; *KM*, رخل. La lect. رخله, (cf. *Durrat*, 97⁸; *Faṣ.*, 38⁴), est préférable à رخله, (*L'A*, XIII, 298⁴); cf. *Š. Durrat*, 139⁴; etc. — *M** et *m*, رخال; *KM*, رخال.
 (14) *GM* ajoute, après الجداء: قال الاعشى يصف الخيل.

الجدي^١ [AŞ]*^٢ وهو الحلام^٣ وأخلان^٤ [N]*^٥ البذج^٦ من أولاد الضان^٧. (٣٨٨)
 [AŞ]*^٨ والذبيح الكبير الذي قد أدرك أن يضحي به^٩ [N] الغمروس^{١٠} الحمل^{١١}.
 ومن شيات الضان^{١٢} [AZD]^{١٣} نعجة رقطاء^{١٤} فيها سواد^{١٥} ويأض^{١٦} والأرثاء^{١٧}
 والبغناء^{١٨} والنمرأه^{١٩} كلها مثل الرقطاء^{٢٠}. والعيناه^{٢١} التي أسودت^{٢٢} عينتها^{٢٣} وهو^{٢٤} موضع
 الحجير من الإنسان^{٢٥} فإن أسود رأسها فهي رأساء^{٢٦} فإن أبيض رأسها من بين جسدها فهي^{٢٧}
 رخماء^{٢٨} ومخمره^{٢٩} فإن^{٣٠} أسود^{٣١} مخمرتها^{٣٢} وهي الأرثاء^{٣٣} وحكمتها^{٣٤} وهي الذقن^{٣٥} فهي^{٣٦}
 دغما^{٣٧}. فإن أسودت إحدى العينين^{٣٨} وأبيضت الأخرى فهي^{٣٩} حوصاه^{٤٠} فإن أسودت
 ألتق^{٤١} فهي درعاه^{٤٢} فإن كان بعرض^{٤٣} عنقها سواد^{٤٤} فهي^{٤٥} لعطاه^{٤٦} فإن أبيضت خاصر تاهاه^{٤٧} فهي^{٤٨}

a). Cf. *KM*, VII, 187¹⁰, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 189¹¹, (1A^c); — c). = *ibid.*, 187¹³, (A'OB); — d). = *ibid.*, 189³, (A'OB); — e). = *ibid.*, 192⁵, (IDR); — f). cf. *ibid.*, 192³⁻⁴, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 190⁵, 4, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 193⁸, 9, 11, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 193⁵, (A'OB); — j). = *ibid.*, 190², (A'OB); — k). = *ibid.*, 193⁴, 5, (A'OB); — l). = *ibid.*, 193³, 8, (A'OB); — m). = *ibid.*, 193¹, (A'OB).

سواهم جذعائهم كالجلالمر قد اقرح القود منها النسورا

ويروى اقرح منها القياد والنسور باطن الجافر وغيره البحر الجدي Cf. *KM*, VII, 187³; *ibid.*, VI, 145⁷; *L'A*, VII, 60³; *ibid.*, XIV, 370⁴; *T'A*, VIII, 231¹. La seconde *riwāyat* est donnée d. *Ṣaḥ.*, II, 271¹⁴, (corr. اقرح); et signalée d. *L'A*, VII, 60⁴; *ibid.*, XIV, 370²; *KM*, VII, 187⁵.

Le *Div.* A'S, 14⁵, porte: قد اقرح منها الجياد النسورا. Le *T'A*, VIII, 231², attribue à A'OB un *insād*: شواسف مثل الجلامر قب. Cf. encore *Ḥayaw.*, V, 146⁴.

(1) *ĜM* aj.: المقدم باملاج كما ربط البحر. — Lire مقبما. — Cf. *KM*, VII, 187⁹; *Ḥayaw.*, V, 146². Le premier hémist. du vers est *raṣab* كما جا راضب. — Cf. *ibid.*, I, 420¹⁷; *L'A*, VII, 165⁹; *T'A*, III, 631⁸; *Yāq.*, I, 364¹³; *KM*, VII, 187⁹.

(2) *ĜM* aj., après le vers cité *supra*, n. 1: والطربالة النعجة (= *KM*, VII, 189², (A'OB); *Dam.*, II, 106); — et contin.: والبذخ من اولاد الضان الاصمعي ولد العزيز حلام وحلان. Cf. *Šd'*, ..., 75.

(3) Cf. *Qalb*, 18¹⁷, (*KM*, XIII, 283²); *Dam.*, I, 308¹⁵, (AŞ); *Ḥayaw.*, V, 146¹¹, (AŞ).

(4) *ĜM* aj.: تهادى اليه ذراء البكر تكرمه اما ذبيحا واما كان حلالا. — Cf. *L'A*, III, 264¹, (av. حلاما et: ووروى حلالا); *T'A*, II, 138⁴; *Ṣaḥ.*, I, 173¹¹. Au lieu de البكر il y a souvent الجدي *L'A*, XVI, 283⁷; *KM*, VII, 187¹³; *ibid.*, XIII, 284¹; *Qalb*, 18¹⁹; *Ḥayaw.*, VI, 42². On lit aussi ذكيًا au lieu de ذبيحا *Ṣaḥ.*, II, 368⁴; *Ḥayaw.*, V, 146¹³. (av. ووروى ذبيحا, et: جلاما); *L'A*, XVI, 283⁸.

(5) *M*, البذخ, lect. probablement fautive, malgré *Fig.* M, 21²; *Fig.* H, 15⁴. Cf. *Mu'ar.*, 25²; *Fig.* c, 11¹; etc. — Corrig. البذخ d. *Ḥayaw.*, V, 147¹; *Fig.* D, 13⁶.

(6) *Mnq.* d. *Šd'*. — Ces mots suivent, d. *ĜM*, le vers cité plus haut, n. 4. Cf. *supra*, n. 2.

(7) Cf. *Tab.*, II, 820, I, 5 et n. b; *Šd'*, (I), 235; *KM*, XIV, 43⁵; etc.

(8) *ĜM*, نعتت الضان في شياتها. Cf. *Fig.* M, 64, ('an AZD!); *Adab*, 196, (AZD); etc. — *ĜM* continue: ابو زيد من شيات الضان نجة رقطاء وهي التي فيها... والارثاء والبغناء... ومنها العيناه وهي التي قد... اسودت عينها يكسر العين وهي... فهي رخماء وان اسودت...

(9) *Sic* d. *KM*, VII, 192¹; *ibid.*, XVI, 57¹⁰; *L'A*, XVII, 177¹¹. — *M** et m, عيناه. Cf. n. 8.

(10) m, ونخرتها; *M*, ? — *M*, الذقن.

(11) *M**, دغما, (cf. *KM*, XVI, 61⁸); mais m: دغما, = *KM*; *ĜM*, (دعما); *Fig.* c, 71³; etc.

(12) *Sic* d. *M**; m; *ĜM*; *KM*, VII, 193⁴; (*ibid.*, XVI, 58⁵); *L'A*, VIII, 298⁸; (*Verb.*, 37²⁰). La lect. العينتين d. *Adab*, 196⁴, ne me paraît pas sûre: cf. *ibid.*, n. b.

حَصْفَاهُ فَإِنْ أَيْبَضَتْ شَاكِلَتُهَا فِيهِ شَكْلَاهُ^a فَإِنْ أَيْبَضَتْ رِجْلَاهَا¹ مَعَ الْحَاصِرَتَيْنِ فِيهِ حَرْجَاهُ فَإِنْ أَيْبَضَتْ إِهْدَى رِجْلَيْهَا فِيهِ رَجْلَاهُ فَإِنْ أَيْبَضَتْ أَوْظَفَتْهَا² فِيهِ حَجَلَاهُ وَخَذَمَاهُ .
 فَإِنْ أَسْوَدَتْ قَوَائِمُهَا كُلُّهَا فِيهِ رَمَلَاهُ^b فَإِنْ أَيْبَضَ وَسَطُهَا فِيهِ جَوْرَاهُ^c فَإِنْ أَيْبَضَ طَوْلُهَا غَيْرَ مَوْضِعِ الرَّأبِ مِنْهَا فِيهِ رَحَلَاهُ فَإِنْ أَيْبَضَ طَرَفُ الدَّنْبِ³ مِنْهَا فِيهِ صَبْعَاهُ^d فَإِنْ⁵ أَسْوَدَتْ أَطْرَافُ أُذُنَيْهَا⁴ فِيهِ (٣٨٩) مُطْرَقَةٌ^e وَهَذَا كُلُّهُ إِذَا كَانَتْ هَذِهِ⁵ الْمَوَاضِعُ مُخَالَفَةً لِسَائِرِ الْجَسَدِ مِنْ سَوَادٍ وَيَبَاضٍ . [qal] وَالذَّمَّاءُ الْحَمْرَاءُ الْخَالِصَةُ الْحَمْرَةُ هَذَا كُلُّهُ مِنَ الصَّانِ .

فَأَمَّا الْمَعْرُ وَنَعْوَمَتَاهُ⁸ [AZD]^f قَالِدَرَاءُ وَهِيَ الرَّقَشَاءُ الْإِذْنَيْنِ وَسَائِرُهَا أَسْوَدُ⁸ وَالرَّوْبِدَاءُ السُّودَاءُ^h وَالْمَنْطَقَةُ⁸ الْمُرْسُومَةُ مَوْضِعَ التَّطَانِ بِحُمْرَةٍ⁸ . وَأَخْلَسَاءُ بَيْنَ السَّوَادِ وَالْحُمْرَةِ وَلَوْ نُ⁷ بَطْنِهَا كَلَوْنٍ ظَهَرَهَاⁱ وَالصَّدَاءُ⁸ السُّودَاءُ الْمَشْرَبَةُ حُمْرَةً [qal] وَالذَّهْسَاءُ أَقْلٌ مِنْهَا حُمْرَةٌ^h وَالنَّبْطَاءُ الْبَيْضَاءُ الْجَنْبِ وَالْوَشْحَاءُ الْمَوْسَحَةُ⁸ بِيَاضٍ وَأَقْرَبَاءُ⁹ الْبَيْضَاءِ أَعْيُنَيْنِ وَأَعَشْرَاءُ الَّتِي قَدْ تَغَشَّى وَجْهَيْهَا بِيَاضٌ^j وَالْعَصَاءُ الْبَيْضَاءُ الْيَدَيْنِ^k وَالْقَصَاءُ¹⁰ الْمَكْسُورَةُ الْقَرْنِ الْخَارِجِ وَالْعَصْبَاءُ¹¹ الْمَكْسُورَةُ الْقَرْنِ الدَّاخِلِ وَهُوَ الْمَشَاشُ¹ وَالْعَصْبَاءُ الَّتِي قَدِ اتَّوَى قَرْنَاهَا عَلَى أُذُنَيْهَا مِنْ خَافِيهَا^m وَالنَّصْبَاءُ الْمُتَّصِبَةُ¹² الْقَرْنَيْنِ وَالذَّقْوَاءُ¹² الَّتِي

a). Cf. *KM*, VII, 194⁸, 9, 5, 8. (A'OB); — b). = *ibid.*, 193³, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 194², (A'OB); — d). = *ibid.*, 193¹³, (A'OB); — e). = *ibid.*, 194¹⁰, (A'OB); — f). = *ibid.*, 195², (A'OB); — g). = *ibid.*, 195⁹, 8, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 195⁵, 6, 4, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 195¹¹, (A'OB); — j). = *ibid.*, 195¹⁰, (A'OB); — k). = *ibid.*, 195⁷, (A'OB); — l). cf. *ibid.*, 195¹, (A'OB); — m). cf. *ibid.*, 196⁵, 7, (A'OB).

- (1) *GM*, خاصتها مع رجليها . Mais *M* = *KM*; Wall., 447; (*Adab*, 196⁶); etc.
- (2) *Sic d. M*: *GM*; *Adab*, 196⁸; Wall., 38¹⁹, 44⁸; *L'A*, XV, 58⁵, (AZD); etc. Le texte de *KM*, VII, 194⁵, est peut-être fautif: cf. *ibid.*, XVI, 58¹⁰, = *L'A*, XV, 58⁶.
- (3) *GM*, ذنبها فهي ضبعاء . *M*, ضبعاء . Cf. *L'A*, X, 321⁵, (AZD); *Fig. c*, 72³; etc.
- (4) *Sic d. KM*; et *T'A*, VI, 180¹⁷, 18, signale cette lect. Il y a ذنبها d. *GM*; *Sh.*, II, 43¹²; *T'A*, VI, 180¹⁷; *L'A*, XI, 120²; *Adab*, 196¹⁰; etc. Cf. Lane, s. v.
- (5) *M*, مطرقة . Ailleurs, (*KM*, *L'A*, etc.), — *GM*, وهذا كله . — *GM*, كانت المواضع ... وهذا كله .
- (6) *GM*, باب شيات المعز . ابو زيد من شيات المعز الذراء ... السوداء المنطقه ... والوشحاء الموشمة ...
- (7) *GM*, (من) . = *KM*, VII, 195⁸; *ibid.*, XVI, 57¹², Wall., 38²⁰, (corr.) .
- (8) *M*, والصداء . Je ne vois pas sur quel texte s'appuie ISD pour dire, d. *KM*, VI, 153³; (XVI, 12¹¹), فاما أبو عبيد فخص به الابل: *supra*, p. 87-88.
- (9) *Sic d. M*; *KM*, VII, 195⁴; *Fig. d*, 44⁵; *Fig. c*, 72⁷. Lane ne donne pas غرباء , اغرب , etc. — *GM*, والغراء .
- (10) *M** et *m*, القصواء . Je corr. d'après *KM*; *Fig. c*, 161¹; Wall., 104⁷; etc.
- (11) *Corrig.* المعصاء d. Wall., 88¹⁰; cf. *T'A*, I, 386¹; *Fig. c*, 162¹; etc.
- (12) *GM*, والذقواء , (mais *M* = *KM*; etc.). — *M*, plutôt الذقواء .

أَنْصَبَ قَرْنَاهَا إِلَى أَطْرَافِ ١ عِلْبَاوِيَّيَا وَالْقَبْلَاءِ الَّتِي أَقْبَلَ قَرْنَاهَا عَلَى وَجْهَيْهَا .^a وَالشَّرْقَاءِ الَّتِي
 أَنْشَقَتْ ٢ أَذُنَهَا ٣ طُولًا وَالْحُدْمَاءِ ٤ الَّتِي (٣٩٠) شَقَّتْ ٥ أَذُنَهَا ٦ عَرْضًا وَلَمْ تَبْنِ وَالْقَصْوَاءِ
 الْقَطُوعَةَ ٧ طَرَفِ ٨ الْأُذُنِ [AH, AWL] ٩ وَالشَّعْرَةَ ١٠ الَّتِي يَنْبْتُ الشَّعْرُ بَيْنَ ظَلْفَيْهَا ١١ فَتَدْمَى .
 وَمِنْ نُعُوتِ الْغَنَمِ فِي شُحُومِهَا ١٢ [AS] ١٣ السَّحُوفُ الَّتِي لَهَا سَحْفَةٌ ١٤ وَهِيَ السَّحْمَةُ
 الَّتِي عَلَى ظَهْرِهَا ١٥ وَالزَّرْعُومُ ١٦ الَّتِي لَا يُدْرَى أَيُّهَا شَحْمٌ أَمْ لَا وَمِنْهُ قِيلَ فِي قَوْلِ فُلَانٍ مَزَاعِمٌ ١٧
 وَهُوَ الَّذِي لَا يُوثِقُ بِهِ . [an A'OB] ١٨ الْعَقْلُ شَحْمٌ خُصِيَّتِي الْكَبِشِ وَمَا حَوَّلَهُ ١٩ [KS] .
 ٢٠ وَالْعَقْلُ ٢١ الْمَوْضِعُ الَّذِي يُجِسُّ مِنَ الشَّاءِ ٢٢ يَعْلَمُوا ٢٣ سَحْمًا مِنْ غَيْرِهِ ٢٤ [AZD] ٢٥ وَالزَّرْعُومُ ٢٦
 بِالرَّاءِ الَّتِي يَسِيلُ مَخَاطُهَا ٢٧ مِنْ الْهَزَالِ وَقَدْ أَرَعَمَتْ إِرْعَامًا إِذَا سَأَلَ رُعَامًا ٢٨ وَهُوَ الْمَخَاطُ
 [ASB] ٢٩ وَيُقَالُ أَرَمَلَ ٣٠ الْأَصْبِي أَرَمَعْلًا ٣١ إِذَا سَأَلَ لَعَابُهُ وَهُوَ مَخَاطُهُ ٣٢ [FR] ٣٣ وَيُقَالُ
 لِمَخَاطِ النَّعْجَةِ أَيْضًا ٣٤ الزَّرْخَرُطُ وَكَذَلِكَ الْأَيْبِلُ . [AM] ٣٥ وَالزَّرْعُومُ ٣٦ الَّتِي تَلْحَسُ ٣٧ مِنْ مَرٍّ ٣٨

a). Cf. *KM*, VII, 196¹¹, 40, (A'OB); — b). = *KM*, VIII, 18₅, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 3⁹, (A'OB); — d). cf. *KM*, VII, 191⁴ et 5, (A'OB); — e). cf. *KM*, VIII, 3¹¹, (AZD!); — f). cf. *KM*, VII, 191₃, (A'OB); — g). cf. *KM*, VIII, 4₁, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 4³ et 12₄, 4⁷ et 12₄, (A'OB); — i). cf. *infra*, n. 14; — j). cf. *KM*, VIII, 7⁹, (A'OB).

- (1) *GM*, طرفي, = *KM*: L'A, XVIII, 289¹⁰, (AZD); etc.
 (2) *GM*, (= *Fiq.* c, 162⁵; etc.), انشقت اذناها, *KM*, (= *Wall.*, 70¹²; etc.), انشقت اذنها .
 (3) *GM*, والحذمة; et انشقت اذناها; (= *Adab*, 197⁷); *KM*, انشقت اذنها, (= *Wall.*, 44¹¹).
M = L'A, XV, 59⁶.
 (4) *GM*, الطرف طرف اذنها, (= *KM*; *Wall.*, 104⁸); *M*, طرف, (= *KM*, XVI, 53¹³).
 (5) *GM*: الشعرة... ظلفها. — *M*, قيدي. Je corr. d'après *KM*.
 (6) *GM*, نعوت الغنم في شحومها وغيره .
 (7) *Mnq.* d. *Ša'*; *Ibl* a, b. Cf. *Mouzh.*, II, 113¹¹, (A'OB); *Addad*, 230⁷, 259¹⁰; etc.
 (8) *M*, مزاعم, voc. très intéressante. La lect. ordinaire est مزاعم في قول فلان مزاعم (*KM*, VIII, 3¹¹; *ibid.*, XVI, 146₅; *Fiq.* c, 161₄; etc.); et c'est la plus naturelle: cf. *Šah.*, II, 294¹⁷; *T'A*, VIII, 325¹²; *Lane*, 1234 a, l. 13. Mais on trouve des traces d'une voc. مزاعم d. L'A, XV, 158⁷, (AS); *T'A*, VIII, 325¹⁵; *Lane*, 1234 a, l. 30; *Fiq.* II, 79⁶.
 (9) *GM* aj.: . وازم العقل معبر . ومنه قول بشر . Cf. *infra*, n. 10.
 (10) *GM*, وهو قول بشر . (= *KM*); puis aj.: . من الشاة اذا ارادوا ان يعرفوا... من غيره .
 Cf. *supra*, n. 9; *KM*, VII, 191₂. Le premier hémist. du vers est: جزير القفا شبعان يريض حجرة; = L'A, XIII, 485⁷; *ibid.*, VI, 206₃; *Šah.*, I, 357₂; *ibid.*, II, 216₁₃; *T'A*, III, 377¹¹; *ibid.*, VIII, 25¹. D. les *Lex.*, le vers *mnq.* s. v. ابجر .
 (11) *M*, plutôt *tôt* مخاطبها (Ša', 192: إذا سال أنا). Je lis, (av. m), مخاطبها; = *GM*; *KM*, VIII, 4³; *ibid.*, XVI, 146₄; L'A, XV, 136₁₂; *Nawad.*, 215₄; *Mouzh.*, II, 113₁₀, (A'OB); etc.
 (12) *Stc* d. *M*; *GM*; *KM*; Ša', 193. Je doute que الرغام soit la vraie lect. d. *Farq.*, 10¹².
 (13) *M*, s. šadda sur ارمعل, (av. ارمعلا). *GM*, ازمعلا... ابو شبل ازمعل .
 (14) C'est un contresens: cf. *Farq.*, 242 = 10¹¹ et 4⁷; etc. Il y a ازمعلا اذا سال .
 ازمعل d. *GM*; *Šah.*, L'A, T'A, etc. Je ne trouve pas la déf. d. *KM*.
 (15) *GM*, النعجة الزخرط... الزور التي تلحس ثياب من . Cf. *Fiq.* c, 161₃.

بها . وَأَحْرُونَ ، السَّيِّئَةُ ، الْخَلْقُ . ١ . وَالشَّمُومُ ، الَّتِي تَقْلَعُ الشَّيْءَ بِفِيهَا يُقَالُ ، تَمَحَّتْ ، فَأَنَا ،
 أُمٌّ ٢ نَمًّا . ١ [FR] ٤ شَاةٌ مُعَبَّرَةٌ ، الَّتِي تُتْرَكُ سَنَةً لَا يُجْزُ صُوفُهَا . [AZD] ٥ عَزْرٌ مَحْلُوقَةٌ
 إِذَا جُرَّ شَعْرُهَا [qal] وَالْجُزُّ لَا يَكُونُ ٦ إِلَّا فِي الضَّانِ (٣٩١) [AD ou AHS] ٧ الْعَوَالِكُ ٨
 عِرْقٌ فِي رِجْمِ الشَّاةِ . [AS] ٩ النَّافِرُ وَالنَّائِرُ الشَّاةُ تَسْعُلُ فَيَنْتَثِرُ مِنْ أَنْفِهَا شَيْءٌ . [N]
 ١٠ الزَّمْعُ ١١ الزِّيَادَةُ النَّاتِيَةُ ١٢ فَوْقَ ظَلْفِ الشَّاةِ [AS] ١٣ الرُّوَالُ ١٤ وَالرَّوَالُ ١٥ جَمِيعًا لِعَابُ
 الدَّوَابِّ ١٦ وَأَنْكَرَ الْأَصْمَعِيُّ ١٧ أَنْ يَكُونَ زِيَادَةً فِي الْأَسْنَانِ . [AZD] ١٨ الشِّيمَةُ الشَّاةُ ١٩
 تَكُونُ لِلْمَرَاةِ تَحْتَلِبًا قَالَ الْخَطِيبَةُ ٢٠
 . فَمَا تَتَّامُ جَارَةٌ آلَ لَأَيِّ وَلَكِنْ يَضْمُنُونَ لَهَا قِرَاهَا ٢١
 وَالْإِيْتَامُ ٢٢ أَنْ تُذْبِحَ الشِّيمَةُ يَقُولُ فَمَهُمْ يَغْنُونَهَا عَنْ ذَبْحِهَا [AD] ٢٣ وَيُقَالُ ٢٤ الْعَوَالِكُ ٢٥
 عِرْقٌ ٢٦ فِي الْخَيْلِ وَالْحَمِيرِ ٢٧ وَالغَنَمِ يَكُونُ ٢٨ فِي الْبُطَّارَةِ غَامِضًا دَاخِلًا فِيهَا وَالْبُطَّارَةُ مَا بَيْنَ
 الْإِنْسَكَّتَيْنِ ٢٩ وَهُمَا جَانِبَا الْحَيَا ٣٠ [qal] ٣١ وَهُمَا قُدَّتَاهُ ٣٢ . الْوَاحِدُ عَوْلُكَ ٣٣ . [FR] ٣٤ الْهَرِطَةُ
 النَّعْجَةُ الْكَبِيرَةُ وَجَمَعُهَا هَرِطٌ .

a). Cf. *KM*, VIII, 54, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 61, (ISK); — c). cf. *KM*, VII, 192², (A'OB); — d). cf. *KM*, VII, 190³, et VIII, 183, (A'OB); — e). = *KM*, VII, 192⁹, (A'OB); — f). cf. *KM*, VIII, 123, (A'OB); — g). cf. *infra*, n. 8; — h). cf. *KM*, VIII, 161¹, (A'OB); — i). cf. *KM*, VII 192², (A'OB); — j). cf. *KM*, VIII, 47, (A'OB).

- (1) *GM*, للسبب الخلق، — *M**, والحزق... والتشوم... يقال منه تمحت وأنا امر تما... مغيرة.
- (2) *M*, av. *kasr* du *lā*². Ailleurs, (*KM*; *L'A*, XIV, 347¹², (AM); etc.), av. le *damn*.
- (3) *GM*, ولا يكون الجز... العديس الكنانى قال حفص انه ابو الحسن الاعرابى المولى.
- (4) *M*, ici et *infra*, l. 9, العوالك، Partout ailleurs, *Partout ailleurs*.
- (5) Cf. *Šd*², 116; *KM*, XVI, 127¹⁰. (Mnq. d. *Qalb*; *KM*, XIII, 286).
- (6) *M*, القرمع. Cf. *infra*, p. 399 de *M*. — *GM*, s. الشاة، qui est d. *KM*.
- (7) Mnq. d. *Šd*². Cf. *L'A*, XIII, 319⁹, (AS); etc. — *GM*, الروال والروال والروال الاصمعي الروال، *Halq*, 194⁴, donne la déf. rejetée par AS!
- (8) *GM*, وانصران. Cette rem. mnq. d. *KM*; mais cf. *L'A*, XIII, 319⁷; *Šah.*, II, 193⁸. — *Halq*, 194⁴, donne la déf. rejetée par AS!
- (9) *GM*, (والايتام: *M*), والايتام، (cf. *supra*, p. 52⁶), وقال الخطيب: شاة.
- (10) Cf. *KM*, VIII, 161¹²; *Div. HT*, IX, 10, (*ZDMG*, 1892, p. 218); *L'A*, XIV, 342¹; etc.
- (11) *GM*, Corr. ابو العديس. العديس الكنانى المولى... البحر... تكون، *T'A*, VII, 164¹⁵.
- (12) Il y a عولك d. *GM*; *KM*; *Šah.*, II, 141¹³, ('AD); etc. Je garde la lect. de *M*, (العوالك عرق)، à cause de *supra*, l. 3, et *infra*, l. 11.
- (13) Voc. de *KM*, VII, 192³; II, 38¹³; *Šah.*, II, 128¹³. — *GM*, الحياء، qui se rencontre d. *M*.
- (14) *GM*, وانشدنا. *GM*, خشيته ان تظهر فيه اورامر من عوضين غلبا بالابلار
- (15) Ces deux mots mnq. d. *GM*; *KM*. Cf. *supra*, n. 12.

وَمِنْ نُعُوتِ ذُكُورِهَا وَسَيْرِهَا ^a [KS] كَبَشٌ ¹ ، أَصُوفٌ وَصُوفٌ وَصَافٌ ¹ ،
 وَصَافٌ أَيْ ¹ ، كَثِيرُ الْأُصُوفِ كُلُّهُ ¹ ، [AŞ] ² وَكَبَشٌ مُتَجَرَّفٌ الَّذِي قَدْ ذَهَبَ عَامَّةُ
 سَمِيهِ ² ، [qāl] ² وَيُقَالُ جَاءَ فُلَانٌ بِغَنَمِهِ سُودَ الْبُطُونِ وَجَاءَ بِهَا حَمْرَ الْكَلْبِيِّ مَعْنَاهُمَا مَهَازِيلٌ ² ،
 [AS...] ³ اسْتَدْرَعَتِ الْغَنَمُ إِذَا تَتَابَعَتْ فِي السَّيْرِ ، [AZD] أَجْفَيْتِ الْمَأْسِيَةَ فَهِيَ مُجْفَاةٌ
 إِذَا لَمْ ⁴ تَدْعَهَا تَأْكُلُ ⁴ . (٣٩٢)

5

وَمِنْ أَسْمَاءِ جَمَاعَاتِ الْغَنَمِ ⁵ [AZD] ^d الْفِزْرُ وَهُوَ ⁵ مِنَ الضَّانِ مَا بَيْنَ الْعَشْرِ ⁵ إِلَى
 الْأَرْبَعِينَ وَالصَّبَّةُ مِنَ الْغَزْرِ مِثْلُ ذَلِكَ ⁵ ، [FR] ⁶ يُقَالُ هَذَا رَفٌّ ⁷ مِنَ الضَّانِ جَمَاعَةٌ
 [an AZD] ^f وَالْقَرْطُ ⁵ الْمِائَةُ فَمَا زَادَ ⁵ [qāl] ^d وَالْحِزْمَةُ وَالْقَصْلَةُ وَالصَّدْعَةُ ⁸ وَالصَّدِيعُ
 وَالْقَطِيعُ كُلُّهُ ⁹ نَحْوُ ⁹ الْفِزْرِ وَالصَّبَّةِ [qāl] وَقَدْ يُقَالُ فِي ⁹ هَذِهِ الْخَمْسَةِ لِلْإِبِلِ ⁹ أَيْضًا [FR]
⁸ فَإِذَا كَثُرَتْ ⁸ الْغَنَمُ فَهِيَ الضَّاحِمَةُ ¹⁰ وَالضَّجَعَاءُ ¹⁰ وَالْكَلْعَةُ وَالْعَلِطَةُ وَالثَّلَّةُ ¹¹ وَجَمَعَهَا ¹¹ ثَلٌّ
 10 مِثْلُ بَدْرَةٍ وَبَدَرٍ ¹² ، [N] ^h الْوَقِيرُ الْغَنَمُ الَّتِي ¹² بِالسَّوَادِ ¹³ [A'OB] ¹⁴ وَيُقَالُ ¹⁴ الْوَقِيرُ وَالْقِرَّةُ

a). Cf. *KM*, VIII, 5^a, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 4^a, 9, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 8¹¹, 10, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 13², 3, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 13⁹, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 13⁸, (A'OB); — g). = *ibid.*, 13¹⁰, 12, (A'OB); — h). cf. *KM*, VIII, 13^a, et VII, 133³, (A'OB).

- (1) *GM*, باب نعوت ذكور الغنم وسيرها. الكسائي كبش اصوف وصف كل هذا ان يكون كثير الصوف (1).
 (2) *Mnq. d. Šid*. Cf. *Hayaw.*, III, 76⁷. — *GM*, مهازيل ابو زيد . . . وقال جاء . . . الاصمعي كبش . . .
 (3) *GM*, (où cette phrase est placée à la fin du chapitre): ابو شنبيل: Peut-être faut-il l'identifier av. *Šid* supra, p. 102⁹. Un poète est appelé *Šid* d. 'Ayni, II, 376¹⁶; *T'A*, X, 80¹⁵, 83⁸; et *l'arabi d. L'A*, XVIII, 173²; *Šah.*, II, 459¹⁵; *Yâq.*, II, 181¹⁹; (mais cf. *L'A*, III, 139⁴; *T'A*, II, 69¹⁵).
 (4) *GM*, اذا تبعتها ولم تدعها تاكل شيئا . . . Cf. *supra*, n. 3.
 (5) *GM*, باب جماعات الغنم واسماها. ابو زيد الفزر من الضان. . . القرت المائة فما زادت . . .
 (6) *GM*, العشرة; et *item d. Šah.*, I, 382⁴, (AZD-A'OB); *L'A*, VI, 360¹⁰; etc. Mais *M* = *KM*; *Fig. c*, 221⁵; *Adab*, 193¹¹, (AZD).
 (7) *M*, آرف; *GM*, رق. Je corr. d'après *KM*; *Šid*, 234; *L'A*, XI, 26⁵; etc.
 (8) *M*, كثر الضعة; *M*, الضعة. Cf. *supra*, p. 50, n. 9, 11. — *M*, plutôt كثر.
 (9) *GM*, هذا كله نحو من الفزر . . . — *KM*, وقد يقال هذه الخمسة في الإبل . . . mais *M* = *GM*.
 (10) Corr. الضاحمة والضجعة. *KM*: cf. *ibid.*, XVI, 42⁴; *Šah.*, I, 607⁸, (FR); etc.
 (11) Corr. *Šid* d. *Fig. c*, 221⁵; etc.: cf. *L'A*, XIII, 94⁸ et 95⁴; *Adab*, 194¹; *Fig. c*, 217⁶; etc. *Anb.*, I, 29⁷, porte ذو ثلثين; mais cf. *Moufad.*, 2¹. — Cf. *Adab*, 193⁷; *Nawd.*, 34⁴; et *Mouzh.*, II, 33⁹, 9 (!).
 (12) *GM*, الذي تضرب بالسواد. Mais *M* = *KM*; (*L'A*, VII, 155³: السواد). Cf. *Hayaw.*, II, 27⁷.
 (13) *GM* aj.: مولعة خنساء ليست بنمجة يدمن اجواف المياه وقيرها . . . قال ذو الرمة . . . Cf. *KM*, VII, 188²; *Šah.*, I, 415¹⁵; *ibid.*, II, 373⁷; *L'A*, VII, 155⁴; *ibid.*, XVII, 14⁹; *ibid.*, III, 203¹¹; *ibid.*, X, 379⁸; *T'A*, III, 607³; *ibid.*, II, 107³; *ibid.*, IX, 201⁹. Le vers *mnq. d. Diw. D. R.*
 (14) *GM*, ابو عبيدة الوقير . . . قال والقار . . .

الغَمُّ [qal] وهو قول الأَعْلَبِ
 مَا إِنْ رَأَيْنَا مَلِكًا أَغَارًا أَكْثَرَ مِنْهُ قِرَّةً ، وَقَارًا ،
 [qal] القَارُ الإِبِلُ .

وَمِنْ أَمْرَاضِهَا وَعُيُوبِهَا [AŞ] ٢ يُقَالُ رَقَعَ فِي الشَّاءِ تَرَاهُ وَنَقَارَ وَهَمَّا ٣ دَاهُ يَأْخُذُهَا ٥
 5 قَدَرُوا مِنْهُ وَتَنَقَّرُوا ٤ حَتَّى تَمُوتَ ٦ وَأَخَذَهَا [النَّقَاصُ] ٥ وَهُوَ أَنْ يَأْخُذَهَا ٥ دَاهُ ٥ فَتَنْفِصَ ٥ بِأَبْوَالِهَا
 أَي تَدْفَعُهَا دَفْعًا حَتَّى تَمُوتَ . [KS] أَخَذَهَا قَوْمٌ وَهُوَ دَاهُ يَأْخُذُ ٥ فِي قَوَائِمِهَا تَقُومُ مِنْهُ
 [AZY, AH] ٥ أَخَذَهَا ٥ أَلْبَابًا ٥ مَقْصُورٌ وَهُوَ أَنْ تَشْرَبَ ٧ أَبْوَالَ الْأَرْوَى ٧ (٣٩٣) ٧ فَيُصِيبُهَا
 مِنْهُ دَاهُ يُقَالُ مِنْهُ ٥ عَثَرَ أَبُوَاهُ ٥ وَتَنَسَّ آبَى ٥ وَقَدْ آيَيْتَ ٥ أَبَاهُ ٥ [AZD] ٨ أَخَذَتْهَا
 الْأَمِيهَةُ وَهُوَ جُدْرِيُ الْغَنَمِ وَقَدْ أَمَيْتَ ٥ الشَّاةُ تُؤَمُّ ٥ أَنَهَا وَأَمِيهَا ٥ فِيهَا مَا مَوْهَةٌ ٥ ٥ حَدِيثٌ
 10 تَحْدَى حَدَا ١٠ مَقْصُورٌ ١١ وَهُوَ أَنْ يَنْقَطِعَ سَلَاهَا فِي بَطْنِهَا فَتَشْتَكِي . فَإِنْ تَزَعَتْ سَلَاهَا قَلَّتْ
 سَلِيَّتُهَا سَلِيًا وَهِيَ سَلِيَاءٌ ١٢ فَإِنْ أَسْتَرَحَتْ بُطُونُهَا قَلَّتْ كَثَمَتْ ١١ كَثُوعًا [qal] ١٢ وَيُقَالُ شَاةٌ
 قَرْمَةٌ ١١ وَجَدَمَةٌ وَهَمَّا مِنَ الرَّدَاةِ ١١ ١١ [N] ١٣ النَّقْدُ صِغَارُ الْغَنَمِ ١١ الْوَالِدَةُ ١١ نَقْدَةٌ .

a). Cf. *KM*, VIII, 20⁸, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 20³, 4, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 19³, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 19⁴, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 19¹⁰, 9, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 18⁹, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 18⁴, (A'OB).

(1) *m*, قِرَّةٌ; (M, ?). — Cf. *KM*, VIII, 13⁴; *ibid.*, VII, 133⁴, 152¹²; *Sah.*, I, 415¹³, 391⁸; *ibid.*, II, 354¹⁴; *L'A*, VII, 155⁸, 117¹¹; *ibid.*, VI, 435⁹; *ibid.*, XVI, 178⁴; *T'A*, III, 607⁴, 511³, 613²⁰ (av. علمنا); *ibid.*, IX, 129¹⁹; Lane, 108 a; Homm., 187⁸; *Iqt.*, 97¹¹.

(2) *GM*. أمراض الغنم; puis: وهما جميما... الاصمعي رقم... Cf. *Šd'*, ..., 177, 184.

(3) *m*, يَأْخُذُهَا فِي قَوَائِمِهَا; *M'*, (?), يَأْخُذُ. — Plus bas, *GM* et *KM*: يَأْخُذُهَا فِي قَوَائِمِهَا.

(4) Voc. de *M*; *KM*; *L'A*, VII 287⁴; *ibid.*, XX, 192⁵. — *GM*, وتنفز.

(5) Le texte intercalé est pris d. *GM*, où je corr. التنفص (et تنفص). Je vocalise تنفص d'après *KM*; *L'A*, VIII, 369³. Mais la voc. تنفص, (*Šd'*, 184; *L'A*, VIII, 369⁵), se trouve d. un ms. du *Sahdh* appartenant à la Fac. Or., (AŞ-A'OB); et cf. *Verbi*, 273²².

(6) *Stc* d. *M*, (peut-être بها). — La graphie de *M*, (av. *damma* au-dessus du *alif* fin.: cf. *L'A*, XVIII, 5¹¹; *Iqt.*, 132¹¹), est d. *Sah.*, II, 437¹⁸; *T'A*, X, 4⁵, (AZY, AH); *Maqs.*, 8⁶; Wall., 8⁸; etc. Il y a الأبي d. *GM*; *T'A*; *L'A*, loc. cit., (AZY, AH); *KM*, VIII, 19²; *ibid.*, XV, 116³, (av. la rem. منقالية عن وار). Cf. *infra*, p. 109, n. 8.

(7) Ou plutôt d'après AZ, (*L'A*, XVIII, 5¹¹). Cf. *Iqt.*, 132¹⁰. — *KM*, أبوال الإبل.

(8) *GM*, ... مَوْهَةٌ وَيُقَالُ ... أمهت ... مقصور ... أبى م. — *M*, ابى.

(9) *M*, أميها. Il y a الأميها d. *GM*; *KM*; *L'A*; *Sah.*; *Qdm.*; *T'A*; Freyt.; *Šd'*, 182; *Verbi*, 187⁵; etc. Mais cf. la rem. d'ISD, (*L'A*, XVII, 363⁹) : هذا قول أبى عبيدة وهو خطأ لأن: الأميها اسم لا مصدر إذ ليست قبيلة من أبنية المصادر.

(10) *Stc* d. *M*. On trouve ailleurs: حدى. Cf. *supra*, n. 6. — La lect. حدى, de A'OB, est fautive d'après AZ, (*T'A*, X, 86¹⁸): والصبوب بالبدال والهمز كما ضبطه الفراء. Cf. Wall., 38³; *KM*, XVI, 10¹¹; *Verbi*, 221⁴; — *Verbi*, 48¹⁵; *Maqs.*, 21⁷.

(11) *GM*, ويقال حديث تحدى حذى مقصور مصروف... كثمت الغنم... قرمة... من الرداة... غير صغار واحدتها.

[A'ŌBA] ^a الرِّدْحُ مَا تَمَلَّقَ ، بِالْأَصْوَابِ مِنْ أَعْيَانِهَا فَتَجَفَّ ، عَلَيْهِ ^b [qāl] ^b وَالْمَذْحُ أَنْ تَمَذَّحَ خُصِيَّتَاهُ ، وَهُوَ أَنْ تُصَيِّبَهُ مَشَقَّةٌ وَهُوَ أَنْ يَخْتَكَّ الشَّيْءُ ، بِالشَّيْءِ ، فَيَسْتَمَقُّ .

وَمِنْ خُصِيَّتَيْهَا ^c [AZD] حَصِيَّتُ التَّنِيسِ خَصِيًّا ، وَهُوَ أَنْ تُسَلَّ خُصِيَّتَيْهِ ، وَمِثْلُهُ ^d مَلَسْتُ خُصِيَّتَيْهِ ، أَمَلَسُهُمَا فَإِنْ شَقَقْتَ الصَّفْنَ ، وَهُوَ الْجِلْدَةُ فَأَخْرَجْتَهُمَا بِعُرُوقِهِمَا فَذَلِكَ الْمَلْسُ يُقَالُ مَتَنَعَهُمَا أَمْتُهُمَا ^e ، وَإِنْ وَجَّاتِ العُرُوقُ حَتَّى تَرَضَّهَ ^f مِنْ غَيْرِ إِخْرَاجِ الخُصِيَّتَيْنِ ^g ، فَذَلِكَ الرَّجَاءُ يُقَالُ ^h وَجَّأَتْهُ أَجَاهُ ، وَجَاءَ ⁱ ، فَإِنْ شَدَدْتَ خُصِيَّتَيْهِ ، ^j (٣٩٤) حَتَّى تَسْفَطَا ^k مِنْ غَيْرِ أَنْ تَنْزِعَهُمَا فَذَلِكَ الْعَصْبُ يُقَالُ عَصَبْتُهُ أَعْصَبُهُ فَهُوَ مَعْصُوبٌ ^l . [A'AM] ^m مَعَلْتُ الحِمَارَ وَغَيْرَهُ مَعَلًّا فَهُوَ مَعْمُولٌ إِذَا اسْتَلَّتْ خُصِيَّتَاهُ .

وَمِنْ عِلْمَاتِهَا وَجَسَّهَا ⁿ [AZD] ^o دَرَيْتُ الشَّاةَ تَذْرِيبًا وَغَوَّ أَنْ تَجَزَّ صُوفُهَا وَتَدَعَّ قُوقَ ظَهْرِهَا مِنْهُ ^p شَيْئًا ^q تُعْرَفُ ^r بِهِ وَذَلِكَ فِي الصَّانِ خَاصَّةً وَفِي الأَبْلِ ^s . [AH] ^t عَدَقْتُ ^u العَزْرَ عَدَقًا إِذَا جَعَلْتَ لَهَا عِلْمًا بِسَوَادٍ أَوْ غَيْرِهِ وَهِيَ العِدْقَةُ ^v . الأَجْرُ ^w عَبَطْتُ الشَّاةَ أَعْطَيْتُهَا إِذَا جَسَسْتَ مَوْضِعَ العَفْلِ ^x مِنْهَا لِتَنْظُرَ ^y أَسْمِيئَةَ [هي] ^z أَمْ لَا .

a). Cf. *KM*, VIII, 12₁₁, (A'ŌB); — b). cf. *ibid.*, 20², (A'ŌB); — c). cf. *ibid.*, 15⁷, (A'ŌB); — d). cf. *ibid.*, 15₇, (A'ŌB); — e). cf. *ibid.*, 14₃, (A'ŌB); — f). cf. *ibid.*, 4₄, (A'ŌB).

(1) *GM*, يتعلَّق بالاصِّوف [١] العنبر من أعيانها فيجفُّ عليها *KM*; يتعلَّق ... فيجف عليه *GM*; (A'ŌBA) . On voit l'origine du texte plus ou moins incorrect de *M*. — *M*, خصيتا

(2) *GM* aj. : وهو قول الاعشى . فترى الاعداء حول شربا خاضعي الاعناق امثال الودج . Cf. *KM*, VIII, 12₁₀. Il y a شربا d. *L'A*, III, 472¹²; *T'A*, II, 245₆; *ŠN*, 395₃. Le vers mnq. d. *Div. A'S*.

(3) *GM*, (= *M**), باب خصا البهائم وغيرها . Cf. *Hayaw.*, I, 59₈, (AZD). — Au lieu de خصي (= *M**), on trouve d'ordinaire خصا = *GM*; *KM*; *Kis.*, 44₁; etc. Cf. Lane, s. v.

(4) *GM*, خصيه et الخصيين : cf. Wright, I, 188³; Vern., I, n° 285; *Adab*, 437⁴, (AZD!); *Faš.*, 42⁸; etc. Il y a le *tá'* d. *KM*; *KN*, supra, p. 102⁶; *GM*, pour *KN*, p. 106², 8.

(5) *GM*, ومثله الملس يقال ملست ... رضيتها ... يقال منه ... تسقط .

(6) Voc. de *M*; *Mouq.*; *Šah.*; etc. Elle est préférable à la voc. de *KM*, الصفن , qui est attribuée à *ŠM* d. *T'A*, IX, 340¹⁵; cf. *ibid.*, 260¹¹.

(7) Voc. de *M*, (av. *!á'* ?). *KM*, أميتها وأمثها . Cf. *T'A*, IX, 340¹⁴, (AZD); *Verbi*, 311¹¹.

(8) *M*, وجأه ; *GM* et *KM*, أجأه . — *GM*, وجأ ; *M*, plutôt وجأ . = *KM*; *Verbi*, 319⁷; etc. Cette dernière forme est parfois appelée *ism* : *L'A*, I, 186³; *Maqš.*, 21₅.

(9) *GM*, ظهرها شينا يعرف ... العتل اسميئة هي ار لا — et : علامات العنبر التي يعرف بها وجسها .

(10) *M**, *m* , نتينا . J'adopte la lect. de *GM*; *KM*; *L'A*, XVIII, 311¹¹.

(11) *M*, العذقة , ou العذقة ; *KM*, *L'A*, etc. : العذقة et العذقة .

(12) *Sic* d. *M* (!). Dans *GM*, ce nom mnq. ici, (= رقد) ; mais se trouve *supra*, l. 10.

وَمِنْ حَلْبِهَا ، [AM] ^a أَصْفَقْتُ النَّعْمَ إِصْفَاقًا إِذَا لَمْ تَحْلِبْهَا فِي الْيَوْمِ ، إِلَّا مَرَّةً .
 [KS] الْهَيْشُ ، الْحَبُّ الرَّوَيْدُ . [qal] ^b وَإِذَا خَرَجَ مِنْ ضَرْعِ الْعَنْزِ ، شِيءٌ مِنَ اللَّبَنِ قَبْلَ
 أَنْ يَزُورَ عَلَيْهَا التَّنِيسُ قِيلَ عَنَزَتْ حَلْبَةً ، وَتَحْلَبَةٌ .

وَمَوَاضِعُهَا ، [KS] ^c الزَّرِيْبَةُ ، حَظِيْرَةٌ مِنْ حَشْبٍ تُعْمَلُ لِلنَّعْمِ يُقَالُ مِنْهُ زَرَبْتُهَا ،
 5 أَزْرَبُهَا زَرْبًا . [AZD] ^d وَالتَّوْيَةُ ، مَاوَى النَّعْمِ وَمِثْلُهَا ، التَّائِيَةُ ، عَيْزٌ مَهْمُوزٌ [qal] ^e وَالتَّائِيَةُ ،
 أَيْضًا حِجَارَةٌ تُرْفَعُ فَتَكُونُ عَلَمًا بِاللَّيْلِ لِلرَّاعِي إِذَا رَجَعَ إِلَيْهِ . [A'AM] ^f الزَّرْبُ الْمُدْخَلُ
 (٣٩٥) وَمِنْهُ زَرْبُ النَّعْمِ . ^g عَيْزُهُ الصَّيْدَةُ حَظِيْرَةُ النَّعْمِ وَجَمْعُهَا صَيْرٌ . ^h الْحَبْلَقُ صِغَارُ النَّعْمِ .
 وَمِنْ الطَّبَاءِ ، [AŞ, AZY*] ⁱ الأَدْمُ ^h وَهِيَ بَيْضٌ يَعَاوَهُنَّ ^j جُدَدٌ فِيهِنَّ عُبْرَةٌ
 [AŞ, AZD, AZY*] ^k وَمِنْهَا الأَرَامُ ⁱ وَهِيَ الْبَيْضُ الْخَاصِصَةُ الْبَيَاضُ [AZD, AZY*] ^l
 10 تَسْكُنُ الرَّمْلَ ^h وَالأَدْمُ تَسْكُنُ الْجِبَالَ وَهِيَ عَلَى أَوْنٍ ^m الْجِبَالِ . ⁿ وَمِنْهَا العُقْرُ وَهِيَ الَّتِي
 تَسْكُنُ العُقَافَ ^o وَصَلَابَةَ الأَرْضِ وَهِيَ حَمْرٌ ^p . [AŞ] ^q الأَعَصَمُ مِنْهَا ^r وَمِنْ الوَعُولِ

a). Cf. *KM*, VII, 184¹², (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 182⁵, (A'OB); — c). cf. *KM*, VIII, 10₂, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 11₁₀, (A'OB); — e). = *ibid.*, 10₁, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 11³, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 18², (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 25⁷, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 25¹⁰, (A'OB); — j). = *ibid.*, 25¹¹, (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 26⁴, 30⁷, ⁸, (A'OB).

(1) *GM*, باب حلب الغنم ... — et ... من ضرع الغنم ... — Cf. *supra*, p. 31, n. 17.
 (2) *GM*, اردى بنو غنم بالبان العصر بالصفقات ورضوعات البهر : puis aj. : لم تحلبها إلا مرة Lire بنو غنم = *KM*, VII, 184¹¹; *L'A*, XII, 73⁹; *T'A*, VI, 411¹⁴.
 (3) *GM*, الهيس . Lire والهيش d. *KM*. Cf. *L'A*, VIII, 256¹⁴, (A'OB), 260₃.
 (4) *M*, ثعلبية وتخلبية, *GM*; ثعلبية وتخلبية, *KM*; ثعلبية وتخلبية. Le *T'A*, I, 221⁷, compte neuf voc. Celle de KS était تَحْلَبَةٌ ou تَحْلَبَةٌ d'après Lane, s. v. Cf. *Sib.*, II, 356¹³⁻¹⁵.
 (5) *GM*, باب مواضع الغنم حيث تكون . الكسائي الذرية ... ذريته والثاية اذربها ذربا . Cf. *Dial.*, II, 23.
 (6) *GM*, ابو زيد الثوية ... والثاية غير مهموز مثلها قال ايضا حجارة ... غنم صغار . Cf. *Nawd.*, 195₈, 5.
 (7) *GM* aj. : فاذكر عدائة عدائة مزئمة من الحبلى تبنى حوله الصير . وقال الاخطل . Lire حوائها , غدائة . — Cf. *KM*, VIII, 11⁴, 18³, et *Div. AH*, 111²: av. واذكر .
 (8) *GM*, كتاب الوحش نعت الطيبة . Cf. *Şoubh.*, I, 311₂; *Flq.* c, 72, ('an AŞ, N); *Adab*, 190⁹.
 (9) *GM*, سمعت الاصمعي يقول من الطيبة الادم . Cf. n. 12, 14. — Cf. *Wuhûs*, 192, 230; 212, 227.
 (10) Cf. *supra*, p. 88⁵; et *Flq.* c, 327₂. — *KM*, تَعَارَهُنَّ . *M** = *GM*; *T'A*, VIII, 182³.
 (11) *GM*, الأرام ; mais *M* = *KM*. Cf. *Flq.* c, 72, n. 4. — Cf. *Tab. Gloss.*, s. v; *Div. TR*, 115₂.
 (12) *GM*, على الوان (= *KM*; *L'A*, XIV, 277¹³). Cf. *Jacob*, 119.
 (13) *GM*, القنار . Mais *M* = *KM*; *L'A*, VI, 261⁵, (AZD); etc.
 (14) *GM* aj. : ابو زياد الكلان في الالوان الثلاثة مثل ذلك او نحوه : .
 (15) Cf. *Wuhûs*, 236, 240; *Şah.*, II, 314¹, (AŞ). — *GM*, . . . من الطيبة والوعول .

الَّذِي فِي دِرَاعِهِ بَيَاضٌ وَالصَّدَعُ الْوَسْطُ ١ فِي خَلْقِهِ ١ [A'AM] ١ الْعَوْهَجُ ١ الطَّرِيَّةُ الْعَنْقُ
 [ʿan A'OBA] ٢ الْجَابَةُ الْمُدْرَى ١ حِينَ طَلَعَ قَرْنُهُ ١ وَيُقَالُ الْمَسَاءُ اللَّيْتَةُ الْقَرْنِ ١ وَالْجَابُ
 مَهْمُوزٌ هُوَ الْحِمَارُ الْعَلِيظُ .

[AS] ٢ وَأَوَّلُ مَا يُوَلَّدُ ٢ الظَّيُّ فَهُوَ طَلَا ٣ ثُمَّ خَشَفَ ٣ فَإِذَا طَلَعَ قَرْنَاهُ فَهُوَ شَادِنٌ فَإِذَا

قَوِيَ وَتَحَرَّكَ ٤ فَهُوَ شَصْرٌ وَالْأُنثَى شَصْرَةٌ ٤ ثُمَّ جَدَعُ ٤ ثُمَّ تَبَيُّ ٤ وَلَا ٤ يَزَالُ ثَنِيًّا حَتَّى يُمُوتَ ٤ . 5
 [N] ٥ وَالرِّشَاءُ الَّذِي قَدْ تَحَرَّكَ وَمَشَى ٤ ١ وَالْجِدَايَةُ ٤ ١ وَلِذَلِكَ الْأُنثَى وَالذَّكْرُ فِيهِ سَوَاءٌ .

وَيُقَالُ فِي عَدْوِهَا ٥ نَفَزَ ٥ الظَّيُّ يَنْفِزُ ٥ وَأَبْرُ يَأْبِرُ وَأَفْرُ ٥ يَأْفِرُ ٥ وَوَكْرٌ يَسْكُرُ كَلَّهُ ٦

إِذَا تَرَا ٦ (٣٩٦) ١ وَيُقَالُ مَرَّ الظَّيُّ يَزْعُ ٦ وَيَهْرَعُ ٦ كُلُّ هَذَا إِذَا عَدَا عَدْوًا شَدِيدًا ٦ فَإِذَا

خَفَّ عَلَى الْأَرْضِ وَأَسْتَدَّ عَدْوُهُ قِيلَ مَرَّ يَهْفُو وَيَذَرُو وَيَطْفُو ٦ ١ فَإِذَا تَخَلَّفَ عَنِ الْقَطِيعِ قَاتَ ٨

خَدَلَ ٨ وَخَذَرَ ٨ . [AZD] ١٠ ١ وَالنَّفْرُ ١٠ ١ أَنْ يَجْمَعَ قَوَائِمَهُ ١٠ ثُمَّ يَشِبُّ ١٠ ١ فَإِنْ وَتَبَ مِنْ شَيْءٍ 10

عَالَ إِلَى أَسْفَلٍ فَهُوَ الطُّمُورُ وَقَدْ طَمَرَ يَطْمِرُ ١٠ وَكَذَلِكَ الْإِنْسَانُ فِي الْوُثُوبِ مِنْ قَوْقُ إِلَى

أَسْفَلٍ . [N] ١٠ تَرَّ ١٠ الظَّيُّ يَبِزُّ تَرِيًّا إِذَا عَدَا .

وَمِنْ نُعُوتِ الْبَقْرِ وَأَسْنَانِهَا ١١ [AFQ] ١١ قَوْلُهَا ١١ أَوَّلَ سَنَةٍ تَبِيعَ ١١ ثُمَّ جَدَعُ ١١ ثُمَّ تَبَيُّ

a). Cf. *KM*, VIII, 243, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 2642, 9, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 4641, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 217, (A'OB); — e). = *ibid.*, 219, 1, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 2240, 3, (A'OB); — g). cf. *infra*, n. 4; — h). cf. *KM*, VIII, 273, 3, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 285 et 10, (A'OB); — j). cf. *ibid.*, 2812, (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 288, 1, (A'OB); — l). = *ibid.*, 272, (A'OB); — m). cf. *KM*, VIII, 281, (A'OB), et III, 1044, (AZD); — n). cf. *KM*, VIII, 273, (A'OB); — o). cf. *ibid.*, 336, 3, (A'OB).

(1) *M*, حاتته ... الموهج الظبية الطويلة ... الجابة المدري غير مهموز ... قرنه من الظباء. — *GM*, ... الوَسْطُ *M*, (1)
 (2) *GM*, باب اسنان الظباء, puis : ... الاصمعي اول ما ... Cf. *Farq*, 249=172; *Wuhûš*, 152 et 223, 219—227, 214; 223; *Adab*, 1657; etc. — Le *tarib* de AZD est différent: cf. *KM*, VIII, 223.
 (3) Cf. *infra*, p. 109, n. 8. *GM*, طلي وقال غير واحد من الاعراب هو طلي ثم خشف ثم اذا طلع *GM*,
 (4) *GM*, تحرك ومشى ... فلا يزال ... حتى يموت لا يزيد عليه غيره والرشاء الذي قد تحرك ومشى والشادن الذي *GM*,
 (5) *GM*, خشف *M*; طلي وقال غير واحد من الاعراب هو طلي ثم خشف ثم اذا طلع *GM*,
 (6) *GM*, تحرك ومشى ... فلا يزال ... حتى يموت لا يزيد عليه غيره والرشاء الذي قد تحرك ومشى والشادن الذي *GM*,
 (7) *GM*, خشف *M*; طلي وقال غير واحد من الاعراب هو طلي ثم خشف ثم اذا طلع *GM*,
 (8) *GM*, تحرك ومشى ... فلا يزال ... حتى يموت لا يزيد عليه غيره والرشاء الذي قد تحرك ومشى والشادن الذي *GM*,
 (9) *M** et *m*, av. un *dâl*. Ailleurs, (*GM*; *KM*; *L'A*, XIII, 2153; etc.): خدر.
 (10) *GM*, خشف *M*; طلي وقال غير واحد من الاعراب هو طلي ثم خشف ثم اذا طلع *GM*,
 (11) *GM*, تحرك ومشى ... فلا يزال ... حتى يموت لا يزيد عليه غيره والرشاء الذي قد تحرك ومشى والشادن الذي *GM*,

نَمَّ رِبَاعٌ ١ نَمَّ سَدَسٌ ٢ نَمَّ صَالِغٌ وَهُوَ أَقْصَى أَسْنَانِهِ ٣ وَصَالِغٌ سَنَةٌ وَصَالِغٌ سَنْتَيْنِ ٤ إِلَى مَا
 زَادَ [KS, AGR] ٥ وَوَلَدَهَا ٦ عَجَلٌ وَالْأُنْثَى عَجَلَةٌ ٧ وَعَجْرُولٌ ٨ [AS] ٩ وَهُوَ الْحَسِيلُ
 أَيْضًا وَالْأُنْثَى حَسِيلَةٌ ١٠ وَأَبْرُغُزٌ ١١ وَالطَّلَى ١٢ مِنْهَا ١٣ وَرِمَنَ الظَّبْيَاءِ ١٤ [N] ١٥ وَالْيَعْفُورُ ١٦
 لِلْبَقْرِ ١٧ وَالْجُوذُرُ ١٨ وَالْبَجْرَجُ ١٩ وَالذَّرْعُ ٢٠ وَأُمُّهُ مُذْرَعٌ ٢١ . وَنَعَاجٌ ٢٢ الرَّمْلُ هِيَ الْبَقْرُ ٢٣
 ٥ وَاحِدَتُهَا نَعَجَةٌ وَلَا يُقَالُ لِعَيْرِ الْبَقْرِ مِنَ الْوَحْشِ نَعَاجٌ ٢٤ . وَالْعَيْنُ الْبَقْرُ ٢٥ وَاحِدَتُهَا عَيْنَةٌ ٢٦
 ١ وَالشَّاةُ الثَّوْرُ ٢٧ وَالْفَرِيرُ وَوَلَدُهَا ٢٨ (٣٩٧) وَجَمْعُهُ فُرَارٌ ٢٩ وَهُوَ الْفَرَقْدُ وَالْفَرُّ ٣٠ وَجَمْعُهُ أَفْرَارٌ ٣١ .

a). Cf. *KM*, VIII, 33₅, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 33₁, (ISK); — c). cf. *ibid.*, 33₈, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 34₅, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 33₂, (ISK); — f). cf. *ibid.*, 34₀, (A'OB); etc. Mais *M* = *KM*; *L'A*, IX, 377₈ et 465₁, (AFQ); *T'A*, V, 344₅, (AFQ); etc. — Cf. *supra*, p. 99^o, etc.

(1) Cf. *supra*, p. 25³, 99⁸, etc.; *Nihdy.*, II, 61₁₁, où رباعية = fém. de رباعٌ .

(2) Il y a a سدس d. *GM*; *Fig.*, c, 88⁷, (AFQ), = *Fig.*, D, H, M, *Sirr*; et d. *Mouq.*; *T'A*, V, 286₅, (AFQ); etc. Mais *M* = *KM*; *L'A*, IX, 377₈ et 465₁, (AFQ); *T'A*, V, 344₅, (AFQ); etc. — Cf. *supra*, p. 99^o, etc.

(3) *GM*, وهو عجلة الاصمعي ... اسنانه فيقال صالغ ... سنتين وكذلك ما زاد الكسائي وابو الجراح ولسد البقرة ... عجلة الاصمعي وهو ... ايضاً حديله والانتى ... وهو البرغز والطلى من اولادها واولاد الطباة غيره اليعفور ولسد البقرة والجوذر والتحرير ...

(4) Ce mot mnq. d. *GM*; (cf. *KM*). Cf. *Wuhûs*, 135, (corr. العجاة); *Adab*, 167¹⁰.

(5) Cf. *Wuhûs*, 136, 122, 152. — Plusieurs autres mots de ce *Bâb* sont d. *Wuhûs*.

(6) *Dam.*, I, 264, aj. : والصواب الحسيل اولاد البقر واحده حسيلة . Il y a d. *Wuhûs*, 136, (cf. *Kf.*, 36¹) . و يقال لها النسيمة والجميع الحسيل : . Mais cf. *KM*, (A'OB; IDR).

(7) Voc. de *M*. (*KM* = *M*. *supra*, p. 95⁷). Cf. *KM*, XVI, 112⁷. — Corr. البرغز d. *Dam*.

(8) *Sic* d. *M*. (الطلى) . Plus haut, nous avons trouvé طلا (AS). Les deux graphies sont fréquentes : cf. *KM*, VIII, 21⁷, (A'OB). av. 33², (ISK). et XV, 127⁹, (ابن جنى) . Je pourrais multiplier les exemples de divergences pareilles d. un même ouvrage : cf. *supra*, p. 81, n. 3; p. 105, n. 6; etc. Pour beaucoup de mots. surtout les mots tant soit peu *jariba*, l'orthographe varie suivant les auteurs (ou les copistes). A cela rien d'étonnant, les règles données par les grammairiens, (*Adab*, 279⁷; etc.), prenant d'abord pour base l'étymologie. Quel arabisant a jamais connu la soi-disant troisième radicale primitive de tous les mots *maqsoûra* ? De là des diversités d'opinions : cf. *KM*, XV, 122₁₀; *Yâq.*, III, 466²¹; *Wall.*, 6¹⁵ - 7³; etc. De là aussi beaucoup d'hésitations : cf. *KM*, XV, 165⁷, 123₈. Dans ce dernier cas, on consulte l'analogie, (*KM*, XV, 168¹⁰); mais surtout la prononciation : cf. *Adab*, 280⁶ seq.; *Wall.*, 6¹⁴; etc. On voit dès lors l'intérêt que peuvent avoir, prises en masse, telles façons d'écrire. En tout cas, on ne saurait être assez réservé d. la correction des fautes d'orthographe des textes anciens .

(9) *M**, m : اليعفور ; *KM*, اليعفور . Cf. *KM*, VIII, 34⁹; *ibid.*, XVI, 112⁸.

(10) Voc. de *M*. Cf. *supra*, p. 95, n. 9.

(11) *Sic* d. *KM*, VIII, 34₄; etc. La lect. de *M* est incertaine. (*m*, والجزير). Cf. *supra*, n. 3.

(12) *GM*, ... ونعاج الرمل هي البقرة واحدها ولا يقال لغير ... والعين البقرة ايضاً والشاة ... — Cf. *Hayaw.*, II, 67²; *Primeurs*, 151¹⁴; *Fa.*, 49¹³; *T'A*, II, 107₈, (A'OB); etc. — et *KN*, *supra*, p. 96¹, 2.

(13) *GM* aj. : فاما اضاء الصبح قام مبادرا وحان انطلاق الشاة من حيث حبيما : et, من الوحش . Cf. *KM*, VIII, 39¹⁰, 43⁸; *L'A*, XVII, 404¹⁰; *T'A*, IX, 395₉; *ŠN*, 379⁹; *Diw.*, A'Š, 10³; *Hayaw.*, V, 149₄, (av. الشاة، يعجا). Il y a وكان d. *L'A*, XV, 84¹³; *Şah.*, II, 283¹⁰; *T'A*, VIII, 285₉; *Adab*, 191⁶, 315⁷. Mais cf. *Iql.*, 350⁸.

(14) *GM*, ... والفرير ولد البقرة ... والفرز واد البقرة Cf. *supra*, p. 95⁷. — Lire الفرار d. *Farq.*, 248 = 16¹⁴; cf. *Adab*, 574¹; *Zağğ.*, 82₈; *Durrat*, 98².

(15) *GM* aj. : قال زهير . كما استغاث بشق فر عيطلة . Lire : بسى . — Cf. *supra*, p. 34, n. 5.

وَيُقَالُ لِمَجَاعَةِ الْبَقْرِ وَالظَّبَاءِ ^a [A^cAM] الرِّبِّبُ ¹، وَالْإِجْلُ ² [AZD] ^b وَالْأَمْعُوزُ ³ ⁴ وَالثَّلْثُونَ ⁵ إِلَى مَا زَادَتْ . [A^cAM] ^c وَالصَّوَارُ، جَمَاعَةُ الْبَقْرِ وَجَنَعُهُ صِيرَانٌ ^d وَالْفَنَاءَةُ ⁵ الْبَقْرَةُ وَجَنَعُهَا فَنَوَاتٌ ⁶ [N] ⁷ وَبِلَغَةٌ ⁸ هُدَيْلٌ هِيَ الْحَزْمَةُ ⁹ . وَالْمَهَاةُ الْبَقْرَةُ .
⁷ [AS] ^f وَيُقَالُ لِلذَّكَرِ مِنْ حَمْرِ الْوَحْشِ ⁷ الْقَرَأُ ⁷ عَلَى مِثَالِ الْخَطَا وَجَنَعُهُ فِرَاءٌ ⁸ ⁹ وَالْمَسْحَلُ ⁹ وَالرَّوَاءُ ¹⁰ . ^f وَالْجَابُ ¹¹ ، الْقَلِيظُ ^h وَالْأَخْطَبُ ^h فِيهِ خُضْرَةٌ . وَالْأَحْقَبُ الْأَيْضُ ⁵ ¹² مَوْضِعَ الْحَقْبِ ¹ وَالْكَنْدُرُ وَالْكَنْادِرُ الْعَظِيمُ ¹³ . وَالْأَخْذَرِيُّ مَنَسُوبٌ إِلَى الْعِرَاقِ ¹² .
¹³ وَالطَّرَّانُ ¹³ مِنَ الْحِمَارِ وَغَيْرِهِ مَحْطٌ الْجَبِينِ ¹³ . [N] ¹ الْقَلْوُ الْخَفِيفُ ⁹ وَالْمَسْحَجُ ^k

a). Cf. *KM*, VIII, 41³, (A^cOB); — b). cf. *ibid.*, 29¹¹, (A^cOB); — c). cf. *ibid.*, 42², (A^cOB); — d). = *ibid.*, 37⁵, (A^cOB); — e). cf. *ibid.*, 36¹¹, ⁹, (A^cOB); — f). cf. *ibid.*, 46⁹, ¹¹, (A^cOB); — g). cf. *ibid.*, 47¹⁰, (A^cOB); — h). cf. *ibid.*, 48⁹, ⁸, (A^cOB); — i). = *ibid.*, 46¹, (A^cOB); — j). = *ibid.*, 47⁴, (A^cAL); — k). cf. *infra*. n. 13; — l). cf. *KM*, VIII, 47¹², ⁸, ¹, (A^cOB).

(1) *GM*, جماعة البقر والظباء. Cf. *Mouzh.*, II, 106⁴, (A^cOB?).

(2) Il faut probablement corriger la voc. *a'jl*, (= Freyt., etc.), d. *Farq*, 250⁴, et 277 s. v.; *Wuhûs*, 171; *Qur.*, 611. — Cf. *Adab*, 192⁵; *Hayaw.*, IV, 1127.

(3) *GM* et *KM*, اليموز الثلاثة من الظباء الى. Cf. *Nawdd.*, 78⁴.

(4) Voc. de *M*. Il y a الكسر والضم. *GM*; (*KM*). Cf. *Farq*, 250 = 18¹¹.

(5) *GM*, فتوات. puis aj. : . الفتاة ... فتوات. *GM*, والتمره من الثيران السن والشهب الشاب غيره اللأى مثل العما الثور. *supra*, p. 95⁹. Mais on ne peut en conclure que l'omission est volontaire: cf. *supra*, p. 109³⁻⁴, av. 95⁷. — Cf. *KM*, VIII, 39¹³, (A^cOB); *L'A*, I, 463⁷, (A^cAM); *KM*, VIII, 38², (A^cOB).

(6) *GM*, والخرزمة البقرة في لغة هذيل. Cf. *Hud.*, p. 89¹⁴, n° 125, 3²; *Wuhûs*, 164, et p. 400.

(7) *GM*, الاصمى يقال لحمار الوحش القرأ على مثال الخطأ ... *supra*; puis : باب حمر الوحش المذكور منها. — Cf. *Wuhûs*, ... 3, ..., 10, ..., 56, 14, 4, ...; *Kif.*, 37; *Dam.*, I, 286¹³, (av. قرأ. cf. *infra*, n. 8).

(8) *GM* aj. : يضرب صائدان القرأ فضوله وطمع كاتراء المغاض سورها. *Lire* زغبة، زغبة، كاتراء، زغبة. — Cf. *Sh.*, I, 289⁸, (corr. فضوله); *ibid.*, II, 8⁴; *T'A*, III, 61¹⁰; *ibid.*, VI, 35²⁰. D'après *KM*, XV, 144² seq., il existait deux *riwdaya: fird'*, (plur.), et *fard'*, (sing.). La première, (AS), est la meilleure, (cf. *ibid.*), et la plus fréquente: cf. *KM*, VIII, 46¹¹; *Sh.*, I, 187; *L'A*, I, 116¹²; *ibid.*, V, 154⁹; *ibid.*, X, 343⁹; *T'A*, I, 96¹⁹, (av. وضرب = *Mouzh.*, II, 183¹, où كاتراء est à corr.?). *Istiq.*, 129⁸; *Kāmil*, I, 187²; *Ibl* a, 69⁸; *Wall.*, 96, n. c; *Asds*, II, 126¹⁰. Cf. encore, sur le prem. hémist.: *L'A*, I, 116¹¹; *T'A*, I, 96¹⁸; *Mouzh.*, II, 190⁸; etc. — Sur *izāy*, cf. *supra*, p. 81, n. 9.

(9) *GM* continue ainsi, après le vers cité *supra*, n. 8; ... والصندر والصنادر. *حمار اخطب فيه* : جميعا ... غيره الفلو الخفيف والمسجل الذكر والواى الحمار قال ذو الرمة . puis il aj. : وأياً منظر باقى الشميلة قاربه

إذا انفتحت الظلمة اضحت صائها *Lire* . Cf. *KM*, VIII, 47¹⁰; *Sh.*, II, 560⁶; *L'A*, III, 394¹¹; *T'A*, X, 383²⁰; *Diw. D. R.*, 118⁸; *Wall.*, 128, n. f, (d'après le *Mouzan*.!). Il y a اذا اجابت d. *L'A*, XX, 255².

(10) *Stc* d. *M*. (Ailleura, الرواى : cf. *Wall.*, 128¹⁰, 51², 61⁴). Cf. *supra*, p. 109, n. 8.

(11) *Cf. supra*, p. 108²; *Hayaw.*, VI, 98³; *Nawdd.*, 236⁵.

(12) *Stc* d. *GM*; *KM*; etc. *Dam.*, I, 287⁵; *Qazw.*, 449¹³; *KM*, VIII, 47⁴, (AHT).

(13) *M*, والطرئان; et الجبينين. Cf. *L'A*, VI, 171⁶. Je ne trouve pas la déf. d. *KM*.

الَّذِي ، بِهِ آثَارُ مِنْ عَضَاضِ الْحُمْرِ وَيُقَالُ كَرَفَ الْحِمَارُ يَكْرِفُ وَيَكْرِفُ ، إِذَا شَمَّ ٢
أَبْوَالَ الْأُتُنِ ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ .

وَمِنْ إِبَاتِ الْحُمْرِ الْوَحْشِيَّةِ ٣ [AŞ] ٤ أَوْلَ مَا تَحْمِلُ ٥ ، فَهِيَ ٦ ، أَتَانٌ ٧ ، جَامِعٌ فَإِذَا
اسْتَبَانَ حَمْلَهَا وَصَارَ ٨ فِي ضَرْعِهَا لُحُوعٌ سَوَادٍ فَهِيَ مُلْمِعٌ ٩ . وَالْعَانِطُ ١٠ وَالنَّجُودُ ١١ الَّتِي لَا تَحْمِلُ ١٢ .
5 [can AŞ] ١٣ ، فَإِذَا مَكَّتْ سَبْعَةَ أَيَّامٍ بَعْدَ حَمْلِهَا فَهِيَ قَرِيشٌ ١٤ [AŞ] ١٥ ، وَالْحُمْرُ إِذَا اسْتَوَتْ
مُتَوْنَهَا مِنَ الشَّحْمِ قِيلَ ١٦ « حَمْرٌ زَهَائِقٌ ١٧ » . وَالسَّمْحَجُ الطَّوِيلَةُ الظُّهْرُ وَجَمْعُهَا ١٨ سَمَاحِجٌ ١٩

a). Cf. *KM*, VIII, 43₇, 8, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 45³, 1, (A'OB); — c). = *ibid.*, 43₄, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 46₂, (S'A?); — e). = *ibid.*, 45⁹, (A'OB).

(1) *GM*, به آثار . — Cf. *Mo'all.*, II, 73; et le vers cité *supra*, p. 68, n. 4.

(2) *GM*, كرف الحمار يكرف اذا ; *M**, سرّ ; (la déf. mnq. d. m). — Cf. *Nawd.*, 236₂.

(3) *GM*, ... باب اثاث حمر الوحش واولدها . الصمى . Cf. *Wuhûs*, ..., 40, ...; *Charl.*, 37.

(4) *GM*, ... اول ما تحمل الاتان فهو اتان فاذا ... La rem. de Noeldeke, (*WZKM*, II, 257⁵), sur la présence de أُنَاتٌ d. *Wuhûs*, 30, est fort juste. Cf. *Kis.*, 39³; *Dam.*, I, 20₃; *Faz.*, 38⁴; *Š. Durrat*, 111⁸; *KM*, XVI, 105²; Lane, s. v. Je doute même que حمارةٌ doive être attribué à AS: cf. *Šah.*, I, 309¹⁵; *KM*, loc. cit.; *Msb.*, I, 103₁₀; *Soubh.*, I, 311₉; etc. — Le passage de *Kis.* cité, (39³), me paraît incomplet ou corrompu.

(5) *GM*, ... فاذا استبان حملها وما في ضرعها لم . Cf. *Mouzh.*, I, 286₈.

(6) *GM*, والنجد التي لا تحمل والعايط منها ... قريش . Corr. المَائِطُ d. *KM*. Le L'A, Lane, etc., ne mentionnent pas l'emploi de عايط pour l'ânesse; mais cf. *Wuhûs*, 40, (av. un *šhid*).

(7) *SM* déclare cette déf. fautive, (L'A, IV, 425₂), et préfère التَّجُودُ عنه التَّجُودُ (؟) : cf. Brock., I, 105¹³; *Fhrst*, 55²⁰; etc.] .

(8) Cf. *Wuhûs*, ..., 38, 31. — *GM*, ... الفحمر حمر ... الفحمر حمر اذا .

(9) Le singulier serait زُهَاقٌ d'après Freyt.; *Mouhit al-Mouhit*; *Agrab al-Mawârid*; etc; sans doute à cause de *Qdm.*, III, 280₁₀, où il faut bien lire زهائِق (cf. Freyt.), mais où il n'est pas dit expressément que زهائِق est le plur. de زهائِق . Le sing. زُهَاقٌ d'après L'A, XII, 14₀, (IBR); *Isthr.*, 28²², qui ajz., après la déf., (AS) ; واحدها زهائِق ; (*KM*, VIII, 46₂); etc. Cette dernière opinion est conforme au *qiyds* (!) — Barth, 483; Vern.; Wright; Houd.; etc., ne signalent pas de forme plurielle *fa'dûl*, (av. *i* bref), correspondant à des singuliers *fi'lûl*, *fou'loûl*, etc. La théorie traditionnelle est que l'allongement de la voy. *i*, (ou l'addition d'un *tâ' marboûta*) est obligatoire: cf. *KM*, XVI, 104₁₀ seq. S'il fait défaut, c'est que le *ya'* est retranché للضرورة ou للتخفيف: cf. L'A, VI, 243¹; *KM*, VII, 61₄; *Šarh Mufaṣṣ.*, 667¹⁸; Wright, I, 229¹⁴. Il est difficile cependant d'admettre cette explication pour tous les cas: cf. *KN*, supra, p. 49⁸, (دراوس); *ibid.*, 50⁴, (جراجر); L'A, VIII, 25₀, (عمارس); Wright, I, 229¹⁴, (مقاصر, plur. de مقصورة; أعاصر: pl. de أعصار); T'A, III, 498₁₁, (مقاصر, pl. de مقصور); etc. L'usage ne semble pas avoir été partout et toujours conforme de tout point à la règle actuelle. Celle-ci est trop absolue. Remarquer, d'ailleurs, que, d'après *Š. A. Ildh.*, 102^v, FR permettait في غير الضرورة: استقام الياء . Malgré tout, il serait inexact de dire, av. M. Mayer Lambert, (*J. Asiat.*, 1893¹, p. 284₂) que « très souvent... les écrivains mettent un *i* bref au lieu d'un *i* long » .

(10) *GM*, وجمعه سمحاج . Mais *samdhîq*, (= *M* et *KM*), est la lect. de A'OB: cf. L'A, III, 124₇, etc., où on déclare *samdhîq* plur. de *simhîq* ou *soumhîq*, non de *samhîq* .

(٣٩٨) ^a وَالنَّحُوصُ الَّتِي لَا لَبْنَ، لَهَا مِنْ الْأَثْنِ خَاصَّةً. [AZD] ^b الْحُقُوقُ، الَّتِي يَصَوِّرُ حَيَاوُهَا، يُقَالُ حَقَّتْ، تَحَقَّتْ، وَيَكُونُ، ذَلِكَ مِنْ، أَلْهَزَالَ. [AS] ^c هُوَ، الْجَحْشُ مِنْ، حِينَ تَصَعُّهُ أُمُّهُ إِلَى أَنْ يُفْصَلَ، مِنَ الرِّضَاعِ، فَإِذَا اسْتَكْمَلَ الْخَوْلَ فَهُوَ تَوَلَّبٌ. ^d وَالْعَفْوُ، الْجَحْشُ أَيْضًا، وَالْأَنْثَى عَفْوَةٌ. ^e [N]، وَجَمْعُهُ أَعْفَاءٌ، وَالْكَثِيرُ عَفَاءٌ. [A^cAM] ^f الْهَنْبِرُ، الْجَحْشُ، ^g وَالْتَوَلَّبُ [N]، وَالْأَنْثَى، جَحْشَةٌ. ^h الْقِيَادِيدُ، الطَّوَالُ مِنْ الْأَثْنِ الْوَاحِدَةُ. ⁱ قِيدَرْدُ قَالَ ذُو الرِّمَّةِ.

رَاحَتْ يُقَحِّمُهَا ^j ذُو أَرْمَلٍ وَسَقَّتْ (حَمَلَتْ) ^k لَهُ الْقَرَائِشُ ^l وَالْمُبُّ الْقِيَادِيدُ ^m
ⁿ الْقَرَائِشُ ^o جَمْعُ قَرِيشٍ ^p. وَأَزَامِلُ الَّذِي كَأَنَّهُ يَطْلَعُ ^q مِنْ نَشَاطِهِ ^r وَالْعِقَاقُ ^s
 الْحَوَامِلُ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ حَافِرٍ الْوَاحِدَةُ عَقُوقٌ ^t. لُ الْأَخْطَبُ ^u وَالْخَطْبَاءُ ^v الَّتِي لَهَا حَطٌّ
 أَسْوَدٌ عَلَى مَتْنِهَا ^w الْيَدَاةُ اسْمُهَا ^x.

10

a). Cf. *KM*, VIII, 45⁴ et ⁵, (A^cOB); — b). cf. *ibid.*, 46², (A^cOB); — c). cf. *ibid.*, 44¹, 7, (A^cOB); — d). cf. *ibid.*, 44¹¹, 15, (A^cOB); — e). cf. *ibid.*, 44⁷, 6, (A^cOB); — f). cf. *ibid.*, 45¹³, (A^cOB); — g). cf. *supra*, p. 111⁵; — h). = *KM*, VIII, 48³, (A^cOB); — i). = *ibid.*, 43⁵, (A^cOB); — j). cf. *ibid.*, 48⁹, (A^cOB); — k). cf. *ibid.*, 46⁵, (A^cOB).

(1) *Wuhûs*, 31 : وَالنَّحُوصُ الحائل . (Cf. *KM*; *BA*, V, 185⁹; etc). C'est peut-être la déf. du *Moušan*, qui est d. *L'A*, VIII, 364¹², (= *T'A*, IV, 438¹⁷): AZD 'an AS (?).

(2) *GM*, الحقوق ... حياؤها ويكون ذلك في الهزال وقد حقت تحق.

(3) *GM*, ... يفصل. Cf. *Wuhûs*, 70-71; *Farq*, 247 = 15⁵. — *M*^{*}.

(4) *M*, فقد تولب. Je corr. d'après *KM*; *GM*; *Dam.*, I, 187; etc.

(5) Voc. de *M* et *KM*; et de *Adab*, 167⁹. — Cf. *Wall.*, 90⁸, (et 82¹⁰).

(6) *GM*, وقال غيره وجمعه... الجحش ايضا ومنه قيل للثان امر الهنبر غيره الانثى من الجحاش جحشة والقياديد... واحدها.

(7) *M* porte un trait, (*fatha* ?), au-dessus de نر . Je lis *hinbir* d'après *KM*, VIII, 44⁷, (A^cOB); *ibid.*, XIII, 188⁸, (A^cOB); *L'A*, VII, 128⁹, comp. av. *Sh.*, I, 416⁴, (A^cOB).

(8) Le vers est attribué à الشجان d. *T'A*, IV, 333¹⁸; *L'A*, VIII, 218¹³. Mais ailleurs on l'attribue à Dou 'r-Roumma. Il mnq. d. *Div. D. R.*; mais cf. *supra*, p. 57, n. 4. Un vers de même mètre et de même rime est d. *Ibl* b, 156²¹, et d. certains *Dhwans*, (cf. *Text.*, 47⁷).

(9) *M*, (*GM*): يُقَحِّمُهَا; *KM*: يُقَوِّمُهَا. Cf. *Sh.*, I, 255⁸; *T'A*, II, 478¹¹, (av. *الفرانس*); etc. — *M*, وَسَقَّتْ; et, d. l'interligne inférieur, (cf. *infra*, n. 13): حَمَلَتْ. Je lis donc وَسَقَّتْ, (= *KM*, VIII, 45¹¹; *ibid.*, VI, 135², (corr. وَسَقَّتْ d. *Chail*, 31; cf. *ibid.*, p. 30¹⁶); *L'A*, VIII, 218¹². (Il y a encore وَسَقَّتْ d. *L'A*, IV, 374⁸; *ibid.*, XIII, 329¹). — Une finale القيايديد se trouve d. *Chail*, 31, (av. باتت, = *KM*, VI, 135²; *L'A*, VIII, 218¹²; *ibid.*, XIII, 329¹; *T'A*, IV, 333¹⁹).

(10) *GM*, القرانيش، القرانيش، قريش، et يطلم.

(11) *GM*, واقفاف et عقوق. Cf. *Adab*, 172⁴; *Addd*, 119⁵. Corr. Schwarz., 86¹⁰ (!).

(12) *GM*, والواحدة عقوق والعامة جماعة الحمر والخطباء... على متنها والحقبة التي في بطنها بياض والتبيدود... الطويل والسبدانة... et *KN*, *supra*, p. 112⁵.

(13) *GM* aj.: يقال وقد رسقت اذا حامت. Cf. *KM*, VIII, 43⁴, (A^cOB); — et *KN*, *supra*, I, 7! Le texte du *Moušan* paraît dérangé: cf. la présence de التبيدود *supra*, n. 6.

وَمِنْ مَشِيِ الدَّوَابِّ ، [AZD] ^a دَرَمَتِ الدَّابَّةُ تَدْرِمُ دَرَمًا إِذَا دَبَّتْ دَبِيًّا [AHS] ^٥
^b وَاهْتَشَمَتْ ^٣ دَبَّتْ وَاهْتَشَمَتْ ^٤ . شَكَ عَلِيٌّ ^٥ بِنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ بِهَذَا .
^c [N ?] ^٧ وَيُقَالُ ^٥ إِيْلُ بِالْكَسْرِ وَبَعْضُهُمْ هُوَ الْأَيْلُ بِالضَّمِّ وَالْوَجْهُ بِالْكَسْرِ ^٧
 [KS ou N] ^٥ ^d وَالْفِتْعَانُ ^٥ الْعَظِيمُ مِنَ الْوُغُولِ ^٥ وَالْعَنْبَانُ ^{١٠} التَّيْسُ مِنَ الطَّبَاةِ . (٣٩٩)
 5 [AS] ^{١١} ^d الْعَمَيْلُ الذِّيَالُ بَدَنُهُ ^{١١} [AH] ^f الْأَزْوِيَّةُ ^{١٣} الْأُنثَى مِنَ الْوُغُولِ وَتَلَتْ أَرَاوِيَّ
 إِلَى الْعَشْرِ فَإِذَا كَثُرَتْ فِيهِ الْأَرْوَى ^٨ وَالْأَعَصَمُ مِنَ الْوُغُولِ الَّذِي ^{١٣} فِي يَدَيْهِ بَيَاضٌ وَالصَّدَعُ
 الْمَرْبُوعُ الْخَاتَمُ .

a). Cf. *KM*, VIII, 94₂, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 123₇, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 32₂, (A'OB);
 — d). = *ibid.*, 31₅, (A'OB); — e). = *ibid.*, 23₉, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 29₈, (A'OB);
 — g). cf. *supra*, p. 107¹¹; et *KM*, VIII, 30₇, (A'OB).

(1) *GM*, ... ابو زيد . باب مشى الدابة . Entre ce chapitre et le وحش واولادها (cf. *supra*, p. 111, n. 3), se trouve le النعام . Le *na'adm* est, de fait, classé parmi les *wuhûs* chez la plupart des anciens auteurs : cf. *Wuhûs*; Qufr. : *KM*, VIII, 51; (*Hayaw.*, I, 15₄; *Dam.*, II, 390₁₁); etc. Mais d. *KN* (!) il est placé parmi les *Tayr*, comme d. *Soubh*, I, 325₁₀; *Qazw.*, 425; *Mandf.*, 59; etc.

(2) *GM*, ... اهتشمته العدى ابو الحسن الاعرابى اهتشمته . Cela permet d'identifier ابو الحسن العدى nommé *supra*, p. 374, av. ابو الحسن الاعرابى nommé *supra*, p. 103³.

(3) *M*, واهتشمته , verbe qui mnq. d. tous les Dict., et n'est dû, semble-t-il, qu'à une mauvaise lect. Je corrige d'après *KM*. — *GM*, ... اهتشمته الدابة اذا دبت في ظنه .

(4) Cf. *supra*, n. 3; *T'A*, IV, 368¹⁸, (A'OB 'an AHS).

(5) Ces mots indiquent, semble-t-il, que le *KN* dérive de la *riwâjyat* du *Moušan*. faite par علي بن عبد العزيز . († 287 H. d'après Abou 'l-Fidâ'): cf. *Yâq.*, IV, 223²⁰, 389²²; *Fihrist*, 72¹; *Al-Anbârî*, 279³, (corr. ابو عبيدة); *Au-Nawawî*, 745⁴; (*Zag'g.*, 87¹⁰); etc. — Il y a d. *GM*: في ظنه يعنى ظن الى عبيد . Ce ms. est une copie faite à Médine en 1882, (d'après une communication écrite du D^r Moritz). C'est à La Mecque que mourut 'Ali, (*Hist. de Abou 'l-Fidâ*, s. a. 287), après y avoir enseigné, (*Yâq.*, I, 205⁶, 300¹⁴; IV, 389²⁴). — Pour *KM*, ?.

(6) A partir d'ici, le *KN* ne suit pas l'ordre des chapitres de *GM*, que voici : كتاب السباء اسماء الاسد — باب الذئاب — باب الثعالب — باب الضياء — باب الضباب والقنفاذ — باب الارانب — باب الظربان والهر والاييل والرعل — باب الكلاب — اناث السباء وغيرها من البهائم — باب اراادة اناث السباء الفحل — باب حمل السباء وغيرها من البهائم — باب التقضيء والحياء من السباء — باب رجيم السباء وغيرها — باب الزجر بالسباء وغيرها ودعائها — باب اولاد السباء — اصوات السباء وغيرها من البهائم — باب جحرة السباء — نعوت البهائم والسباء — مر اولادها — باب موضع الصائد .

(7) Cf. *infra*, n. 8; p. 121, n. 6; Lane, s. v., (A'OB). — *GM*, والكسر الوجه . Cf. *supra*, p. 95, n. 4.

(8) Les 4 lignes suiv. terminent, d. *GM*, le ... باب الظربان . Cf. *supra*, n. 6; *infra*, p. 121, n. 6.

(9) *GM*, ... الكسائي او غيره اتقننا . La voc. de *M* est incertaine . Cf. *T'A*, V, 489⁹, (KS).

(10) Voc. de *KM*, etc. Ce serait, d'après *T'A*, I, 400₂, un *masdar* employé adjectivement . Cf. *Istidr.*, 13¹⁰; Barth, 338. — *GM*, والعنبان . Cf. la rem. de A'AL, (*KM*) : وأرى أنه خصي .

(11) Mnq. d. *Wuhûs*. Cf. *L'A*, XIII, 506⁸, (AS). — *GM*, ... بذنه والاحمر .

(12) Cf. *KM*, XV, 210₁₃, (A'OB); *Hayaw.*, VI, 98₈ seq.; et *Iqt.*, 132² seq., qui corrige cette déf., (d. *Adab*, 108¹⁰).

(13) *GM*, s. الذي .

الأَرَابُ، [AŞ] ^a الذَّكْرُ مِنَ الأَرَابِ هُوَ الحُرْزُ وَالْأُنثَى عَكْرَشَةٌ ^b وَالرِّمِيعُ ^c
 الَّتِي تُقَارِبُ عَدْوَهَا وَكَأَنَّهَا تَعْدُو عَلَى زَمْعَتِهَا وَهِيَ الشَّعْرَاتُ ^d أَلْدَلَاءُ عَلَى مُوَحَّرٍ ^e رِجَالِهَا ^f
 [A^cAM] يُقَالُ ^g أَزَمَعْتُ إِذَا عَدْتُ [AZD] ^h الزَّمَعَةُ الزَّائِدَةُ ⁱ مِنْ وَرَاءِ الظَّلْفِ وَجَمَعَهَا زَمَعٌ.

الكَلابُ وَالسَّبَاعُ ⁵

الضَّرَاءُ ⁶ الكِلَابُ وَإِحْدِثُهَا ضِرْوَةٌ وَالسَّلْوُوقِيَّةُ ⁷ مَنْسُوبَةٌ إِلَى سَلُوقِ قَرْيَةٍ ⁸ بِالْحِجَازِ ⁹
¹⁰ اللَّعْوَةُ ¹¹ الكَلْبَةُ يُقَالُ أُجِوعُ مِنَ لَعْوَةٍ ¹².

[AŞ] ¹³ وَمِنْ أَسْمَاءِ الأَسَدِ ¹⁴ أَسَامَةٌ وَهُوَ مَعْرِفَةٌ لَا يَنْصَرِفُ كَمَا ¹⁵ قِيلَ لِلْبَجْرِ
 خُضَارَةٌ ¹⁶. [an A^cOBA] ¹⁷ الضَّيْعَمُ الَّذِي يَعْضُ يُقَالُ مِنْهُ ضَنْعَمٌ وَأَلْيَاءُ زَائِدَةٌ ¹⁸ [N] ¹⁹
²⁰ هُوَ الرِّيَالُ ²¹ ²² وَالْحَبَشَةُ العَظِيمُ الشَّدِيدُ ²³ وَالضَّرْغَامَةُ ²⁴ اسمٌ ²⁵ وَالضُّبَارِمُ ²⁶ الشَّدِيدُ

a). Cf. *KM*, VIII, 76₂, (ISK); — b). cf. *ibid.*, 77⁵, (A^cOB); — c). cf. *supra*, p. 103⁵; — d). cf. *KM*, VIII, 80₂, 81², (A^cOB); — e). cf. *infra*, n. 10; — f). cf. *KM*, VIII, 60⁶, (A^cOB); — g). cf. *ibid.*, 62¹², (ISK); — h). cf. *ibid.*, 60¹⁰, (A^cOB); — i). = *ibid.*, 63¹, (ISK ?); — j). cf. *ibid.*, 60⁶, (ISK); — k). cf. *ibid.*, 63⁸, (ISK).

- (1) *GM*, باب الاراب , (cf. *supra*, p. 113, n. 6). — Cf. *Beitr.*, 81; *Hayaw.*, VI, 115₂ seq.
- (2) *GM*, ... العنرات ... الزموع منها ... العكرشة والكلاب والحرز المذكور من الاراب والكلاب والكلاب منها ... — Cf. *Wuhûs*, 426, 427, 431, ...; *Hayaw.*, V, 87⁸, et ¹¹.
- (3) *GM*, [mais *KM*; (*L'A*, X, 54)] في مؤخر رجليها; et : ابو عمرو يقال منه : *et* ;
- (4) Cf. *Nawâd.*, 97; *Shah.*, I, 596¹², (AZD); *KN*, *supra*, p. 103⁵. — *GM*, الرائدة; *M*, ... الذ.
- (5) Ces mots occupent, d. *M*, le milieu des deux tiers d'une ligne laissés en blanc; et forment ainsi un sous-titre un peu plus important que ceux qui suivent.
- (6) *GM*, ... الفراء. , باب الضلاب. الفراء. (cf. *supra*, p. 113, n. 6); — Cf. *Hayaw.*, II, 27⁴, etc.
- (7) Les auteurs arabes n'ont que des idées vagues sur l'origine de cette appellation. — Cf. Jacob, 245; *Diw. QT*, 10¹³; *Iqd*, III, 348₂; *Hayaw.*, V, 72¹⁰; *ibid.*, II, 60₄, 79₇ seq., 84₃; *ibid.*, I, 72², 85⁴; *Soubh.*, I, 310₃, 313¹¹; etc.
- (8) *GM* et *KM*, ... وهي ارض . La lect. de *M* est d. le *Tahdib* d'AZ: cf. *L'A*, XII, 29¹².
- (9) *GM* maj. : *قال القطامي . معمر ضوار من سلوق كانها حصن تحول محبس الارسانا* Lire: *تجزر*. — Cf. *KM*, VIII, 81²; *Shah.*, II, 92₈. (corr. تحول); *L'A*, XII, 29¹²; *T'A*, VI, 383₇; *Diw. QT*, 32⁸; *Diw. QT*, p. 17, (III, 34); *Yâq.*, III, 126²; *Bekri*, 781³; *Hayaw.*, II, 72₃, (av. طورا تعانده وتغفه).
- (10) Les six derniers mots mnq. d. *GM* et *KM*. — Cf. *Prov.*, I, 330. (Mnq. d. *Amtal*).
- (11) *GM*, كتاب السباء اسماء الأسد (cf. *supra*, p. 113, n. 6); puis : قال ابو عبيد سمعت الاصمعي . يقول من اسماء الاسد اسامة ... وليس للأسد اسم الا الاسد والليلث والباقي ليست باسماء مقطوعة : *Hayaw.*, V, 103²; *Beitr.*, 77; etc. — *et Hayaw.*, V, 103² : ولا تطلم (sic) في كل مكان .
- (12) Ces cinq derniers mots mnq. d. *GM*; mais sont d. *KM*.
- (13) *GM*, والضيامر . والية من زيادة غيره من اسمائه الريال. — *M* et *m*, *et* *m*, *et* *m*.
- (14) *Sic* d. *M*, (؟ الريال) ; *GM*; *KM*, (بغير تحنز). Cf. *KM*, XIV, 19⁶ : الريال هو الأسد : على التخفيف هنا بدلًا لقولهم ريال ولو لا : *ibid.*, VIII, 60¹¹ : يهتز ولا يهتز واه يهتز أحد هذا غير إلى عبيد . ذلك لم أتيت لقل إلى عبيد هنا ; etc. *AZ a* entendu prononcer le mot s. hamz: *L'A*, XIII, 281⁴.

أَخْلَقَ وَالْعَبَسُ الْأَسَدُ لِأَنَّهُ عَبُوسٌ^a وَأَهْزَبُ اسْمٌ^b . وَالذَّمْسُ لِقُوَّتِهِ ، وَجُرَاتِهِ^c . وَالصِّمَّةُ ،
إِسْدَتَهُ . (٤٠٠)

وَالذَّبُّ^d أَوْسٌ^e [AŞ] ، وَعَسَسٌ^f ، وَذَلِكَ أَنَّهُ^g يَعْسُ بِاللَّيْلِ وَيَطْلُبُ^h [FR] ،
وَهُوَ ، الْخِنَعُ وَجَمْعُهُ أَخْمَاعٌ ، وَمِنْهُ قِيلَ لِلصِّمَّةِ خِنَعٌⁱ وَاللَّقُوسُ^j ، وَهُوَ ، الْحَرِيصُ الشَّرِيهُ .
5 وَالْأَطْلَسُ فِي حُبِّهِ . وَالسَّرْحَانُ^k ، وَالْأَغْبَسُ^l فِي لَوْنِهِ^m ، وَالسَّيْدُ اسْمٌⁿ . [N]^o وَيُقَالُ ،
الْأَطْلَسُ الَّذِي فِي لَوْنِهِ غُبْرَةٌ إِلَى السَّوَادِ . لَوْ كُنَيْتُهُ^o ، أَبُو جَعْدَةَ قَالَ الْكَمَيْتُ
لَنَا رَأِيماً سَوْدَ مُضِيْعَانٍ مِنْهُمَا أَبُو جَعْدَةَ الْعَادِي وَعَرَفَاءُ جَيْلٌ^p ،
وَكَنِيَّةُ الْأَسَدِ أَبُو الْخَرِثِ .

[AZD]^q وَكَنِيَّةُ الصَّبْعِ^r ، أُمُّ عَائِرٍ^s (الصَّبْعُ)^t ، [AH]^u ، وَالذِّكْرُ^v مِنْ

a). Cf. *KM*, VIII, 60⁶, (A'OB); — b). = *ibid.*, 63¹⁴, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 60¹³, (IDR); — d). cf. *ibid.*, 66⁷, (A'OB); — e). cf. *ibid.*, 67⁸, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 66^{6, 5}, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 67¹³, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 67⁷, (A'OB); — i). cf. *ibid.*, 67⁵, (ISK); — j). cf. *infra*, n. 8; — k). cf. *KM*, VIII, 69¹¹, (A'OB); — l). cf. *ibid.*, 70¹⁰, (A'OB).

(1) *GM*, لجراته وقوته . — La déf. de الصمة mnq. d. *GM*.

(2) *GM*, باب الذئب , (cf. *supra*, p. 113, n. 6). Cf. *Mo'all.*, II, 78; *Beitr.*, 79. — *GM* aj.,
قال الكميت . ضم خامرت في حصنها امر عامر الذي الغيل حتى غال اوس عيالها . (الدى) .
Lire كما . Je ne trouve le gheil et chventha que d. Qazw., 398¹¹, (av. *ibid.*).
Ailleurs, 38¹²; *Maldhîn*, 25¹⁹; *L'A*, VII, 315⁴; *ibid.*, XIII, 515¹⁰; *T'A*, IV, 102⁹; *ibid.*,
VIII, 38¹²; *Maldhîn*, 25¹⁹; (et النخل d. *Hayaw.*, VI, 133¹). Mais, d'après *L'A*, XIII, 515¹²,
A'OB a lu الجبل = *Şah.*, II, 220¹⁰; *KM*, VIII, 66⁸; *Dam.*, I, 119³; *ibid.*, II, 127⁶;
Hayaw., I, 92³. La lect. غيل est d. *L'A*, VII, 315⁴, 142¹²; *T'A*, IV, 102⁹; *Maldhîn*, 25¹⁹;
et est signalée d. *T'A*, VIII, 38¹³; *Şah.*, II, 220¹¹. Mais ailleurs: عال . A'OB a peut-
être lu عال , (cf. *L'A*, XIII, 515¹³); mais cf. *ibid.*, VII, 142¹².

(3) Mnq. d. *Wuhûs*. — *GM*, يقال للذئب المعس وذالك لانه . *M**, m: يطلب: cf. *supra*, p. 84, n. 7.

(4) *GM*, الفراء هو ... خماء ... واللعوس الذئب الحرص ... والسرحان اسم ... غيره الاطلس .

(5) m, وهو اللقوس , *M**, (?), واللقوس ; *GM*, واللقوس , qui est la lect. du *Şah*.

(6) *M** et m, والاعيس , *GM*, والاعيس ; *KM*, أغبس . Cf. *Wuhûs*, 399; *Mo'all.*, II, 79; etc.

(7) *GM* aj. : واويس اسمه وقال عمرو ذو الكلب .

يا ليت شعري عنك والامر عمر يا فعل البيور اويس في الغنم
Cf. *KM*, VIII, 66⁷, ¹⁰, et la not. marg. : *Hud*, n^o 109, p. 78^{3, 4}; *Wuhûs*, 388; *Qutr.*, 531,
(av. *صَتَمَ* , = lect. du *Diwân*, d'après *Wuhûs*, p. 411¹³); *Maldhîn*, 25²⁰; *Dam.*, I, 404³,
(av. *بالغنم*). Il y a *امر* et *الامر* d. *Istiq.*, 83³; *T'A*, IV, 102⁷; *Şah.*, I, 442⁴; *L'A*, VII, 315³;
Hayaw., I, 92³; *Dam.*, I, 119³, (av. *بالغنم*). D'après *T'A*, IV, 102⁸, les deux *rağaz* ont
été attribués à ابو خراش par A'AM; à un *هذلي* anonyme par IA^c; et à ذو الكلب par AŞ.

(8) Les trois lignes qui suiv. mnq. d. *GM*.

(9) Cf. *Hâšim.*, 118⁹, (IV, 22). Il y a لها d. *L'A*, XI, 146¹²; *T'A*, VI, 195¹³.

(10) Voc. de *M*, où le mot est écrit une seconde fois d. l'interligne supérieur, (sous-titre ?).

(11) Voici le texte de *GM*: باب الضباء , (cf. *supra*, p. 113, n. 6); puis : ابو زيد من اسماء .
الضباء امر عامر وجمار وجيئيل قال وامر الهنبر في لغة بني فزارة الكسائي هي جينلة الاموي هي امر خثور ايضا غيره وهي

الضَّبَاعُ هُوَ الذَّبِيحُ ، [AZD] ، ^a وَالْأَنْثَى جَعَارٌ ^b وَجَيْتَلٌ ^c [qāl] وَأُمُّ الْهَنْبِيرِ هِ فِي لُغَةِ
بَنِي فَزَادَةَ . [KS] وَيُقَالُ ، جَيْتَلَةٌ ، [AM] وَأُمُّ خَنُورَةٌ [N] وَهِيَ الْعَيْشُومُ [N] ،
^e وَالْعَفْوَاءُ الْكَثِيرَةُ الشَّعْرِ ^f وَمِنْ أَسْمَانِهَا حَضَائِرُ [AM] ، ^d وَعَيْثَانٌ هِ الذَّكَرُ الضَّبَاعِ .
^g وَالشُّلْبَانُ ، ذَكَرُ الثَّعَالِبِ ^h وَتَتَمَلُّ هِ [AS] وَالْأَنْثَى ثُمَالَةٌ ⁱ وَتُرْمَلَةٌ ¹⁰ [N]

a). Cf. *KM*, VIII, 69₂, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 70², (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 70⁵, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 70₁₁, 10, (A'OB); — e). = *ibid.*, 71⁴, (A'OB); — f). = *ibid.*, 70⁶, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 75₈, 9, (ISK); — h). cf. *ibid.*, 76⁸, (ISK); — i). cf. *ibid.*, 76¹, (A'OB).

العيشوم الاموى يقال للذكر ضبعان وعيثان الاحمر هو الذبيح ايضا الفراء وهو الميلام مثل الذبيح غيره الضبع العفواء الصخرية الشمر ومن اسمائها حضائر . Cf. *KM*, VIII, 69⁴, (ISK), et 70₈, (A'OB); *ibid.*, XVI, 110.

(1) Pour le texte de *GM*, cf. *supra*, p. 115, n. 11.

(2) *M*, جَيْتَلٌ. Je l'écris s. *tanwin*, (malgré Homm., 309³; *Wuhûs*, 410; *Qutr.*, 562; *KM*, XVI, 108₁₀, 109⁵; *ibid.*, XIII, 214¹³; etc.): cf. *KM*, VIII, 70²; Lane, 370 b, s. v.; *Bânât*, 139¹³; Vern., I, n° 359, 8°, = Sib., I, 224¹⁹; etc. — Corriger (?) *gydl* d. Dam., I, 25⁴; cf. *KM*, XVI, 108₁₀ seq.; (Vern. I, 357⁸, = Houd., II, 315₅).

(3) Voc. de *M*; *KM*; *Prov.*, I, 410; *Amtdl.* Al-Maydâni, éd. d'Égypte, (1284 H.), I, 201₇; *Kunja*, 14¹; etc. Cf. cependant la voc. *hnabr* d. *KM*, XIII, 188₈, (A'OB). — Cf. *supra*, p. 112, n. 6.

(4) *M*, جَيْتَةٌ. Cf. *T'A*, VII, 249¹³, (KS); *Shâh.*, II, 163⁷, (KS); — et *supra*, n. 2.

(5) *M*, جَيْتُورٌ; mais, d'après *Istidr.*, 25³, ليس في الكلام فَعُولٌ. On pourrait lire جَيْتُورٌ (cf. *Kunja*, 8⁷; *L'A*, V, 343₄; etc.); ou جَيْتُورٌ (?): cf. *KM*, XVI, 110₈. — *KM*, (A'OB): أُمُّ خَنْوَرٌ: وأُمُّ خَنْوَرٌ بَارِزَى (cf. *T'A*, III, 191², (IDR); *Bekri*, 321⁴; *KM*, XIII, 187₄, (A'OB); etc.); *GM*, p. v. Il n'y a que la forme جَيْتُورٌ d. *Shâh.* Cf. *Yâq.*, I, 359, s. v.

(6) *GM*, وعيثان; *KM*, VIII, 69₃; *ibid.*, XVI, 110⁵; *L'A*, II, 68₉, ('an KR 1); etc. Mais *M* = *L'A*, XIX, 253₄, (A'OB; ISD); *Shâh.*, II, 513¹; etc.

(7) *GM*, الثعلب يقال تتمل وتتمل وتتمل (cf. *supra*, p. 113, n. 6); puis: تتمل ايضا الاصعبي والاني من الثعالب ثمالة غيره الهجرس الثعلب (cf. *Farq*, 249 = 17⁶; *Wuhûs*, 419, 423, 416, 433; *L'A*, XIII, 87¹², (AS); *KM*, XVI, 110₈; *Beitr.*, 80; etc.

(8) Voc. de *M*. Cf. *supra*, p. 115, n. 11; *Shâh.*, s. v., (YZ); — *Shâh.*^m: الثَمَلُ وَالشَّمَلُ; *Farq*, 269 = 37; Sib., II, 382⁶; *Jahn*, II², 471; *Sharh Mufaṣṣ.*, I, 870¹⁰; etc. (Je laisse le *tanwin* malgré 'Asim, 36⁴; cf. *Lyall*, 23¹³). — La lect. *toufoul*, تَمَلُّ، d. Dam., I, 184, me paraît fautive. (Cet ouvrage ne peut faire autorité pour les mots *jariba*: cf. *supra*, p. 109, n. 7; p. 116, n. 2; etc.) J'en dis autant de la lect. تَمَلُّ، *tatfoul*, d. *Ši'r*, 41². On rencontre aussi fréquemment une lect. تَمَلُّ، av. *noûn*: *Freyt.*, I, 194 b; etc. Je la crois incorrecte. C'est تَمَلُّ، en effet, (av. *td'*), qu'il faut lire d. *Divans*, 149⁶, (XLVIII, 54); *Ši'r*, 41²; etc., ainsi que le suggère D. H. Müller d. *Farq*, 269 = 37; et ainsi que le montre la comparaison des autres édit. du *Diwân*. (et des mss. de la Fac. Or.), et de plusieurs des passages cités d. cette note. Quant à sa présence d. Sib., II, 347²³; *Jahn*, II², 409, n. 57; *Istidr.*, 42⁶, 16³¹; etc., elle est due, je crois, à une faute de copiste, occasionnée par le voisinage de تَمَلُّ: cf. *T'A*, VII, 240₁₃; (*L'A*, XIII, 81₅); et Sib., II, 382¹²; *Istidr.*, 23⁴; etc. Cf. aussi: *Hayaw.*, I, 133⁷; III, 15₂; VI, 99⁶, 100₂; *L'A*, XIX, 30³; III, 311²; *KM*, XVI, 110₈; *Mouq.*, (en marge: الثَمَلُ); *Wuhûs*, 419; *Qutr.*, 552. (et p. 416₂); *Kiṣfay.*, 34⁵, (mais deux mss. de la Fac. Or. portent الثَمَلُ); etc. — On définit souvent le تَمَلُّ، ولد الثعلب: etc., (= *Shâh.*; etc.); mais cf. *L'A*, XIII, 81₆; etc.

(9) *M*^{*}, ثَمَالَةٌ. Je l'écris s. *tanwin*, (malgré *Wuhûs*, 416; *Qutr.*, 551; *L'A*, I, 230₁; etc.); cf. Vern., I, n° 359, 8°, (= Sib., I, 224¹⁸); Dam., I, 197; *KM*, XVI, 111⁹; *ibid.*, XIII, 214₈; etc.

(10) Cf. *KM*, XVI, 110₈; *Adab*, 108⁰.

^a وَوَلَدَهَا الْهَجْرَسُ ^b وَجَمَعَهَا ، تَعَالِبُ وَرَبَّيَا رَحِمَتْ الْعَرَبُ فَتَقُولُ تَعَالِي ٥ (٤٠١) كَمَا
 قَالَ سُؤَيْدٌ بْنُ أَبِي كَاهِلٍ ^c
 لَهَا أَشَارِيرٌ مِنْ لَحْمٍ مُتَمَّرَةٌ ^d مِنَ التَّعَالِي وَوَحْزٌ مِنْ أَرَانِيَا ^e
 أَرَادَ التَّعَالِبَ وَالْأَرَانِبَ ^f . [KS*] ^g وَالْأَثْنَى ^h ثَلَاثَةٌ أَيْضًا .
 5 وَالْأَثْنَى ⁱ [AZD, KS*] ^j مِنَ الْأَسَدِ أَسَدَةٌ وَلَبْوَةٌ ^k ٧ وَمِنْ الذَّنَابِ
 ذَنْبَةٌ ^l [N]* ^m وَسِلْقَةٌ ⁿ [KS ?]* ^o وَسِرْحَانَةٌ وَسَيْدَةٌ ^p . ٧ وَمِنْ الصَّبَاعِ ذَيْبَةٌ ^q . [KS] ^r
 ٧ وَمِنْ التُّمُورِ غَمْرَةٌ وَذَكَرَ النَّسِيرَ السَّبْتَا ^s .

a). Cf. *KM*, VIII, 75₀, (IDR); — b). cf. *infra*, n. 1; — c). cf. *KM*, VIII, 75₁₀, (A'OB);
 — d). cf. *ibid.*, 59₀, (ISK); — e). cf. *ibid.*, 65₁, (ISK); — f). cf. *ibid.*, 66⁵, 6, 4, (A'OB);
 — g). cf. *ibid.*, 70₀, (ISK); — h). cf. *ibid.*, 65⁷, (ISK).

(1) Sur *الهجرس*, cf. Homm., 318. — Les trois lignes qui suiv. mnq. d. *GM*.

(2) Cf. Sib., I, 300⁴; Jahn, II², 32, n. 7 et 8; Wright, II, 381⁷; *Šarh Mufaṣṣ.*, 1373¹⁰.

(3) *m*, قال كاهل, *M*, سُؤَيْدٌ بْنُ أَبِي كَاهِلٍ. Le vers est attribué: à un شاعر d. *Šah.*, I, 59¹, 291₃, 439¹²; à un رجل من يشكر d. Sib.; *L'A*, I, 231; *T'A*, I, 164; à أبو كاهل اليشكري d. *Tahd.*, 606¹⁰; *L'A*, V, 160₁; *ibid.*, VII, 295²; *ibid.*, I, 418₄; *T'A*, I, 279₁₁; *ibid.*, III, 69⁵; *ibid.*, IV, 89₀; *Kitāb as-Šind'atayn*, (Constantinople, 1320 H.), 113, n. 3; (et ce dernier est appelé *تممر بن توب* (!) d. 'Ayni, IV, 583₁₅; *Š. A. Mufaṣṣ.*, 365⁰; cf. *Tahd.*, 606, n. c). Il semble que c'est كاهل, et non son fils سُؤَيْدٌ qui est l'auteur du vers. D. la notice consacrée à Souwayd, *Aġānī*, (XI, 171¹³), attribuée expressément à Aboū Kāhil un vers que nous trouvons ailleurs, (*L'A*, I, 418₂; *T'A*, I, 279₁₀; etc.), cité av. le nôtre.

(4) *Sic* d. *M*; *Mufaṣṣ.*, 174⁷; *Šarh Mufaṣṣ.*, II, 1370¹⁴. D'ordinaire, on lit *تممره* (= *Š. A. Mufaṣṣ.*, 365); cf. *L'A*, *Šah.*, et *T'A*, s. rad. *تمر*; etc., (cf. *supra*, n. 3). Mais cf. *T'A*, I, 279, note margin. 4: قال في التكملة والرواية متمرة وتممره تصحيف. — *M*, ازانها, *T'A*, I, 164, وخز.

(5) Ces trois mots appartiennent, d. *GM*, au chapitre des ... اثاث السماء, (cf. *infra*, n. 6).

(6) *GM*, ابو زيد الانثى من الاسد, (cf. *supra*, p. 113, n. 6); puis: الاسد ومن الذئاب ذئبة الكسائي مثله وسرحانة وسيدة ومن الضباء ذئبة الكسائي من التمر نمرة والتعالب ثعلبة والفراخ فرخة والضفادع ضفدعة غيره من القناذ قنفذة وشيهر والاثاث من القرد قشة والذكر رباح غيره ويقال للذئبة سلقة ايضا وقال بعضهم القة ايضا وجمعها التي الكسائي الانثى من البراذين برذونة والشدنا ارايت اذا جالت بك الخيل جولة واثت علي برذونة غير طائل

Cf. *KM*, XVI, 110 seq., où plusieurs lect. sont empruntées à A'OB; *Hayaw.*, II, 104⁴ seq.; *Šarh Mufaṣṣ.*, 692¹⁷, (AZD: أسدة), et 692¹⁸, (KS: برذونة); etc. Remarquer que l'auteur de *KN* a choisi, d. ce *Bāb*, les mots se rapportant aux *sibā'*, (cf. *supra*, p. 114⁴). (Cf. encore *supra*, n. 5; *infra*, p. 122). Sur les autres, (à partir de فرخة), cf.: *KM*, VIII, 127₁, (A'OB); X, 22₀, (A'OB); VIII, 94₁₂ (A'OB), 94₁₁ (AHIT), 75⁰ (A'OB), 75¹⁰ (A'OB), 66⁵ (A'OB); VI, 138¹⁰, (A'OB). — Le début du vers est ارايت اذا d. *KM*, VI, 138¹¹; *Šah.*, II, 356₁₄; *Hayaw.*, II, 104⁵, (av. اذا ما جالت الخيل); *Šarh Mufaṣṣ.*, 692; اذ d. *L'A*, XVI, 195; *T'A*, IX, 138.

(7) Cf. *supra*, n. 6. — Cf. *L'A*, III, 311¹², (KS: سرحانة).

(8) *Sic* d. *M*. Ailleurs, av. *ي*. Mais cf. *supra*, p. 109, n. 8; — et des graphies telles que سلحنا d. *KM*, XVI, 17⁹; Dam., II, 26₀; *L'A*, XI, 62₀; etc. (Remarquer cependant que la forme *mamdūdā* est rare: mais cf. Dam., II, 18¹⁰). Ajouter le *tanwīn* ou l'article d. *Qūbb*, 54², (malgré *KM*, XIII, 280₄; *L'A*, IV, 187⁸; etc.): cf. *KM*, XV, 97₀; etc. — Les trois derniers mots mnq. d. *GM*.

وَمِنْ سِفَادِ السَّبَاعِ ، [AM] ^a اسْتَحْرَمَتِ الذَّنْبَةَ ^b وَالسَّكَبَةَ ، إِذَا أَرَادَتِ الْفَعْلَ
[N] ، وَدَرَفَتْ ، وَاسْتَجَعَلَتْ ، وَكَذَلِكَ كُلُّ ذِي نَابٍ ، [AŞ, AZD*] ، وَيُقَالُ لِلسَّبَاعِ
كُلِّهَا سِفَادٌ سِفَادًا .

[N]* ، وَيُقَالُ لِثَلْثِ ذَلِكَ ، مِنْ الْخَافِرِ ، قَدْ اسْتَوَدَقَتْ وَوَدَقَتْ تَدِقُ وَذَقَاهُ وَوَدُوْقًا .

[AŞ] ، وَيُقَالُ بِأَنَّ الْخِمَارَ يُبَوِّكُهَا بَوِّكًا وَعَقَقَهَا إِذَا أَتَاهَا مَرَّةً [بَعْدَ مَرَّةٍ] ، ^d وَالْفَرَسُ ⁵
كَامَهَا يَكُومُهَا كَوْمًا . ^e وَالطَّائِرُ قَطَطًا وَقَطَطَهَا يَقْطُطُهَا وَيَقْطُطُهَا ، بِالْكَسْرِ وَالضَّمِّ قَطَطًا
وَيُقَالُ [AZD] ، دَقَطَ ، الطَّائِرُ يَدُقُّ دَقَطًا ، فَمَا أَلْفَقَطُ ، فَلِذَوَاتِ الظَّلْفِ ^f وَيُقَالُ لِهَذَا
كُلِّهِ ، مِنْ ذَوَاتِ الْخَافِرِ ، وَالظَّلْفِ ، وَالسَّبَاعِ تَرَائِرُ ، ^g فَمَا أَلْظَلِمُ ، فَهُوَ القُّوُّ ، مِثْلَ
الْبَعِيرِ . (٤٠٢)

10 وَمِنْ الْحَمَلِ ^h [AZD] ¹⁰ تَقُولُ قَيْسٌ لِكُلِّ سَبْعَةٍ إِذَا حَمَلَتْ فَأَقْرَبَتْ وَعَظُمَ بَطْنُهَا قَدْ

a). Cf. *KM*, VIII, 65₈, (A'OB); — b). cf. *ibid.*, 78⁷ et 58⁹, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 43₁₀, 9, (A'OB); — d). cf. *KM*, VI, 136⁵, (A'OB); — e). cf. *KM*, VIII, 124⁵, 6, 7, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 58₉, (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 55⁴, (A'OB); — h). cf. *ibid.*, 58₈, 6, (A'OB).

(1) *GM*, والصلبة جميعا ... et: — , باب ارادة اناث السبء الفحل , (cf. *supra*, p. 113, n. 6);

(2) *GM*, ... غيرہ صرفت الصلبة تصرف صروفًا واستجملت ايضا — Corr. أصرفت d. Kis., 32⁸; cf. *Fas.*, 49¹⁴; *Hayaw.*, II, 103¹; *ibid.*, V, 151⁹; *Iqt.*, 182₃; *Moush.*, I, 147¹, 3; *ibid.*, II, 110³.

(3) *GM*; *KM*; *L'A*, XIII, 118₈; *Adab*, 171³; etc. : مخاب . Cf. les déf. du sém d. *L'A*, X, 10¹⁰, (... ما له ناب ...); *ibid.*, 10¹¹, (... ما كان ذا مخاب ...); *Hayaw.*, I, 159³, (لعل ذي ناب ومخاب).

(4) Cf. p. 118, n. 5.

(5) *M*^{*}, — Ce qui suit appart., d. *GM*, au ... باب ارادة اناث , (cf. *supra*, p. 118, n. 1),
فاما كل ذوات حافر فاستودقت ودقت : (cf. *supra*, n. 3) ، ذى مخب ، lequel continue ainsi, après
تدق ودقا وودقا الاصمى يقال للسبء كلها سفدا يسفدا والتيس والثور مثله ابو زيد مثل ذلك او نحوه
الاصمى والحمار باكها بيوكها وعققتا عقتا اذا ... مرة بعد مرة ... يقتطها يقتطها ... ققطا ابو زيد ... فاما الفقت ... لهذا
كله من السبء والظف والحافر ترا ياترو تراء واما ... التعمو مثل البعير . Ce chapitre est nommé avec raison
par ISD, (ou un *râwl* du *Mousan*.): باب ارادة اناث السبء وغيرها الفحل : (*KM*, XV, 196₈). —
Cf. *Farq.*, 245; *Hayaw.*, V, 151⁴, (A'OB); *ibid.*, II, 126¹⁰, 127¹¹; IV, 112¹; *Adab*, 171.

(6) Voc. de *M*: cf. *T'A*, VII, 84₁₀. — Cf. *Fas.*, 49⁸.

(7) Cf. *supra*, n. 5. — Cf. *Farq.*, ..., 245¹³, 16; *Muht.*, 182², (! الناقه); *Hayaw.*, V, 151₁₀ seq. — Il y a الحماره [حمار] d. *KM*, (cf. *supra*, p. 111, n. 4); mais حمار d. *Şah.*, s. v.; etc.

(8) *M*, ... يدقت دقتا . La lect de AZD, (ou de AZD - A'OB), était دقت , (av. *dal* et *qaf*), d'après *GM*; *Şah.*, I, 550², (où il faut corriger دقت , (av. *fid*) : cf. *Şah.*^m, et *T'A*, V, 140₁₂, 15). Il faut corr. حَقَطَ d. *KM*, VIII, 124⁷, ainsi que le prouve l'expression que l'abrégeur a employée : أبو عبيد مرة *Şah.*, s. v.; etc. (d. un *Bab* qui mnq. d. *M*: cf. *ibid.*, 186¹⁰, (A'OB); *L'A*, IX, 172₄, (A'OB); *GM*, 82⁴. (d. un *Bab* qui mnq. d. *M*: cf. *infra*, p. 119, n. 6). Sur la lect. de *M*, cf. *T'A*, V, 139⁷, (دقت). — KR a lu *dafut*: *L'A*, s. v.

(9) Sic d. *GM*. — *M*, اهدا كله (?); الخاف (?); التفوت سل ;

(10) *GM*, باب حمل السبء وغيرها من البهائم , (cf. *supra*, p. 113, n. 6); puis : أبو زيد قال قيس : — Cf. *Addd*, 120⁴; *Hayaw.*, V, 151⁷; *KM*, XVI, 133⁸.

أَجَعَتْ فِيهِ مَجْحُ [AS]، فَإِذَا أَشْرَقَتْ ضُرُوعُهَا ٣ لِلْحَمَلِ وَأَسْرَدَتْ حَلَمَتَهَا قِيلَ أَلَمَتْ فِيهِ مَلِيعٌ وَذَوَاتُ الْحَافِرِ ١ مِثْلُ السِّبَاعِ فِي هَذَا .

وَيُقَالُ لِحَيَا ٥ [AS] السِّبَاعُ كُلُّهَا ٥ طَيِّبٌ ٥ وَأَطْبَاءٌ وَهِيَ ٥ الضُّرُوعُ وَكَذَلِكَ ذَوَاتُ الْحَافِرِ كُلُّهَا . وَاللَّخْفُ وَالظَّلْفُ ٥ خَافٌ وَأَخْلَافٌ . [can AS] ٥ وَيُقَالُ لِلْحَافِرِ ٥ خَاصَّةً إِذَا كَانَتْ حَامِلًا تَتَوَجَّه . ٥

وَيُقَالُ فِي الْأَوْلَادِ ٧ [A'AM] ٥ وَكَدُّ ٧ الْأَرَزَى الْعُفْرُ ٧ وَجَمْعُهُ أَغْفَارٌ ٥ وَهِيَ أَرَوَى ٥ مُغْفِرٌ إِذَا كَانَ لَهَا وَكَدُّ ١٠ [AS] ٥ وَكَدُّ ١٠ الضُّبُعُ الْفُرْعَلُ وَالْأُنْثَى فُرْعَلَةٌ ٥ [N] ١١ ٥ وَالسِّنْعُ وَكَدُّ الضُّبُعِ ١١ مِنَ الذَّنْبِ ١٢ . [QN?] ١٣ ٥ الْعِسْبَارُ ١١ وَكَدُّ الضُّبُعِ مِنَ الذَّنْبِ وَجَمْعُهُ

a). Cf. *KM*, VII, 49¹⁰, (AHT; AS); — b). cf. *KM*, VI, 136⁷, (A'OB); — c). cf. *KM*, VIII, 31⁵, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 72⁴, (ISK); — e). cf. *ibid.*, 72⁸, (S'A ?); — f). cf. *ibid.*, 72⁹, (A'OB).

(1) Cf. *Chail*, 34-37; *Abldd*, 119²; *Hayaw.*, V, 151¹¹; *KM*, XVI, 131⁸. — *GM*, الحافر كلها.

(2) *Stc d. M*; *KM*; *GM*; *Hayaw.*, V, 151¹⁰; etc. Sur اشرف (Šd', 40; *Ibil b*, 141²⁰; *Qdm.*, III, 95²; des mss. de *Adab*, 172⁵; etc.), cf. *T'A*, V, 50-4¹; *Ġasoûs*, 457⁶.

(3) *Stc d. KM*; *GM*; etc. — *M*, ضرعها; (mais cf. *Ġasoûs*, 516⁹, 517⁴; etc.).

(4) *M*, لحيا (ou لحياء). C'est inexact: cf. *Hayaw.*, II, 102 seq.; etc. Remarquer la lacune signalée *infra*, n. 6. — Voici le texte de *GM*, appartenant au même *Bdb* que ce qui précède: ويقال للسبأ طيبى واطبأ وذوات الحافر كلها مثلها... وللظلف... يقال لذات الحافر .

(5) Cf. *supra*, n. 4.

(6) Entre le ... جبل السماء et le باب اولاد السماء (cf. *infra*, n. 7), existent, d. *GM*, trois chapitres (= 45 lignes), qui mnq. d. *M*: cf. *supra*, p. 113, n. 6. Peut-être l'omission est-elle volontaire, (cf. *supra*, p. 96, n. 5; et p. 119, n. 4). Peut-être aussi l'auteur du *KN* a-t-il utilisé un ms. du *Moušan*. défectueux. Cf. *infra*, p. 120, n. 5.

(7) *GM*, ولد الفعور وهو واحد وجمعه: باب اولاد السماء; puis: باب اولاد السماء. — Corr. عُفْر d. *Fiq. n.*, 45⁴; *Fiq. m.*, 74³; *Schwarz.*, 86¹¹. Cf. *Adab*, 168¹⁰.

(8) *GM* aj. ومغفرة: mnq. d. *Šah.*, I, 377¹², (av. مغفرة: cf. *Išldh E*, I, 206²; etc.).

(9) Cf. la rem. d'ISD, (*T'A*, III, 452⁷; etc.): والصواب أروية مغفر لان الاروى جمع أو اسر جمع.

(10) Cf. *Farq*, 249 = 17⁹; *Wuḥûš*, 404. — *GM*, الفرعل ولد الضبيع.

(11) *GM*, ... غيرهم السم. — Le *šim'* est ordinairement défini من الضبيع (= *D. Faṣ.*, 25¹²; *Zağğ.*, 135¹; *Hayaw.*, I, 84³; *Dam.*, II, 29³; *Išldh E*, I, 16⁴; etc.). Mais *M* = *GM*. Cf. *KM*, VIII, 72⁸: والبيتم بين الترنب والضمير أحد أبويي ذنوب والآخر ضمير.

(12) Voici le texte de *GM* pour cette fin de chapitre: من الذنب والخنايص ولد الخنايزر والادراس: اولاد النار الواحدة درس ابو زيد والفرا ققح الجرو وحصحص اذا فتح عينيه وزاد ابو زيد بقص مثل حصص غيره صاصاً اذا لم يفتح عينيه القتاق وبص الجراد اذا فتح عينيه والسبأ ولد الضبيع من الذنب وجمعه عسار قال الكهيت... (cf. *infra*, p. 120, n. 8).

(13) Cf. *supra*, n. 12. — Les deux lignes qui suiv. sont, d. *M*, écrites en marge. Or, d. *GM*, elles se trouvent à la fin du *Bdb*. — Plusieurs fois déjà. (cf. *supra*, p. 47, n. 15; p. 62, n. 4; p. 97, n. 6; p. 112, n. 9; etc.), nous avons fait des constatations semblables. Cela prouve, semble-t-il, que *M* a été rédigé immédiatement d'après le *Moušan*, et est ainsi l'autographe de l'auteur du *KN*. Je n'ai rencontré aucun indice du contraire.

(14) Il y a عسارة d. *Šah.*, I, 363⁸; *Adab*, 315³; etc. Mais *M* = *GM*; *KM*; *Zağğ.*,

عَسَايِرُ^a [an KS] وَاذْكَدُ الْكَلْبَةِ وَالذَّنْبَةَ وَالْهَرَّةَ وَالْجُرْدُ وَاللَّبْرُوعُ^b وَرِصٌ^c وَجَمْعُهُ
أَدْرَاصٌ^b وَجَمْعُ الْعَسَايِرِ^a [N]* وَالْخَنُوصُ وَكَدُ الْخَاتِرِ وَجَمْعُهُ خَتَانِيصٌ [AZD, FR]
وَيُقَالُ وَقَفَّحَ الْجُرُوءَ وَجَصَّصَ إِذَا قَفَّحَ عَيْنَيْهِ [AZD] وَنَصَّصَ^e مِثْلَهُ [N] فَإِذَا
لَمْ يَفْتَحْ قَيْلَ صَاصًا [QN] وَنَصَّ^e الْجِرَادُ وَقَفَّحَ^f أَي قَفَّحَ .

وَمِنَ الْأَصْوَاتِ^g [AGR, KS] تَرَبُّ^f الظُّبْيُ يَنْزُبُ تَرِيْبًا وَتَرَّ^h يَنْزُبُ تَرِيْبًا وَنَفَطَ⁵
يَنْفِطُ نَفِيطًا^h [0. . .] وَاَصَّ^g مِثْلُ صَعَا¹¹ إِذَا صَوَّتَ¹² (٤٠٣)
[N]¹³ الْمَدْمَرُ^h بِالذَّلَالِ الصَّانِدُ يُدَخِّنُ فِي قَفْرَتِهِ لِلصَّيْدِ بِأَوْبَارِ الْأَيْلِ لِكَيْلًا
يُجَدُّ¹³ أَلَوْحَشُ رِيْحَةً¹⁴ .

a). Cf. *KM*, VIII, 78₁, 85⁸, 7, 98₁₀, 92⁵, (A'OB, AHT, etc.); — b). cf. *ibid.*, 72⁹, (A'OB);
— c). cf. *ibid.*, 74₁₀, (A'OB; N); — d). cf. *ibid.*, 78₅, 3. (A'OB); — e). cf. *infra*, n. 7;
— f). cf. *KM*, VIII, 27⁷, (A'OB); — g). cf. *infra*, n. 10; — h). cf. *KM*, VIII, 88₃, (A'OB).

135₁; *Hayaw.*, I, 72⁴, 85₃, etc.

(1) *GM* aj. (cf. *supra*, p. 119, n. 12): قال الصميت . وتجمع المتفرقون من الفراءل والعساير . — Cf. *KM*, VIII, 72¹⁰; *Sh.*, I, 363₅; *L'A*, VI, 242₁; *T'A*, III, 398₁₆.

(2) Cf. *supra*, p. 119, n. 12.

(3) Voc. de *M*. — Cf. *Hayaw.*, V, 85₇, 92₄.

(4) *Sic* d. *M*. (Cf. p. 119, n. 12, 13). D'après *L'A*, VI, 243¹; etc., ce pluriel serait formé
pour la nécessité . Cf. *supra*, p. 111, n. 9; — et le vers cité d. *KM*, XIII, 188⁹!

(5) Voc. de *M* et de *KM*, (= *Fas.*, 27²).

(6) *Sic*, av. un *noûn*, d. *M*. Il faudrait un *bd*³, (= *GM*; *KM*; etc.); ou un *yd*³, (= *KM*;
Nawd., 136⁹; *Mouzh.*, I, 72₁₂; etc.). Cf. *L'A*, VIII, 368².

(7) Ce mot mnq. d. *GM*, (et *KM*?). Cf. *supra*, p. 119, n. 12.

(8) *GM*, اصوات السباء وغيرها من البهائم . — *M*, نَزَبَ . (Ailleurs, تَرَبَّ .)

(9) Cf. *infra*, n. 10.

(10) *M*, صَا , (cf. *supra*, p. 110, n. 10). — Ce verbe ne se dit pas des ظبيا . Voici le texte
de *GM*: ونفط ينفط نفيطا كل هذا اذا صوت وصاى الفرخ والقبيل والغزير والقارة كلها يصي صتيا وصتيا بالفتح والكسر .

(11) Le même mot est écrit صى d. un autre passage de *M*, (p. 412); mais صا d. le pas-
sage correspondant de *GM*. Cf. Lane, 1637 c; (et *supra*, p. 109, n. 8).

(12) La fin du *bib* correspondant du *Mouzan.*, (douzaine de lignes), mnq. ici, aussi
bien que les deux *babs* suivants, (cf. *supra*, p. 113, n. 6), et le début du troisième, (cf.
infra, n. 13). L'ensemble équivaut à une trentaine de lignes, c'est-à-dire la valeur de deux
pages de *M*. Pour dire que *M* est ici incomplet, il suffirait d'admettre qu'un feuillet a été
déchiré ou déplacé, (choses que je n'ai pas remarquées), mais cela avant l'établissement
de la pagination. Cf. *supra*, p. 119, n. 6; et *infra*, n. 13.

(13) Cette déf. termine, d. *GM*, le باب موضع الصائد , (cf. *supra*, n. 12). Des 3 autres lignes
du *bdb*, 2 se rapportant au صياد السمك , l'omission a pu être volontaire. — *GM*, قال غيره
KM, نجد .

(14) *GM* aj. : قال اوس بن حجر . تلاق عليها من صباح مدمر لنا موسه من الصفيح سقايف
On lit d'ordinaire مدمرا : *KM*, VIII, 88₁; *Abcar.*, *Tazyin Nihdyat ... ft' Ahbâr al-*
'Arab, 130⁹, (corr. مدمرا); *Asds*, I, 184₁; *L'A*, V, 377¹⁴; VIII, 130⁷; XI, 56₁₂; *Sh.*, I,
320¹⁴, (av. بين الصفيح); *T'A*, IV, 264₃₀; VI, 141₁₄. Il y a عليه d. *Diw. A W*, p. 16, (XXIII,
41); et فواتي عليه d. *Š. Š. Moujnt*, 42¹³ .

أ^a وَالْحَيَاةُ ، وَالشَّرْكُ مِمَّا يَصِيدُ بِهِ الصَّانِدُ .^b النَّجِيبُ ، الْهَدَفُ .^c الزَّرْبِيَّةُ ، وَالزَّرْبِيَّةُ^d وَالْفَتْرَةُ كُلُّهَا الْبُرُ يُخْتَفَرُهَا الصَّانِدُ يَكْمُنُ فِيهَا ، وَالنَّامُوسُ فَتْرَةُ الصَّانِدِ .^d وَيُقَالُ :
قَدِ [أَتْرَبَ] ، دَخَلَ فِي الزَّرْبِيَّةِ وَإِنَّمَا الْأَصْلُ فِي هَذَا اللَّغَمِ فَاسْتَعِيرَ .

[AZD] ه^o الظَّرْبَاءُ 7 دُوَيْبَةٌ ه مثل ه أَلْقَرِدُ عَلَى مِثَالِ فِعْلَاءَ 7 [A^cAM, IKL]

5 وَيُقَالُ ه الظَّرْبَانُ بِالْتُونِ 10 وَهُوَ ه عَلَى قَدْرِ الْهَرَّةِ ه وَنَحْوُهَا ه .

[AZD] ف^f وَأَعْرَهُ 11 يُسَمَّى الضَّمِيرُ وَجَمْعُهُ ضَيَّارٌ وَهَرٌّ ه وَهَرَّةٌ ه [N] ه وَأَلْقَطُ ه .

a). Cf. *KM*, VIII, 89^s, 5, (A^cOB); — b). cf. *KM*, VI, 68₈, (A^cOB); — c). cf. *KM*, VIII, 88₉, 13, 11, 7, (A^cOB); — d). cf. *ibid.*, 88₉, 7, (A^cOB); — e). cf. *ibid.*, 84₇, (A^cOB); — f). cf. *ibid.*, 85¹, 84₂, 85², (A^cOB).

(1) *GM*, باب الحياة والشرك مما يصيد به الصائد . Ce chapitre mnq. d. *GM*. Voici le texte du ms. du Caire, d'après la copie que le P. Lammens a eu l'obligeance de m'envoyer: الهدف النجيب والزربية والزربية والفترة كلها البشر يحتفرها الصائد يكون فيها قال ذو الرقة . رذل النياب خفي الشخص منزرب . باب التقدم في السير (cf. *infra*, n. 4) . Suit le d. (cf. *infra*, n. 4) .

(2) Pour le texte de *Moušan.*, cf. *supra*, n. 1. — Cf. *KM*!

(3) *M*, الزربية والزربية (item I. 3) . Cf. *supra*, n. 1; — et *Opusc.*, 20₂; *Ham.*, I, 195₁₈.

(4) Sur le *šahid* intercalé ici, (cf. *supra*, n. 1), cf. *KM*, VIII, 88₉. Le premier hémist. du vers est : وبالشمائل من جلان مقتنص = *Div. D. R.*, 10₈, (av. حَلَّانْ ; mais le comment. a جَلَّانْ) ; R. Smend, *op. cit.*, (*supra*, p. 65, n. 9), p. 12¹, v. 57; *Şah.*, I, 60¹², (av. النحص = T^cA, I, 286²¹) ; L^cA, I, 431³; *Abcar.*, 198⁷. (av. حَلَّانْ). Il y a رث الشياب d. *Gamh.*, 180₅; *Asds*, I, 259₃; *Yâq.*, III, 318⁷, (av. وبالشمائل).

(5) Sur la place du *Bab* suivant d. *GM*, cf. *supra*, p. 113, n. 6. L'auteur ayant peut-être voulu séparer ces déf. de ce qui concerne les *sibâc*, je laisse ici un intervalle.

(6) *GM*, باب الظربان والهر والاييل والوعل (cf. *supra*, p. 113, n. 10); puis : ابو زيد الظرباء على مثال : فعلاكة دابة شبه القرد ابو عمر وابن الكابي هو الظربان بالنون وانشد ابن الكابي... (cf. *infra*, n. 10)... والظربان على قدر الهر ونحوه ابو زيد الضييون الهر وجهه ضياون وجهه الهر هرة وجهه هرة هرة غيرهم هو القطة ويقال ايل... (cf. *supra*, p. 113, n. 8).

(7) *M*, فِعْلَاءٌ et الظَّرْبَاءُ . *KM*, فِعْلَاءٌ et الظَّرْبَاءُ . La forme ordinaire est *fa'ild'* : *KM*, XVI, 67⁸; etc. Il n'est pas absolument sûr que *fi'ld'* soit *incorrect* : cf. Wall., 80¹⁴, (AZD); Lane, s. v.; — et *infra*, n. 9.

(8) Pour le texte de *GM*, cf. *supra*, n. 6.

(9) *M*, الظربان ; *KM*, الظربان ; *GM*, p. v., mais le vers cité, (cf. *infra*, n. 10), doit être lu av. *Zaribâni*. Cette dernière forme est la plus commune : *Şarh Mufaş.*, 1372₁; *Mouq.*; Wall., 80¹⁵, (A^cAM); etc. Mais la lect. de *M* n'est pas incorrecte : cf. *Houl.*, II, 230₁₀; Lane, s. v.; etc.; (et *supra*, n. 7). Remarquer que les deux formes *fa'ild'* et *fi'ld'* vont souvent de pair. (Cf. *Homm.*, 295, n. 2). — Cf. *Lag.*, 196; *Hayaw.*, VI, 123⁷ seq.

(10) *GM* aj. :

وانشد ابن الكابي لعبد الله بن الحجاج .
الا ابانا قيسا وخندف اننى ضربت كثيرا مضرب الظربان
... يعنى كثير بن شهاب والظربان على ... Cf. *KM*, VIII, 84₈; L^cA, II, 59₁; *Şah.*, I, 77¹⁷; T^cA, I, 361¹⁴; *Ağânî*, XII, 29¹⁶, (من مبانئ). *Homm.*, 335₁; Lane, 1910 a; *Dam.*, II, 119⁸, (av. وجندب).
Le poète est appelé عبد الله بن حجاج الزبيدي التغلبي d. *Şah.*, L^cA, T^cA, Lane, *Homm.*; mais عبد الله [التغلبى] d. *Ağânî*. (Comp., pour les noms de ce dernier, la lect. ابن حجاج d. *Yâq.*, I, 105²; et la lect. التغلبى d. les mss. de Tab., II, 134⁸, 1176⁷).

(11) Cf. *supra*, n. 6. — Cf. *Homm.*, 316; *Jacob*, 18; *Mo'all.*, II, 34; et *Or. St.*, I, 57-70.

[AZD] ^a يُقَالُ لِفَرخِ الضَّبِّ حِينَ يَخْرُجُ مِنْ بَيْضَتِهِ وَحَسِلٌ ثُمَّ غَيْدَاقٌ ثُمَّ مُطَيِّخٌ وَ
 ثُمَّ يَكُونُ ضَبًّا مُدْرِكًا [qal] وَالغَيْدَاقُ أَيْضًا الصَّبِيُّ وَ الَّذِي لَمْ يَبْلُغْ . [AH] وَيُقَالُ وَ
 حَسِلٌ ثُمَّ مُطَيِّخٌ وَ ثُمَّ خَضْرَمٌ وَ ثُمَّ ضَبٌّ . [KS, AZD*] وَ الضَّبُّ هُ الْكُونُ الَّتِي قَدْ
 جَمَعَتْ بَيْضَهَا فِي بَطْنِهَا يُقَالُ وَ قَدْ أَمَكَنْتَ [AZD] وَ فِيهِ مُمَكِنٌ وَ الْجَرَادَةُ مِثْلُهَا وَ^d
 وَاسْمُ الْبَيْضِ الْكَنْ هُ فَإِذَا بَاضَتْ قِيلَ سَرَاتٌ سَرَأُ هُ .^e وَ لِلضَّبِّ هُ أَيْرَانٌ (٤٠٤) يُقَالُ 5
 لَهَا تَرْكَانٌ هُ وَ لَمْ يَذْكَرْهُمَا أَحَدٌ 7 وَ لَا أَبُو عَيْدٍ عَنْ أَحَدٍ مِنْ هُ السَّلْفِ وَ قَدْ رَوَى ابْنُ قَتَيْبَةَ هُ
 سَبَخَلٌ لَهُ تَرْكَانٌ هُ كَانَا فَضِيلَةً عَلَى كُلِّ حَافٍ فِي الْبِلَادِ وَ نَاعِلٍ هُ
 [N] ¹⁰ الشَّيْهَمُ الذَّكْرُ مِنَ الْقَتَائِدِ ¹¹ 12٠

a). Cf. *KM*, VIII, 96¹¹⁻¹³, (A'OB); et I, 34¹⁰, (A'OB); — b). cf. *KM*, VIII, 95⁸, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 173¹⁴, (AHN); — d). cf. *ibid.*, 95⁸, (AHT); — e). = *ibid.*, 96⁸, (A'OB); — f). cf. *infra*, n. 5; — g). cf. *KM*, VIII, 94¹¹, (AHT).

(1) *ĜM*, باب الضباب والقنائف, (cf. *supra*, p. 113, n. 6); puis : ابو زيد يقال لفرخ الضب يخرج من بيضته ... ابو زيد يقال منه ... ابو زيد مثله فهي ممحصن بيضه ... مطبخ ... الاحمر وهو حسل ثم مطبخ ثم خضرم ... العسائي الضبة ... يقال منه ... الجرادة عليها ... تسرا غيره الشيهم ... — Cf. *L'A*, XII, 157^{1, 2}, (AZD; AH); *Şah.*, II, 111¹⁵, (AZD; AH); etc.: confirment l'exactitude de notre texte, (contre *KM*).

(2) Pour le texte de *ĜM*, cf. *supra*, n. 1.

(3) Sic d. *ĜM*; *KM*; *Nawd.*, 92⁹; *Istidr.*, 18¹³, (AZD); *Hayaw.*, VI, 41¹³. (*M**, m: الطيبي);

(4) Sic d. *ĜM*; *KM*; *L'A*, XVII, 299¹⁰, (KS); *Hayaw.*, VI, 37³; etc. — *M**, m: الضب .

(5) Les trois lignes suiv. mnq. d. *ĜM*. Cf. *infra*, n. 8. — *M*, السلف من او السلف .

(6) *M**, تركان , [= *L'A*, XII, 388⁸, (ابن القلاء)]; puis : تركان (p. v.).

(7) Al-Halil a été cité *supra*, p. 91¹. L'auteur du *KN* aurait-il (au moins indirectement) utilisé le *Kitāb al-Ayn*? Rien ne me permet de l'affirmer. Parmi les six ou sept déf. ou rem. attribuées à Al-Halil d. *m*, j'en trouve une attribuée au Ş'A d. *KM*. Par contre, il y en a une qui doit être empruntée au *Moušan.*, (= à peu près *L'A*, II, 227¹⁰: A'OB 'an Al-Halil!). — Il est certain pour moi que A'OB n'a pas pris cette dern. rem. d. le *Kitāb al-Ayn*. On la retrouve ailleurs : *Tahd.*, 447¹; *KM*, XII, 63³; etc.

(8) Sic d. *M*! (Le passage mnq. d. *m*). Il est donc inexact d'attribuer le *Kitāb al-Ĝarātīm* à Ibn Qoutayba, (cf. *supra*, p. 1). Il se peut que l'auteur de *KN* ait utilisé *Adab*.

On trouve d. ce dernier ouvrage plusieurs des déf. de *KN* qui mnq. d. *ĜM*.

(9) Cf. *Adab*, 219²: ' *Iqd.*, III, 353⁸; *Mouhad.*, II, 400¹⁰, (corr. !); *Şah.*, II, 146¹; *T'A*, VII, 369⁷; *L'A*, XIII, 344⁸. Il y a ¹⁰ فى الامر d. *L'A*, XII, 388⁹; *T'A*, VII, 186¹⁰; *Hayaw.*, IV, 54¹². Cf. *Div. HT*, (d. *ZDMG*, 1893, p. 186¹). Le poète est أبو الحجاج d'après *L'A*, XII, 388¹²; et حوران ذو الغصة d'après *IBR*, (*L'A*, *ibid.*); *Iqt.*, 355³; *T'A*, VII, 186¹⁰. Quant à Al-Fazāri, (*Hayaw.*, VI, 227: corr. le vers!), ce n'est peut-être qu'un *rāwī*: cf. *ibid.*, 22⁴; etc.

(10) Cf. *supra*, n. 1; p. 117, n. 6; *L'A*, XV, 221¹³, (AZD¹).

(11) *ĜM* aj. : . ويروى يوما على ظهر شيهم . ويروى يوما على ظهر شيهم . — Cf. *KM*, XVI, 112¹²; Lane, 1614 a, l. 20. Le prem. hémist. du vers est لئن جدت اسباب العداوة بيننا d. *Şah.*, II, 303¹⁴; *L'A*, XV, 221¹¹; *T'A*, VIII, 361⁷; *Adab*, 108⁵; *Iqt.*, 322⁸; *Dam.*, II, 62⁵; et لئن شبت نيران ... , (av. ليرتحنان , d. *Div.* A'Ş, 7³; ŞN, 377⁷).

(12) A partir d'ici, le *KN* correspond, d. *ĜM*, à une nouvelle série de chapitres dont voici l'ordre : كتاب الطير اسما الطير وضروبها - باب عش الطير وفرأها - باب طيران الطائر - باب اصوات

^a الْقِرْدُ يُكْنَى،

^b الْقِرَادُ [AS] هـ أَوْلَ مَا يَكُونُ صَغِيرًا لَا يَكَادُ يُرَى مِنْ صَغَرِهِ يُقَالُ لَهُ قِمَامَةٌ
ثُمَّ يَصِيرُ حَمَانَةً ثُمَّ يَصِيرُ قِرَادًا هـ ثُمَّ حَلَمَةً .^c وَيُقَالُ لِلْقِرَادِ الْعَلُّ [FR] هـ وَهُوَ الطَّلْحُ
وَالْقَتِينُ وَالْبِرَامُ^d وَجَنَعُهُ بُرْمٌ هـ . [AHS] هـ الْقَمَلُ دَوَابُّ صِغَارٌ مِنْ جِنْسِ
5 الْقِرْدَانِ إِلَّا أَنَّهُا أَصْغَرُ مِنْهَا وَاحِدَهَا هـ قَمَلَةٌ .

وَالسَّلَاحِفُ [FR] هـ الدَّكْرُ مِنْهَا هـ الْقَيْلَمُ وَالْأَنْثَى فِي لُغَةِ بَنِي أَسَدٍ سَلْحَفَاءٌ بِتَحْرِيكِ هـ
اللَّامِ وَجَزْمِ أَحَاءِ [qal] هـ وَيُقَالُ سَلْحَفِيَّةٌ مِثَالُ هـ بُلْهَنِيَّةِ [NN] هـ وَيُقَالُ هـ الْعَظِيمِ هـ مِنْهَا رَقٌّ
وَجَنَعُهُ رُقُوقٌ هـ .

^g الْعُلْجُومُ هـ الصَّفْدَعُ هـ .^h وَالْدُّغْمُوصُ هـ عَلَى خِلَاقَةِ الْغُرْفَةِ هـ فِي آلاءِ (٤٠٥) الرَّأكِيَةِ

a). Cf. *infra*, n. 1; — b). = *KM*, VIII, 122^o, 7, 1, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 123³, 4, 5, 6, (A'OB); — d). cf. *infra*, n. 4; — e). cf. *KM*, VIII, 119¹², (AIT; A'OB?); — f). cf. *KM*, X, 22^o, 3, 5, 11; (A'OB); — g). = *ibid.*, 22^o, (A'OB); — h). cf. *infra*, n. 7.

الطير - باب بيض الطير - باب نمت البيض - باب ما يصيد من الطير - باب صغار الطير والهوم والنحل - باب الجراد - باب اليعاسيب والجنادب واشباهاه - باب العظا. والحربا. واشباهاه - باب الحيات ونعوتها - باب العقارب - باب لدغ السلاحف والجنادب والحيات - باب النمل والقمل - باب الذباب - باب القردان والحلم والسلاحف والضفادع - On voit que le titre général du *KN*, (qui ne correspond pas exactement à son contenu), suit à peu près l'ordre du *Moušan*. C'est sans doute au moment de la rédaction de la dernière moitié de son *Kutub*, (cf. *supra*, p. 113, n. 1; etc.), que l'auteur a songé à faire quelques changements à cet ordre, v. g., à mettre les *Tayr* à part, (cf. *infra*, p. 128⁴).

(1) Ces deux mots occupent, d. *M*, le commencement d'une ligne dont le reste est laissé en blanc. Ils ne correspondent à aucun *Bab* de *GM*. L'auteur de *KN*, ayant écrit le mot قِرْد (qui lui était rappelé par le mot قِرَاد; ou par le mot شِيَهَم: cf. *supra*, p. 117, n. 6), pensait, sans doute, compléter ensuite la phrase commencée. — Cf. *Homn.*, 329; *Jacob*, 16; etc.; — et les vers cités d. *S. A. Adab*, 78^v, (= *KM*, XVII, 16^o); *Hayaw.*, IV, 25; *ibid.*, II, 104⁴; *Bayán*, I, 15⁴, 2; *ZA*, XIX, 39¹; etc.

(2) *GM*, باب القردان والحلم والسلاحف والضفادع. Cf. *supra*, p. 122, n. 12.

(3) *GM*, باب الاصمعي القردان اول ما... ثم قِرَادَة... القراء قال وهو. — Cf. *Beitr.*, 90, 123; *Jacob*, 72; *Hayaw.*, V, 132¹ seq.; *Dam.*, I, 268^o. (AS); *Kifáy.*, 42⁴; etc.

(4) *Ste d. M*, (بُرْم). Ces deux mots mnq. d. *GM*. — *T^oA*, VIII, 198¹⁷, n'indi., ('an KR), que le pl. أُبْرَمَة; mais بُرْم peut être justifié par l'analogie: cf. *Vern.*, I, p. 261, n^o 310, 2^o; *L'A*, IV, 348^o; etc.

(5) *GM* continue, après البرام من: والبرام... واحدا قِمَامَة القراء الذكر من: والبرام... السلاحف الغيام... بحركة اللام... قال وحصى الرؤاسي سلاحفية مثل بلهنية وقال غير واحد يقال للعظم... رقوق والعاجور... Cf. *Adab*, 108². — Sur Ar-Rou'asi, cf. *Flüg.*, 118-119.

(6) Cf. *infra*, p. 124, n. 1. — *GM* aj. : قال لبيد. يستن فوق سراته العاجور. Cf. *KM*, X, 22^o. Le premier hémist. est بتدخل ساكتا d. *Div. LB* c, 101⁷, (av. var. روية بتدحل روية).

(7) Ces quatre lignes mnq. d. *GM*, dont le *Bab* se termine par le vers cité d. la n. 6. J'en ignore la provenance. (Cf. *infra*, p. 124, n. 2).

(8) *M*, الجفرتو, (av. un qaf).

أَقْلِيلٌ غَيْرَ أَنَّهُ يَصِيرُ ضَفْدَعًا ١ وَقَدْ رَأَيْتُ دُمُوصَةً قَدْ صَارَ نَصْفُهَا الْأَعْلَى الْمُدُورُ ضَفْدَعًا وَبَقِيَ
ذَنْبُهُ الدَّقِيقُ انس ٢ قَالَ ٣ وَالرَّازِيَا ٤ شَيْءٌ طَوِيلٌ يَكُونُ فِي الْمَاءِ تَحْتَ الْأَعْرَمِضِ
وَالطَّاحِمِ ٥ مِثْلُ مُضْرَانِ الْعَنَمِ وَأَدَقُّ وَهُوَ الَّذِي يُصَوِّتُ بِاللَّيْلِ مَعَ الضَّفَادِعِ وَهُوَ أَعْلَى صَوْتًا مِنْهَا.
الْقَنْلُ ٥ [AZD] ٦ الْحَمَكَةُ الْقَمَلَةُ وَجَمْعُهَا حَمَكٌ ٧ وَهِيَ ٨ الْفَرَعَةُ ٩

التَّمْلُ ٥ ١٠ صِغَارُهُ الدَّرُّ ١١ [A'OB] ١٢ وَقَرَّتِيهَا مُجْتَمِعُهَا وَحَفْرُهَا ١٣ وَهِيَ الْبَلْدَةُ ١٤ وَهِيَ ١٥
جُرُومَةُ التَّمْلِ ١٦ [A'AM] ١٧ وَالزَّبَالُ ١٨ مَا حَمَلَتْهُ التَّمْلَةُ فِيهَا ١٩
وَالْعَطَاءُ ٢٠ [AZD, AGR] ٢١ الدَّكْرُ ٢٢ مِنْهُ يُقَالُ لَهُ الْمَضْرُفُوطُ [AD] ٢٣ وَيُقَالُ ٢٤ هُوَ ضَرْبٌ

a). Cf. *KM*, VIII, 119⁸, 12, (A'OB); — b). cf. *infra*, n. 6; — c). cf. *KM*, VIII, 120⁶, 7, (A'OB); — d). cf. *ibid.*, 100¹; 101¹, (A'OB).

(1) Voc. de *M*, ici et p. 123⁹: la meilleure d'après *Adab*, 416². Il y a *الضَّفْدَعُ* d. *KM*, (A'OB). Mais cette voc., reconnue par AHT, (*Jql.*, 206⁸), et Ibn Ginni, (*KM*), est rejetée indirectement par Al-Halil [ou S'A?]: *Šah.*, I, 607⁷. Elle aurait été cependant très employée par les *عامية*: *Dam.*, II, 93¹¹. — Sur les *daḥāḥ*, cf. *Hayaw.*, V, 152 seq.

(2) *m*: *الدَّقِيقُ أَنَسٌ* قَالَ. Peut-être faut-il lire *Ounays*. Cependant je retrouve la graphie de *m* d. des phrases où il faut lire presque sûrement *انس*: p. 1², 34³, (et *supra*, p. 92¹⁴). — C'est probablement le même personnage qui est nommé, (av. la même graphie), d. quatre ou cinq autres passages de *m*, (p. 60⁶, 74⁶, 191¹, 191³): une fois 'an AŞ; une autre fois av. une citation de Ġarir.

(3) *Sie* d. *M*. Je n'ai trouvé ce mot nulle part; et je ne sais quelle chose il désigne. — Mon compositeur Ġannā vient de me dire, (sans que je l'interroge!) que la description convient exactement à ce qu'il appelle *ḥabl el-qorr*, حَبْلُ الْقَرِّ. Et il me cite le proverbe vulgaire suivant: *مَقْطَعٌ مَوْسَلٌ مِثْلُ حَبْلِ الْقَرِّ*, (c'est-à-dire fin, rusé), lequel fait allusion à ce fait que, si on coupe le *ḥabl el-qorr*, les parties coupées se réunissent de nouveau. Les informations que j'ai recueillies du divers côtés confirment les dires de Ġannā. D'où il résulte qu'il existe une chose, répondant *plus ou moins* à la description du *KN*, à laquelle *certaines gens attribuent* un cri semblable à celui du *ḍiḍiḍ*. — Le *ḥabl el-qorr* n'est, je crois, autre chose que le frai de grenouille. Peut-être en est-il de même du *rāziyā*, [= *رُؤْمَا*?].

(4) Ce mot, (qui, d'après *m*, est coordonné à *المرض*), est à rapprocher du radical *طَلَخَ*.

(5) *ĠM*, باب النمل والنمل، (cf. *supra*, p. 122, n. 12); puis: *حَمَكٌ* قَالَ وَيُقْتَنَسُ! que la description de *ذَلِكَ* للذرة ابو عبيدة قرية النمل ما يجمع النمل من التراب وهي جرثومة النمل ايضا غيره المازن بيض النمل ابو عمرو ذلك... Cf. *Hayaw.*, IV, 4¹⁰, (AZD; A'OB; A'AM!); *Mulāḥiḥin*, 13¹³.

(6) Ces deux mots mnq. d. *ĠM*. Cf. *supra*, n. 5.

(7) Voc. de *M*; *KM*; *Fiq.* c, d, u, m, (V, 3, 'an AŞ); etc. Il y a *الْفَرَعَةُ* d. *Adab*, 75², (cf. *Qām.*, III, 71¹⁰). Cf. *Zağğ.*, 101¹.

(8) Ce dernier mot mnq. d. *ĠM*. — *M*, وحفرها, (p. v.).

(9) *ĠM* aj.: *كَرِيرِ النَّجَارِ حَمِي ظَهْرِهِ فَهِيَ يَرْتَأَى بِرُكُوبِ زَبَالٍ*. قال ابن مقبل. Cf. *KM*, VIII, 120⁷; *Šah.*, II, 193¹⁶; *L'A*, XIII, 320¹⁶; *ibid.*, I, 79⁴; *T'A*, VII, 354⁹; *ibid.*, I, 70¹⁶; *Hayaw.*, IV, 4⁶, (corr. !). Cf. var. *يركون*, etc., d. *L'A*, I, 79⁵; (= *T'A*, I, 70¹⁵). Le vers est attribué à ابن احمر (!?) d. *Asds*, I, 257⁸.

(10) *ĠM*, باب العطاء والحربا، واشباهه، (cf. *supra*, p. 122, n. 12); puis: *ابو زيد وابو الجراح*: *العَضْرَفُوطُ الذَّكَرُ مِنَ الْعَطَاءِ الْمَدْبُوسِ الْكِنَانِيُّ قَالَ هُوَ ضَرْبٌ مِنَ الْعَطَاءِ وَلَيْسَ بِذَكَرِ الْعَطَاءِ وَهُوَ اكْبَرُ ... قَالَ يُقَالُ ... وَالْجُذْبُ دَابَّةٌ نَحْوُ ذَلِكَ يُقَالُ لِلوَاحِدِ جِخَادِبٌ وَجَمْعُهُ جِخَادِبٌ وَحِكَى الْكِسَائِيُّ هَذَا ... وَالْوَجْرَةُ نَحْوُهَا الْاِصْمَعِيُّ دَوِيَّةٌ حَمْرَاءُ كَالْعَطَاءِ وَجَمْعُهَا وَحَرٌ ... وَسَامَرٌ... الْمِيَرُ قَالَ وَلَا اِدْرَى لِمَ سَمِيَ بِهَذَا قَالَ ابُو زَيْدٍ جَمْعُهُ... اِلَى اسْمِ وَكَذَلِكَ بَنَاتُ اَرْزَى اَرْزَى ... قَالَ ابُو زَيْدٍ وَهُوَ الصَّدَادُ فِي كَلَامِ قَيْسِ الْعَدْبَسِيِّ يُقَالُ لَامٍ حَبِيْنٌ حَبِيْنَةٌ وَهِيَ ... الْعَفْرَاءُ الْحَجَلُ الْحَرْبَاءُ ...*

مِنَ الْعِظَاءِ 2 وَهُوَ 1 أَكْبَرُ مِنَ الْعِظَاءِ . 3 وَالْحَرْبَاءُ 4 سَمِيَهُ بِهِ 5 يَسْتَقْبِلُ الشَّمْسَ بِرَأْسِهِ أَبَدًا [qal] وَيُقَالُ 6 إِنَّمَا يَفْعَلُ ذَلِكَ لِيَقِي جَسَدَهُ بِرَأْسِهِ . 7 وَالْجُدْبُ 8 دَابَّةٌ نَحْوُ ذَلِكَ ، وَيُقَالُ لَهُ 9 جُجَادِبٌ وَجَمْعُهُ جُجَادِبٌ [KS] ، وَيُقَالُ لَهُ 10 هَذَا أَبُو جُجَادِبٍ 11 قَدْ جَاءَ . 12 وَالْوَحْرَةُ 13 نَحْوُهَا (٤٠٦) الْأَحْمَرُ هِيَ دُوَيْبَةُ كَالْعِظَايَةِ وَعِظَاءَةٌ 14 أَكْبَرُ 15 وَجَمْعُهَا وَحْرٌ وَبِهِ سُمِّيَ وَحْرُ الصَّدْرِ .

5 [qal] 16 وَسَامٌ أَبْرَصٌ بِشَدِيدِ الْمِمْ 17 [AZD] 18 وَجَمْعُهُ 19 سَوَامٌ أَبْرَصٌ وَلَا يُتَنَّى أَبْرَصٌ وَلَا يُجْمَعُ لِأَنَّهُ مُضَافٌ 20 إِلَى اسْمٍ مَعْرُوفٍ 21 وَكَذَلِكَ بَنَاتُ أَوَى وَأُمَّهَاتُ حَبِينٍ وَأَشْبَاهُهَا [AZD] 22 ، وَقَيْسٌ 23 ، تُسَمِّيهِ الصَّدَادُ يَعْنِي سَامٌ أَبْرَصٌ . 24 [AD] 25 ، قَالَتْ 26 ، وَأُمُّ حَبِينٍ 27 ، تُسَمَّى حَبِينَةً 28 وَبِهَا دَابَّةٌ قَدَّرَ كَفَّ الْإِنْسَانَ . 29 [FR?] 30 الْجَجْلُ 31 الْحَرْبَاءُ وَهُوَ الشَّقْدَانُ 32 أَيْضًا [N] 33 ، وَيُقَالُ الشَّقْدُ 34 وَجَمْعُهُ شَقْدَانٌ 35 . 36 وَالشَّقْدُ 37 الْمَطْرُودُ الْمَبْعَدُ .

10 أَشَقْدَتْهُ طَرَدَتْهُ . 38 الْجُدْبُ 39 الَّذِي يَصِرُ بِاللَّيْلِ 40 . [QN] 41 الصِّدْقَانِي دَابَّةٌ تَعْمَلُ لِنَفْسِهَا 42 ، بَيْتًا فِي جَوْفِ الْأَرْضِ وَتَسْمِيهِ . [YZ] 43 وَالسَّرْفَةُ 44 دُوَيْبَةُ تَبْنِي بَيْتًا

a). Cf. *KM*, VIII, 102¹⁴, (AHT); — b). cf. *ibid.*, 102¹¹, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 101¹⁸, (A'OB), 101¹⁹, [et 101¹⁴, (A'OB)]; — d). cf. *ibid.*, 101⁸ (AHT) et 101⁷ (A'OB), et 101⁴; — e). cf. *ibid.*, 102², (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 103¹², (A'OB); — g). cf. *ibid.*, 102¹⁰, 9, (A'OB); — h). cf. *infra*, n. 13; — i). cf. *KM*, VIII, 176¹⁰, (A'OB); — j). = *ibid.*, 122¹², (A'OB); — k). cf. *ibid.*, 122¹⁰, (A'OB), et 122³, (AHN).

غيره الشقذان وهو الحرباء وجمعه شقذان والججد هو الذي يصر بالليل وقال العدائس هو الصدى والجندب غيره القناني الصيدناني دابة تعمل لها... اليزيدي السرافة تبنى بيتا حسنا تكون فيه الاموى العث دابة تاكل الجلود ابو الحسن الاعرابي مثله في العث الاصمى الشبث... وجمعه شبثان والتغف دود يسقط... تغفة ابر عبيدة وابوزيد مثله ابو الحسن الاعرابي الصار المدوى الليث هو الذي ياخذ الذباب وهو اصغر من العنكبوت عن الاصمعي... بيض صار

(1) Pour le texte de *GM*, cf. *supra*, p. 124, n. 10.

(2) Voc. de *M*, ici et *supra*, p. 124⁷; et de *KM*. — Cf. *Hayaw.*, I, 66₈.

(3) Cf. *Mu'ar.*, 52₁; *Hayaw.*, VI, 120¹¹ seq; *Sarh Mufaṣṣ.*, 708¹².

(4) Voc. de *M*; etc. Cf. *Mouzh.*, II, 33₂; — et *supra*, p. 124, n. 10, l. 3.

(5) *M*, جُجَادِبٌ, (ou جُجَادِبٌ ?), voc. que je ne trouve que d. Frey, I, 7. Il y a جُجَادِبٌ ابو جُجَادِبٌ d. (Sib., I, 226¹⁴); *Qdm.*, I, 53¹; *L'A*, I, 247¹¹, 11, 8; etc. Cf. *Kunja*, 7⁸; Wall., 27⁶; (*KM*, XIII, 178₆); *ibid.*, XVI, 15₁; — Socin, I, 132, n. 40d.

(6) Sic d. *M*! Mais *GM*: الاصمعي دويبة حمرا كالعظاءة. Cf. *Adab*, 216⁷; *Hayaw.*, VI, 127₈.

(7) Cf. *KM*, XVI, 20₂; *Sarh Mufaṣṣ.*, 694⁹; Vern., I, 350₁; (Sib., II, 175); *T'A*, X, 247¹¹.

(8) *M*, الوحرة... اصغر من العظاءة. Cf. *L'A*, VII, 143⁶.

(9) Cf. *Nawdd.*, 227₆ seq; *L'A*, VIII, 270₂, (AS¹); — et la correct. de علي d. *KM*.

(10) Sic d. *M*. Il y a اسم معروف d. *KM*; *L'A*, VIII, 270₉; etc; et seulement d. *M* اسم d. *GM*.

(11) Sic d. *M*. — Cf. *supra*, p. 124, n. 10; *Kunja*, 7₂; *KM*, XIII, 188₁, (A'OB); *Hayaw.*, I, 66₆, (AZD); *ibid.*, VI, 128⁸. Corr. بَنَاتُ حَبِينٍ d. *KM*, VIII, 103¹², (A'OB); *Adab*, 216⁹; et امر حَبِينٍ d. *Sarh Mufaṣṣ.*, I, 42⁹ seq; Jahn, I², 273, n. 21.

(12) Voc. de *M*; *KM*; etc. Corr. الشقذان d. *Fiq.** c, 343₀; *Kifāy.*, 43⁶; cf. Lane; Vern., I, p. 301, n^o 180 et 182; *Hayaw.*, VI, 38¹² (!); *ibid.*, VI, 121₄; *ibid.*, V, 74³, (corr. شقزان; et item d. *Diw. ṬR*, 98⁶).

(13) Ces cinq derniers mots mnq. d. *GM* et *m*. (D. *M*, ils sont écrits en marge). *M**, av. *ddl*.

حَسَنًا تَكُونُ فِيهِ ^a يُقَالُ فِي الْمَثَلِ أَصْنَعُ مِنْ سُرْفَةٍ ^b [AM, AHS*] الْعُثُ دَابَّةٌ
 تَأْكُلُ الْجُلُودَ ^c [AS, A'OB*, AZD*] الشَّبْتُ دُوَيْبَةٌ كَثِيرَةٌ الْأَرْجُلُ
 عَظِيمَةُ الرَّأْسِ وَجَمْعُهَا شَبْتَانٌ ^d تَكُونُ فِي الرَّمْلِ إِذَا دَبَّ عَلَيْهَا شَيْءٌ تَعَلَّقَتْ بِهِ ^e
 النَّعْفُ دُوَيْبَةٌ ^f تَسْقُطُ مِنْ أُنُوفِ الْعَمَمِ (٤٠٧) وَالْإِبِلُ وَاحِدَتُهُ نَعْفَةٌ ^g
 [AHS] اللَّيْثُ ^h عَنكَبُوتٌ طَوِيلُ الْأَرْجُلِ يَأْخُذُ الذُّبَابَ ⁱ [an AS] الْأَسَارِيعُ ^j
 دُودٌ بَيْضٌ صَغَارٌ ^k يَكُونُ فِي الرَّمْلِ تُشَبَّهُ بِهٖ أَصَابِعُ النِّسَاءِ ^l
 وَمِنْ أَحْيَاتٍ وَأَسْمَائِهَا ^m [AS] الْجُبَابُ الذَّكَرُ ⁿ مِنْهَا يُسَمَّى بِذَلِكَ لِأَنَّ الْجُبَابَ
 هُوَ أَسْمُ الشَّيْطَانِ ^o وَالْحَيَّةُ يُقَالُ لَهَا شَيْطَانٌ ^p لِمَنْعِهِ ^q قَوْلُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ إِنَّهَا شَجَرَةٌ
 تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ طَلَعَهَا كَأَنَّهُ رُؤْسُ الشَّيَاطِينِ فَبَسَّرَ أَنَّهُ تَشْبِيهُ بِرُؤْسِ أَحْيَاتٍ [A'AM]
 الْخَنْشُ ^r وَالْخَنْشُ أَيْضًا كُلُّ شَيْءٍ يُصَادُ مِنَ الضَّبِّ ^s وَالطَّيْرُ وَالهُوَامُ وَغَيْرِهِ ^t يُقَالُ ^u
 حَنَسْتُ الصَّيْدَ أَحْبَبْتُهُ إِذَا صَدَّتْهُ [AS] الْحَيَّةُ الْعَرْمَاءُ الَّتِي فِيهَا نَقَطٌ سَوْدٌ وَبَيْضٌ ^v [qal]
 1 وَكَبَشُ أَعْرَمٌ مِثْلُهُ ^w [N] الْأَفْعَوَانُ الذَّكَرُ مِنَ الْأَفَاعِي ^x وَالشُّجَاعُ مُخَطَّطٌ بِجَحْرَةٍ وَبَيَاضٍ

a). Cf. *infra*. n. 2; — b). = *KM*, VIII, 121₃, (A'OB); — c). cf. *ibid.*, 103₆, (A'OB); — d). cf. *infra*. n. 3; — e). cf. *KM*, VIII, 121₃, (A'OB); — f). cf. *ibid.*, 118¹², (A'OB); — g). = *ibid.*, 121⁴, (A'OB); — h). cf. *infra*. n. 5; — i). cf. *KM*, VIII, 110_{6, 5}, et 109₁₀, (A'OB); — j). cf. *infra*. n. 10. — k). cf. *KM*, VIII, 110⁵ et 87₂, et 111₄, (A'OB); — l). cf. *KM*, VII, 194₁₂, (A'OB); — m). cf. *KM*, VIII, 108^{1, 7}, 107¹³, (AHT; N); 108₁₁, (A'OB).

- (1) Pour le texte de *GM*, cf. *supra*, p. 124, n. 10.
 (2) Les six dern. mots mnq. d. *GM*. — Cf. *Adab*, 215⁸; *Amtdl*, 5₆; *Prov.*, I, 740; etc.
 (3) Cf. *Beitr.*, 89; *Al-Machriq*, X, 135. — La dern. rem. mnq. d. *GM*. Cf. *Adab*, 74⁸.
 (4) *GM*; *KM*; *Mouhkam d'ISD*, (T^cA, VI, 260⁸): دود يسقط.
 (5) *M*, بكون. (Cf. *Isldh E*, I, 141⁹). — Cette rem. mnq. d. *GM*. Cf. *Adab*, 218¹; etc.
 (6) *GM*, باب الحيات ونوتها, (cf. *supra*, p. 122, n. 12). Cf. *Jacob*, 24; *Al-Machriq*, VIII, 983.
 (7) *GM*, الحباب الحية وانما. Mais cf. *Hayaw.*, I, 70¹³; IV, 45₁; etc. — Cf. *Beitr.*, 87, n. 4.
 (8) *GM* (!) = *L'A*, I, 287⁶, (A'OB); (اسير الشيطان لان الشيطان لان الحية يقال لها شيطان: *GM*); etc. Mais cf. *Dam.*, I, 254₆, (d'après le *Shah If*).
 (9) *GM* aj.:
 وانشد. تلاعب متقى حضرمي كانه تميم شيطان بذي خروء قعر
 Lire متقى. Cf. *KM*, VIII, 109₉; *Sab.*, I, 158¹⁷, 585¹; II, 386₄₃; *L'A*, I, 287⁶; III, 153⁸; IX, 420⁶; XVII, 105²; XVIII, 130¹¹; T^cA, I, 199²¹; V, 316₃; X, 63₄. Le poète est nommé طرفه *Hayaw.*, IV, 45₅. (Mnq. d. *Hay. TR*).
 (10) Ces 2 lignes mnq. d. *GM*. Cf. *Qur'dn*, S. 37, v. 62, 63; *Adab*, 221⁵; *Hayaw.*, IV, 13¹¹.
 (11) *GM*, الحنش ايضا الحية والحنش كل شيء يصاد من الطير والهوام يقال منه ... ويبض قال ويروي عن معاذ انه ضحى بكبش اعمر وانشدنا الاصمعي في الاعور الهذلي
 ابا معقل لا توطنك بغاضتي رؤس الافاعي في مرادها العرم غيره ...
 Cf. *KM*, VII, 194; VIII, 111, (av. مرادها). mais cf. *L'A*, IV, 159). Le poète est الهذلي: *L'A*, XV, 289; VIII, 390; T^cA, VIII, 394; *Iud.*, n° 53²; *Hayaw.*, IV, 71, (corr. V, 166).
 (12) *GM* aj.:
 وانشدنا الاحمر. لقد سألر الحيات منه التدماء الافعوان والشجاع الشجعما

وَتَابَ سَرِيعٌ مُحَارِبٌ . وَالْأَسْوَدُ الْعَظِيمُ وَفِيهِ سَوَادٌ وَإِنَّمَا قِيلَ : أَسْوَدُ سَالِحٌ ، لِأَنَّهُ يَسْلُخُ
جِلْدَهُ فِي كُلِّ عَامٍ . وَالْأَرْقَمُ الَّذِي فِيهِ بَيَاضٌ وَسَوَادٌ .^a وَذُو الطُّفَيْتَيْنِ الَّذِي لَهُ حُطَّانٍ
أَسْوَدَانِ . الْأَبْتَرُ : الْقَصِيرُ الذَّنْبُ . (٤٠٨) ^b الْخِشَاشُ : الْحَيَّةُ . [A'OB] الْحَيَّةُ الْعَاضَةُ
وَالْعَاضَةُ الَّتِي تَقْتُلُ إِذَا نَهَشَتْ ،^c وَنَهَشَتْ بِالسِّنِّ أَكَلَتْ . [N] ^b الصَّلُّ مِثْلَهَا أَوْ نَحْوَهَا .
5 ^d وَالنُّضَانُ : الْحَيَّةُ الَّتِي لَا تَقْرُءُ فِي مَكَانٍ .^e وَيُقَالُ : الَّتِي تُحْرِكُ لِسَانَهَا .^f الثُّعْبَانُ :
الْعَظِيمُ . الْأَيْمُ : وَالْأَيْنُ : الْحَيَّةُ [AS] فَأَذَا : ضَرَبَتْ الْحَيَّةُ فَأَوَتْ بِذَنبِهَا قِيلَ : ارْتَعَصَتْ
وَيُقَالُ : تَبَعَصَ [can KS] وَيُقَالُ : لِلْحَيَّةِ تَتَجَيَّرُ وَتَتَحَوَّرُ أَي : تَتَوَلَّى .^g وَبَعْضُ الْعَرَبِ
تُسَيِّ الْأَذْكَرَ الْحَيَّوتَ قَالَ

قَدْ أَقْبَلُ : الْحَيَّةُ وَالْحَيَّوَاتَا

10 يُقَالُ حَيَّةٌ ذَكَرٌ وَلَا يُقَالُ حَيٌّ .

وَمِنْ أَسْمَاءِ الْعُقَارِبِ [A'AM, AH*] ، الشَّبَادِعُ [qal] ، وَاجِدَتْهَا شَبَدَعَةً
[IKL] وَالْعُقْرَبَانُ ، الذِّكْرُ [N] ، شَبْوَةٌ هِيَ الْعُقْرَبُ : عَيْرٌ مُجْرَاةٌ .
[KS, AGR*] هِيَ^h ، تَأْيِرٌ ، بِأَيْرَتِهَا ، وَتَلْسِبُ ، وَتَوَكَّعُ ، وَتَكْوِي . وَالْحَيَّةُ : نَعَضُ

a). Cf. *KM*, VIII, 109₂, 12, (AHT); — b). cf. *ibid.*, 111₁₂, 113⁴¹, (A'OB); — c). *mnq.*
d. *KM*, (A'OB): cf. *infra*, n. 2; — d). cf. *KM*, VIII, 111¹, (A'OB); — e). cf. *ibid.*,
109¹³, (A'OB), et 109⁹, (AHT?); — f). cf. *ibid.*, 111₁, 112³, (A'OB); — g). cf.
ibid., 105₂, 1, 9, (A'OB; AHT; N); — h). cf. *ibid.*, 112₂, 12, 8, 113⁹, 112₅, (A'OB; AHT).

Lire — Cf. *L'A*, XV, 211₇; X, 40⁴; *T'A*, V, 394¹⁵; VIII, 356¹⁰; *KM*, XVI, 106¹;
Jahn, I², 191, n. 28; *Ham.*, 392²; *Şah.*, II, 307⁴⁴; *Hftzdn.*, IV, 570⁵.

(1) *GM*, والشجاع نوء منها، (cf. *Hayaw.*, IV, 71₁); puis: له، والاسود... قيل له، (cf. *ib.*, 15₈, 80 seq.).

(2) *GM*: سواد وبياض... والابتار... والخشاش الصغير الراس ابو... نهشت من ساعتها غيره الصل... والنضاض نحوها
ويقال هي التي لا تقر في مكان والثعبان... والايهر والايين جميعا الحية الاصمى يقال للحية اذا ضربت فلوذ ذنبها قد
ارتعصت قال المعاجيز . الى لا اسمي الى داعيته الا ارتعصا كارتعص الحية

Suit le عقارب . On voit les additions
de *KN*. — Sur les *rağaz*, (lire: داعيته، الحية، دعائه)، cf. *KM*, VIII, 112¹; *L'A*, VIII, 308¹; *Şah.*,
I, 507¹⁰. Entre eux on lit رغبة أو رهبة مخشيه يقال: فى رغبة أو رهبة مخشيه يقال: رغبة أو رهبة مخشيه
(رَهْبَةٌ أَوْ رَغْبَةٌ: *Diw.* 'Ağ, XLI, 4; *T'A*, IV, 398, n.; *DM*, 21¹⁰).

(3) Voc. de *M*; (ou de *M** et *m* pour الخشاش et تلسب). Corr. *talsoub* d. *KM*, 112₁₂.

(4) *GM* aj.: من ساعتها، = *KM*; *Fiq* c, 163₄; *Verbi*, 21¹⁰; etc. Cf. cependant *Ham.*, 527₈.

(5) *D. M.*: en marge et d. *Pinterl.* supér. Cf. *supra*, n. 2; *Adab*, 175¹⁰; *Hayaw.*, IV, 72¹².

(6) *KM*, VIII, 106₁₀; XVI, 107₃; *Şah.*, *L'A*, *T'A*, s. v. حتى; *Dam.*, I, 310¹⁴; ويالك .

(7) *GM*: باب العقارب، puis: باب العقارب... المقربان الذكر منها وانشد:
كان مرعى امكر اذ غدت
عقربة يعومها عقربان

Cf. *Adab*, 316⁷; *Dam.*, II, 148₁; *Hayaw.*, II, 10-4₇; *KM*, VIII, 105⁹; XVI, 111⁵, 105₉. Le
poète est ايادى بن الارث *Şah.*, *L'A*, *T'A*, s. v. عقرب، (av. *يروى اذ بدت*), *Ham.*, 648₅.

(8) *GM* aj.: قد جعلت شبوة تربرش تكسو استها لهما وتقمطر
ايضا وانشد . شبا .
... يقال شبوة غير ...
Cf. *L'A* et *T'A*, s. v. قمطر; *L'A* et *T'A* (av. *وتقمطر*), et *Şah.*: s. v. شبا .

(9) *GM*: باب لدغ العقرب والحية، puis: باب لدغ العقرب والحية

وَتَحْدَبُ ، وَتَنْهَشُ ، وَتَنْهَسُ ، [qal] ، وَيُقَالُ لِلدَّسَّاسَةِ وَحَدَهَا تَنْكَزَتْهُ ، وَالِدَّسَّاسَةُ ، تَكُونُ فِي الرَّمْلِ تَنْدَسُ فِيهِ [AZD] ، وَالنَّكَزُ ، بِالْأَنْفِ ، فَإِذَا عَضَّتْهُ بِأَنْيَابِهَا ، قِيلَ نَشَطَتْهُ تَنْشِطُهُ ، كَشَطًا ، وَلَدَعَتْهُ .

Suit le الطير , qui commence par ces mots : ومنها النعام , (cf. *supra*, p. 113, n. 1). Bien que le titre du *KN* annonce les *Tayr*, je considère ce nouveau *Kitāb* comme indépendant du précédent : cf. *supra*, p. 122, n. 12.

CONCLUSION

Nous avons dit, au début de cette publication, que le *Kitāb an-Na'am* est rédigé d'après le *Mouṣan*. (3). Cela est incontestable. Nous y avons bien rencontré çà et là, surtout dans la seconde partie, des descriptions et des définitions empruntées à d'autres ouvrages fort anciens, tels que le fameux *Kitāb al-Hayawān* d'Al-Gāhiz (4); et peut-être aussi des remarques personnelles de l'auteur (5). Néanmoins, ce qui constitue le grand intérêt qu'il a pour nous, c'est le texte du *Mouṣan*, que nous y trouvons reproduit. Quelques mots sur l'histoire de ce dernier, et le rôle important qu'il a joué dans la Lexicographie arabe, ne seront donc pas déplacés ici. Ils feront ressortir la valeur du *KN*, et seront mon excuse d'avoir persisté à le publier après avoir reconnu son peu d'originalité.

عضت بعض وخذبت تخذب ونهشت ونهست وقال ابو الجراح مثله قال ويقال... نكزته ولا يقال لغيرها ابو زيد النضر بالانف ومنه يقال نكزته الحية وانكزته وهي الدساسة فاذا عضته بناها... نشطاً وقال عروة بن مرة الهذلي . ورمى نبال مثل وكم الاساود . On voit les addit. de *KN*. — Le prem. hém. du vers, (cf. *Ṣaḥ.*, I, 633³), est ... ضربا خرادا (, *T^cA*, V, 551₂). Cf. *Hud.*, n° 135⁵. Il a été attribué à ابو ذؤيب : *T^cA*, loc. cit.

(1) *M* a le *kasr* pour تخذب , [= *KM*; etc. ; (corr. Lane; etc.)], et تنشط , *m* , تنهش , *m* .

(2) Pour le texte de *GM*, cf. *supra*, p. 127, n. 9. Pour *KM*, cf. *ibid.*, note h, (et n. 9!).

(3) On peut en dire autant de l'ensemble du *Kitāb al-Ġardīim*, ainsi que j'ai pu m'en convaincre par une comparaison rapide de *m* avec les citations du *Mouṣan*, rencontrées çà et là : *KM*, passim ; *Mouzh.*, I, 116⁴, ⁹, 212¹⁴, 214¹⁰; C^o de Landberg, *Crit. ar.*, III, 36¹², 64₇; *ibid.*, IV, 64, n. 2; *Dial.*, I, 58¹; etc. (Cf. *infra*). Mais je crois que *M*, (ou du moins *m*), ne contient pas tout le *Mouṣan*. Il est juste de dire encore que le *Kitāb al-Ġardīim* ne renferme pas que des extraits du *Mouṣan*. On y trouve, par exemple, un كتاب الكرم عن ابى حاتم السجستاني (cf. Flügel, 88₉), publié dans le *Machriq*, V, 976, où il a été attribué à AṢ. Quant au كتاب النخل , publié également d. le *Machriq*, V, 883 seq., et attribué à AṢ, il provient du *Mouṣan.*, ainsi que le montre sa comparaison av. *KM*, XI, 102 seq.

(4) Cf. *supra*, p. 89-95 ; — et p. 93, n. g; p. 96, n. 4; p. 122, n. 7, 8; p. 124, n. 2; etc.

(5) Je n'en vois aucune preuve positive, même d. ce passage de *m*, (p. 182⁸, d. le *Kitāb al-Ḥayl*) : أمر القردان بين التنتة والحافر والعامنة تُسَمِّيها السُّكْرَجَةُ .

Archaeol.
& Topogr.
14

UNIVERSITÉ SAINT-JOSEPH

BEYROUTH (SYRIE)

MÉLANGES

DE LA

FACULTÉ ORIENTALE

III, Fasc. I

- | | |
|---|--|
| I. Kitâb an-Na'am, texte lexicographique arabe, édité et annoté par le P. M. Bouyges. | V. Kehrverspsalmen, von H. Wiesmann. |
| II. Études sur le règne du Calife Omayyade Mo'âwia 1 ^{er} (3 ^e série : la Jeunesse du Calife Yazîd 1 ^{er}), par le P. H. Lammens. | VI. Ausflüge in der Arabia Petraea, von Dr B. Moritz. |
| III. Aelius Statutus, gouverneur de Phénicie (ca. 293-305), par le P. L. Jalabert. | VII. Inscriptions d'Asie Mineure (Pont, Cappadoce, Cilicie), par le P. G. de Jerphanion et le P. L. Jalabert. |
| IV. Notes de lexicographie hébraïque, par le P. P. Joüon. | PLANCHES. — I et II Ma'an — III Petra. — IV Grêje. — V Charâne. — VI Qaşr 'Amra — VII Umm el Geşer u. Altarabische Grafitti. |

S'adresser à l'Éditeur des *Mélanges de la Faculté Orientale*
ou à une des Librairies ci-dessous.

PARIS
Paul Geuthner
68 Rue Mazarine

LONDON
Luzac and Co.
46 Great Russel St., W. C.

LEIPZIG
Otto Harrassowitz
14 Querstrasse
1908

117429
181711

MÉLANGES
DE LA
FACULTÉ ORIENTALE